

CANÇONS
de cada localitat en el
“CANÇONER POPULAR
DE MALLORCA”

VOLUM NÚM. 7: ÍNDEX I PAGINACIÓ				
Darrera Versió				
1. Introducció				1
2. Llista completa de les localitats del Cançoner				4
3. Petita Semblança del Pare Rafel Ginard				5
4. Nota informativa i d'agraïment				8
5. Currículum de l'autor				9
LOCALITATS	Tom I	Tom II	Tom III	Tom IV
36. GALILEA	11	25	67	95
37. L'HORTA	-	-	102	-
38. INCA	103	118	138	159
39. LLORET DE V.A.	205	209	217	222
40. LLOSETA	275	279	282	287
41. LLUBI	299	314	333	358

GABRIEL FERRER LLABRÉS

INCA, 2026

1. INTRODUCCIÓ.

L'objecte d'aquest treball és donar a conèixer les cançons que cada una de les localitats de Mallorca ha aportat a la gran obra del Cançoner; el tema és ben comprensible i no necessita de més explicacions. Tan sols faré una breu introducció per fer més entenedor el seu contingut.

En primer lloc, cal tenir ben clar el significat de cançó original i de cançó variada.

Cançó original. Són originals totes aquelles cançons que figuren escrites íntegrament a cada un dels quatre toms del Cançoner, ordenades alfabèticament per seccions, enumerades de forma correlativa dins cada secció i amb la indicació de la localitat on foren recollides.

Cançó variada. Son variades totes aquelles cançons originals que, en passar de boca en boca, al llarg de diferents localitats, han anat incorporant els canvis que trobam recollits dins les pàgines de *Variants* que figuren, a dues columnes, al final de cada una de les seccions del Cançoner. El pare Ginard va haver de fer una feina immensa per classificar i ordenar les prop de vint mil variants que conté el *Cançoner*; aquesta amplíssima classificació, amb aquest títol de "*Variants*", ocupa un total de 355 pàgines, a dues columnes i en lletra menuda, distribuïdes així: 68 pàgines al tom I, 92 pàgines al tom II, 76 pàgines al tom III, i 119 pàgines al tom IV.

Vegem, a tall d'exemple, la primera cançó del Tom I, recollida a Artà (A).

Cançó original (Tom I, pàg. 3)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / molt de turment nit i dia. A

Cançó variada (Tom I, pàg. 299)

A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / *molt de turment, vida mia.* A

En aquest cas, la cançó variada ha estat recollida a la mateixa localitat que la cançó original i presenta un sol verset modificat, el quart; és a dir, tenim una sola cançó variada i aquesta cançó té un sol verset diferent, o sigui, té una sola Variant. A la pàgina 299 del Cançoner no trobareu el text complet d'aquesta darrera cançó; trobareu únicament el verset modificat, aquí escrit en cursiva, que conté la variant respecte de la cançó original. És una exemple molt senzill, però que clarifica perfectament tot el contingut del present treball.

Jo no sé quin criteri va seguir el pare Ginard per classificar una cançó, diguem-ho així, com "original"; pens que molt bé podria ser un criteri merament temporal. Seria original, segons jo, la cançó quan la va recollir per primera vegada, i és la que figura completa dins cada tom, segons lo que he dit abans, i hauria posat dins l'apartat de "*Variants*" únicament les modificacions que va advertir dins les cançons recollides amb posterioritat.

Doncs bé, el procés que he seguit en aquest treball és el següent: dins cada tom, he seleccionat en primer lloc les cançons originals i, en segon lloc les cançons variades. Dins les cançons originals he posat, a l'Apartat 1), aquelles cançons que no tenen cap variant, és a dir, que just es troben a una determinada localitat; a l'Apartat 2) hi he posat aquelles cançons que

també es troben a altres localitats i he indicat, dins parèntesi, el nombre de variants que cada una d'elles té respecte de la cançó original; i a l'Apartat 3) hi he posat les cançons variades, procedents per tant d'altres localitats, i hi he afegit, en lletra cursiva, les variants que aquella cançó original té a cada una de les altres localitats.

Tot això quedarà més clar amb un exemple. Vegem, doncs, el cas concret de la primera localitat de la llista, Galilea (pàgina 11) amb les dades referides al Tom I del Cançoner.

1) Cançons recollides a Galilea sense variants a altres localitats (Pàg. 11)

102 250 297 314..... fins a un total de: 36

2) Cançons recollides a Galilea amb variants a altres localitats (Pàg. 14)

- 29 Gal, 1 A(1) -134 Gal, **1 Gal**(1) -467 Gal, 1 Mu(1)....fins a un total de: 28

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Galilea (Pàg. 17)

-19 SJ, 1 Gal(1) -111 Cams, 1 Gal(1) -131 Bim, 1 Gal(1)...fins a un total de: 65

A l'Apartat **1)** hi podeu veure que les cançons originals, núm. 102, 250, 297, etc. fins a un total de 36, són cançons sense cap variant, és a dir, que únicament es troben a Galilea; per això van marcades en **negreta**; és una aportació molt valuosa perquè si Galilea no hagués aportat aquestes cançons, s'haurien perdut per sempre.

A l'Apartat **2)** hi posam les cançons originals recollides a Galilea (Gal) però que també es troben, amb variants, a altres localitats; així la cançó núm. 29, la trobam també a Artà (A), amb una variant; i la cançó núm. 134, i altres quatre, les trobam repetides a Galilea, amb una o dues variants (senyalada amb el número 1 o 2, dins parèntesi), i així fins un total de 23 cançons variades. Si Galilea no hagués aportat aquestes cançons, no s'haurien perdudes ja que les trobam també, amb variants, a altres localitats.

A l'Apartat **3)** hi podeu veure un llistat de 65 cançons que són originals d'altres localitats i que també les trobam a Galilea (Gal) amb variants; per això les anomenam variades perquè en el Cançoner hi figuren tan sols els canvis introduïts a Galilea. La primera és la núm. 18 de Sant Joan (SJ), la segona la núm. 111 de Campos (Cams), la tercera la núm. 131 de Binissalem (Bim), etc. Després de cada cançó hi posam les variants que se troben al final de la secció corresponent del Cançoner. El nombre de variants que té una cançó variada ho indicam amb un número, dins parèntesi, que va darrere del nom de la localitat; generalment és el número 1 (una variant), moltes vegades és el 2 (dues variants), altres vegades el 3 (tres variants), etc.. A vegades, no moltes, hi ha més d'una cançó variada; en aquests casos, el número que va davant de la localitat, en lloc d'un 1, serà un altre, indicatiu sempre del nombre de versions de aquella cançó.

Esper que aquestes poques pinzellades us ajudin a entendre millor aquest treball. I per acabar, unes anotacions:

1ª) Aquest és el Volum núm. 7 d'una sèrie que hauria d'abastar, si Déu ho vol, la llista completa de les localitats que aportaren la seva contribució a la gran obra del Cançoner, tal com la teniu a la pàgina núm. 4; les localitats seguiran el mateix orde de la llista. A cada Volum repetiré aquesta mateixa introducció, adaptada al seu contingut, i també la petita Semblança

de l'autor del Cançoner; això ho faig perquè si una persona està interessada a tenir o consultar un Volum concret per conèixer, posem per cas, l'aportació de la seva localitat natal, pugui tenir al seu abast tota la informació en un sol llibre.

2ª) La llista de les cançons de cada localitat està presa d'un treball anterior "Aportació de cada localitat al Cançoner Popular de Mallorca". Durant la confecció del present treball, que exigeix ésser molt meticulosos, he advertit algunes incorreccions que han estat corregides. No poques vegades, dites incorreccions són degudes a una d'aquestes dues causes: **A)** La facilitat amb que es poden confondre algunes abreviatures consemblants de determinades localitats, p.e. *Llos-Llor* (Lloseta-Lloret), *Cams-Camt* (Campos-Campanet), *Si-Só* (Sineu-Sóller), *A-Al* (Artà-Alaró), *Al-Alc* (Alaró-Alcúdia), etc.; en tots aquests casos, el ball d'una sola lletra capgira tota la feina ja feta i obliga a refer-la. L'ús d'abreviatures en lloc del nom complet de les localitats, si bé és una decisió lògica de l'autor del Cançoner, ha creat molts inconvenients. **B)** La falta de correspondència que trobam a vegades entre l'enumeració de les cançons i l'enumeració de les respectives variants. Les correccions que hem hagut de fer han implicat, en no pocs casos, una rectificació de les dades numèriques del Quadre-resum de moltes localitats. Aquestes dades rectificades són les definitives i s'han de deixar de banda les anteriors o considerar-les merament aproximatives.

3ª) He procurat tenir sempre el màxim respecte al text tal com està en el Cançoner i he rectificat tant sols allò que he considerat una errada d'impremta, p. e. "murta vol dir amor fruita" que trobam a la cançó nº 2527 del Tom I; aquí he rectificat "fruita" per "fuita". Hi ha alguns altres casos semblants.

4ª) Em teniu a la vostra disposició per qualsevol aclariment que us pugui interessar, ben entès que jo no ho sé tot; jo m'he obert camí per allà on m'ha semblat més avinent i a vegades he caminat a les fosques. Si us pot interessar, aquí teniu el meu correu: gafella@hotmail.com

5ª) Qualsevol persona interessada pot utilitzar las dades d'aquest treball i publicar-les, citant la procedència; l'únic que interessa és que la gran obra del Cançoner sia més coneguda i apreciada.

6ª) He volgut encapçalar aquest treball amb una senzilla, però magnífica Semblança del P. Rafel Ginard, preparada pel P. Gregori Mateu, franciscà. Ho he volgut fer així perquè tot el mèrit d'aquest treball és del Pare Ginard. Jo just hi he posat, amb gran amor i profunda satisfacció, el granet d'arena del meu temps. He completat dita Semblança amb una fotografia del Pare Ginard, cedida gentilmente per l'arxiver dels Frares Franciscans.

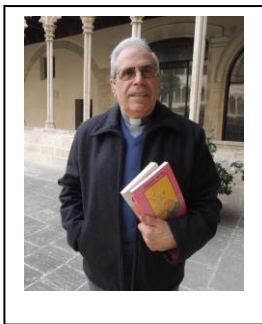
7ª) Qui camina, a vegades travela; segur que en més de una ocasió m'hauré equivocat; per això vull repetir aquí les paraules que trobam a la codolada religiosa número 12, línia 196, Tom IV, pàg. 278: "*¿Em voldríeu perdonar, / si acàs he fet errors?*"

Llegiu i gaudiu.

GABRIEL FERRER LLABRÉS

Inca, 2022

2. LLISTA COMPLETA DE LES 76 LOCALITATS que han aportat la seva contribució a la gran obra del Cançoner			
1	Alaró (Al)	39	Lloret V.A. (Llor)
2	Alcúdia (Alc)	40	Lloseta (Llos)
3	Algaida (Alg)	41	Llubí (Llu)
4	s'Alqueria Blanca (AlqBl)	42	Llucmajor (Llucm)
5	Andratx (And)	43	Manacor (Mana)
6	Ariany (Ari)	44	Mancor (Manc)
7	Artà (A)	45	Maria de la Salut (Mar)
8	Banyalbufar (Bany)	46	Marratxí (Marr)
9	Biniali (Bii)	47	Montuïri (Mont)
10	Biniamar (Bir)	48	Moscari (Mosc)
11	Binissalem (Bim)	49	Muro (Mu)
12	Búger (Búg)	50	Orient (Or)
13	Bunyola (Bun)	51	Petra (Pe)
14	Caimari (Caim)	52	Pina (Pi)
15	Cala Rajada (CR)	53	Pla de na Tesa (PlaTesa)
16	Calonge (Calo)	54	Pla de Sant Jordi (PlaSJ)
17	Calvià (Cal)	55	Pollença (Poll)
18	Campanet (Camt)	56	Porreres (Porr)
19	Campos (Cams)	57	Pòrtol (Pòrt)
20	Capdepera (Capd)	58	Puigpunyent (Puigp)
21	Cas Concos (CasC)	59	Randa (Ran)
22	Ciutat, Palma (Ciut)	60	Sant Joan (SJ)
23	Colònia Sant Jordi (CoISJ)	61	Sant Llorenç (SL)
24	Colònia Sant Pere (CoISP)	62	Santa Eugènia (SEug)
25	Consell (Cons)	63	Santa Margalida (SMarg)
26	Costitx (Cost)	64	Santa Maria (SMar)
27	Deià (D)	65	Santanyí (Sant)
28	Es Capdellà (Capdellà)	66	Sa Pobla (Pob)
29	Es Carritxó (Carrx)	67	s'Arracó (Arr)
30	Es Llombarts (Llom)	68	Selva (Sel)
31	Esporles (Esp)	69	Sencelles (Senc)
32	Establiments (Estab)	70	Ses Salines (Sal)
33	Estellencs (Est)	71	Sineu (Si)
34	Felanitx (Fel)	72	Sóller (Só)
35	Fornalutx (Forn)	73	Son Carrió (SCarr)
36	Galilea (Gal)	74	Son Servera (SS)
37	l'Horta (Horta)	75	Valldemossa (Valld)
38	Inca (In)	76	Vilafranca (Vil)
NOTES: 1) He eliminat la localitat de Sant Jordi perquè l'única cançó està inclosa amb les del Pla de Sant Jordi ; i també la del Coll d'En Rabassa perquè no he trobat cap cançó de dita localitat, i en el cas de trobar-la estaria inclosa en les de Ciutat. 2) He unificat l'accent de les localitats Búg, Pòrt, Só que a vegades no apareix en el Cançoner i també l'abreviatura d'Es Carritxó que té formes diverses.			



3. PETITA SEMBLANÇA DEL P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

Fra Gregori Mateu, T.O.R.

El religiós franciscà del Tercer Orde Regular, Rafel Ginard i Bauçà (1899-1976), fou un home de lletres, folklorista, poeta, predicador popular, organista aficionat, narrador exquisit i una de les figures més significatives de la literatura mallorquina. Va néixer a la vila de Sant Joan, poble fonamentalment rural, terra austera i de costums ancestrals. Els pobles restaven gairebé incomunicats, sense llum elèctrica, aferrats com a pitjallides a les tasques inamovibles de la tradició. Procedent d'una família humil de la pagesia mallorquina, enamorat de la cultura popular, va gaudir i apreciar la riquesa del folklore, de les tradicions més arrelades dels mallorquins i de les vivències d'una infantesa gens ni mica agradable i que va deixar petjades prou neguitoses dins la seva personalitat.

Com a jovença observador, espavilat, curiós i molt atent, va conèixer de ben a prop les mancances econòmiques, culturals i educatives del seu entorn social. Però, a la vegada va fruit de l'oportunitat d'assumir i apreciar el folklore i les tradicions ancestrals de la pagesia mallorquina

El nucli familiar, que li va aportar una manera de viure molt austera, fou l'espai encertat per poder conèixer i assumir les cançons populars i escoltar les tonades mallorquines que bategaven a tot arreu, dins places, carrers i llocs de treball de la part forana. Hi ha una llarga teringa de fets, agradables i angoixosos a la vegada, que marcaren la seva rica personalitat. La vida quotidiana dels poblets de Mallorca mostrava una societat rural que vivia de l'agricultura i de la ramaderia, amb modes i costums estantissos que no li agradaven gaire.

Enmig d'aquestes imatges no gaire atractives, va començar a fruit del ressò de les tonades populars que cantaven els seus progenitors. El seu pare ocupat en les feines del camp i la seva mare en les tasques de la casa deien cantant agradables tonades farcides de bon sentit. Sembla que del pare va aprendre sobretot cançons de treball, mentre que la mare li recordava, més bé, les oracions populars.

Va criticar sovint la trajectòria vital de certes persones que rebutjava d'una manera un xic irònica. No li agradava gaire la forma de pensar dels camperols, ni acceptava de bon grat la vida rural de l'època. Es va mostrar contrari a la manera d'ésser de certes persones que exercien la tasca d'educar. Aprofundeix criticant sense temor costums i maneres de viure de la gent del seu entorn. Refusa, fins i tot, puntuals modes i costums de certs eclesiàstics acomodaticis.

Pren, a la vegada, consciència de la precarietat esgarrafadora de les classes populars oprimides per la manca d'educació. No li agraden les converses desplaents de la gent de poble. Sofreix per les mancances econòmiques i la marginació social dels més pobres. Es mostra sovint una mica inadaptat al seu entorn. Es manifesta com un jovenet empegueïdor, sorrut, estrany, allunyat dels altres companys

d'escola. Somia en la possibilitat de salvar el millor de la cultura del seu poble: cançons, contarelles, gloses i tonades que semblava que s'anaven perdent a poc a poc.

Fill d'una família d'escassos recursos, acompanyant el seu pare en les tasques del camp, va descobrir l'adient oportunitat per recopilar les cançons mallorquines que bategaven a balquena a tot arreu dins viles, carrers, possessions, llogarets i contrades. Va sentir el batec esglaiador de nombroses tonades populars que escoltava, embadalit, als foravilers que cantaven en les tasques del camp.

La vida del poble es movia entorn de les tasques agrícoles, les celebracions de l'església, la moral gairebé repressiva de les consciències i les estacions de l'any. Rafel, al·lot espavilat i cercador de la veritat, endevina nous camins, noves vivències religioses, i es mostra partidari d'una atrevida modernitat que donava voltes dins el seu capet inquiet. Es mostrava com un jove inadaptat al seu entorn, mentre cercava altres creences més atrevides. Volia superar els motius fútils que no li deien res de nou. Volia superar el sentiment de buidor que el turmentava de debò.

El 12 de febrer de 1913, quan encara no havia complert els catorze anys, Rafel marxa a la vila d'Artà per estudiar en el convent dels PP. Franciscans. El juliol de 1916 ingressa en el Tercer Orde Regular de Sant Francesc. Fa els vots simples el 1917 i el vots solemnes el 1920. Després d'estudiar a Palma filosofia i teologia, el 1921 rebé la tonsura clerical. El 1924 fou ordenat sacerdot i destinat precisament al Convent d'Artà, on va residir fins al 1937. Al llarg de la seva vida va exercir la predicació constant a una bona part dels pobles de Mallorca. En els anys de postulantat i noviciat llegeix amb fruïció els escriptors mallorquins i catalans i s'amara de l'estil i de l'esperit poètic dels autors de l'Escola Mallorquina, d'entre els quals sent admiració i preferència pel gran Llorenç Riber.

Des de la seva joventesa, Rafel Ginard va sentir també una gran fascinació per la figura de Ramon Llull i per Mossèn Alcover, amb qui va col·laborar, per dur a bon terme el Cançoner Popular.

L'any 1930, Rafel Ginard viatja a Itàlia. Coneixem les impressions d'aquest primer viatge a Itàlia en motiu de la canonització de Santa Catalina Thomàs. Roman a Roma durant dos mesos en els quals experimenta una sensació de llibertat que fins llavors no havia sentit. Pren consciència que a Mallorca hi havia un ambient poc propici per a la creació artística i per al treball intel·lectual. A Roma s'adona de les diferències entre la societat mallorquina i la italiana.

A partir del seu trasllat a Palma el 1937 i després, des de 1943, quan s'instal·la a Lluçmajor, Ginard s'interessa molt especialment per Ramon Llull i emprèn una important tasca de divulgació de la figura i obra lul·lística.

Manifesta sovint un rebuig de les pautes educatives del seu entorn social i familiar. De l'hostilitat de l'ambient infantil del poble, derivaren nombroses reflexions pedagògiques que dibuixen el pensament crític de Rafel Ginard. Així doncs, ens recorda la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de respectar la seva identitat, d'envoltar-los de cultura i de sensibilitat. Valora l'eficàcia de la persuasió en la correcció de la conducta, la necessitat d'erradicar la violència dels jocs i la virulència d'un ensenyament agressiu. En les seves reflexions pedagògiques pondera la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de rebutjar els càstigs físics i les humiliacions.

L'antimilitarisme, així mateix, es manifesta com una de les conseqüències de l'aversion que sent per l'ambient opressor viscut a la infantesa, per la formació rebuda, juntament amb la lectura agosarada de Tolstoi i el rebuig de la dita vergonyosa "la lletra amb sang fa estada dintre".

Cal valorar el P. Rafel Ginard com home d'Església i ben arrelat al seu país. Es prou conegut que era un senzill franciscà, sortit del poble i encarnat dins la cultura popular. La predicació de sermons per diversos pobles foren per Rafel Ginard una ocasió immillorable per recollir cançons populars mallorquines.

De molt jove començà la tasca encisadora d'arreglar i d'ordenar un estol de refranys, mots arcaics i cançons que, finalment, culminaren en la publicació entre el 1966 i el 1975 del Cançoner Popular de Mallorca, la seva obra més coneguda i valorada, on recull prop de 50.000 cançons tradicionals. A més de la importància innegable de la seva tasca com a folklorista, el conjunt de l'obra del Pare Ginard, com era popularment conegut, abraça també altres camps de la creació literària.

La seva obra més important és el recull "Cançoner Popular de Mallorca", integrat per milers de cançons tradicionals mallorquines, cosa que el converteix en el major que s'hagi fet en català, i pel qual va ser premiat per l'Institut d'Estudis Catalans el 1949 i el 1955, i va rebre el Premi Ciutat de Palma de folklore el 1958. El dia 28 de març de 1974 l'Ajuntament d'Artà el declarà Fill Adoptiu de la Vila, i el 17 de novembre, també del mateix any, el poble de San Joan li dedicà un carrer i el proclamà Fill Predilecte.

A partir de 1924 comença a col·laborar en el Diccionari Alcover-Moll, tasca que haurà d'abandonar per mor de la seva incorporació al convent d'Artà com a prior.

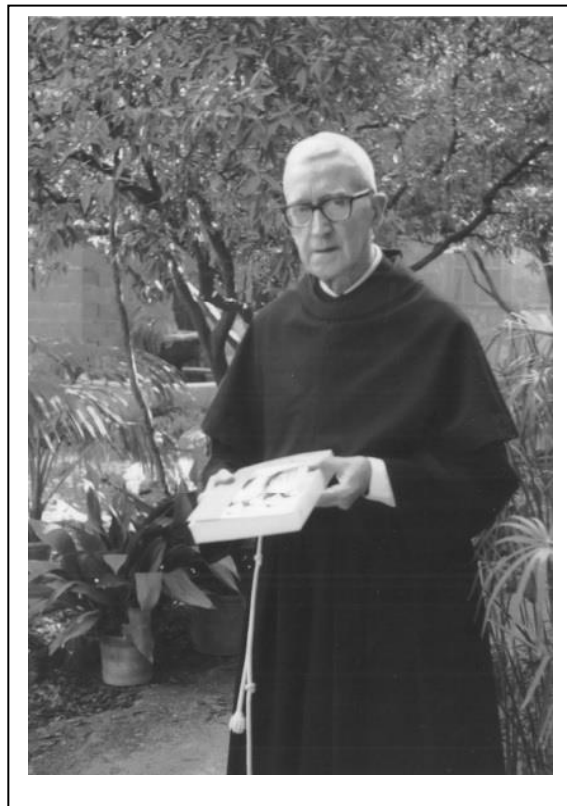
La poesia del Pare Ginard, durant aquests anys, s'inclina cap al paisatgisme. En els Jocs Florals de Barcelona de 1930 rep un premi per l'aplec Ramells de sonets. Dos anys més tard, rep el segon accèssit a la Flor Natural dels mateixos Jocs pel poema Torrent saltador.

Sota el títol de *Novell Llibre d'Amic i Amat*, Ginard compon un selecte recull de meditacions, que sobretot abasten aspectes morals, religiosos i psicològics, redactat entre el 12 de novembre de 1935 i el 2 d'octubre de 1937.

Practica una literatura basada en la senzillesa, però revestida a la vegada d'un esperit clàssic. Refusa un barroquisme que no li agrada. Sap trobar la bellesa en els motius més modestos. Vol millorar la realitat i allunyar els aspectes negatius i desagradables de la vida. Es molt sensible al pas del temps. Hem de valorar el que tenim i guardar de bon grat el que volem que quedi per les properes generacions.

El Pare Ginard és durant aquests anys un dels religiosos més destacats en la defensa de la nostra identitat lingüística i cultural. Els anys cinquanta són anys de redacció de sermons i corones poètiques, conferències, actes d'homenatge diversos i un segon viatge a Roma. Rafel Ginard mor el dia 15 d'octubre de 1976 al convent d'Artà. La seva aportació a la nostra cultura serà prou recordada i valorada per les futures generacions.

* * * * *



El Pare Ginard entrega a Mallorca la seva gran obra, en quatre toms, el
“Cançoner Popular de Mallorca”.

La present fotografia és cortesia de l'Arxiu del Tercer Orde Regular de Sant Francesc.

4. NOTA INFORMATIVA I D'AGRAÏMENT.

De la present Col·lecció de treballs titulats “Cançons de cada localitat en el Cançoner Popular de Mallorca”, n’he fet una reduïda edició en paper que s’entrega gratuïtament a les següents Entitats:

- **Biblioteca Municipal d’Inca** (Claustre del Convent de Sant Domingo).
- **Universitat de les Illes Balears** (Biblioteca del Departament de Folklore)
- **Fundació Mallorca Literària** (Casa Pare Ginard. Museu de la Paraula. SANT JOAN).
- **Biblioteca Bartomeu March** (C. Conqueridor, 13. CIUTAT).
- **Arxiu Provincial dels Franciscans del T.O.R.** (Convent de Sant Francesc. CIUTAT)
- **Associació “Amics del Seminari de Mallorca”**. N’he fa entrega per e-mail a tots els seus socis.

Em plau deixar constància aquí del meu agraïment a la Delegada de Cultura de l’Ajuntament d’Inca, Sra. Da. Alice Weber, per la seva oferta espontània d’una ajuda per les despeses que suposa el treball d’enquadrar els volums d’aquesta Col·lecció. Moltes gràcies!



Gabriel Ferrer Llabrés

Va néixer a Inca l'any 1933. Feu els primers estudis al Col·legi dels Franciscans a Inca i al Seminari de La Porciúncula; continuà els estudis de batxillerat al Col·legi dels Franciscans a Inca i a Palma, i a la Universitat Angélicum de Roma on, el 1959, va obtenir el grau de Llicenciat en Dret Canònic. Va ser professor al Col·legi Sant Francesc de Palma i Secretari Provincial dels Franciscans. Durant els anys de 1970-73 fou Director del Col·legi Beat Ramon Llull d'Inca on dugué a terme la darrera gran reforma i ampliació del centre educatiu, passant després a Palma per ocupar el càrrec de Vicari Provincial del Tercer Orde Regular franciscà. Al 1977 fou designat Gerent de les Patronals del Ram del Metall (electricistes, fontaners i ferrers) de Mallorca, càrrec que ocupà fins al 1988 que passà a treballar al Col·legi dels Jesuïtes al carrer de Montission de Palma, com a secretari i professor fins a la seva jubilació.

L'any 2015 va publicar el llibre *PARAULES I EXPRESSIONS DE LES RONDAIES MALLORQUINES* que ja està exhaurit. Ens hi presenta una selecció de 1.630 paraules pràcticament perdudes o ja poc emprades dins la nostra parla de cada dia, i un aplec de 1.086 expressions que posen de manifest la saba més genuïna i enriquidora de la parla dels nostres padrins. És un treball, diu el professor Felip Munar en el pròleg, "que no decebrà els estudiosos de la llengua". Dins la mateixa línia, el 2019, amb motiu de la celebració del 120é aniversari del naixement del Pare Rafel Ginard, va presentà, a Sant Joan, un llibre similar amb el títol de *PARAULES I EXPRESSIONS DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* també exhaurit.

Dins la línia de divulgació de la gran obra del Cançoner Popular de Mallorca ha publicat el llibre *INCA EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, de 153 pàgines, publicat l'any 2021. Darrerament ha preparat els següents treballs: *RECOMPTE DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (153 fulls) i *APORTACIÓ DE CADA LOCALITAT AL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (262 fulls). En el primer treball s'hi referencia, mitjançant esquemes i taules, al nombre de cançons del Cançoner i la relació entre elles; en el segon, s'hi fa una ressenya de les cançons que cada una de les localitats de Mallorca, 76 en total, han aportat al Cançoner.

El darrer treball, sempre dins la mateixa línia, és la sèrie de Volumes titulada: *CANÇONS DE CADA LOCALITAT EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, que conté l'aportació completa de cada una de les localitats per a la formació del Cançoner. En aquest darrer treball conjuga la relació entre les cançons originals de cada localitat amb les seves respectives cançons variades, si és el cas, per tal que el lector pugui tenir una visió més completa de l'enorme entramat cançonerístic de la Mallorca d'aquell temps.

Aquests tres darrers treballs van destinats a determinades entitats culturals i estan disponibles gratuïtament, en suport informàtic, per a qualsevol persona interessada.

L'Obra Cultural Balear d'Inca, el 29 de maig de 2016, li va atorgà el Premi Pere Joan Llabrés, "en reconeixement a la promoció del patrimoni cultural de Mallorca".

* * * * *

36. GALILEA (Gal)

Quadre-resum de l'aportació de GALILEA al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	36	28	65	129	89
II	39	96	216	351	274
III	42	65	134	241	172
IV	3	4	1	8	23
Suma	120	193	-	-	-
SUMA	313		416	729	558
TOTAL	729			Revisat: Maig 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Galilea sense variants a altres localitats

- 102** Es major conhort que tenc, / com m'agafa sa tristor,
és anar-me'n a un racó / i plorar secretament. *Galilea*
- 250** Si n'eres com l'aucellet, / 'niries per les altures,
veuries les amargures / que per tu pas, ramellet. *Galilea*
- 297** Carta, ves-te'n aviada / p'es camí de Manacor.
Ja diràs a mon tresor / que s'oliva s'ha acabada. *Galilea*
- 314** Jesús, Josep i Maria, / Pare, Fill, Sant Esperit,
dau-nos un discurs complit / per compondre aquest escrit
per enviar a l'amor mia. *Galilea*
- 347** El que t'ama i t'adora, / comandacions t'envia.
¿Jo saps que desitjaria? / Rallar amb tu una estona. *Galilea*
- 438** Jo et vaig amb so cor lleial / i tu em vas amb traidoria.
- Perdona'm, que no sabia / que un brotet de senyorida
que se fa per sa garriga / pogués causar tant de mal. *Galilea*
- 623** Com vós sentireu tocar / ses campanes de la vila,
mon bé, deixau Son Mesquida / i veniu-me a soterrar. *Galilea*

- 1191** Si es meu enamorat / feia es servici a Mallorca,
jo tocara a sa porta, / cada dia, de Ciutat. *Galilea*
- 1356** Benhaja l'enconadora / qui us dà la primera llet!
Enteniment més perfet / no n'hi ha com vós, senyora. *Galilea*
- 2265** De lo meu cor governau, / Margalida, i ja hi ha estona;
governau de ma persona / com el Rei de la corona,
com el patró de la nau. *Galilea*
- 2286** Hermós, polit claveller, / amb altre no em vui casar.
No muds, que no vui mudar. / Serva't, i em servaré
tan verd com l'abre qui té / ses rels devora la mar:
sense regar-lo, verd va, / i jo, sense festejar,
aiximateix te voldré. *Galilea*
- 2305** Miquelet apreciat, / jo pens en tu cada dia;
no hi ha cap hora del dia / que no pensi en tu, estimat. *Galilea*
- 2322** No mudeu, roseta fina / s'amor que vos vaig posar,
fins que es peixos de la mar / sortiran a pasturar
a guardes per sa marina. *Galilea*
- 2638** Bella basca em fa s'estiu / si no fos per sa calor!
Bella basta em fa s'amor / si em fes estar catiu! *Galilea*
- 3019** Jo te donaria sucre, / estimat meu, per menjar;
si no t'arrib a alcançar, / Déu sap qui en tenga sa cupa! *Galilea*
- 3020** Jo tenc d'arribar a treure / es meus pèls de dos en dos.
Polit clavell hermós, / quan pas gust de rallar amb vós,
es veis m'envien a jeure. *Galilea*
- 3238** Ramellet, jo no sé com / de rallar amb tu vaig enrere.
Adiós dic a tothom / i a vós, flor de murtera. *Galilea*
- 3406** Un ametler perd ses fuies / i un garrover les té.
De paraules, te'n diré, / de dolces, tantes com vuies. *Galilea*
- 3463** Val més un trebaiador / mentres que siga honrat
que no un cap-esflorat / maldament siga senyor. *Galilea*
- 3563** Una poma i una pera / i un clavell de dos colors
i un paneret de riaies / per dar an es festejadors. *Galilea*

- 3589** Jugant a estira i amolla / refermàrem ses amors.
Greu me sap, clavell hermós, / que us treguin sa carn de s'olla!
Galilea
- 3863** S'al·lota m'ha dat guerrer; / ha fet lo que jo cercava:
ja havia temps que jo anava / d'ella poder-me desfer.
Galilea
- 3920** Cada dia surt es sol; / tant surt per mi com per vós.
Si deis que som envejós, / bona amor, no ho som tot sol.
Galilea
- 4206** De lo que et daré, si véns, / encara en faràs porgues:
jo et daré pebres coents / mesclats amb pedres fogueres.
Galilea
- 4262** En anar a festejar, / es guerrer pareix s'al·lota;
de més tocats de la pota, / Miquel, que tu, no n'hi ha.
Galilea
- 4285** En Juan ha tornat loco, / ha perdut s'enteniment:
ha venut sa seva al·lota / per dos cèntims d'aigordent.
Galilea
- 4321** Es meu enamorat mercadeja / i no li ve a un dobler:
m'ha dit que vendrà diumenge / de la setmana qui ve.
Galilea
- 4360** Fadrins, fadrina que té / mostatxos, no la vulgueu,
que, com vos ne temereu, / tindrà compte amb so barber.
Galilea
- 4388** Ja li diràs que se fa / ella mateixa sa pressa,
que olla petita prest vessa, / i ella ja ho comprendrà.
Galilea
- 4424** Jo festeig una berganta / que tot el món la coneix:
se pentina, s'enllesteix, / i, com més se repoleix,
més fotuda fa sa planta.
Galilea
- 4461** Jo no volia res teu, / i una rosa em vares dar,
i prest la vaig esfuiar / a presència de N'Andreu.
Galilea
- 4762** Sa meva al·lota deu dir: / - Es vespre tendré visita. -
I jo, que som tan belitre, / hi vaig perque em dóna vi.
Galilea
- 4770** Sa meva al·lota no vol / que la festeig es diumenges;
es dies feners té feines / i es vespre diu que té son.
Galilea
- 4900** Si s'estimat m'ha deixada, / m'ha abandonada i no em vol,
jo mai me n'he posat dol, / de gent que no està enterrada.
Galilea
- 4905** Si t'enquantr i dic "bon dia" / això és un ditxo comú.
Jo no som bona per tu: / ta mare vol galania.
Galilea

- 4920 Si tu me vesses es cor / així com me veus sa cara,
estimat, si plores ara, / més ploraries llavò. *Galilea*

2) Cançons recollides a Galilea amb variants a altres localitats

- 29 Cada dia dematí / an es lloc don una uiada;
si no us veig, prenda estimada, / de pena me cuid morir. *Galilea*

Variants -Artà (v. 4): *de pena tenc de morir.*

- 134 Jo estic malalta i no jec / ni cap metge me ve a veure.
¿Saps jo qui voldria veure? / Un jovenet que nom Pep. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 2): *ningun metge me ve a veure.*

- 467 Un clavell me dares / es dia que te n'anares;
amb un clavell me clavares; / no m'he pogut desclavar. *Galilea*

Variants -Muro (v. 2): *l'any passat com te n'anares;*

- 507 Bona nit, ma enamorada; / me'n vaig a colgar amb recel;
ja s'és mort aquell estel / que em dava l'hora indicada. *Galilea*

Variants -Deià (v. 3): *s'és colgat aquell estel*
-Selva (v. 4): *que ens dava l'hora indicada.*

- 660 Garrida, t'he de matar! / Si t'enquantr a carreró,
no te deixaré xerrar, / confessar ni combregar
ni rebre extremunció; / i així sabràs, bona amor,
què cosa és fer-me penar. *Galilea*

Variants -Alcúdia (v. 3): *no t'he de deixar parlar,*

- 758 Vet aquí un ganivet; / fé lo que vulgues de mi:
jo m'aconhort de morir / baix dels teus peus, ramellet. *Galilea*

Variants -Artà (v. 4): *dins tos braços, ramellet.*
-Manacor (v. 4): *baix dels teus peus, Miquelet.*
-Algaida (v. 4): *an es teus peus, ramellet.*

- 868 Damunt es pou, Na Francina / va deixar es rosari d'or;
si hi fos deixat lo seu cor, / hauria fet volatina. *Galilea*

Variants -Sant Joan (v. 3): *si fos estat lo seu cor,*
-Artà (v. 4): *ja hi hauria volatina.*

- 957 Frissava que fos migdia, / i no era per talent;
es meu entreteniment / era En Juan si venia. *Galilea*
- Variants -Maria (v. 4): *mirar En Juan si venia.*
- 1196 Si jo amb empenyos poria / treure mon bé de soldat,
si no bastava a Ciutat / fora Mallorca aniria. *Galilea*
- Variants -Llucmajor (v. 3-4): *aquest camí de Ciutat,
per damunt vidre picat, / de genoions hi aniria.*
- 1589 Una figuera fa figues / i una auzina fa glans,
i ses al·lotes garrides / fan enamorar es bergants. *Galilea*
- Variants -Petra (v. 3): *i ses al·lotes polides*
- 1822 Pastor, no em digueu hermosa, / que a mi em falta lo millor;
digau-me poc venturosa / des que en vós posí l'amor. *Galilea*
- Variants -Sineu (v. 1/3/4): *Pastor, no em digues hermosa,
Si digue'm poc venturosa / des que en tu posí l'amor.*
- 2383 Tan possible és es mudar / s'amor que he posada amb ella,
com fregir dins una pella / escorxes de vinagrella
baix d'es fondo de la mar. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 5): *en es fondo de la mar.*
- 2481 Jo m'és seguit amb espai / voler bé a una fadrina,
però com amb tu, Tonina, / no m'hi havia trobat mai. *Galilea*
- Variants -Artà(v. 3/4): *però com a tu, Tonina,
no n'he trobada cap mai.*
- 2586 Anit passada era vespre / quan me'n vaig anar a colgar
perque vaig voler escoltar / un jove per sa finestra. *Galilea*
- Variants -Llucmajor (v. 1): *Anit passada fou vespre*
-Santa Margalida (v. 3/4): *però em vaig aprofitar
de festejar a sa finestra.*
-Artà (v. 3/4): *però em vaig aprofitar
festejant a sa finestra.*

- 2776 Enamorau-vos de joves, / si vos heu d'enamorar,
que totes aquestes joves / malavegen festejar. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 1/4): *'Nemorau-vos ara, joves,
ja voldrien festejar,*
-Sineu (v. 3/4): *que totes aquelles polles
els agrada festejar.*
-Andratx (v. 4): *només cerquen festejar,*
-Llucmajor (v. 4): *vos volen per festejar.*
- 3517 Magdaleneta, aixequè't / i veuràs una enramada
que En Juanet t'ha enflocada / amb vint-i-un clavellet. *Galilea*
- Variants -Ariany (v. 3): *que En Juanet t'ha posada*
- 3658 Llecència vui demanar / a los teus superiors
perque me deixin cantar / quatre o cinc cançons d'amors. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 3): *si em voleu deixar cantar*
-Felanitx (v. 3): *perque voldria cantar*
-Sant Joan (v. 4): *set o vuit cançons d'amor.*
- 3866 Sa meva amor va augmentant. / Així que hi anàs sa teva!
Adiós, guerrera meva! / Casi casi ho dic plorant. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 1/2): *S'amor vaig acumulant.
Sols que així hi anàs sa teva!*
- 3966 Jo tenc sembrat dins dos tests / herba que se diu vidauba.
A mi me dónes paraula / i amb un altre tens es fets. *Galilea*
- Variants -Muro (v. 2): *herba que se diu purauba.*
-Santa Margalida (v. 2): *planta que se diu purauba.*
-Sant Joan (v. 3/4): *Si tu amb mi tens sa paraula,
amb un altre tens es fets.*
- 3995 Posaria messions / una dobla coronada,
que aqueixa rosa encarnada / amb altri té conions. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 2): *una dobla cordonada,*
- 4030 Vós m'enviareu floc blau / demostrant que estau gelós,
i jo hi estic més que vós, / que vós de mi no hi estau. *Galilea*
- Variants -Lloret (v. 3/4): *mai hi estic jo de vós
com vos de mi hi estau.*

-Bunyola (v. 3/4): *mai hi estic jo de vós*
¿com és que de mi hi estau?

- 4050 Aineta ¿vols esser meva? / Al·lota, digues que sí.
Faràs sa feina per mi, / 'niràs a menjar a ca teva. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 3): *Vendràs a dormir amb mi*
Variants -Manacor (v. 1): *Beteta, ¿vols esser meva?*
-Sóller (v. 4): *i menjaràs a ca teva.*

- 4348 Et deus pensar, perque ets rossa, / que tothom et vulga bé:
dones com tu en trobaré / sense doblers dins sa bossa. *Galilea*

Variants -Sant Joan (v. 1/2): *¿Que te pareix, perque ets rossa,*
que tothom te vulga bé?
-Artà (v. 3): *Jo, de com tu, en trobaré, / a cada cap de carrer*
-Felanitx (v. 4): *amb sos doblers dins sa bossa.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Galilea

- 19 Aquest temps que no et veuré / l'amo amb mi tindrà ganància,
perquè d'enyorança i ànsia / molts de pics no menjaré. *Sant Joan*

Variant a Galilea (v. 1): *molts de pics no soparé.*

- 111 Estimat, recordau-vós / de mi alguna vegada,
que me n'he d'anar a l'Havana / i sa primera endiana
que duga serà per vós. *Campos*

Variant a Galilea (v. 1): *Garrida, recordau-vós*

- 131 Jo cant i tenc lo meu cor / que de tristor casi plora;
lo meu bé, si anau a fora, / jo vos comanaré a Déu. *Binissalem*

Variant a Galilea (v. 1): *Enc que canti, tenc lo cor*

- 206 Que és d'enfora i lluny d'ací / el qui alegria em pot dar!
Que fa de mal esperar / el qui no ha de venir! *Sineu*

Variant a Galilea (v. 3): *Saps que és de mal esperar*

- 248 Si jo tenia la vista / llarga com el pensament
no passaria turment / ni tampoc la vida trista. *Llubí*
- Variant a Galilea (v. 1/3): *Si tu tenies la vista /
no passaries turment*
- 469 Un ramell de flors no és bo / perquè de cop se mustia.
Jo te'n duré un, un dia, / de floretes d'alegria
coïdes dins lo meu cor. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *ramell de sabiduria,*
- 488 - Adiós, flor d'hermosura, / abraçada amb l'interés.
Ja no mos veurem mai més / en no esser a la sepultura.
Déu te do tanta ventura / com desig per mi mateix.
- Ja no vaig per l'interés; / ja n'estic desenganada.
Me convé estar casada / amb so qui m'estima més. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 8): *perque m'he desenganada.*
- 493 Adiós si vos n'anau; / si vos n'anau, adiós;
pensau en qui pensa en vós; / pensau en qui desitjau. *Puigpunyent*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *i si feis altres amors,
pensau en ses que deixau*
- 586 Si la mar quedàs sense ones / quan tu hauràs d'embarcar!
Ara pots considerar / quina és sa pena que em dónes! *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 4): *quin és el disgust que em dónes.*
- 612 Com estaré a l'ui de Déu, / qui es capellà em dirà coses,
si de vós me duïen noves, / s'alegraria el cor meu. *Sa Pobra*
- Variant a Galilea (v. 3): *si de tu me duïen noves,*
- 732 Si no t'alcanç, clavellet, / es fosser tendrà ventura:
ja podrà venir ton dret / a dur-me a la sepultura. *Manacor*
- Variant a Galilea (v. 3): *ell podrà venir tot dret*
- 759 Vet aquí un mocador; / esqueixa'l i fé'n pedaços,
que m'aconhort de morir, / ramellet, dins els teus braços. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 4): *Bartomeu, en los teus braços.*

- 990 Jo pagaria cent sous / - si los vols, vet-los-t'aquí -,
poder rallar amb un fadrí / qui mena un parei de bous. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 1): *Jo pagaria cent duros*
- 1020 Jo voldria esser el patró / de sa teva barca, un dia,
i altra cosa no faria / més que remenar es timó. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 4): *sinó que menar es timó.*
- 1025 Jo voldria esser noguer / per fer ombra a lo teu cos;
voldria tornar més gros / per més ombra porer fer. *Biniamar*
- Variant a Galilea (v. 2): *per fer ombra an es teu cos.*
- 1032 Jo voldria, i només, / contentar la teva cara
i agradar a ta mare, / i ton pare que em volgués. *Binissalem*
- Variant a Galilea (v. 3): *voldria agradar a ta mare*
- 1072 Mina fa sa partió / de Pollença i Campanet;
Margalida, En Mateuet / te donaria es braç dret
per lo teu cor servir-ló. *Campanet*
- Variant a Galilea (v. 4): *te daria es seu braç dret*
- 1083 No hi ha penes més sobrades, / ni cadenes, ni grillons;
vaig prometre, perque torns, / estimat, de genoions,
anar a Lluc dues vegades. *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 2): *que cadenes i grillons;*
- 1222 Si sa meva amor du dol, / jo em posaré capa negra;
jo hi som perque ella conega / que la vui, si ella em vol. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 2): *jo trauré sa capa negra;*
- 1290 Voldria que es sol fos ara / a sa rima de la mar
i jo que pogués rallar / una estona amb so compare. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *a sa vorera de mar*
- 1292 Voldria que fósseu lladre / perque em robàsseu s'amor,
que du tanta vermeior / com una flor de baladre. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *com du la flor del baladre.*

- 1320 Adiós Son Espanyol, / Establiments i Esportes!
En es llit que tu te colgues, / hi surten raïos de sol. *Binissalem*
- Variant a Galilea (v. 3): *Hermosa, allà on te colgues,*
- 1426 Estimada, flors són flors, / però pica la gatosa;
jo no veig flor més hermosa / que la flor del vostre cos. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *ja no hi ha flor més hermosa*
- 1510 No trobeu d'admirar, hermosa, / si me som enamorat,
perque molt m'he passejat / p'es pobles i dins Ciutat,
però jamai he trobat / un cos tan agraciat
ni llengo tan amorosa. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 4): *per fora i per Ciutat,*
- 1607 Vós me deis "rosa encarnada"; / i jo, ¿què vos diré a vós?
Vos diré "clavell hermós / coït de dematinada". *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 2): *i jo no sé què dir-vós.*
- 1736 És un art de gelosia, / fadrines, es festejar;
perque un pic ho vaig provar. / Lo primer que em demanà
com sa porta vaig passar, / si era ver o rallar
que la volia deixar. / Jo li vaig dir que si clar,
i a lo punt me demanà / si li volia ficar
un ganivet, que em costà / set sous i mig de comprar,
i sa sang em revenia, / i sa popa la daria
a un llop per roegar, / i sa pell a un milà;
i així es poria alabar / que la jove bé em volia. *Campanet*
- Variant a Galilea (v. 9/13): *i la jove em demanà /
i sa sang derramaria,*
- 1844 Quan me veus, sa porta tanques / i me'n torn p'es lloc mateix.
¿Com m'he de carregar es feix / si tu encara hi fegeix branques? *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 2): *me'n torn p'es camí mateix.*
- 2255 Com ja t'hauran publicada / tres pics a l'altar major,
te tendré mès passió / que s'homo en esser casada. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 3): *jo et tendré mès passió
més voluntat i amor.*

- 2262 Dares s'amor, Monserrada, / an En Jaume d'es Racó,
i la té tan respectada / com l'hòstia consagrada
que un capellà l'ha posada / patent a l'altar major. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 6): *de front a l'altar major.*
- 2264 De dotze hores que té el dia, / en vós onze pensaré;
tres quarts hi afegiré: / tant m'agrada, vida mia. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *un quart hi afegiré;*
- 2492 M'agrades que no té fi, / però no ho sé demostrar;
jo no som com tants n'hi ha, / parolers, que ho saben dir. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *no som com altres n'hi ha,*
- 2592 Aqueixa cara de sol / a un germà meu agrada:
això és modo de cunyada / que tendré, si Déu ho vol! *Campos*
- Variant a Galilea (v. 3): *això serà sa cunyada*
- 2673 Causa seràs, Catalina, / que el món renunciaré;
cap dona me miraré / ni casada ni fadrina. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 3): *d'altra no me'n miraré,
de tot es temps que viuré,*
- 2870 Es sol ja se'n va a la posta / i a mi em pesa com no hi és:
em pesa com no us he atès, / amor, de venir a ca vostra. *Santa Margalida*
- Variant a Galilea (v. 4): *mon bé, no vendré a ca vostra.*
- 3018 Jo som estat i seré / lliberal en tota cosa.
Digau-m'ho, si vos faig nosa; / digau-m'ho, i me n'aniré. *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 3): *Si no us agrad o faç nosa,*
- 3041 Juan Sala, Na Rubina / amb tu se vol embarcar.
Que no diguen què farà / per amor una fadrina! *Algaida*
- Variant a Galilea (v. 4): *en tenir amor, una fadrina!*
- 3054 L'he enfilada punt per punt, / tant m'agraden es Miquels.
En el món que hi ha set cels, / vós sou el de més amunt. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 2/3/4): *tant m'agrada En Miquel.
En el món hi ha set cels / i sou el de més amunt.*

- 3084 Marineret del meu cor / ¿m'estimes o no m'estimes?
Un sou va que no endevines / sa passió que et tenc jo! *Montuïri*
- Variant a Galilea (v. 4): *es pensaments que jo tenc.*
- 3115 Moreneta a mi m'agrada, / moreneta de color,
perque sé que la blancor / en el camp és delicada,
i una moreneta no, *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4-5): *anar an el camp no li agrada.*
- 3128 Mu mareta té una perla / i la té baix d'es gerrer,
que festeja un foraster / que balla sa tarantel·la. *Sant Llorenç*
- Variant a Galilea (v. 1/2): *Mu mare que té una perla,
la té devora es gerrer,*
- 3166 No t'enamors de ses robes, / d'es botons d'or ni de creus
ni tampoc de bones veus, / sinó d'es fets i ses obres. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *no t'enamors de ses veus*
- 3302 Ses porqueres de blat xeixa / no són bones de menjar:
no em pensava festejar / una al·lota com aqueixa. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *no són bones per menjar:*
- 3447 Un soldat me va dir "maca" / i jo d'ell m'he enamorat.
Mu mare, no sé què hem passa! / Sempre pens en so soldat! *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 3): *Ai, ai! No sé lo que em passa.*
- 3719 Es dissabtes ella està / en es portal asseguda
esperant la benvinguda / de s'estimat, i no hi va. *Porreres*
- Variant a Galilea (v. 1/4): *Es dissabtes la veureu /
s'enamorat no la veu.*
- 3730 Més val pegar esquenada, / i almanco la miram,
que si a festejar anam / i la jove està colgada. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *Val més estar esquenada,*
- 3746 Vengueres anit passada / i colgada vaig estar;
així una altra vegada / diràs quan has de tornar. *Selva*
- Variant a Galilea (v. 4): *digues quan has de tornar.*

- 3748 Amor -deia-, no voldria / que em donàsseu mai guerrer,
que el meu cor esclataria / si en ves un que qualche dia
regàs aquest claveller. *Binissalem*
- Variant a Galilea (v. 4/5): *Si per cas vengués un dia
que jo sabés que coïa / branques d'aquest claveller.*
- 3774 D'un llamp se'n desprèn un tro / i d'un tió una estella.
Jo no vui esser guerrera / d'una que és manco que jo. *Algaida*
- Variant a Galilea (v. 1/2): *D'un llamp resplendeix un tro
i d'un tro surt una estrella.*
- 3783 En lo que passarell sia / a dita de mos guerrers,
vos vui servir així mateix / sens mostra de fellonia:
així veureu, vida mia, / que jo amb sos trebais engreix. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 4): *sens demostrar fellonia:*
- 3790 Es meu guerrer té cavall, / animal de fantasia,
i jo no n'hi donaria, / un dia de bona fira,
a tot estirar, un real. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3/4-5): *es dies de bona fira /
no n'hi daria un real.*
- 3820 Jo festeig a fora vila / a s'ombra d'un ametler.
S'al·lota m'ha dat guerrer / d'es més curros de la vila. *Alcúdia*
- Variant a Galilea (v. 4): *d'es més guilants de la vila.*
- 3827 Jo no men por an es guerrers / ni a persona que alena
ni a fadrina que mena / sa clenxa a tres sementers. *Santa Margalida*
- Variant a Galilea (v. 2): *ni de fadrina qui alena*
- 3831 Jo tenc un guerrer llogat / que fa sa feina per mi,
i jo em passeig per aquí / com si estàs desenfeinat.
Cap cavaller hi ha a Ciutat / que se puga posar amb mi,
que puga tenir criat / sense pagar-lo, i jo sí. *Lloseta*
- Variant a Galilea (v. 4): *com un senyor ben mudat.*
- 3933 ¿De què freturau, garrida, / tenir tants de servidors?
¿Que no val més un que dos, / i estareu més ben servida? *Alcúdia*
- Variant a Galilea (v. 4): *per estar-ne ben servida?*

- 4026 Un dia em 'gafà tristor / sense sebre què em passava:
veig s'amor que conversava / amb un altre servidor.
I la Verge del Cocó, / pensau si me consolava!
Ma pena més redoblava / es turment i es dolor,
Si em vols matar, digue-m'hó, / que la mort ja me reclama.?

Variant a Galilea (v.1): *Un dia em pegà tristor*

- 4060 Alerta an En Gomis, Gomis, / que En Gomis t'enganarà;
per la vila hauràs d'anar / cantant "miserere nobis". *Porreres*

Variant a Galilea (v. 3): *i per vila haurem d'anar*

- 4082 - Amor, m'han dit que de tu / si ne volen fer un penjoi.
- Gràcies a Déu, com tenc coll, / no m'he d'emprar de ningú. *Pòrtol*

Variant a Galilea (v. 1/2): *- Amor, m'han dit si de tu
ne volien fer un penjoi.*

- 4092 An es meu estimadet, / jo no li vui gens de mal:
Déu li do pigota i tinya, / ronya i mal de queixal! *Artà*

Variant a Galilea (v. 3): *només que pigota i tinya,*

- 4163 Com és jove, ella presum: / ningun fadrí li agrada.
Con ve que véia és tornada / i d'es fadrins refuada,
que de viudo n'hi anàs un! *Artà*

Variant a Galilea (v. 3): *Però com véia és tornada*

- 4212 ¿De què se queixa ta mare? / ¿De què se queixa? ¿De què?
Si t'havia de voler, / bé em poria tancar frare! *Moscari*

Variant a Galilea (v. 4): *per mon compte et pots fer frare!*

- 4268 Encara que siga al·lota / i tu cavall acossat,
no et riuràs de mi, estimat: / no em miris per tan purota!
Un clavell dins sa bajoca / que ningú mai ha olorat,
perque és ben segur, estimat, / que olor en devia fer poca. *Binissalem*

Variant a Galilea (v. 1/2): *Enc que sia jovenota / i tu cavall agosat,*

- 4329 Es salero que tu tens, / el pots posar en mercancia:
si el me daves, no el voldria / a treure paia p'es fems. *Sóller*

Variant a Galilea (v. 4): *a preu de paia per fer fems.*

- 4597 ¿No em voldríeu baratar / sa vostra fia amb mu mare?
Vos afegiria, encara, / dos o tres al·lots que hi ha. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 4): *tres o quatre al·lots que hi ha.*
- 4812 Ses porgues que tu fas / no són d'ordi o civada:
són de xeixa recolada. / Passa envant, descobriràs. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 2/3/4): *qualque dia et faran falta;
si no és un dia serà s'altre; / llavò te'n penediràs.*
- 4948 Tan forta és sa meva amor / que amb En Juan he posada
com una estaca aficada / dins un aumud de segó. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *que en es teu cor tenc posada*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Galilea sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 161 A sa vorera de mar / cada dia surt es sol.
Mai 'via sentit bramar / tants d'ases a un redol. *Galilea*
- 308 Al·lotes, veniu, / mirau què he trobat:
unes mordaletes / d'un escarabat. *Galilea*
- 412 Corb, ton pare és mort, / ta mare badaia,
dins un sac de paia / se'n duen es morts. *Galilea*
- 438 He trobat un niu ple d'ous; / remisclada, que n'hi ha!
I los mos hem de menjar: / Angelina, ¿que no en vols? *Galilea*
- 475 Puput / pica en terra.
Ta mare, davall terra, / ton pare, davall s'embut. *Galilea*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 129** - Bernat, ¿per on has caçat, / que dus sa banda tan plena?
- Jo he caçat dins S'Antena / cap avall p'es Puig Marcat. *Galilea*
- 687** Voldria esser es forreiat / de ses portes d'es quarter,
i veuria lo meu bé / quan va vestit de soldat. *Galilea*

Capítol 4: Camperoles

- 81** - Una figa bordissotenca / ¿qui la desembordissotarà?
- Jo la desembordissotaré; / ja desembordissotada està. *Galilea*
- 111b** Una pera, dues peres, / tres peres fan un ramell.
Vine ací, Aina Maria, / vine ací, para es capell. *Galilea*
- 206** L'amo En Miquel Mariano / aquell qui està en Es Rossells,
té quatre o cinc bergantells / que en tiren de paia a l'aire. *Galilea*
- 396** Tot són majorals, que veig; / tothom mana i ningú paga:
duen es sarró més magre / que s'ase que jo maneig. *Galilea*
- 551** Jordi, gira't cap avall / i veuràs coses mai vistes:
a una arada, tres bistis: / dos ases i un cavall. *Galilea*
- 567** Na Fumada diu: - Moreu, / maleït el qui no frissa:
ell ja han tocada sa missa / i es pareier encara jeu. *Galilea*
- 644** Lai, lai, farem un ventai / de plomes de xuriguer
per ventar es nostro porquer / que no tenga calor mai. *Galilea*
- 817** Al·lotes, aficau ferro / que es blat està amb so coll tort.
S'ase d'es sogre és mort / i hem d'anae en es seu enterro. *Galilea*
- 875** Com es vol pondre es solei, / ja no és hora de cantar.
¿Saps quan has de refilar? / Com el fa d'aquell vermei. *Galilea*
- 887** Dau, dau, madò Faldó-llarg; / pegau cops a sa civada;
heu de posar s'espina / d'es mateix modo d'un arc. *Galilea*
- 909** El senyor vicari troba / que està més lleig fer cançons
que segar sense calçons / per estoviar sa roba. *Galilea*
- 1060** ¿No trobeu es jornal agre / es segar devora mar?
Blat prim, embuiat i clar: / si fa vent, fa mal segar
i sa pobra esquena ho paga. *Galilea*

- 1082** Quin blat hi ha per aquí! / Ell no el poren segar dones!
Ses arestes seran bones / per velerons de molí. *Galilea*
- 1105** Sa meva fauç és d'acer / i té es dentat de ferro.
Jo peg qualque toc en terra / per veure si la rompré. *Galilea*
- 1149** Si l'any qui ve som casada / i me fan tornar segar
i embarquen gent cap a Orà, / hi vaig, com som batiada. *Galilea*
- 1284** Sa fia de l'amo posa / mà a pella, peu a fogó.
I en veure trebaiador, / d'una hora lluny li fa nosa. *Galilea*
- 1292** Dins s'hort de can Lloatxim, / hi surten cards girgolars.
Si sa madona ho volgués / ja esvairia es relim. *Galilea*
- 1349** L'amo me prometé ahir / que, si enguany té bona anyada,
me pujarà sa saldada / perque està content de mi. *Galilea*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 60** Es capell que m'he posat / és lleuger i bo de dur,
però es que m'has posat tu / és un poc massa sobrat. *Galilea*
- 153** Si la justici' jo fos, / les dames castigaria:
primer la qui portaria / merinyac o estufadors. *Galilea*

Capítol 7: Endevinalles

- 174** ¿Quina herba és qui sol fer / es fruit primer que sa flor,
i, com aquesta sa mor, / s'altre fruita ja li ve? = ...? *Galilea*
- 203** Tenc es cos tot pessigat / i verda tenc sa ventresca;
vénc en temps de poca gresca / i som molt ben arribat
= *El cocarroí*. *Galilea*
- 257** Una vaca barraguina / amb ses mamelles en es coll
i es llombrígo la s'espina. = *Una bóta*. *Galilea*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 36** A terra de cucanya / ets abres fan ganivets,
los cuien com ja són secs, / i, qui més fa, manco guanya. *Galilea*

- 127 Es dia que em vaig casar / vaig fer enciam de llagosts.
No n'havia menjat mai / que pegassin tants de bots. *Galilea*
- 173 Jo voldria que plogués / un mes i mig de llimones
i ses dones petites / es torrent les se'n dugués. *Galilea*
- 220 Na Margalida Guitzerà / té cames d'escarabat.
Un dia va anar a Ciutat / amb so cap dins sa pastera. *Galilea*
- 499 D'es mostatxos de sa guapa / en poren fer espumadors
per espumar aquells senyors / que duen corbata llarga. *Galilea*
- 514 Don Pere-Antoni Aguiló, / es seus infants i sa mare
escopiren a sa cara / de Cristo Nostro Senyor. *Galilea*
- 569 En Xesquetó és com un pi / qui l'han taiat baix de terra.
Si se n'anà a sa guerra, / tothom faria fugir. *Galilea*
- 667 Mosson: ¿què vol dir "mosson"? / ¿Mosson de corbata bruta?
Mosson vol dir fii de ruca: / vet aquí es mossons què són. *Galilea*
- 708 ¿Que no ho heu sentit a dir, / que hi ha tanta xuia fresca?
An aquell qui maquineja / li diuen En Ballarí. *Galilea*

2) Cançons recollides a Galilea amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 33 En Toni ja ha donat proves / de pescar i agafar peix:
de sa sang d'es mariners / ha fetes ses veles noves. *Galilea*

Variants -Montuiri (v. 1): *En Toniet ha dat proves*
-Inca (v. 3): *amb sa sang d'es mariners*

- 45 Pescador desgraciat / és el qui pesca morenes;
molts de pics les deixa plenes / de peix que les ha comprat. *Galilea*

Variants -Ciutat (v. 4): *de menjar que els ha comprat.*

- 76 Es gall de Son Puig és mort / d'anar darrera gallines,
i jo, de mirar fadrines, / he romàs amb so coll tort. *Galilea*

Variants -Caimari (v. 4): *he quedat amb so coll tort.*

- 80 Es gall que feia coc-coc, / a dins Son Nét, com corria,
desiara devertia / sa famíli amb un garrot. *Galilea*
- Variants -Binissalem (v. 3): *mirava si devertia*
- 89 Tenc un gall que nom Tià / i una gallina Pixedis.
No importa anar a comedis, / perquè a ca nostra n'hi ha. *Galilea*
- Variants -Muro (v. 4): *que a ca nostra ja n'hi ha.*
- 135 Un bover darrera es bous / sempre va soiat de merda,
i un pareier se du a perdre / perquè guanya molts de sous. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 2): *qui va carregat de merda,*
- 178 Jo vaig armar Na Gelada / per anar a qualche lloc:
bé és ver que camina poc, / però sempre és arribada. *Galilea*
- Variants -Montuïri (v. 2): *per si haviem d'anar enlloc:*
-Sant Joan (v. 3): *ella camina a poc poc,*
- 188 Poreu pensar quin conhort / que tengué En Jaume Parró
quan va sentir en es cantó, / s'ase d'es conco és mort. *Galilea*
- Variants -Son Carrió (v. 4): *"S'ase de sa tia és mort".*
- 212 En Pere Ros los deixà / dins s'estable d'es cavall
i corria s'animal / per sa clova de d'allà. *Galilea*
- Variants -Vilafranca (v. 1/2): *Mestre Pere va amollar,
dins s'establa, an es cavall,*
- 269 És un anyell negre i coix / que ha nat amb pèl de calonya,
és fii d'una euveia bona. Quin animal tan hermós! *Galilea*
- Variants -Sineu (v. 1): *És un anyell blanc i ros*
-Artà (v. 1): *És un anyell blanc o ros*
-Montuïri (v. 2): *qui és nat amb pèl de calonya,*
-Calvià (v. 3): *i és fii d'una euveia bona*
- 382 Sa nostra criada té, / Aina Maria, un moix negre.
Jo tenc d'arribar a sebre / de quina moixa el tragué. *Galilea*
- Variants -Montuïri (v. 2): *a dalt sa sala, un moix negre.*
- 397 Jo em pensava fer-me bo / cercant nius de busqueret:
un s'és mort perquè l'estret, / i s'altre s'és mort de por. *Galilea*
- Variants -Andratx (v. 4): *i s'altre de mal de cor.*

- 452 És temps de perdiu i cegues, / bestiar que fan bon brou.
¿Tu que vols jugar amb so bou, / i com t'ha ferit gemegues? Galilea

Variants -Santa Maria i Llucmajor (v. 1/2/3):

*En temps de perdiu i cegues, / i d'aucells que fan bon brou
tu vols jugar amb so bou,*

- 456 Sa meva perdiu va alegre, / tota sa nit ha cantat,
jo me pens si haurà trobat / bon blat, i ha fet sa vega. Galilea

Variants -Sineu (v. 4): *es blat de ca madò Pega,*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 104 S'al·lota d'Es Barracar, / que és de bamba i de grossera!
Coranta sous va pagar, / perquè le fessen ballar,
i no pensaren en ella. Galilea

Variants -Inca (v. 2): *que n'és de bamba i grossera!*

- 200 Jo no m'atur de cantar / en camella i damunt s'ase,
i me'n vaig de casa en casa / baratant farina amb pa. Galilea

Variants -Campanet (v. 2): *eixancat a damunt s'ase,*

- 220 Recoranta raccions! / Jo no t'havia afinada:
tu ets sa que anit passada / me cantaves ses cançons. Galilea

Variants -Artà (v. 2/3/4): *No t'havia reparada:*

tu que ets sa que anit passada / me mostraves ses cançons?

-Felanitx (v. 2): *mai la m'hauria pensada:*

-Capdepera (v. 3/4): *que fosses, anit passada,
sa qui cantava cançons.*

-Pollença (v. 3/4): *ets aquella que suara / volies portar raons.*

-Algaida (v. 3/4): *i que estás drete encara ara /
qui escoltes ses cançons.*

- 321 Si amb gloses me vols confondre, / ja pots començar a estudiar.
¿Saps a tu com te'n prendrà? / Com un pecador que va
a sa vorera de mar, / i sense cap peix se'n torna. Galilea

Variants -Sineu (v. 1): *Si glosant me vols confondre,*

-Puigpunyent (v. 2): *ja pots començar a cantar.*

- 437 - Tu que dus s'olla d'aram, / alerta a mascarar-tè.
- Si tenen aigo a voler, / ses dones ja rentaran. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 3/4): - *Ses dones ja rentaran,
que tenen aigo a voler.*

- 524 Jo tenc passió secreta / a un jovenet fuster
i, si viu, li faré fer / un mànec a sa xapeta. *Galilea*

Variants -Capdepera (v. 2): *amb un jovenet fuster*

- 533 Un ofici com gerrer / n'és un ofici delicat:
amb un poc que faça trac / ho fa trossos i malbé. *Galilea*

Variants -Felanitx (v. 1): *Un ofici de gerrer*
-Vilafranca (v. 2): *és ofici delicat*

- 743 D'es que se'n són anats / es soldats, no tenc consol.
Qui mal té i mal se dol, / saps que són dos mals plegats! *Galilea*

Variants -Llubí (v. 1): *D'es que se'n varen anar*

- 754 Ja en passareu, de fortuna, / si queis soldat, lo meu bé!
Peu descalç a Lluç 'niré, / si vos embarquen tot d'una. *Galilea*

Variants -Felanitx (v. 1): *Que en passareu, de fortuna,*

- 802 Es tutups de sa guittera / són que m'agraden a mi.
Sa meua al·lota deu dir / en passar p'es meu camí:
- Mal el se begués sa terra! *Galilea*

Variants -Estellencs (v. 2): *saps que m'agraden, a mí!*
-Artà (v. 4): *com ve que pas per aquí:*

Capítol 3: Astres i Temps

- 17 Ahir vespre eren la una / com me'n vaig anar a colgar
i vaig veure emmidonar / dues joves a sa lluna. *Galilea*

Variants -Binissalem (v. 2): *com me n'anava a colgar*
-Inca (v. 2): *sols per veure emmidonar*

- 189 Cavalc damunt un asot, / cavalc i ell no diu res.
¿Voleu sebre quina hora és? / Migdia, passa d'un poc *Galilea*

Variants -Manacor (v. 2): *jo qualc i ell no diu res.*

- 197 Es rellotge d'un pagès / du molta de picardia:
de la una, fa migdia, / i de les dues, les tres. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 3): *a la una, no és migdia,*

Variants -Llucmajor (v. 2): *sempre viu de traidoria:*
(només és bo per un dia.)

-Artà (v. 2): *és un art de traidoria:*

-Sant Joan (v. 2): *sempre usa de picardia:*

-Binissalem (v. 3): *a la una té migdia,*

-Bunyola (v. 4): *i a les dues, les tres.*

-Estellencs (v. 4): *i a les dues, son les tres.*

Capítol 4: Camperoles

- 37 Ets abres que vaig sembrar / són que et donen valentia,
perque fan de cada dia / fruita bona per menjar. *Galilea*

Variants -Montuïri (v. 2): *te donen sa valentia,*

-Selva (v. 3): *i ara et fan de cada dia*

- 96 Tenc un garrover empeltat / de magraner, i fa figues
de tres castes; no te'n rigues; / jo les guard i no en meng cap.
Les guard per un desmenjat, / p'ets amics i ses amigues,
i ara tu me supliques / que te'n doni un bon grapat. *Galilea*

Variants -Sant Joan (v. 4): *les estoig i no en meng cap.*

-Son Servera (v. 8): *o donar-te'n un grapat.*

- 140 Dins Son Pou de Puigpunyent, / Déu me'n guard de tornar-hí,
perque abans d'es sol sortir / ja los donen aigordent. *Galilea*

Variants -Esporles (v. 1): *A Son Pou de Puigpunyent,*

-Santa Maria (v. 4): *los fan beure s'aigordent.*

- 147 L'amo passetja sa bruia / i li diu: Oh blat!, oh blat!
d'estiu, en haver segat, / menjarem coques amb xuia. *Galilea*

Variants -Campos (v. 3): *d'estiu, com haurem segat,*

- 189 Dotze mules dins una era / solen fer es rotlo redó.
L'amo de Son Crestaió / ha penjat es seu sarró
en es coll de sa fornera. *Galilea*

Variants -Estellencs (v. 2): *solen fer un rotlo redó.*

- 197 Es cavall no se pensava / que es batre li causàs dany:
ja és ben diferent antany / com es senyor el pentinava! *Galilea*
- Variants -Artà (v. 1): *Es cavall no s'ho pensava,*
-Muro (v. 3): *ja és ben diferent d'antany,*
-Sa Pobla (v. 3): *serà diferent d'antany,*
- 297 Al·lotes, coïu arreu, / que ets aucells mos fan la guerra.
Ses que ara deixau per terra, / d'estiu les enyorareu. *Galilea*
- Variants -Binissalem (v. 2): *que es coir mos fa la guerra:*
-Artà (v. 4): *s'hivern les enyorareu.*
- 311 A una bona solada / vaig coir un paner redó.
Al·lota, digue-mos-hó: / s'oliva de Galatzó
es vent la vos ha tomada. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 5): *si es vent la vos ha tomada.*
Variants -Sóller (v. 3): *Al·lotes, digau-mos-hó,*
- 412 Si jo havia d'empeltar, / mudes de tu no voldria;
primer l'obre romandria / com una estaca en là. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 4): *com un faristol en là.*
- 414 A Ciutat venen estores / per carros i carretons.
Jo vénc carregat a fons / i duc comandacions
i són de ses buidadores. *Galilea*
- Variants -Santa Maria (v. 4): *no és de llenya ni tions
tot són comandacions*
-Artà (v. 5): *per ses dues buidadores.*
-Manacor (v. 5): *que són per ses buidadores.*
- 436 Com a mi em diran: - Mestressa, / ¿a on és mestre Juan?
- Ell és a tair llenyam / dins una garriga espessa. *Galilea*
- Variants -Costitx (v. 3): *- És a tair llenyam*
-Sineu (v. 4): *a una garriga espessa.*
-Montuïri (v. 3): *- Ara és a tair llenyam*
-Artà (v. 2): *¿que no hi és, el sen Juan?*
- 540 Es sol ja se'n va a la posta / i jo darrere es parei.
Madona, no hi ha remei / per aquesta fia vostra. *Galilea*
- Variants -Banyalbufar (v. 1): *El sol qui se'n va a la posta*
-Sant Joan (v. 4): *amb aqueixa fia vostra.*

- 608 ¿Vols esser bon menestral? / Po't a mosso jovenet:
Si vols llaurar bé i dret, / taia sa terra igual. *Galilea*
- Variants -Muro (v. 3/4): *i si vols llaurar bé i dret,
taiaràs sa terra igual.*
- 735 Com és hora de berena, / surten los espigolers.
Mirau si duen bon feix, / que el se posen davall xella. *Galilea*
- Variants -Pollença (v. 2): *se'n van los espigolers,*
-Sineu (v. 4): *que el duen a davall xella.*
- 780 Feis garbes amb dos vencisos, / que es meu carreter és valent.
No és com a dins Puigpunyent / que es fadrins hi són alisos. *Galilea*
- Variants -Estellencs (v. 3/4): *No és com es de Puigpunyent,
que allà es fadrins són alisos.*
-Establiments (v. 4): *que es fadrins són com alisos.*
- 939 En trobar roca, ballava, / per donar gust a la gent.
En so segar és diferent: / mitges messes no guanyava. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 1): *En veure roca, ballava,*
- 975 Es esclops d'En Pere Grava, / com anava a segar blat,
Sant Pere li corr darrere / amb el tricotricotrap. *Galilea*
- Variants -Selva (v. 1/2/3): *Ets esclops de Déu fan guerra,
Sant Juan, tirau sa fauç / Sant Pere li va darrere*
-Andratx (v. 4): *amb el triquitritrac.*
- 1035 L'amo, ¿que no us ha llegut / es sementer repassar?
No us poreu gaire queixar / si us ho segam alt i brut. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 3): *No vos vengueu a queixar*
-Santa Margalida (v. 3): *Ara no us caleu queixar*
-Sineu (v. 4): *si el vos segam alt i brut.*
- 1125 Segadors, pujau, pujau / i no romangueu darrere,
que un homo, en tenir fumera, / es morro de baix li cau. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 2): *sa cóva que dui darrere,*
-Deià (v. 3): *un homo, en tenir fumera,*

- 1337 En pic que sa roba és bona, / es pedaços també ho són.
Es missatges ben clars són / qui es casen amb sa madona. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 1): *En esser sa roba bona,*
Variants -Artà (v. 1): *Com ve que sa roba és bona,*

- 1419 Jo vaig anar a cercar arboces / amb una de Calvià:
qui se posa amb bestiar / no pot treure sinó coces. *Galilea*

Variants -Sóller (v. 2): *amb dones de Calvià:*
-Estellencs (v. 4): *no pot haver sinó coces.*

- 1438 Es fonoï de Son Vadó / enguany no ha ben granat
i encara n'hem aplegat / dotze caixes i un oró. *Galilea*

Variants -Llucmajor (v. 4): *dues caixes i un oró.*

- 1510 Sa síquia va plena / per tot lo redó,
i no vessa aigo. / Això és lo millor. *Galilea*

Variants -Artà (v. 1): *La siqui' va plena*
-Son Carrió (v. 3): *no vessa gens d'aigo*
-Montuïri (v. 4): *just p'es regueró.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 29 Devers sa Volta Piquera / és es carrer d'es patrons;
ja en duran, ja, de calçons / i sabates amb sivella. *Galilea*

Variants -Muro (v. 2): *és es carrer d'es mossons:*
-Sencelles (v. 3): *i se posaran calçons*

- 49 Es fadrins han afinat / que un bon capot està bé,
i ses fadrines també, / amb so mocador entorxat. *Galilea*

Variants -Porreres (v. 4): *amb so mocador enxarpat.*

- 115 Dona hi ha en es meu carrer / que s'empatxa si duc punt.
Tot quant duc, me lluu damunt; / no som, com ella, eixanguer. *Galilea*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Dona hi ha en aquest carrer*
-Alaró (v. 2): *que diu que duc massa punt.*

- 166 ¿Que no t'agrada es gipó, / que t'has posat marinera?
¿Vols que et digui? De darrere / pareixs un esmolador. *Galilea*

Variants -Montuïri (v. 1/2/3): *¿T'has comprada marinera
per estalviar es gipó? / Si te veuen de darrere,*
-Artà (v. 3): *Si te miren de darrere,*

- 235 Per a vila tothom diu / que m'has tocada sa coa;
n'és de plànyer un aucell jove / que li esbutzen es niu. *Galilea*

Variants -Artà (v. 2): *que m'has desfeta sa coa;*

- 256 Na Guapa se feia es rissos / per anar-se'n a casar.
Son pare la va enviar / a sa Serra a fer canyissos. *Galilea*

Variants -Artà (v. 1/4): *Na Rosa se feia es rissos /
a sa rota a fer canyissos.*
-Felanitx (v. 3): *I son pare l'enviá*

Capítol 6: Danses

- 38 De sa pell d'es sogre / n'hem fet camaiots.
Redemumareta, / que n'hem fets de pocs! *Galilea*

Variants -Campos (v. 2): *n'han fet camaiots.*
-Llubí (v. 3/4): *Recent-mil dimonis, / que seran de pocs!*
-Esporles (v. 4): *que seran de bons!*
-Montuïri (v. 4): *que n'han fet de pocs!*

- 172 Quatre camies tenc, / totes amb randa:
totes quatre me pengen / per cada banda. *Galilea*

Variants -Capdepera (v. 1): *Jo tenc quatre camies,*

Capítol 7: Endevinalles

- 1 Abans de néixer son fii, / sa mare ja l'ha enterrat;
com prou dins es vas ha estat, / se desxondeix i surt viu. *Galilea*
= *Un caragol.*

Variants -Artà (v. 4): *surt defora i fa es cap viu.*

- 79 Es dia que jo vaig néixer, / mu mare se va morir,
i a mon pare el batiaren / i jo vaig esser es padrí. *Galilea*
= (No hi ha la resposta)
- Altra variant a Galilea (v. 2): *mon pare se va morir*
- Variants -Biniamar (v. 1): *Es dia que em vaig casar,*
-Llucmajor (v. 1): *Es dia que vares néixer,*
-Artà (v. 3): *varen batiar mon pare*
-Santanyí (v. 1/3): *Es dia que vàreu néixer, /*
varen batiar es meu sogre
-Ariany (v. 1/2/3/4):
Quan jo vaig venir en el món, / mu mare feia bugada;
varen batiar mon pare / i jo sa padrina som.
-Manacor (v. 3): *varen batiar mon avi*
- 95a Jo, juntament amb mu mare, / som bastant apreciat,
emperò, per separat, / tothom me fa mala cara. *Galilea*
= *El serigot.*
- Variants -Artà (v. 1): *Sempre que vagi amb mu mare,*
-Santanyí (v. 3): *però, d'ella separat,*
-Estellencs (v. 4): *me miren amb mala cara.*
- 100 Jo trebai junt amb el foc; / fora d'ell, no tenc servici;
amb el foc faig bon ofici; / devora ell és el meu lloc. *Galilea*
= *Els fogons.*
- Variants -Inca (v. 2): *jo sense ell no prest servici;*
- 119 Me tenen sempre tancada / perquè som molt criminal:
per mi s'ha fet molt de mal, / i de bé qualche vegada. *Galilea*
= *La tinta.*
- Variants -Llucmajor (v. 4): *molt de bé qualche vegada.*
- 209 Trinxut, trinxulava, / sense cames caminava
i treia sa pols per baix. = *Un sedàs* *Galilea*
- Variants -Esporles (v. 3): *i feia sa pols p'es cul.*
- 269 Un pam de bona mesura / a dalt té una enganxada,
i com el fan ballar / fa xecarriu-xecarrà. = *Un fus.* *Galilea*
- Variants -Artà (v. 3): *com l'agafa sa madona*
-Sineu (v. 4): *fa xecarriu-xecarriu.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 25 Amb guiterra i guiterró / vaig anar a ca Na Florida
i la vaig trobar adormida / amb so cap dins es fogó. *Galilea*

Variants -Montuïri (v. 2): *vaig a ca Na Margalida*
-Santa Margalida (v. 3): *i la me trob adormida*

- 54 Comprant capot i sivelles, / no te posaràs cabal.
Jo et vui avisar, Nadal, / que no sies com un tal
que va segar a s'Arenal / i va aplegar ses gavelles
a s'era de la Real / i les va batre amb un gall
sense cucales ni estelles. *Galilea*

Variants -Inca (v. 2): *tu te vols posar cabal?*

- 73 De Valenci veig venir / un barco ple d'estidores
per taïar ses males llengos / a ses dones xerradores. *Galilea*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *En anar a Ciutat duré (Una barca veig venir)
dos o tres jocs d'estidores (carregada d'estidores)
per taïar un pam de llengo*
-Biniamar (v. 4): *de ses dones xerradores.*

- 225 'Nant de berbes i de bromes, / sa meva tot los ho diu.
Al·lotes, voltros teniu / postetes baix de ses coes. *Galilea*

Variants -Capdepera (v. 1): *Anant de berbes i bromes,*

- 260 ¿Què pagaríeu, germà, / tenir tan bones oreies
i tant de pèl per ses ceies / com jo tenc a dins sa mà? *Galilea*

Variants -Felanitx (v. 4): *com jo tenc ara en sa mà?*

- 287 Sa mare, quan la va veure / amb sos cabeis estufats,
li pegà dues galtades / a davant s'enamorat. *Galilea*

Variants -Artà (v. 3): *li envergà dues galtades*

- 288 Sa meva al·lota passada / jo no li vui gens de mal:
mal caigués per un penyal / de dos-cents metros d'alçada.
Voltros sou uns embarassos / que no enteneu lo que dic:
es penyal, que fos un llit / carregat de matalassos. *Galilea*

Variants -Artà (v. 4): *de catorze pams d'alçada*

- 326 Si vols cançons de picat, / només te'n cantaré una;
i, si fosses noninguna, / no te'n cantaria cap. *Galilea*
- Variants -Campos (v. 2): *no te'n cantaré més que una;*
- 343 Una cabra estudiava / per aprendre es batxiller
i un xot espardenyer / en bicicleta colcava. *Galilea*
- Variants -Llucmajor (v. 2): *per cursar es batxiller*
- 402 Un xap i un altre xap / són dos xaps per tot el món;
llavò un xap i un altre xap, / ¿vols-me dir quants de xaps són? *Galilea*
- Variants -Felanitx (v. 4): *¿vols-me dir, al·lota, quants són?*
- 418 A l'aire pots fer castells, / si else fas de coses teves,
emperò de roses meves / no vui que en facis ramells. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 2): *si tu vas de coses teves,*
- 534 En anar a Ciutat duré / un joc de debanadores
per ses dones xerradores / que tenc en es meu carrer. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 3/4): *per taïar ses llengos llargues
a ses dones d'es meu carrer.*
- Variants -Artà (v. 2): *dos jocs de debanadores*
-Sineu (v. 2/3): *unes portes foradades
per tancar ses mal·llengades*
-Felanitx (v. 2/3): *unes estidores llargues
per taïar ses llengos llargues*
-Deià (v. 2/3): *un joc d'estidores llargues
per taïar ses llengos llargues*
-Pòrtol (v. 3): *per aquestes xerradores*
-Sóller (v. 4): *que passen p'es meu carrer.*
- 585 Espolsa't aquestes ceies / que les dus brutes de pols.
Dónes entenent a molts / que tens pessetes a rois,
i devers ca teva es pois / hi van a eixams com ses beies. *Galilea*
- Variants -Deià (v. 2): *que les tens brutes de pols.*
- 678 No dic que vós no tengueu / un posat de gravetat.
Com més amunt pujareu, / molt més gros serà s'esclat. *Galilea*
- Variants -Vilafranca (v. 2): *un puntet de gravetat.*
-Sant Llorenç (v. 3/4): *l més gros serà s'esclat
com més amunt vos fareu.*
-Artà (v. 4): *tant com amunt pujareu.*

- 738 Ses fadrines d'avui dia / només guanyen un velló:
com ve es cap de sa setmana, / no les basta per sabó. *Galilea*

Variants -Manacor (v. 3): *i a's cap de sa setmana*

- 764 Si tu has perduda sa troba, / ¿a on l'has d'anar a cercar?
Som jo qui m'he de posar / es teu budellam per troca. *Galilea*

Variants -Maria (v. 1): *Si dius que has perdut sa troca,*
-Llucmajor (v. 3): *Un dia m'he de posar*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Galilea

Capítol 1: Animals

- 13 Un dia, anat a sa Cala, / una gamba veig venir,
i remei que vaig tenir / de tomar-li una mordala. *Santanyí*

Variant a Galilea (v. 2): *Una gamba vaig coir,*

- 15 A sa vorera de mar / hi ha corns i pagellides.
Qui vol al·lotes garrides, / que vagi allà on n'hi ha. *Ariany*

Variant a Galilea (v. 4): *que en cerqui allà on n'hi ha.*

- 50 Som de Santa Catalina, / de part d'amunt d'es Jonquet;
som pescador de gerret, / de peix de tai i d'espina. *Ciutat*

Variant a Galilea (v. 4): *mai m'he ficat cap espina.*

- 54 Un ase, en tornar vei, / sol travelar a cada passa.
Jo veig peixos dins sa bassa / que tenen color vermei. *Felanitx*

Variant a Galilea (v. 4): *i són de color vermei.*

- 57 Un peix me va regalar; / n'era cosa que embellia.
Amb sa mitat n'hi havia / per porer-me assaciar. *Deià*

Variant a Galilea (v. 2): *un animal que embellia.*

- 64 Plou i fa sol, / sa gallina ha fet un ou
damunt tres o quatre paies / i s'esclata de riaies
perque s'overa li cou. *Felanitx*

Variant a Galilea (v. 5): *perque darrera li cou.*

- 99 M'en venia toca-toca / per veure, mem, si teniu
ous per posar una lloca, / que en tenc una que ja cloca;
és senyal que vol fer es niu. *Consell*
- Variant a Galilea (v. 4): *que sa lloca cloca cloca;*
- 118 Jo me som enamorada / d'es bover, i no d'es bous.
Un cocouer que cerca ous, / d'es que trenca, fa truitada. *Costitx*
- Variant a Galilea (v. 3): *Es cocouer que cerca ous*
- 124 Marroig, si menes bous, / passaràs per sa nostra era,
sentiràs es picarol / de sa vaca Mascarella. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 1): *Maragai, si vas al bou,*
- 127 Mosso que fa de bover / i tenga poca hacienda,
ves com pagarà sa renda, / si no té lo que ha mester! *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *és que no guardes sa renda,
o no la saps guardar bé.*
- 136 Un bover en esser en es maig / s'ha de retirar en sa fosca,
perque un bou, en tenir mosca, / no diu "per aquí me'n vaig". *San Joan*
- Variant a Galilea (v. 2): *sempre se retira amb fosca,*
- 170 El sen Pere alçau bandera, / vós qui tant heu corregut,
heu guanyat una somera / qui cada any vos farà un ruc. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *qui cada any vos fa un ruc.*
- 175 - Erri! ¿No caminaràs? / ¿O tens ses potes de plom?
- Ja ho veus: tan véia com som, / i encara m'enyoraràs. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 2/3): *¿Que tens ses potes de plom?
Mira, tu: molt véia som,*
- 194 S'ase me diu: - L'amo En Jordi, / ¿que dormiu o que becau?
Això va per quan me dau / bones senaiades d'ordi. *Inca*
- Variant a Galilea (v. 1): *S'ase li diu: - L'amo En Jordi,*
- 200 S'escolà d'es Roser vei / tenia un ase gelat
i el feia jeure ensellat / perque no estassen per ell. *Pollença*
- Variant a Galilea (v. 3): *sempre el deixava ensellat*

- 220 Escoltau i oireu / lo que amb so cavall me passa:
si amb so cantar-ho tenc traça, / vos assegur que riureu. *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 1): *Escoltau i sentireu*
- 225 ¿Saps que m'ha dit es senyor / dematí com me n'he anat?
Que em tenguesses respectat, / que som cavall de llavor. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *com a cavall de llavor.*
- 240 Vós sou s'oguera major / i jo guard sa novellada.
Anau alerta, estimada; / que, en trobar-vos descuidada,
vos faré girar en redó. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *que si us enquantr descuidada,
vos faci girar en redó.*
- 244 En anar a pescar coral, / alerta a ses coralines,
que ses mules somerines, / en tirar coces, fan mal. *Santanyí*
- Variant a Galilea (v. 1): *Com 'neu a pescar coral,*
- 274 L'amo de Son Pentinat / formatjava d'una euveia
i cada dissabte treia / més de cent sous de brossat. *Andratx*
- Variant a Galilea (v. 2): *només munyia una euveia*
- 292 Si pel cas la gent demana / qui ha escrit aquest paper,
ja direu que era un porquer / qui guarda devers l'Havana
i que de soldada guanya / cada cent anys un dobler.
I ha determinat de fer / un casat a dins Alger
a pagar es picapedrer / quan es porcs li trauran llana. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 7): *I ara diu que ha de fer*
- 296 ¿Això que és es ca de bou / que em volíeu aferrar?
Messions gos a posar / que jo el muny i no se mou. *Porreres*
- Variant a Galilea (v. 4): *que el m'aferres i no es mou.*
- 318 Es moscards de Son Senyor / tenen es barram d'uiastre:
fiquen es bec dins sa a pasta / i xupen sa sang millor. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 2): *tenen un barram d'uiastre:*

- 333 Jo tenia la sendera / posada de quatre vents;
vaig dir: - Fura, ¿que no véns? - / I es coniet ja no hi era. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 3): - *Fura, fura, ¿que no véns?*
- 338 Una cama de darrera / tota sola donareu
an es qui vos pensareu / que me va donar més creu
estant dins sa lloguera. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 2/3): *tota sola em donareu
d'aquell qui vos pensareu*
- 343 S'eriçó se passejava / i una llebre va encontrar;
sa llebre li preguntà / devers a on pasturava. *Bunyola*
- Variant a Galilea (v. 3): *i al punt li demanà*
- 366 Ja és morta sa moixa guapa / que jugava amb sos pollets;
és morta amb sos peus estrets. / Tocau-la; ¿veis com no rapa? *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 3): *s'ha morta amb sos peus estrets.*
- 401 Me'n vaig vorera vorera, / vovera de sementer,
a veure si trobaré / es niu de sa cadenera. *Banyalbufar*
- Variant a Galilea (v. 2): *vorera de s'ametler,*
- 417 Com era al·lot petitó, / que no havia combregat,
caigué de casualitat, / que jo vaig trobar, estimat,
un niu d'engana-pastor. *Montuiri*
- Variant a Galilea (v. 3): *volgué la casualitat,*
- 422 - Ferrerico, tico, / ¿ me vols dir a on vas?
- A rentar bugada / 'n es pou de Son Mas. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 4): *'n es pou d'Es Llombards.*
- 426 Es gorrions ja són grossos / quan ve que surten d'es niu,
i per damunt ses teulades / fan: "Tiu, tiu, tiu, tiu, tiu, tiu". *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *com surten d'es niu,*
- 470 Es puput se n'és vengut / dematí amb sa roada,
i l'he agafat per una ala, / tot lo dia l'he tengut. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *es matí amb sa roada,*

- 476 Puput, si cantes per mi, / ja pots cantar tot lo dia,
que n'he fet un manadí / que un carro no el se'n duria. *Pollença*

Variant a Galilea (v. 3): *que ja tenc un manadí*

- 492 Quan jo sent cantar terroles / sempre pens en En Lluís,
jove magre i malaltís, / perquè anava de veroles. *Sineu*

Variant a Galilea (v. 3): *un jove blanc, malaltís,*

- 517 Sa rata és caiguda en falta / i ninguns l'hem agafada.
D'això la causa és estada / que un gat ha embarassat s'altre. *Felanitx*

Variant a Galilea (v. 2): *i ninguns l'han agafada;*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 84 Jovençana, ballau bé, / que es vostro homo mirarà,
i, si ballau bé, dirà: / - Encara se'n sap desfer! *Sineu*

Variant a Galilea (v. 2): *i es vostro homo mirarà,*

- 96 Na Juana d'Es Fangar / amb so ballar pretén massa:
ell enverga bot i passa / i mostra un pam de faldar. *Capdepera*

Variant a Galilea (v. 1): *Sa madona de Llodrà*

- 105 Sa mare no vol que ball / perquè no la hi cansin massa,
i la treuen a sa plaça / com una ruca venal. *Petra*

Variant a Galilea (v. 3): *ell la treuen a sa plaça*

- 191 Es cantar a mi no me prova; / un temps cantava més bé.
Jo m'hauré d'arribar a fer, / d'una soca de noguer,
una gargamella nova. *Santa Margalida*

Variant a Galilea (v. 3): *Em pens que m'hauran de fer,*

- 223 Sa fia del Rei no canta / per dues intencions:
una, que no té cantera; / s'altra, que no sap cançons. *Binissalem*

Variant a Galilea (v. 2): *per dues alcasions:*

- 339 Una cançó ben dictada, / de quatre mots està bé;
de cinc i de sis, també; / i de set, ja és codolada. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1/2/4): *Ses gloses acostumades
de quatre mots estan bé; / i de set, són codolades.*
- 351 ¿Vos que sou sa seva fia / de l'amo En Jordi Corró,
aquell qui té tremolor / i quan fa gloses somia?
- Sí que ho som, sa seva fia, / per defensar-lo, si perd:
en sap més ell com somia / que vós com estau despert. *Inca*
- Variant a Galilea (v. 2/7/8): *del sen Guiem Tamaró,
sap més ell com dorm i somia / que vós com esteis despert.*
- 360 Jo estava a sa plaça i seia / i cercava despatxar;
tothom qui passava deia: / - Bons pebres, teniu, germà! *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *Era a sa plaça qui seia*
- 386 Na Rosa de Son Catiu / n'ha composta sa bugada:
sa caldera foradada / i n'ha vessat es lleixiu. *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 4): *i ha vessat es lleixiu.*
- 396 Jo me n'he d'anar a Ciutat / a llogar-me per criada,
i vui una casa honrada / que tenguin a dins s'entrada
per centinel·la un soldat / que sigui es meu estimat,
de qui estic enamorada. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *Demà me'n vaig a Ciutat*
- 426 Una dona no fa poc: / fer ses feines de la casa,
pasta, cuina, fa bugada, / i dóna mamar a s'al·lot. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *fa ses feines de la casa,*
- 493 Homo qui fila o debana / o fa osques a un fus,
o té s'enteniment fluix / o sa testa d'es cap blana. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *S'homo que aspia o debana*
- 539 Per una dona treu poc / tenir s'homo jornalier,
perque en s'hiven sempre té / s'arrufó devora es foc. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 1): *A una dona treu poc*

- 575 Moliners, ¿que no ho sabeu, / que a l'infern hi ha un pinar?
S'entén, no l'han de cremar / fins que voltros hi anireu. *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 4): *fins que voltros hi sigueu.*
- 605 Biel Busca, es teu judici / anit no està vertader.
Es mestre, es picapedrer / i llavones es ferrer
pos dubtes si saben fer / cap feina d'es seu ofici. *Llubí*
- Variant a Galilea (v. 3): *Es mestre picapedrer*
- 606 En Juanet de Santa Ana, / qui fa de picapedrer,
al·lotes, mirau-lo bé, / que du es calçons d'endiana. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 4): *que va vestit d'endiana.*
- 608 Mu mare empenyo m'ha pres / que vol es genre fuster,
i jo el vui picapedrer, / maldament mai dugui res. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *Jo em vui casar amb un ferrer,*
- 675 Quan tu caigueres soldat, / jo havia de fer bugada:
s'aigo d'ets uis me bastà / per lleixiu i lleixivada
i una gerra escolada / que encara en va sobrar.
Si no esbronca per la mar, / la Ciutat 'guera negada. *Algaida*
- Variant a Galilea (v. 4/5): *per rentar i per passar
lleixiu i lleixivada / i una gerra escanyada*
- 729 Sabeu que costa un infant / un pare i a una mare!
Però el Rei i no repara / a llevar-li de davant. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 3): *i el Rei qui no repara*
- 757 Jo me'n vaig cap a sa Plaça / p'es carrer Nou, aviat.
Margalida, som soldat, / porque he tret número quatre. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *Al·lota, m'han fet soldat,*
- 780 Un estol de bergantells / vénen cantant p'es camí
amb bombo i violí: / arribaran dins poc temps. *Selva*
- Variant a Galilea (v. 3): *amb so bombo i es violí:*

Capítol 3: Astres i Temps

- 5 Girau-vos an es ponent / i veureu s'estel amb coa.
Per ses dones sa filoa / i p'ets homos s'aigordent. *Campos*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *Dones, tirau sa filoa
i ballareu més rument.*
- 23 Quina lluna fa tan clara / per anar a robar aubercocs!
En es portal de Na Clara / n'hi ha de vermeis i grocs. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *per anar a robar anous!*
- 48 Madona de Sa Cabana, / aixecau-vos dematí
i veureu es sol sortir / vermei com una magrana. *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 4): *més vermei que una magrana*
- 64 Oh boira desagraïda, / a ningú dones remei!
En es blat poses rovei / i a mi me lledes sa vida. *Santanyí*
- Variant a Galilea (v. 2): *tu a ningú dones remei!*
- 82 Estimada, surt, que plou / sense estar ennigulat
i tenc es carro encallat / i jo qui suu com un bou. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 3): *i es carro el tenc encallat*
- 122 Sa tramuntana carrega; / deu voler anar a qualque lloc.
Germans, no deixeu es foc, / que en es llevant torna negre. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *que sa muntanya està negra.*
- 157 Ponent té una fia / qui s'ha casada amb Llevant
i com ve que la va a veure / se'n torna plorant. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *casada amb Llevant;*
- 162 Un dia vaig dir an es vent: / - Mal te bufasses sa moca! –
Me va dir. – Cara de loca, / ¿que has perdut s'enteniment? *Deià*
- Variant a Galilea (v. 3): *I ell va esser tan poca cosa*
- 167 Vuit mil set-centes cinquanta / hores en un any hi ha.
¿Sabeu qui les va comptar? / D'es Rafalet sa berganta. *Son Servera*
- Variant a Galilea (v. 1): *Nou mil nou-centes cinquanta*

- 196 Dius que són les deu i un poc / i es teu rellotge va enrere:
ja el duràs an En Figuera. / Jo tenc es meu que el supera:
les onze tenc, toc no toc. *Santanyí*

Variant a Galilea (v. 3): *la el duràs a can Figuera.*

Capítol 4: Camperoles

- 15 Sa civada forastera, / saps quin mal any va tenir!
Quan es rovei li fugí, / la teníem damunt s'era. *Esporles*

Variant a Galilea (v. 4): *no va importar dur-la a s'era.*

- 33 - Sa fruita més primerenca / és la flor de l'ametler.
- No és aqueixa; una altra en sé: / una pomera hivernenca. *Artà*

Variant a Galilea (v. 3): *- La reina en es seu hort té*

- 80 Tot lo dia jo cui figues, / i no n'he menjada cap,
perque són alagantines, / d'aquestes no me n'agrad. *Sant Joan*

Variant a Galilea (v. 1): *A jo m'agraden ses figues*

- 126 Una poma, dues pomes, / tres pomes fan un ramell.
Com ve sa dematinada, / sa poma cerca s'aucell. *Costitx*

Variant a Galilea (v. 4): *es falcó cerca s'aucell.*

- 167 Ara que som tornat gran / mon pare me dóna una eina:
- Fiet, ves-te'n a fer feina / i fé lo que ets altres fan. *Sant Joan*

Variant a Galilea (v. 2): *mon pare me comprà una eina:*

- 200 - Fuianí, ¿com has campat / amb s'era nova que has feta?
- No puc bravejar de retre, / que hi ha més terra que blat. *Llucmajor*

Variant a Galilea (v. 4): *hi ha més terra que blat.*

- 226 S'ase bat i jo bat s'ase / i així tots dos batem.
Ja ho ha d'esser grosser ferm / qui em fa es comptes a sa casa. *Sineu*

Variant a Galilea (v. 3/4): *I que ho és, de grosser ferm,
qui fa es comptes a sa casa"*

- 236 A dur alga em fan anar, / que és sa feina mes geugera.
Ja mos veurem damunt s'era / qui, sense tenir cantera,
per força, haurem de cantar. *Biniamar*
- Variant a Galilea (v. 5): *per força hauré de cantar.*
- 242 En sentir coure que ve, / si dorm, ja estic desxondida:
ses claus de sa meva vida / les me guarda un carreter. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *En sentir carro que ve,*
- 252 Es cavall d'En Pandolassa / no ha menester carretó,
perque sense carretó / encara ho troba massa. *Lluc...?*
- Variant a Galilea (v. 4): *així i tot ho troba massa.*
- 300 A Morell ses muntanyeres / se posaren a bramar,
perque les varen posar / es dogal de ses someres. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *dogal, com a ses someres.*
- 304 An es cou, per dur-lo bé, / el duc en sa mà, si es buit.
Si fos estat ple de fruit, / no fos estat falaguer. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *no el 'gués alçat falaguer.*
- 312 A una grossa solada / m'afany amb ses dues mans.
Es dijuni de Tots Sants / me'n vaig a veure mu mare. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *m'hi pos amb ses dues mans.*
(hi posen ses dues mans.)
- 356 Majoral, ¿per una oliva / arrere em fareu tornar?
Ja la podeu aixecar, / i jo, mentrestant, faré via. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 3): *Ja la podeu aplegar,*
- 377 Sa madona diu: - Cantè-, / i jo sols no tenc cantera,
però no diu: - Asseu-tè / a s'ombra d'una olivera. *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 3): *saps si em deia: - Asseu-tè*
- 425 Bé passa la vida trista / un fadrí que fa carbó:
jo us ho puc dir, bona amor, / que, per coure un sitjó,
ja un mes que no us he vista. *Binissalem*
- Variant a Galilea (v. 5): *un mes ha que no l'he vista.*

- 454 El pobre figueraler / passa la vida penada:
quan veu una ennegulada / que té tauleta posada,
corrents estoja es sequer. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *té una vida molt penada:*
- 500 Si pegam sa soleiada, / per noltros no mos va mal,
que, si hi ha hagut cap mala anyada, / ja mos paguen es jornal
per sa pena que hem passada. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *per noltros no és molt mal,*
- 507 - Bartomeu, es temps és fred; / no te'n vagis a llaurar;
dóna paia a's bestiar / i fé foc i escaufe't.
- Fé foc, si et vols escaufar, / i encalenteix s'escudella,
que, tant si plou com si neva, / a llaurar te n'has d'anar. *Sant Llorenç*
- Variant a Galilea (v. 2): *i no vols anar a llaurar;*
- 517 Desdixat de pareier / que no coneix es migdia.
Si fos de l'amo, diria: / - Ves-te'n, que no t'he mester. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 1): *Desgraciat pareier*
- 527 En Vermei, com va a s'arada, / sempre hi va coixeu-coixeu,
però en anar a sa civada / ses cames d'es lloc se treu. *Binissalem*
- Variant a Galilea (v. 3): *però com va a sa civada,*
- 611 'Xeca't, pareier major, / ses sopes t'han abocades
i ses llavors ensacades / i s'aigo dins ses beurades:
ja no et puc servir millor. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 2): *que ses sopes t'han 'bocades,*
- 616 - Bona diada fa avui - / va dir es pastor de sa Torre;
- de tant de caminar i córrer, / duc sa camia remui. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *sa camia tenc remui.*
- 639 Tots es pastors i cabrers, / de bondat no en tenen gota:
com s'han menjada sa rota, / neguen com a carreters. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 1): *Es pastors i es cabrers*
- 664 Sa meva amor verdadera / no hi ha pintor que la pint.
Jo voldria esser s'aiguera / d'es segadors de Son Quint. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *Voldria esser-ho, s'aiguera*

- 667 Si es dissabte de Sant Pere / hem acabat de segar,
tots plegats hem de menar / a ballar sa nostra aiguera. *Porreres*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *tots plegats haurem d'anar
a rentar sa nostra aiguera.*
- 670 Si vols esser bona aiguera, / has d'aprendre de siular,
i d'estiu podràs guanyar / bones messes damunt s'era. *Campos*
- Variant a Galilea (v. 4): *ses messes a damunt s'era.*
- 672 Alegre va el segador / quan acaba s'escarada:
ell acaba sa calor / i l'amo pren sa suada. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 1/2/3): *En acabar sa segada
s'alegren es segadors: / ells surten de ses calors*
- 761 Tot s'estiu he espigolat / espigues d'en una en una.
N'he passada de fortuna! / I un altre és senyor d'es blat. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 1): *Tot sol any he espigolat*
- 766 Copet i altre copet / fan una falcada guapa.
Ets homos tenen sa rata / que los dóna doloret. *Biniamar*
- Variant a Galilea (v. 4): *qui les dóna doloret.*
- 782 Jo i sa meva doneta / tots solets mos hi pegam,
i en venir es vepre lligam / set garbes i una restreta. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *cinc garbes i una restreta.*
- 786 Afica sa fauç endins / i agafaràs bon manat,
i estreny bé es safalcat / i no t'escaparan brins. *Manacor*
- Variant a Galilea (v. 2): *llavò estreny es safalcat*
- 801 A damunt s'esquena hi tenc / un ca de bou que em mossega
i em fa rentar llana negra; / vuit dies ha que el mantenc. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *Part damunt s'esquena hi tenc*
- 834 ¿A on és aquella dona / que volia cobrar fama
que deia que a lloc de rama / per segar era tan bona? *Vilafranca*
- Variant a Galilea (v. 1): *i dèieu que a lloc de rama*

- 848 Arreu, arreu, segadors, / que sa madona se queixa
perque es blat li torna xeixa / i sa farina segó. *Santa Maria*
- Variant a Galilea (v. 3): *Vós sou blat i jo som xeixa,*
- 854 Ataca, ataca, Rubí, / ataca amb ses dues mans,
que lo que diuen es grans / es petits no ho poren dir. *Santa Margalida*
- Variant a Galilea (v. 3): *tot lo que diuen es grans*
- 865 - Carai encaraixinat! - , / va dir l'amo de Son Serra.
Va tirar sa fauç en terra: / - Que l'apleg qui l'ha escampat! *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 3): *i tirà es sac en terra:*
- 868 Casa't a devers ses fires, / veuràs com no segaràs.
Com m'encontraràs, diràs: / - Jesús, Jaume, ¿que ho sabies? *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 3): *En encontrar-mos, diràs:*
- 878 Com jo vaig veure En Marçal / qui s'orde tan gran menava,
molta de gent se pensava / que era fii d'es majoral. *Pòrtol*
- Variant a Galilea (v. 2): *qui un orde tan gran menava,*
- 912 En acabar de segar, / de sa fauç faré dos trossos,
perque tenc tot los meus ossos / qui no es poren doblegar. *Campanet*
- Variant a Galilea (v. 4): *que se volen desjuntar.*
- 921 En Catalí ja és partit; / si no veniu, romaneu.
¿Vós, mu mare, què voleu / que s'hagi de segar en sa nit? *Deià*
- Variant a Galilea (v. 2): *o veniu, o romaneu.*
- 955 Es segador sa fauç venta / i així es blat se fa venir.
Al·lota, ¿et vols establir / a sa casa per a sempre? *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *Un segador sa fauç venta*
- 984 Ja m'ho va dir el sen Pebre, / quan me mostrà de segar,
que entre sa terra i sa mà / sols sa fauç hi ha de quebre. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *que m'ensenyà de segar,*

- 1002 Jo no havia segat mai / ni sabia què cosa era:
es segar és feina geugera / en sebre recórrer es tai. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 4): *si sabeu recórrer es tai.*
- 1009 Jo segava blat quintero / i es qui em venia davant.
Mal beguesses oliman / o un poquet de vereno! *Felanix*
- Variant a Galilea (v. 2): *i un que em venia davant,*
- 1018 Jo tenc un os que em fa mal / en es rivet d'es faldons:
mal d'esquena natural / tenc jo, i fora raons. *Sencelles*
- Variant a Galilea (v. 4): *es això, i fora raons!*
- 1045 Mal d'esquena fa es segar, / jo ho dic i n'estic neta:
jo tenc una venturera, / i és que no em puc acalar. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 4): *que no me puc acalar.*
- 1049 Mestressa Pruna , veniu / i escoltau aquest sermó:
Ses nines de Punticó / seguen amb perfecció,
més que vós que preteniu. / I aquest porro que teniu
ja el guardareu per llavor. *Maria*
- Variant a Galilea (v. 3): *Ses nines de Puntiró*
- 1056 Mos han posada una pena / i una altra n'han de posar:
qui en es tai no seguirà, / qui no canta no berena. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 2/3): *que en es tai no puc badar,
i una altra n'han de posar:*
- 1064 Oh pobres segadorets / que encara segau civada
Damunt a vostra espinada / hi poren néixer bolets. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 2/3): *que encara seguen civada!
Damunt sa seva espinada*
- 1085 Quin segar tan regalat / devora s'amor hi faria!
Jo ho dic i no ho he provat, / però provar-ho voldria. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 2) : *devora mon bé faria!*

- 1092 Sa Cadenera va anar / en es tai de sa segada,
i quan va esser a sa civada, / va dir: - Jo no sé segar.
Es blat és mal de taïar / i s'ordi qui arestes fa;
sa xeixa és bona pastada. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 3): *quan va veure sa civada,*
- 1136 Ses gallines campaneres / fan ets ous de dos en dos:
un per l'amo i un per vós, / i los pobres segadors
que mengin pedres fogueres! *Puigpunyent*
- Variant a Galilea (v. 3): *un per l'amo i dos per vós,*
- 1147 Si jo poria pegar / una sempenta an es sol,
i una altra en es redol, / que el poguéssim acabar! *Son Servera*
- Variant a Galilea (v. 4): *que ho poguéssim acabar!*
- 1193 A damunt Sant Salvador / vaig sembrar faves pelades:
ses rates les m'han menjades; / fé't prendre, garbejador! *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 1): *Dalt es puig de Galatzó*
- 1219 D'es cap me'n vaig an es coll / i cap avall per s'esquena,
peg estidorada plena, / i com he acabat, li amoll. *Alcúdia*
- Variant a Galilea (v. 2): *i per avall per ses cuixes,*
- 1237 Demà me'n vaig a vermar; / ¿vols que t'envii una uiada?
Si no en trob cap de cepada, / d'es meus uis la't puc donar. *Campanet*
- Variant a Galilea (v. 1): *Demà he d'anar a vermar;*
- 1276 Maria Santissimeta! / Ara je vist l'amo major
i jo li tenc més rancor / que a qualsevol caçador
qui du sa seva escopeta. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 3): *i li duc molt més temor*
- 1307 Catalina, com seràs / madona de sa Fonteta,
si vénc per una gerreta / d'aigo, ¿que no la'm daràs? *Campos*
- Variant a Galilea (v. 1): *Al·lota, com tu seràs*
- 1310 L'amo, l'amo, vós sou bo; / sa madona, gran guitzera,
perque com mos ve darrere, / amb un "botre!" mos fa por. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 3): *perque, com mos va darrere,*

- 1315 Madona no vui esser / de possessió arrendada:
es senyor no la m'ha dada / i me pot treure en voler. *Artà*
Variant a Galilea (v. 3): *que es senyor no la m'ha dada*
- 1356 No menj brossat ni formatge / ni llet, i em fan munyir:
llaur sa vinya i no bec vi. / ¿Com no m'han de fer avorrir
s'estar llogar de missatge? *Sant Joan*
Variant a Galilea (v. 2): *no bec llet i em fan munyir:*
- 1393 A ca nostra hi ha un jardí / d'herba sana i orenes.
So no t'agrada, no en menges, / que per ara ho vui així. *Felanitx*
Variant a Galilea (v. 2): *totes herbes i orenques.*
- 1403 Hi anava per un brot / i la vaig coir sencera,
i s'enamorada em deia: / - Cui es cossiol i tot. *Campanet*
Variant a Galilea (v. 2): *i la me daren sencera,*
- 1415 Jo tenc una violera / sembrada dins es corral;
a cada brot té coral, / coral de la coralera. *Artà*
Variant a Galilea (v. 1/2): *Vaig sembrar una violera
a ca nostra, en es corral;*
- 1422 - Som un homo estaranger / que he vengut de la muntanya.
¿Me vols dir aquesta canya / quines habilitats té?
- S'habilitat que ella té / ja la vos diré en tres modos:
per fer paneres i covos / i caeres, si ve bé. *Llucmajor*
Variant a Galilea (v. 7): *poren fer paners i covos*
- 1430 Diuen que l'esparguera / n'és un espàrec quan neix
i, si no el cuien, tant creix, / que neix mascle i mor femella. *Santa Margalida*
Variant a Galilea (v. 1): *La flor de l'esparguera*
- 1461 Si vas a coir murtons, / no les cuies es d'en terra.
Es cavall d'En Juan Serra / ha perdut ses messions. *Selva*
Variant a Galilea (v. 2): *no has de coir es d'en terra.*
- 1478 Terra avorrida de Déu / qui no fa blat ni civada:
en quatre anys que t'he sembrada / no m'has tornat lo que és meu. *Llucmajor*
Variant a Galilea (v. 2): *mai has fet blat ni civada:*

- 1481 Enmig de la mar hi ha / pedres petites i planes.
¿Que no saps que a ses muntanyes / hi sol haver olivar? *Capdepera*

Variant a Galilea (v. 3/4): *A lloc de tantes muntanyes
sol haver-hi olivar.*

- 1485 Ses muntanyes de Cabrera / són ses més altes del món,
i de tan altes que són / s'hi fa mollera roquera. *Santanyí*

Variant a Galilea (v. 1/4): *Ses muntanyes d'En Cabestre /
s'hi fan caragols amb cresta.*

- 1489 A dins ses Set Quarterades / un llumet hi varen dur,
perque se creien que tu / no hi veies, com te colgaves. *Maria*

Variant a Galilea (v. 3): *devien creure que tu*

- 1500 Ja diràs an En Fontet, / aquell de s'Hostal d'es Pla,
si té rotes a donar / d'aquelles que fan volar
a un homo es cabalet. *Algaida*

Variant a Galilea (v. 5): *a un homo es cavallet.*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 36 Jo, saps que estic de content / de lo que m'ha fet mu mare!
M'ha fet uns calçonets nous / d'uns calçons veis de mon pare. *Artà*

Variant a Galilea (v. 4): *d'uns veis que eren de mon pare.*

- 41 Tres pics sa setmana em basta / per posar-me es calçons nous:
es dimarts i es dijous / i llavonses es dissabte. *Ariany*

Variant a Galilea (v. 2): *de posar-me es calçons nous:*

- 43 Mestre Juan Cabeió / només té una camia
i es diumenges la se gira / per no fer un bugadó. *Sineu*

Variant a Galilea (v. 4): *per amagar sa brutor.*

- 64 Jo estava dalt un ravell, / una cama a cada banda.
i una jove de Randa / vengué a prendre'm es capell. *Algaida*

Variant a Galilea (v. 3/4): *i ve una jove de Randa
a prendre'm es meu capell.*

- 121 Fadrina qui guapa va / de mans d'altri ben posada,
ja ho serà desgraciada, / segons ambe qui caurà.
Si cau en sa meva mà, / tindrà ventura de ca:
bastonades i poc pa / i sa feina carregada. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 5): *Si cau amb mi, ja tindrà*
- 188 Ses fadrines guaya d'or / duen en es mocador,
i es fadrins, per més honor, / duen un rellotge d'or. *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 2): *per dur en es mocador,*
- 241 Es mal de ventre vol tè / i sa muntanya vol roques;
en es monyo, ses al·lotes / duen requilla i clapè. *Selva*
- Variant a Galilea (v. 4): *posen requilla i clapè.*
- 247 Sa criada de can Nyonyo / vol tenir pentinadora
perque li faci bé es monyo, / millor que es de sa senyora. *Santa Maria*
- Variant a Galilea (v. 3): *i vol que li faci es monyo*
- 276 Rebosillos de colors / no lo venen a sa plaça.
Tu dus aquest de mostassa / per agradar an es senyors. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1/2): *Tonina, aquest colors,
no los venen a sa plaça.*
- 309 Sa dona no acaba mai / de demanar a son marit,
ara un floc, ara un vestit, / i sempre està amb un trebai.
I com ja la té vestida / de tot quant pot desitjar,
llavò diu que vol mudar: / moda nova ja ha sortida. *Santanyí*
- Variant a Galilea (v. 4): *i sempre el té en un trebai.*

Capítol 6: Danses

- 103 Quan te mir sa cara / me cauen ses baves,
i mal me toc pesta / si tu m'agrades. *Puigpunyent*
- Variant a Galilea (v. 1): *Si te mir sa cara*
- 165 Enmig de sa plaça / caigué sa lluna:
se'n feren quatre parts / i tu n'ets una. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 1): *Enmig d'es Molinar*

Capítol 7: Endevinalles

- 11 Amb tanta sabiduria / mai se deu colgar dejorn.
 Preguntau-li, sen Ramón: / antes de Déu criar el món,
 ¿ambe què s'entretenia? = *Feia rodes.* Llubí

Variant a Galilea (v. 5): *diguu com s'entretenia.*

- 19 Ara pensa i col·legeix / lo que jo t'explicaré:
 ¿quin instrument fa el fuster, / no l'empra el qui el dóna a fer,
 i el qui el fa no se'n serveix, / i qui l'empra no coneix
 si està malament o bé. = *Un baül*, *Artà*

Variant a Galilea (v. 1): *Qui té bon cap, col·legeix*

- 50 Dingo-dango va entonat; / són deu mil qui van amb ell;
tots van vestits de vermei / fora en dingo-dango vell. *Estellencs*
= *Un cirerer.*

Variant a Galilea (v. 2): *cent i mil que van amb ell;*

- 66 - ¿Em vôleu dir, el sen Magí, / vós qui sou picapedrer,
 quantes pedres s’han mester / per fer s’arc de Sant Martí?
 - N’han de tenir un bon cap / i s’enteniment no hi falta:
 una sola pedra basta / si arriba de cap a cap. *Artà*

Variant a Galilea (v. 1/2): - *Tu qui ets un mestre fi,*
mestre de picapedrer,

- 73 En no tenir-me, em desitges, / i si em tens, ja no me vols;
m'has mester per coure cols / i et faig nosa dins ses sitges. *Inca*
= *El foc*.

Variant a Galilea (v. 2): *si me tens, ja no me vols;*

- 76 Era moreno mon pare / i cremat 'gué de morir
perque jo nasqués, i ara / també me cremen a mi. *Sineu*
= *La llenya i el carbó.*

Variant a Galilea (v. 4): *m'han de cremar també a mi.*

- 83 - Estimat, escolta això; / contesta a on te pregunt:
 ¿quin abre és qui fa el fruit / abans de treure sa flor?
 - Tu me fas estar en trebai / i no puc explicar-t'hó.
 Jo som estat a Maó / i per la ciutat major,
 i no he vist tal abre mai.

- No sé si heu sentit a dir / que en haver'hi foc hi ha fum.
No fosses anat tant lluny! / Fosses passat per Llubí! *Campanet*
= *La taperera*.

Variant a Galilea (v. 1/2/3/4):

- *¿Quina herba és la que sol fer / es fruit primer que sa flor,
i com aquesta se mor / s'altra fruita ell ja té?*

94 Jo em passeig amb so senyor / a onsevuia se'n vaja,
i en entrar dins una casa / me sol deixar a un racó. *Bunyola*
= *El gaiato*.

Variant a Galilea (v. 4): *ell me deixa en es racó*.

98 - Jo som un homo estranger / que ha vengut de la muntanya.
¿No em diríeu una canya / ses propietats que té?
- Sa propietat que té / ja la diré en tres modos:
en fan paneres i covos / i caeres, si ve bé. *Sant Joan*

Variant a Galilea (v. 7): *poren fer paners i covos*

143 Penjoi penjava, / la falda em tocava;
en la mà el tenia / i amb la boca el deia. = *El rosari* *Artà*

Variant a Galilea (v. 1): *Penjim penjava*,

183 Sa teva sabiduria / jo la t'he de capturar.
¿Quina cosa al món hi ha / que neix i se torna aufegar
entre les onze i migdia?
- N'és com la fruita vedada / de l'hort de Getsamani,
i es qui la va recoir / és Adam, el nostro pare.
I lo que em demanes ara / n'és l'hòstia consagrada
que, com prou l'han contemplada, / neix i se torna morir.
I si dius que no és així, / per anit ja l'hem volada. *Manacor*

Variant a Galilea (v. 1/2): *La vostra sabiduria
la vos he de capturar*.

186 Si pretén de que tot sap, / ¿no em diria, don Climent,
quin és aquell ser vivent / qui té sa coa en es cap? *Sóller*
= *La dona*.

Variant a Galilea (v. 1): *Si pretén que tot ho sap*,

- 212 - Tu qui ets un homo entès / i de llest passes la mida,
 ¿quin és s'animal qui crida / com té sa carn consumida,
 i com es viu no diu res?
 - Jo no som tan innocent / que no ho pugui endevinar:
 n'és un animal qui va / per les aigues de la mar,
 i, si el vols sentir cantar / p'és forat li dónes vent. = *El corn* *Montuïri*

Variant a Galilea (v. 9): *a dins s'aigo de la mar,*

- 217 - Tu qui pretens de tant sebre / i de bon enteniment,
 ¿me vols dir quin sagrament / un cristià no pot rebre?
 - Ara posaré sa firma / allà on millor estarà:
 ¿que no saps que un cristià / ja no pot rebre el batisme? *Artà*

Variant a Galilea (v. 3): *¿no em diràs quin sagrament*

- 218 - Tu qui saps de lletra prima / i n'ets estudiant nou,
 de missions te pos un sou / que no endevines es sol
 dins es mes de juriol / quantes de llogos camina.
 - ¿Saps que em va dir En Jordi Mas / un dia que else comptà?
 Que tantes n'hi va trobar / com grans d'arena a la mar;
 i si d'ell no et vols fiar, / ves'hi tu i les comptaràs. *Campanet*

Variant a Galilea (v. 2/3/4-5): *i fas de teòleg nou,
 ¿vols-me dir en un mes es sol / que se diu de juriol*

- 223 Un abre en el món hi ha / que fa sa fruita amb tres crestes.
 Saps que ho han de ser, de pesques, / per sebre-ho endevinar! *Algaida*

Variant a Galilea (v. 3): *Saps que els has de dir de fresques,*

- 229 Una caseteta / plena de rabassetes,
 que ni són verdes ni són seques. = *La boca i les dents.* *Selva*

Variant a Galilea (v. 1/2/3): *Una caseta / de rabassonets,
 no són verds ni són secs.*

- 276 Vénc en el món sense mare / i pare no en tenc tampoc;
 era moro i el cremaren, / llavò a mi me batiaren
 quan vaig sortir d'es seu foc. = *L'aiguarent.* *Sóller.*

Variant a Galilea (v. 4): *i a mi me batiaren*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 8 A dins un goix de cugula / hi entraren caçadors:
hi trobaren un bou ros, / set cavalls i una mula. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 3): *i tragueren un bou ros,*
- 20 Al·lota, du es llum; / no sé què he trobat:
ses cames d'un ase / frites dins un plat. *Santanyí*
- Variant a Galilea (v. 3): *unes cames d'ase*
- 22 Al·lota més capritxosa / no en 'via vista cap mai:
amb un cop rompé es mirai / perque no la feia hermosa. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *pega toc an es mirai*
- 32 - ¿A on vas, escarabat, / que fas ses passes tan grosses?
- 'Xa'm passar, que vaig a nocés, / que un germà meu s'és casat.
Set calderes i una olla / feren d'arròs engrogat
i encara no ha bastat. *Campanet*
- Variant a Galilea (v. 3): *Deixa'm passar, vaig a nocés,*
- 38 - Biela de Son Triol, / ¿com és que estàs tan penosa?
- Perque em varen dir "mocosa" / dins s'era de Son Maiol. *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 1): *- Al·lota de Son Fiol,*
- 44 Cada dia dematí, / quan m'aixec de dins sa paia,
faç una grossa riaia / p'es qui se'n riurà de mi. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *com ve que em som aixecada,*
- 58 ¿Coneixeu En Pere- Antoni / que està per devers es Born?
Ell se tanca dins es forn / per por de qualche dimoni. *Bin...?*
- Variant a Galilea (v. 2/3): *que estava devers es Born?*
Se tancava dins es forn
- 79 Dissabte, si Déu ho vol, / es saig farà una crida:
que no hi haja cap fadrina / que es passegi per la vila,
que no dugui picarol. *Esc...?*
- Variant a Galilea (v. 2): *es saig va fer una crida:*

- 121 En tenir coca, menj coca, / i en tenir pa, menj pa.
Mai m'han pogut afinar / amb cap mentida en sa mà
ni veritat a sa boca. *Estellencs*
- Variant a Galilea (v. 5): *i veritat a sa boca*
- 126 Es dia de Sant Bernat, / a darrera sa Real
s'ajuntament de Ciutat / aplegà mal de queixal. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 2): *se n'anava a la Real*
- 147 He menjat un pollet viu / torrat i passat per sa pella
i en esser a sa gargamella / s'ha posat a fer piu-piu. *Maria*
- Variant a Galilea (v. 3): *passant per sa gargamella*
- 160 Jo som un segon Sansó; / de força en puc bravejar;
d'en terra em vaig carregar / un quart i mig de segó. *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 3): *un dia em vaig carregar*
- 179 L'amo de Son Cantagall / va fer munyir una gallina:
així té llet per sa nina / i formatge per tot l'any. *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 2/3): *que munyia ses gallines,
ha fet unes fogassines*
- 185 L'any passat vaig vendre s'ase / perquè no el 'via mester.
Jo sabeu que estic de bé! / que tenc gent en es carrer
que em fa es comptes a sa casa! *Lloret*
- Variant a Galilea (v. 3/4/5): *Trob que poques feines té
sa gent que, d'es meu carrer, / em fa es comptes a sa casa.*
- 202 Me ric d'es qui es riu de mi / i me ric de tot el món;
me ric d'aquelles qui són / dones de no i de sí. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *me ric d'ets homos qui són
homos de no i de sí.*
- 207 Me vaig determinar un dia / de sembrar un claveller,
i en tres dies tant cresqué / que dotze estalons tenia.
Poreu pensar, vida mia, / redol si en 'via de fer!
I, si el fossen regat bé / tot Mallorca en coiria.
Set-centes sinis rodaven / per regar aquest claveller,
i, si el fossen cuidat bé, / tota Mallorca ompliria. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 1): *Vaig determinar, un dia,*

- 250 Quan Cristó vengué en el món, / aquesta roba ja hi era;
la trobaren dins Cabrera / baix de sa soca d'un om. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 4): *ran de sa soca d'un om.*
- 254 Quatre figueroleres, / quatre figuerolers,
tots vuit coïen figues / damunt vui ametlers. *Inca*
- Variant a Galilea (v. 4): *d'altres tants d'ametlers.*
- 278 S'altre dia jo passava / per casa d'un sabater.
De defora veia bé / un mostel qui repintava
i un escarabat cosia / a uns calçons un gafet.
Hi havia una gallina / que feia punt de ganxet. *Santa Margalida*
- Variant a Galilea (v. 7/8): *També feia una gallina
randa de punt de ganxet.*
- 312 Ses cançons que sentireu / totes són desbaratades:
m'és seguit moltes vegades, / sense voler, fer-les-hí.
Com es batle de Llubí / du ses calces foradades. *Maria*
- Variant a Galilea (v. 2): *seran molt desbaratades:*
- 320 Si fos rei, faria fer / per totes bandes pregons,
i d'ets homos petitons / en faria un formiguer. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 4): *en fessen un formiguer.*
- 332 Tenc bona veu per escriure / i bones mans per cantar
i bon cap per caminar / i bones cames per riure. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *i bons braços per cantar*
- 372 Un dia d'avinentesa / jo me gratava un genoi
i vaig afinar un poi / qui fumava pipa encesa. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *i me vaig trobar un poi*
- 377 Un dia, pescant un cranc / dalt ses roques de Cabrera,
vaig veure sa Dragonera / baraiar-se amb so Cap Blanc,
i es cap de Cala Figuera, / de rabi, plorava sang. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 1): *Un dia pescava un cranc*

- 384 Un gat caigué dins un pou / i un altre gat el treia,
i un altre gat qui deia: / - Fiis de cosins germans sou. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 4): *Germanets meus, ¿a on sou?*
- 390 Un lleó de Son Sardina / i un moscard de s'Esgleieta
trescaven dins una pleta / omplint soques de farina. *Establiments*
- Variant a Galilea (v. 3): *estaven dins una pleta*
- 395 Un moscard que no té dents / ¿se voldrà riure de mi?
S'entrega: "cosí, cosí", / i jo no tenc tals parets. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *¿me voldrà mossegar a mi?*
- 408 ¿Vols que et mostr de dir mentides? / Un saragai te'n diré:
Vaig veure dins un paner / un quern d'al·lotes garrides. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 3): *Jo tenc a dins un paner*
- 422 Amb sos esperons de gall / i vestit de l'Anticrist,
t'he comparat, com t'he vist, / a Judes 'nant a cavall. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *tu traïres Jesucrist, / judio, i vas a cavall.*
- 430 Aqueixa no va de glans / perque en té i los mos dóna.
Jo no m'agrad de persona / que, en conversar, hi pos ses mans. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 4): *que, en conversar, posa mans.*
- 442 Ara passa En Refuat; / al·lotes, cridau "alei!";
a sa cara diga-le-hi, / ell qui és tan descarat. *Deià*
- Variant a Galilea (v. 4): *que n'és un gran descarat.*
- 465 Calla, bruta; calla, porca; / calla, xinxa macarró,
que sa roba que tu portes / és cosida d'un traidor. *Algaida*
- Variant a Galilea (v. 3): *tota sa roba que porta*
- 485 Com tu voldràs, jovenet, / dir mal d'una altra persona,
fé una volta redona / i, com el pago, mirè't. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 4): *com el pago, i mirè't.*

- 504 Déu dóna ets enteniments / a qui los sap conservar.
¿Saps a tu com te'n prendrà? / Com es tronar i llampegar
que és fúria de mal temps. *Sant Joan*

Variant a Galilea (v. 4): *Con es tronar i es llampar*

- 536 En anar a festejar / es guerrer pareix s'al·lota.
De més tocats de sa pota, / Miquel, que tu, no n'hi ha. *Artà*

Variant a Galilea (v. 1): *Com se'n va a festejar*

- 592 Ets gran i fas poca vasa; / me sap greu 'ver-t'ho de dir,
però te trob es més ase / d'es qui habiten per aquí. *Santanyí*

Variant a Galilea (v. 3): *però dic que ets es més ase*

- 644 Mal li toc gota coral / a ses ales d'es teu cor!
Si te tornes posar amb jo, / te duré en es tribunal. *Ariany*

Variant a Galilea (v. 1): *Mal te toc gota coral*

- 649 Marget, jo t'ho dic de bo, / no et dic paraules secretes.
Voldria ses deu pessetes / li fossen cent baionetes
aficades en es cor. *Llubí*

Variant a Galilea (v. 4): *li fessen cent baionetes*

- 683 No et sortirà massa bé, / magra i aldeciosa.
Tu no ets massa plantosa; / ¿què et deuen haver de fer? *Sineu*

Variant a Galilea (v. 4): *jo no sé què t'han de fer!*

- 704 ¿Que et penses que men temor / a embrutar una sang neta?
Si me cas amb un xueta, / jo viuré esquena dreta
passejant cordons i veta / per vila, com un senyor.
Tu et moriràs de calor / i en s'hivern de fredor,
Toni Grau, fent paret seca. *Artà*

Variant a Galilea (v. 1/2): *No et pensis que men temor
a embrutar una sang neta.*

- 722 S'aigo de què fas es roi / un ropit la se beuria.
Es teu vent no giraria, / enc que bufàs tot lo dia,
sols una fuia de poll. *Petra*

Variant a Galilea (v. 3): *Es teu gust no giraria*

- 753 Si puc jo apenetrar / que tu m'hagis mermulada,
sa llengo, d'una grapada, / si puc, la t'he d'arrancar,
i la m'en duré a penjar / a un pinotell que hi ha
a su baix de sa murada, / perque amb una canonada
la tirin a dins la mar. *Llucmajor*

Variant a Galilea (v. 6): *dalt un pinotell que hi ha*

- 763 Si tu dius que em fan femer / jo no he de menester metge.
Ja tens tu més mala petja: / que sa teva, perque és lletja,
en cara els ha de refer! *Llucmajor*

Variant a Galilea (v. 2): *ja no tenc de mester es metge.*

- 778 Tenc sa taula preparada / i sa caldera en es foc
perque he d'escaldar aquest porc / qui de ruca m'ha tractada. *Santanyí*

Variant a Galilea (v. 1/2): *Tenc es calderó en es foc
i sa gaveta aguiada*

- 784 Ton pare i ta mare són / dues persones agudes,
però tu, si no li mudes, / ets d'es més ases del món. *Artà*

Variant a Galilea (v. 4): *ets sa més bèsti' del món.*

- 786 Tothom cridava "Juana!" / Molt ella se pensa esser.
Jo la judic, i dic ver, / con ses altres, o més blana. *Llucmajor*

Variant a Galilea (v. 3): *jo judic que deu esser*

- 797 ¿Tu que et diuen En Bernat, / fii de Madò Berenguera,
que dins sa teva pastera / s'hi va florir es llevat? *Llubí*

Variant a Galilea (v. 3): *i dins sa vostra pastera*

- 800 Tu vas descalça de peus, / cosa que mai t'hi has vista:
ja passaràs vida trista, / si no cerques xixisbeus. *Sineu*

Variant a Galilea (v. 4): *si no surten xixisbeus.*

- 813 Un homo, quan seu, reposa / i, si jeu, reposa més;
però si no té doblers, / a ca seva i tot fa nosa. *Artà*

Variant a Galilea (v. 3): *aquell qui no té doblers*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Galilea sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 83** En Toni Fava / es coix d'un peu:
corretges fortes, / número deu. *Galilea*
- 194** Trinxet, trinxet, treu xuia, / dóna-n'hi amb una guya.
Encalça sa mareta, / pebre de cirereta. *Galilea*

Capítol 2: Localitat

- 37** Sa vida puc agrair / an En Juan Foraster.
Ets homos de Montpeller / són com es de per aquí,
però es capellà Agustí / té es braços forts com de cer. *Galilea*
- 185** Carta, en esser en es Molí / que s'anomena sa Bassa,
encara que fos capaça / no t'hi has d'entretenir. *Galilea*
- 214** Dalt es Puig de Galatzó / s'és seguida una passada:
un animal que volava / se menjà una sobrassada
i llavó un botifarró. *Galilea*
- 293** Dins Andratx no s'hi festeja / cap al·lota d'amagat;
jo no sé per dins Ciutat / sa gent que s'hi caldereja. *Galilea*
- 331** Biniaraix és capamunta; / jo ho sé perquè hi som estat;
i n'han fet un empedrat / de fuies de brot de murta. *Galilea*
- 376** Un al·lot petit, quan seu, / si no camina, redola.
Fadrina hi ha dins Bunyola / que se'n du pa per les deu. *Galilea*
- 988** Per Badaluc jo no hi torn / ni tampoc en vui passar:
un amic meu que hi va anar / en dugué sa post a's forn. *Galilea*
- 990** A Bànyols hi ha un ca / que li diuen En Volando,
i en sentir cridar "marxando!" / no s'atura de lladrar. *Galilea*
- 1537** De fita o de partió / serveix es camí real
i acaba amb so figuerat / es terme de Son Patxó. *Galilea*

- 1618** Dins sa tanca de Superna / diuen que ha sortida por:
quatre-cents homos de cor / per matar una lluern. *Galilea*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 8** Juliana, empeny, empeny; / empeny, empeny, Juliana;
quan sa barca pren es rem / llavò hi vaig de bona gana. *Galilea*
- 204** Pescador de peix roquer / i pescador de canyeta
o caçador d'escopeta / o un caçador de cans,
si dura set o vuit anys, / com vol menjar pa, no en té. *Galilea*

Capítol 5: Noms personals

- 44** Ja ho va dir un gran doctor, / que de llinatges, només
n'hi ha dos, i es millor / és aquell qui té doblers. *Galilea*

Capítol 6: Religioses

- 93** Sants i santes, no sé com / me teniu tan avorrit
i jo sempre vos he dit / un Parenostro perhom. *Galilea*
- 724** Ja està acabada la història, / ja no té més argument.
Diguem tots: "Alabat sia / lo Santíssim Sagrament". *Galilea*

Capítol 7: Vida humana

- 156** Ara som a sa penyota. / ¿I que no hem de fumar mai?
Refotna! Cap de caray! / Du ses taleques, al·lota! *Galilea*
- 725** Na Polòni diu: - Mu mare, / ¿voleu que facem bunyols?
- Fia meva, si tu vols, / també porem fer truitada. *Galilea*
- 752** Ses Peretes feren totes / fideus a la fantasia,
però sa tia Maria / va fer fideus amb sopes. *Galilea*
- 821** Ja és migdia, ja és migdia! / I, sinó ho és, ho serà:
jo me'n vaig a menjar pa; / ¿tu que no hi véns, Margalida? *Galilea*
- 871** Mentre p'es portal estava / a l'espera, em vaig girar,
i a una taula que hi ha / una jove hi berenava. *Galilea*

- 1385** Dins mon cor tenc una pauma / i no hi puc afegir brins.
A tothom d'aquí dedins / la bona nit dóna En Jaume. *Galilea*
- 1408** Toca a sa porta amb sos dits / i obriràs si està empès.
Si la jove diu: "¿Qui és? / respon i dius: "Anem-hí!" *Galilea*
- 1418** En estar dins Barcelona / una carta t'escriuré,
i dedins hi posaré / sa teva poca vergonya. *Galilea*
- 1482** Sa gent té prou mal de ventre / si som parents o no ho som:
ell escriurem sa dispensa / i enganarem tot el món. *Galilea*
- 1508** Una fadrina no tem / en menar sa carrera ampla.
Garrideta, si un ca campa, / noltros ¿que no camparem? *Galilea*
- 1511** A Calvià n'hi ha hagut / qui amb sa corbata posada
i sa novia mudada / i no han comparagut. *Galilea*
- 1551** A un llum posen dos blens / perquè faci claredat.
Festejar un homo casat / jo no sé quin gust hi prens. *Galilea*
- 1638** En es capell duràs borles / el temps que seràs fadrí.
Tan possible és casar-t'hí / com arribar a posseir
sa rectoria d'Esportes. *Galilea*
- 1922** S'altre vespre somiava / que em via tornat casar,
i com me vaig despertar / tot sol dins es llit estava. *Galilea*
- 2013** Un casament de bordell / molta volta causa plors.
Si voleu sang d'es meu cos, / duis ganivet i ribell
i taiareu carn i pell / fins que arribeu a s'os. *Galilea*
- 2037** ¿Vols que et diga una cosa, / i la te diré petit?
Tu seràs lo meu marit, / jo seré la teva esposa. *Galilea*
- 2094** Com tu seràs enviudada, / un carta enviaràs,
i dedins hi posaràs / que Déu ja t'ha alliberada. *Galilea*
- 2147** Quantes n'hi ha de casades / que haurien mester garrot!
Volen que les comprin xot / i no saben fer panades. *Galilea*
- 2175** Sense consol ni conhort / molts de pics sent dir a mon pare:
- Jo hauria de caure mort / quan me vaig casar amb ta mare! *Galilea*
- 2186** Si et cases amb En Perons / i vas a Banyalbufar,
tot lo dia hauràs d'anar / a sa vinya a fer garbons. *Galilea*

- 2310** Tenc un ca que nom Lleó / i una cussa que nom Murta.
Jo som es gendre major / de ca Na Pereta Curta. *Galilea*
- 2337** Estic damunt un coster, / aiximateix veig enfora.
Jo tenc d'arribar a ser nora / de can Tomeu, si convé. *Galilea*
- 2388** Mu mareta, no em pegueu, / que seré bona al·loteta:
agranaré sa caseta / cada pic que m'ho digueu. *Galilea*
- 2424** Content estic, però poc, / de sa mare de s'al·lota:
per una cosa tan poca / no m'ha volgut donar foc. *Galilea*

2) Cançons recollides a Galilea amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 152 Jo guard es plans d'es Castell / Na Burgesa i N'Escolana
i me'n vaig de bona gona / aviat com un aucell. *Galilea*

Variants -Orient (v. 1): *Jo guard es plans d'es Castells*

- 425b Es cavall diu a sa mula: / - Demà me'n vaig a Ciutat:
allà me daran bon blat / i tu menjaràs cugula. *Galilea*

Variants -Felanitx (v. 2): *- Si demà vaig a Ciutat,*

- 446 Per Ciutat hi ha mossons / i també rates pinyades
i per molts de llocs criades / que juguen a conions. *Galilea*

Variants -Felanitx (v. 3): *i jo sé moltes criades*

- 463 Es fadrins d'es Capdellà, / s'arriesa los fa caure:
se pengen a una baula / per veure si se romprà. *Galilea*

Variants -Lloret (v. 3): *i se pengen a una baula*

-Esporles (v. 4): *i proven si se romprà.*

- 479 A Estellencs tot són muntanyes / i carrers mal nivellats;
molts de pics pegues esclats, / i rodolen, de vegades. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 4): *i sopeguen, de vegades.*

Variants -Biniamar (v. 4): *i travelen, de vegades.*

- 480 D'Estellencs una somera / per Son Serralta volta
i tan bon esclat pegà / que se fé una genoiera. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 1): *A Estellencs una somera*

- 644 A Andratx i a Calvià / ses arengades són fresques.
Molt m'agraden ses ventresques / per no porer-ne menjar. *Galilea*

Variants -Ciutat (v. 2): *hi ha arengades fresques.*

- 746 A Puigpunyent no remunyen / com acaben de munyir.
¿Vultros que voleu punyir / i no voleu que vos punyen? *Galilea*

Variants -Esporles (v. 2/3/4): *com acaben de munyir,*
i vultros voleu punyir / i no voleu que vos punyen.

- 749 Feis garbes de dos vencisos, / que es meu carreter és valent;
no és com a dins Puigpunyent, / que es fadrins hi són alisos. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 2/4): *que es carreter és molt valent; /*
on es fadrins són alisos.

Variants -Bunyola (v. 3): *diferent de Puigpunyent*

- 1237 L'amo de Ca Na Siona / i també es de Can Bragat,
com han acabat es blat, / llavò engegen sa madona. *Galilea*

Variants -Muro (v. 4): *van i engeguen sa madona.*

- 1544 Dins Son Pont de Puigpunyent / Déu me guard de tornar'hí,
perque abans d'es sol sortit / ja los donen aigordent. *Galilea*

Variants -Santa Maria (v. 1): *Dins Son Pou de Puigpunyent*

- 1591 Es porxo de Son Serralta / diuen que s'és esbucat
i ha ferit mon estimat / i du es senyal a sa galta. *Galilea*

Variants -Alaró (v. 2): *diu que anit s'és esbucat*
-Santa Maria (v. 3): *i m'ha ferit s'estimat*

Capítol 4: Narratives

- 126 Per tu, Francina Martí, / un homo varen matar;
ja ho va dir En Macià: / com sa pedra va tirar,
es cervell li va botir. *Galilea*

Variants -Marratxí (v. 3/4): *En Macià va contar*
que, com sa pedra tirà,

Capítol 5: Noms personals

- 3 De ses Tonines reneg / perque de cop són casades:
dues que n'he festejades, / les m'han posades en plet. *Galilea*

Variants -Santa Maria (v. 1): *Ses Catalines reneg*
-Sant Joan (v. 1): *De Catalines reneg*
-Artà (v. 3): *ses dues que he festejades*

- 17 Diuen que ses Catalines / totes tiren a una rel:
que a sa boca tenen mel / i en sa mà esquerra fel
i en sa dreta metzines. *Galilea*

Variants -Artà (v. 1/2): *¿No saps que ses Catalines
ja vénen d'aquesta arrel?*
-Manacor (v. 3/4-5): *a sa boca hi tenen mel;
ses paraules, tot mentides.*

- 33 Aquest camí de Son Puig, / qui n'és més llis que una pauma!
En sentir anomenar Jaume, / sa pena que tenc me fuig. *Galilea*

Variants -Pollença (v. 1/2/4): *Es carreró de Son Puig
n'és tan pla com una pauma. / si tenc mal de cap, me fuig.*

- 126 Margalides he cercades / per voreres i camins,
emperò no n'he trobades / com ses que hi ha aquí dedins. *Galilea*

Variants -Binissalem (v. 3): *però no n'he encontrades*
-Artà (v. 3): *emperò no n'he trobades /
de tan bones i encertades,*

Capítol 7: Vida humana

- 76 En es colzo tenc cinc juntes / per porer-lo ben vinclar,
i cinc dits a cada mà, / i llengo per explicar,
estimat, lo que em preguntes. *Galilea*

Variants -Orient (v. 5): *allà on tu me preguntes.*

- 102 Fii meu, com jo vei seré, / que no em podré aguantar dret,
m'armaràs un gaiatet, / una cabra i un xotet
travats, i los guardaré. / D'es cap d'un any et daré
lo que hauré tengut de net. *Galilea*

Variants -Maria (v. 3): *me daràs un gaiatet,*

-Artà (v. 4): *una cabra o un xotet*
 -Santa Maria (v. 5): *i travats los guardaré.*
 -Selva (v. 6): *A's cap de s'any te daré*
 -Sant Joan (v. 7): *tot lo que hauré tret en net.*

- 147 Saps que estic d'encadarnada, / que casi no puc dir res!
 Jo vaig vetlar, anit passada, / fins que tocaren les tres. *Galilea*
Variants -Puigpunyent (v. 1): *Saps que estic de costipada,*
- 161 Com era En Martí Guidó, / fumava garrova seca,
 i ara que som bujarró, / ja fum tabac de capseta. *Galilea*
Variants -Sineu (v. 3/4): *i ara som En Bujarró*
i fum tabac de capseta.
- 214 Qui té tasca, bé pot jeure, / però en haver-la acabada,
 i si la hi donen sobrada, / d'es braços s'ho ha de treure. *Galilea*
Variants -Santanyí (v. 2): *com ve que l'haurà acabada,*
 -Artà (v. 3): *i si és un poc sobrada,*
 -Sant Joan (v. 3): *si li és un poc sobrada,*
- 321 Sa mare li va davant: / - Roseta, ¿que estàs millor?
 Ella diu: - Mu mare, no: / de febre vaig augmentant. *Galilea*
Variants -Felanitx (v. 1): *Sa mare davant davant:*
 -Capdepera (v. 2): *- Roseta, ¿et trobes millor?*
 -Artà (v. 4): *Sa febre va augmentant.*
- 396 Sebastià, pots entrar. / No estigues empegueït,
 que, abans d'anar-te'n, anit, / es beure m'has de pagar. *Galilea*
Variants -Felanitx (v. 1): *Estimat, ja pots entrar.*
 -Alcúdia (v. 3): *abans d'anar-te'n, anit,*
- 458 No en volem cap / que no s'hagi engatat.
 No en volem cap / que gat no sia estat.
 Beguem i fumem / i llavò ja pagarem. *Galilea*
Variants -Selva (v. 2): *que no estigui embriac.*
- 479 Jo voldria estar enterrat, / bona amor, davall un pi,
 i que hi hagués una font / d'aigordent, tabac i vi. *Galilea*
Variants -Sóller (v. 1/3): *Jo voldria estar tot sol /*
que hi rajàs un fontinyol

- 544 No vui faves, no vui faves, / perque no em som afectat;
Menjaria peix trempat / si me'n daves, si me'n daves. *Galilea*
- Variants -Sa Pobla (v. 1): *No em deu faves, no em deu faves,*
-Santanyí (v. 2): *que no en som gens afectat.*
- 560 Bon vespre! ¿Com és? ¿Com va? / ¿Com camps, clavellino?
Daça un tros de cocarroi, / que encara he de sopar. *Galilea*
- Variants -Maria (v. 3): *Da'm un tros de cocarroi,*
-Sant Joan (v. 4): *que he vengut sense sopar.*
- 599 Ja teníem fam canera / abans d'arribar a s'estiu.
Jo em menjaria un tord viu, / encara que fes piu-piu
en esser a sa gargamella. *Galilea*
- Variants -Ariany (v. 1): *Ja en tendrem, de fam canera,*
-Sineu (v. 1/2): *Noltros tenim fam canera*
¿com hem d'arribar a s'estiu?
-Artà (v. 2/5): *i n'hem d'arribar a s'estiu. /*
en passar sa gargamella.
-Muro (v. 2): *per porer arribar a s'estiu.*
-Binissalem (v. 4): *i que encara fes piu-piu*
- 663 Es porcellet has venut; / xuia no podràs menjar.
Saps que hi fa de mal estar / quan p'es morros no hi ha suc! *Galilea*
- Variants -Valldemossa i Estellencs (v. 2/3):
t'has desfet de bon govern; / hi fa mal estar, s'hivern,
- 686 Sa madoneta d'aquí / és tornada interessada:
no vol donar sobressada / ni cap tassonet de vi. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 3): *ja no donen sobressada*
Variants -Santanyí (v. 1): *Diuen que sa gent d'ací*
- 694 Tu voldries xuia i llom / i qualche botifarró.
Jo no vaig tan donador, / i manco segons a on. *Galilea*
- Variants -Sineu (v. 3): *Jo no som tan donador,*
- 750 Madona, l'amo m'envia, / si no heu cuinat, que cuineu,
que per ventura tendreu / es llauradors, a migdia. *Galilea*
- Variants -Sant Joan (v. 4): *es segadors, a migdia.*

- 782 No hi ha ombra més espessa / que sa torre d'un molí.
Faves 'vui, faves ahir: / són massa faves, mestressa! *Galilea*
- Variants -Algaida (v. 3): *Fava avui i fava ahir:*
-Maria (v. 4): *¿om tanta fava, mestressa?*
- 806 Ai, ai, ai, Catalineta! / Tu la m'hauràs de pagar,
perque no em volgues dar / un bocí da pa amb fonteta. *Galilea*
- Variants -Sineu (v. 1): *Deixa fer, Margalideta!*
-Sant Joan (v. 2): *Que tu la m'has de pagar,*
- 813 Com més valdria "pa", "pa", / que en es peu sabata blanca;
que, si ara no te'n manca, / per ventura temps vendrà. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 1): *Més mos valdria "Pa", "pa",*
-Manacor (v. 2): *i en es peu sabata blanca;*
- 1122 - Jo tenc sa batalla armada / per aquell qui ha parlat.
Mal li toc un llamp forcat / de cent llegos de flamada!
- ¿Qui és aquest filigrès, / que em desitja tant de mal?
Mal li toc gota coral / si no pesta, qui és més mal,
i es muira de ràbia encès! *Galilea*
- Variants -Artà (v. 2): *amb aquest que ara ha cantat*
-Estellencs (v. 2): *i al punt comença es combat.*
-Orient (v. 3): *Que li toc un llamp forcat*
-Bunyola (v. 3): *Mal te toc un llamp forcat*
-Montuïri (v. 4): *i que tot faci flamada!*
-Esporles (v. 5/6): *- Jo sent aquest feligrès*
que em desitja tant de mal.
-Sineu (v. 7): *Per ell vui gota coral*
-Pollença (v. 9): *que rebent de ràbi' encès!*
-Banyalbufar (v. 8): *o pesta, que és lo més mal.*
- 1201 Jo tenc sa memòria a sostres / i sa carn a comellars;
dins es cap duc es compàs / per dir-ne poques o moltes. *Galilea*
- Variants -Montuïri (v. 4): *si en vui dir poques o moltes.*
- 1206 Qui mira, al cap i a la fi, / se lleva es mals pensaments.
"Cada cosa en es seu temps": / fa estona que ho sent a dir. *Galilea*
- Variants -Esporles (v. 4): *ja fa estona que ho sent dir.*

- 1289 Es ratolins de garriga / solen tenir es coll lluent.
Moragues de Puigpunyent, / passejar papers de cent,
p'es nostro poble, no lliga. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 4/5): *passeja papers de cent,
i això, per aquí, no lliga.*
- Variants -Sóller (v. 1): *Ratolinets de garriga*
-Orient (v. 4/5): *passeja papers de cent,
i això, per aquí, no lliga.*
- 1333 Si som pobre, ja hi som nat, / i mai acab s'alegria;
jo amb ningú em barataria / mestres visca amb sanitat. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 2): *però visc amb alegria;*
- Variants -Artà (v. 1): *Jo som pobre, i hi som nat*
-Sant Joan (v. 2): *però no ho som d'alegria;*
-Llucmajor (v. 3/4): *mentres visca en sanitat,
amb ningú em barataria.*
- 1398 No puc obrir sa caseta / que no m'enduga sa clau.
Dà memòris a N'Arnau, / de passada a Na Pereta. *Galilea*
- Variants -Sineu (v. 3/4): *Duc memòri's per n'Arnau
i també per Na Parreta.*
- 1619 Diuen que es casar du feina: / ja ho veurem en esser-hí!
Ell les han de mantenir / dia fener i diumenge. *Galilea*
- Variants -Binissalem (v. 3): *Ell m'haurà de mantenir*
- 1717 Jo en pensar-hi ja m'acub / quin estat du més ganànci':
un fadrí vei sap a ranci; / si és casat, sempre està amb ànsi'
sa dona si el fa banyut. *Galilea*
- Variants -Sineu (v. 3/4): *i si és casat, sempre té ànsi'
si sa dona el fa banyut.*
- 1756 L'amo En Pere es vol casar / però es vicari no ho vol:
i, si el fan estar tot sol, / de pena se morirà. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 3): *i, de tant d'estar tot sol,*
-Estellencs (v. 4): *de s'enuig se morirà.*
- 1821 Mu mare, si no em casau, / jo mateixa em casaré:
vós teniu lo que heu mester / i a mi me perllongau. *Galilea*
- Variants -Santa Margalida (v. 3/4): *vós, sabeu que estau de bé,
qui amb mon pare vos colgau.*

-Bunyola (v. 4): *per això me perllongau!*
-Sineu (v. 4): *per això és que em perllongau.*

- 1879 Pobila que es vol casar / sempre troba pretendents.
Botxa! La volen p'és béns / que ja té o que tendrà. *Galilea*

Variants -Inca (v. 4): *que ja té o bé tendrà.*

- 1885 Quan estaré agenoïada / a davant l'altar major,
te tendré més passió, / més voluntat i amor
que a s'homo en esser casada. *Galilea*

Variant a Felanitx (v. 5): *que amb so que seré casada.*

- 1913 Sa creu d'es casar m'empata / perquè no puc desfer es nuu.
Val més En Toni ben nuu / que un altre vestit de plata. *Galilea*

Altra variant a Galilea (v. 3): *M'estim més En Toni nuu*

Variants -Binissalem (v. 1/2): *Sa creu d'es casar és que em mata
perquè no hi puc desfer es nuu.*
-Artà (v. 2/4): *perquè és mal de desfer es nuu. /
que En Tomeu vestit de plata.*

- 2184 Si em 'gués de tornar casar, / creu-me que m'hi miraria;
que sa dona que tenia, / per anar de galania,
me venia sa farina / i qualque vegada es pa. *Galilea*

Variants -Sineu (v. 2/3-4/5-6): *molts de pics hi pensaria;
a Déu ho comanaria / perquè em das bon acertar.*
-Artà (v. 2/3-4/5-6): *creu-me que no em casaria,
perquè tot sol guanyaria, / per viure, vestir i menjar.*
-Binissalem (v. 3-4/5-6): *jo tot sol m'ho guanyaria,
es viure, vestir i menjar.*

- 2196 Si no en tens, de pa, cerquè'n, / que no m'en vui afluixar.
Tu te vares obligar, / estimat meu, a dur-mè'n. *Galilea*

Variants -Sóller (v. 2): *que jo no vui ingude.*
-Deià (v. 3): *Tu t'hi vares obligar,*

- 2318 Volia esser gendre vostro / i es meu cor no té conhort.
Com sabreu que seré mort, / ja em direu un ingudesn. *Galilea*

Variants -Sant Llorenç (v. 2/3/4): *i he romàs sense conhort.*
En sebre que jo som mort / resau-me un ingudesn.

- 2327 Madrastres, sogres i nores / n'haurien de fer un foc
que cremàs a poc a poc / i que duràs moltes hores.
- Variants -Montuïri (v. 1): *Cunyades, sogres i nores*
-Vilafranca (v. 1): *De gendres, sogres i nores*
-Esporles (v. 4): *i que cremàs moltes hores.*
- 2408 Tot lo dia sent cridar: / - Mu mare, mu mare mia! –
Qui la té no la coneix, / i qui la perd, la sospira. *Galilea*
- Variants -Bunyola (v. 2): - *Mare mia, mare mia!* -
-Vilafranca (v. 4): *i quan la perd, la sospira.*
- 2521 En parlar d'anar a votar, / tot és farina i blat,
i, llavò, quan han votat / i volen manllevar blat,
sols no els ho volen deixar. *Galilea*
- Altra variant a Galilea (v. 2/3): - *Jau farina i pa pastat! –*
i en venir que ja han votat,
Variants -Binissalem (v. 4): *si anau a cercar blat,*
- 2522 En Pep Serra diu: - Figuera, / si es meu partit torna entrar,
et tenc d'arribar a posar / per bubota a sa garbera. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 3): *faç comptes fer-te posar*
- 2544 Bartomeu, Bartomeuó, / ets estat de cama curta.
Per una branca de murta / t'han tancat a sa presó. *Galilea*
- Variants -Artà (v. 2): *tu qui ets de cama curta,*
-Sineu (v. 3): *Sols per un brotet de murta*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Galilea

Capítol 1: Infants

- 21 Son, son, vine, vine, / 'n ets uiets de sa nina.
Ai la son venia, / jo l'adormiria.
Si la son no ve, / no l'adormiré. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 5): *Perque, si no ve,*
- 35 Això era un rei / qui parava faves,
li queien ses baves / dins un barret vei. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 2): *qui cejava faves,*

Capítol 2: Localitat

- 26 No et dirien Angelina / si no venguesses d'Alger.
Mira que t'ha caigut bé / es passaport de fadrina! *Petra*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *Ja veus que t'ha anat de bé
un passaport de fadrina!*
- 32 Ell se'n va anar a l'Havana; / de llavò ençà no m'ha escrit.
¿Deu esser mort o ferit? / Perquè són molts que m'han dit
que és una banda malsana. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *Des que se'n va anar a l'Havana,*
- 65 En Toni Reus s'és mudat, / ja no està allà on estava:
estava a Sa Calatrava / i ara està en es Mercat. *Santa Maria*
- Variant a Galilea (v. 1): *En Bartomeu s'és mudat*
- 143 Ses al·lotes de sa Plaça, / jo no ic qui ni qui no,
n'han cosit una camia / i no anam posat xelleró. *Binissalem*
- Variant a Galilea (v. 1/3/4): *Una al·lota de sa Plaça, /
ha cosit una camia / i li manca un xelleró.*
- 169 A la font del Tresorer / vaig treure aigo i vaig beure.
Poreu considerar i creure / quina aigo havia mester. *Bunyola*
- Variant a Galilea (v. 3): *Ja poreu pensar i creure*
- 292 A Andratx tenen colors sanes; / jo m'hi he d'anar a mudar
a un casal nou que hi ha / amb balcons i persianes.
Enmig de totes les dames / a la fresca podré estar. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1/2/3): *A Andratx hi ha color sanes;
jo m'hi voldria mudar / a uns casats nous que hi ha*
- 330 Biniaraix, biniaixera, / volien fer córrer un bou
i no tengueren un sou / per comprar una bandera. *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 3): *i no tenien un sou*
- 379 A Caimari diuen "vila" / i no diuen "llogaret";
fan l'oferta amb un platet / perquè no tenen bacina. *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 3): *ell capten amb un platet*

- 394 Oh poble campaneter! / Pertot te trob sa pujada.
Qualque notíci' t'han dada / d'aqueixes dones de bé. *Campanet*
- Variant a Galilea (v. 4): *i la m'he escoltada bé.*
- 420 Oh gabellí maleït! / Tu qui somies la pauma,
te colgues a mitjanit / i et lleves abans de s'aua. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *et lleves a punta d'aua
i et colgues a mitjanit.*
- 437 Es pagesos són barbatxos; / ho diuen es ciutadans,
i n'hem de penjar uns quants / d'aquells qui duen mostatxos. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 4): *d'aquests que duen mostatxos.*
- 445 Oh carretera de Palma! / Que molts de pics t'he passat
anant a veure un soldat / que està en es Corter del Carme! *Algaida*
- Variant a Galilea (v. 2): *Molts de pics jo t'he passat*
- 470 A Esporles, quan van mudats, / se pensen dur la Duana;
duen calçons empeltats, / i es diumenges, d'endiana. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 3): *duen calçons embastats,*
- 478 A Estellencs són llests de peus, / tant si és al·lot com al·lota:
en sentir sa galiota / ja despatxen es correu. *Bunyola*
- Variant a Galilea (v. 4): *ja preparen es correu.*
- 524 A Llubí ses llubineres, / com acaben de segar,
llavò van a rossegar / es dits per ses tapareres. *Vilafranca*
- Variant a Galilea (v. 3): *se posen a rossegar*
- 579 A Maria panxes-primas, / ja no ho han de demanar,
perque se varen menjar / quatre mules somerines. *Llubí*
- Variant a Galilea (v. 3): *un pic se varen menjar*
- 643 A Andratx i a Calvià / ses aigos fresques són poques,
però hi ha unes al·lotes / que ets uis fan espirejar. *Puigpunyent*
- Variant a Galilea (v. 4): *que són bones per bubotes
per posar dins un favar.*

- 646 A Ariany, arianyers, / i a Maria, mariandos;
a Sant Juan són es marxandos / i a Petra es taconers. *Ciutat*
- Variant a Galilea (v. 4): *i a Petra són taconers.*
- 694 Es fadrins de Lluçmajor / són qui em donen alegria,
però d'Algaida voldria / que se'n perdés sa llavor. *Lluçmajor*
- Variant a Galilea (v. 4): *que perdessen sa llavor.*
- 709 No importa anar a Bunyola / per guanyar molts de doblers:
a Inca es sabaters / ja s'han posat tavaiola. *Inca*
- Variant a Galilea (v. 3): *ell a Inca es sabaters*
- 726 A Pollença vaig anar / a dur una pollencina:
jo la volia fadrina / i no en vaig porer trobar. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *i m'han dit que no n'hi ha.*
- 751 ¿Vós que sou de Puigpunyent? / Ja m'ho pareixeu, germà.
Es vòstron pare fa anar / tot es poble malament. *Andratx*
- Variant a Galilea (v. 4): *es poble molt malament.*
- 827 A Sant Llorenç, llorencines; / no n'he vistes tantes mai!
Però tenen un trebai: / que se casen i son nines. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *i tenen un gros trebai:*
- 922 De Sóller n'Andreu Tambor / tots es parrals avigila
i en sa nit s'hi enfila / descalç per no fer remor. *Lluçmajor*
- Variant a Galilea (v. 4): *ben alerta a fer remor.*
- 924 Som En Jaume de Na Rotja, / per dins Sóller anomenat.
Tant m'és aplegar un gat / per dins Sóller i per Ciutat
com fer busques de rellotge. *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 3): *i tant m'és passejar es gat*
- 953 S'habilitat d'una rosa / és establir-se a bon lloc.
¿Me voleu dir on me trob, / que ets uis no m'han donat lloc
per descobrir Valldemossa? *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *¿Voleu-me dir on me trob,
que es meus uis no em donen lloc*

957 Valldemossa per a mi / n'és una vall emmurtada:
és veritat que hi som nada, / però no hi desig morir. *Valldemossa*

Variant a Galilea (v. 2): *n'és una ermita fundada:*

1013 Si anau a Can Amador, / ja no menjareu taiades:
es voltor les s'ha menjades / perquè no fessen olor. *Binissalem*

Variant a Galilea (v. 2): *ja no tenen pus taiades:*

1045 Ses amitgeres de Defla / encaçaven un puput.
Sa qui primer l'ha mogut / és estada Na Parreta,
emperò Na Busquereta / debades ha corregut. *Campanet*

Variant a Galilea (v. 3): *I sa que primer l'hagut*

1121 Sa madona de Lanzell / està darrera sa porta
qui plora sa ruca morta / abrigada amb un mantell. *Algaida*

Variant a Galilea (v. 2): *seu a darrera sa porta*

1127 Voldria esser oronella / i volar tan generós
per esser tan prest com vós / dins es bosc de Massanella. *Llucmajor*

Variant a Galilea (v. 3/4): *i arribaria com vós
en es bosc de Massanella.*

1214 Es barranquer de Son Oms / amb so porquer d'Es Barranc
varen fer un menjar blanc / de llenrisca i olivons. *Sóller*

Variant a Galilea (v. 1): *S'endiater de Son Oms*

1553 Jo passaria la mar / per una flor de guitarra
solament per porer anar / a Son Prim Vei de sa Serra. *Alaró*

Variant a Galilea (v. 3): *soliment per arribar*

Capítol 3: Marina i Pesca

9 Margalida petgellida / de sa vorera de mar,
una mariner la trobà / a dins sa barca adormida. *Deià*

Variant a Galilea (v. 2): *a sa vorera de mar,*

- 14 Sa barca d'En Gal·lerí / sempre va per ses voreres.
Ses formigues carnisseres / l'han arribada a rendir. *Ariany*
- Variant a Galilea (v. 1): *Sa fia d'En Gal·lerí*
- 29 Es vent era tramuntana / picada de gargaló;
i es llaüt d'es Sergentó, / anant en popa redó,
envestí dins Na Regana. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 2): *tocava de gargaló;*
- 81 ¿Quantes fuies té un om? / ¿què em goses que no ho endevines?
Totes ses perles més fines / estan dins Porto Colom. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 2): *Sé cert que no ho endevines.*
- 111 Garrida, la mar salada / vos ha feta la mercè:
en un mes vàreu esser / fadrina, viuda i casada. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *dins un mes vàreu esser*
- 122 Mariner, tirau la canya, / ja l'aixecarà el patró,
que ara balla la major / de tot el reinat d'Espanya. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 2): *i la coirà el patró,*
- 132 Quan jo era petitet / mon pare em duia a la barca:
- Mariner, quan siguis gran, / no te fiis de la calma. *Santanyí*
- Variant a Galilea (v. 1/2/3): *Com era nin petitet
mon pare em duia en la barca / i me deia: En esser gran,*
- 139 Una dona marinera / sempre mira d'on ve es vent.
De llevant o de ponent, / sa bonança sempre espera. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *tant de llevant com ponent,*
- 147 Vas combatent amb les ones / per la mar de bot en bot
i fas una olor de boc / que entabanes ses persones. *Son Carrió*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *però fas olor de boc
i entebanes les persones.*
- 148 Viuda som de marit viu; / mon marit per mar navega;
com la cadernera, aplega / busques per dur en es seu niu. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1/2): *Viuda sou de marit viu;
el marit per mar navega:*

- 150 Com fórem enmig de mar / que ja no veien cap porta,
vaig dir: - Adiós, Mallorca! / Ditxós qui porà tornar. *Llubí*
- Variant a Galilea (v. 2/3): *mir i ja no veig cap porta*
i dic: - Adiós, Mallorca!
- 179 Cada dia, cada dia / lo meu senyor va a pescar
soliment per no comprar / carn a sa pescateria. *Bunyola*
- Variant a Galilea (v. 2): *lo meu senyor va a caçar*
- 187 Es pescador se queixava / perquè es peix valia poc,
i es belitre de s'al·lolt / p'es camí descarregava,
i es millor li despatxava, / i es dolent valia poc. *Deià*
- Variant a Galilea (v. 1): *El mariner se queixava*
- 193 Garrida, en les mans tenguéreu / una canya de pescar
i el peix a la pesquera, / i no el ingu agafar. *Manacor*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *i es peix a sa pesquera*
i no el saberes 'gafar.
- 199 M'engana que tu no sies / un pescador puputer,
grandolàs i malfener / de pasta de pa de figues. *Deià*
- Variant a Galilea (v. 2): *un perxango puputer,*
- 219 Vet aquí ses feines totes / que tenim en so pescar:
de tirar i d'amollar / i escatar peix i fer sopes. *Manacor*
- Variant a Galilea (v. 1): *Vos vui dir ses feines totes*

Capítol 4: Narratives

- 19 L'any coranta mos va entrar / una trista primavera:
no hi havia cap garbera / ni parlaven de segar
ni tampoc de formatjar / perquè s'euveia morta era. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 1): *L'any coranta-nou va entrar*
- 97 No hi va haver cap de vivent / ni planta que no patís.
Déu mos va donar un avís, / mil vuit-cents coranta-sis,
d'unes neus amb tan mal vent. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 5): *d'unes neus amb molt de vent.*

- 100 Per ses festes de Nadal / aigo en es pous no hi havia;
tota Mallorca corria / un eixut molt general. *Felanitx*

Variant a Galilea (v. 4): *un eixut en general.*

Capítol 5: Noms personals

- 4 M'agrada sa fruita fina, / i ses cireres ho són.
Es nom més gallard del món / pens s'anomena Tonina. *Estellencs*

Variant a Galilea (v. 4): *és anomenar Tonina.*

- 18 En pastar, clavell hermós, / diré: "Déu te do la maina".
No hi ha nom més amorós / que és es teu, Catalina-Aina. *Porreres*

Variant a Galilea (v. 4): *que és es de Catalina-Aina.*

- 53 - ¿A on ets, Andreu Castell? / -No som massa lluny, Bartola.
Em Jaume Racó redola / i tu et fas enfora d'ell. *Deià*

Variant a Galilea (v. 4): *i ara et fas enfora d'ell.*

- 93 Na Maria Camaiot / se casà amb En Sobrassada
i a sa fia major / li diuen Na Botifarra;
festeja En Botifarró / fii de Na Xuia-torrada.
A sa fia més petita / l'anomenen Na Vin-blanc,
l'enrevolta En Pep Freixura / es porquer de Son Pan-blanc. *Sineu*

Variant a Galilea (v. 2/3/4): *casada amb En Botifarra,
que té sa fia major / que li diuen Sobrassada,*

- 110 Si tu em dius "llebre andritxola, / ja et diré Ca o Coní.
Me cercaves beneir, / antes del Ram, sa viola. *Llucmajor*

Variant a Galilea (v. 2): *te diré Ca o Coní.*

- 137 Hortolà qui vens a plaça / dóna un dobler a Sant Miquel.
No li digueu Miquel Mel; / digau-li Miquel Terrassa. *Artà*

Variant a Galilea (v. 2): *paga un dobler a Sant Miquel.*

- 141 De Peres i de Jeronis / n'hi sol haver de grossers;
es noms que m'agraden més / són es Juans i es Tonis. *Algaida*

Variant a Galilea (v. 1): *Miquels, Juans i Jeronis,*

- 145 En dir “Pere”, es nom me basta; / en dir “Juan” he acabat.
Nom de Pere ni Bernat / no en vui en tota ma casta. *Campanet*

Variant a Galilea (v. 1): *Si deis “Pere”, es nom me basta;*

- 160 Molt m’agrada una figuera / qui la pugen per sa soca.
Venturosa és una al·lota / qui té s’enamorat Pere. *Artà*

Variant a Galilea (v. 4): *que es seu estimat és Pere.*

Capítol 7: Vida humana

- 21 Si ing a un tribunal, / saps que hi quedaràs, garrida!
De gran ja passes la mida, / però de pes no és igual. *Ariany*

Variant a Galilea (v. 4): *i de pes ja no és igual.*

- 30 Ella se posa ensensada / dreta davant es mirai
i diu: “Ja no seré mai / tan guapa com som estada”. *Felanitx*

Variant a Galilea (v. 2): *tota davant es mirai*

- 50 Si tenc s’estimat moreno, / tot això no vol dir res.
Sa Santa de Lluc ho és, / i porta tant de *ingud!* *Binissalem*

Variant a Galilea (v. 3): *La Verge de Lluc ho és,*

- 58 Ella du rebotidors / i reboteix quan camina.
Galant jove n’és Na Mina / si tenia ets uis tots dos. *Binissalem*

Variant a Galilea (v. 3): *saps quina jove seria*

- 70 Una dona mal forjada / se n’anà a retratar:
quan es retrato mirà / se quedà tota espantada. *Porreres*

Variant a Galilea (v. 4): *va quedar tota embambada.*

- 89 A quinze anys, fadrina hermosa / ja se comença a estufar;
a vint, ella a punt estar, / i a vint-i-cinc ja se’n va,
i a trenta ja és tirosa. *Sant Joan*

Variant a Galilea (v. 4/5): *a trenta aixuíxí està
i a coranta ja és tirosa.*

- 95 Estic a l'obediència / per fer lo que em manareu;
perque som jove voleu / provar-me sa paciència. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *'cabar-me sa ingudes'*
- 99 Ara tu estàs a bon punt / per rompre barres d'acer.
Jo, pobre vei, ¿què he de fer? / Par que vegi ja es fosser
que em tira terra damunt. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *que a lo punt veig es fosser*
- 111 Salomó va deixar escrit / es tornar vei lo que costa:
perdre enteniment i força, / sa memòria i es sentits,
i llavò sou avorrits / de la mateixa sang vostra. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 5): *i se veu a esser avorrit*
- 131 Jo m'és seguit somiar / i somiar que estic ric;
com ve devers mitja nit, / no tenir trast que parar. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *i com estic desxondit,*
- 157 A sa barraca hi ha nius, / un dins cada forat.
Mu mare, ¿que en voleu cap, / d'apagador de calius? *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 1): *A sa marjada hi ha nius,*
- 158 A sa vorera de mar / he afinat un colom blau.
Aquest homo amb so fumar / es morro de baix li cau. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 3): *Un fumador, amb so fumar,*
- 186 Sen Macià Gorrió / qui du un caliu dins sa pipa,
perque la troba petita, / en ses mans hi du un tió. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 2): *du una brasa dins sa pipa*
- 248 Una figa paratjal / madurada a sa figuera.
Una dona malfenera / sempre surt en es portal. *Calvià*
- Variant a Galilea (v. 2): *coïda de sa figuera,*
- 282 En Rata qui em ve darrere / és tocat d'es mateix mal.
Això és bo per un tal qual / qui viu devers sa Figuera. *Sóller*
- Variant a Galilea (v. 1): *Es jove que em va darrere*

- 286 Es dengue és un mal dolent / que tothom n'ha de passar;
ell ha arribat a llevar / per vila es ingudesnt. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 2): *que sol pegar com espasma,*
- 320 Sal, pebre bo i canyella, / tot és d'un mateix color.
Vaig anar a tocar es filó / i em vaig rompre una costella. *Selva*
- Variant a Galilea (v. 1): *Sa sal, pebre bo i canyella*
- 336 Un homo qui del cos va / més de dos pics cada dia,
o ho fa de malfeneria / o de destrempat que va. *Muro*
- Variant a Galilea (v. 2): *vuit vegades cada dia,*
- 360 Aigo que et tenc d'avorrida! / No et puc veure ni sentir,
perque d'aigordent i vi / m'enconà sa meva dida. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *vaig esser enconat, garrida.*
- 372 Aquí ve es nostro senyor; / dau-mos beure, tavernera;
qui ho diu és es patró Pere / que és es balte de s'Arracó. *Puigpunyent*
- Variant a Galilea (v. 1): *Ara ve es nostro senyor;*
- 382 En parlar de beure vi, / sempre som es de davant.
A sa feina no ho som tant: / darrere, faç prou seguir. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 3): *però a sa feina, no tant:*
- 400 Si véns a sa vinya, jove, / beuràs vi de fogoneu
hi haurà gat i remeu / qui tindrà set pams de coa. *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 2): *te daré vi fogoneu*
- 418 Aquí duim sa carabassa / per si la voleu omplir;
ja mos hem begut es vi, / i buida mos embarassa. *Selva*
- Variant a Galilea (v. 1/2): *Aquí duim sa carabassa.*
¿Que la mos voleu omplir?
- 468 Aigordent, que ets de polida, / com te veig dins es barral!
A quants d'homos has fet mal, / i ninguns t'han avorrida! *Sant Joan*
- Variant a Galilea (v. 2): *feta de bon natural!*

- 502 Jo vaig fer vi de giró, / de moscatell i muntona,
i ara tenc sa meva dona / que no se mou d'es grifó. *Binissalem*
- Variant a Galilea (v. 3): *i ara em barai amb sa dona*
- 595 Es qui té cases a plaça, / està bé, si té doblers;
si no en té, és al revés, / perquè sent olor de peix
i sa talent no s'espasa. *Algaida*
- Variant a Galilea (v. 1): *Qui té cases a sa plaça,*
- 616 Tenc sa panxa que em fa mal / i s'esquena que em fa rues:
ses sopes, dues en dues, / se farien ben avall. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 3): *sopes, de dues en dues,*
- 617 ¿Te recordes, l'any passat, / que arròs sec sols no en volies?
I ara te menjaries / un ase vei refuat. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 2): *que arròs i tot no volies?*
- 652 Al·lotes, afanyem-mós, / a omplir ses llengonisses,
que nos vos diguen "poc-frisses", / parentes d'es Puig de Ros. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 2): *ompliguem ses llengonisses,*
- 669 Jo tenc un fred que me gel, / però te vui contestar
que es botifarrons d'Artà / los trob més bons que sa mel. *Son Servera*
- Variant a Galilea (v. 1): *Jo, de fred, casi me gel,*
- 763 - Anam-hi, Catalineta, / si en vols menjar un penjoi! –
i ella va dir: - Idoi, / encara la traurem neta! *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 4): *ara puc dir n'estic neta.*
- 781 Molt m'agraden ses mongetes / perquè és un llegum purgant,
i un homo de tan en tant / repica ses castanyetes. *Llubí*
- Variant a Galilea (v. 3): *qui en menja, de tant en quant,*
- 843 Un homo que no té pa / per ell, es fiis i sa dona,
s'alegra tant d'una trona / com una euveia d'un ca. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *com d'una euveia un ca.*

- 1140 Sa paraula que et vaig dir / en es racó de sa caseta:
que en tornar-te posar amb mi, / te caigués sa llengo neta. *Sóller*
Variant a Galilea (v. 3): *que, si et tornes posar amb mi,*
- 1214 Si dius que em trobes petita, / lletja i baixa d'estat,
tenc s'enteniment posat / allà on se necessita. *Artà*
Variant a Galilea (v. 1): *Si diu que em troba petita,*
- 1224 Jo venia de sa rota / per un camí ben estret,
i darrere una paret, / amb una pedra em va fotre. *Santa Margalida*
Variant a Galilea (v. 4): *amb una pedra em vaig fotre.*
- 1239 Que és estat de diferent, / amor, de lo que em pensava!
Com més bonança esperava / més fortuna vaig corrent. *Sineu*
Variant a Galilea (v. 1/2/4): *Ja és ben diferent, amor,
de lo que jo me pensava! / més fortuna i més dolor.*
- 1252 Ell com qui duguis la doma. / ¿Que ets sa madona d'algun lloc?
Pareixes un endiot / estufat, sense cap ploma. *Sant Joan*
Variant a Galilea (v. 3): *Lo mateix d'un endiot*
- 1294 Hi ha molta gent qui es pensa / que jo tenc molts de doblers:
n'he guanyats molts, 'ximateix, / però molts de pics vaig sense. *Santanyí*
Variant a Galilea (v. 4): *i molts de pics me qued sense.*
- 1316 Quan atoreien un bou, / molta de gent s'hi atraca.
Es jai té una barraca / que, encara que sia flaca,
quan fa bon sol, no s'hi plou. *Campanet*
Variant a Galilea (v. 3): *Mon pare té una barraca*
- 1318 ¿Que et deus pensar, diamant, / que En Pere Pau ingu tinya?
Ell és hereu de sa vinya, / de ses cases i d'es camp! *Porreres*
Variant a Galilea (v. 4): *d'es sementer i d'es camp.*
- 1328 Si és senyor, que duga guants, / i si és amo, mocador;
i si és fii d'arrendador / o amo de possessió,
que duga calls per ses mans. *Manacor*
Variant a Galilea (v. 3/4/5): *i si és fii de conrador
i amos de possessió, / han de dur calls per ses mans.*

- 1366 Sa meva dona, com pasta, / fa nou pans i en deu deu;
sa meva llavor no treu: / hauré de mudar de casta. *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 4): *miraré si mud de casta.*
- 1371 Si véns camí de Jesús / o bé per sa part de l'Horta,
no ets encara a sa porta / i et punxen tot lo que dus. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 3/4): *com arribes a sa porta
te punxen tot lo que dus.*
- 1388 Ets infants i sa madona, / missatges i tot quant hi ha,
mil memòries, Rafael Lla, / li donam, amb salut bona. *Algaida*
- Variant a Galilea (v. 4): *li enviam, i salut bona.*
- 1402 ¿Qui és aquest curiós / que du tanta de noblesa
que passa i no diu "diós"? / ¿O s'ho deu trobar baixesa? *Campos*
- Variant a Galilea (v. 2/3): *que du tanta de noblesa?
Sols no m'ha dit "adiós".*
- 1448 Quantes vegades t'he dit: / - No vagis a sa taverna.
No juguis, si no vols perdre, / i no estaràs mal sofrit! *Maria*
- Variant a Galilea (v. 1): *Que de vegades t'he dit:*
- 1534 Amor, no sospirs ni plors / ni temis si estaràs bé,
que, quan pa jo no tendré, / per aliment te daré
gotes de sang del meu cos. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 5): *gotes de sang del meu cor.*
- 1563 Cada pic que et veig, Maria, / lo meu cor sempre roman:
si fosses un poc més gran, / per casar et demanaria. *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *pens que te festejaria.*
- 1567 Cara d'encarnat clavell, / si anau darrere casar,
jo en sé un qui també hi va / i diu que no vol pegar
dos cops en es rabassell. *Sineu*
- Variant a Galilea (v. 2): *Si vas darrere casar,*
- 1641 Enguany hi veniu com hoste; / l'any qui ve no serà així
perque en venir a Santanyí / ma casa serà ca vostra. *Santanyí*
- Variant a Galilea (v. 4): *ma casa serà sa vostra.*

- 1699 Homo casat i festeja / i fadrina l'entretén
és com un forner que cern / sense farina i braceja. *Llucmajor*
- Variant a Galilea (v. 3): *és com fariner que cern*
- 1713 Jo deixaria d'esser / reina o governadora,
solament per porer esser / Juan, sa teva senyora. *Santa Maria*
- Variant a Galilea (v. 3): *i ara veig que hauré d'esser,*
- 1782 Mestre Gori femeter, / fet un dimoni cridava
perque es seu fii casava / amb sa fia d'es fosser. *Petra*
- Variant a Galilea (v. 4): *amb sa fia d'un fosser.*
- 1865 Passaria la mar esbrosa / per un jovenet petit
que ha d'esser es meu marit, / enc que rebent gent gelosa! *Artà*
- Variant a Galilea (v. 4): *enc que n'estiguis gelosa!*
- 2090 Com jo era jovenet, / feia qualche glosa bona,
i ara ets al·lots i sa dona / ja m'han fet perdre es cantet. *Sencelles*
- Variant a Galilea (v. 1): *Es temps que era jovenet,*
- 2131 Marieta, pensa-hi bé! / No sies atropellada,
que una dona mal casada / saps quin sac a moldre té! *Binissalem*
- Variant a Galilea (v. 2): *No vagis atropellada,*
- 2135 No hi ha dissabte sense sol / ni fadrina sense amor,
casada sense dolor / ni viuda sense consol. *Campanet*
- Variant a Galilea (v. 3): *ni casada sens dolor,*
- 2245 No vui que em digues "cunyada", / que es teu germà ja no ve.
Saps que ha d'estona que sé / que m'ho dius per fisconada! *Felanitx*
- Variant a Galilea (v. 3): *Jo sempre m'ho pensaré,*
- 2257 Ara sí que va de bo, / que sa cosa multiplica!
Haurem d'armar una musica: / en néixer persona rica,
solen tirar qualche tro. *Maria*
- Variant a Galilea (v. 3): *Avisarem sa musica:*

- 2271 Mestre Miquel, sou sortat / de gràcies i de ventures:
com més nines heu ingudes, / heu augmentat s'heretat. *Artà*

Variant a Galilea (v. 4): *ha augmentat vostra heretat.*

- 2360 De mu mare no en faç cas, / perque com me pega riu;
però mon pare me diu: / - Si vénc, te'n penediràs. *Capdepera*

Variant a Galilea (v. 3): *mon pare sí, quan me diu:*

- 2481 Sa sogra diu que no em vol / i jo no l'he demanada.
Jo n'estic per afrontada / que es seu fii m'haja mirada
tant per s'ombra com p'es sol. *Sineu*

Variant a Galilea (v. 3/4): *I jo me trob afrontada
que un fii seu m'haja mirada*

- 2531 - ¿On vas, escarabató, / que te'n vas de trot, de trot?
- Jo me'n vaig a donar es vot / a don Miquel Carrió. *Artà*

Variant a Galilea (v. 1): - ¿On vas amb so carretó,

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Galilea sense variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

50. QUAN JO MIR AQUESTS AUCELLS

- Quan jo mir aquests aucells / que corren per sa llaurada,
sempre pens en aquell temps, / garrida, que et festejava.
- 5 No bevia ni menjava / i tu no em planyies gens.
I ventura que tu tens / que vàrem esser parents
i no em va voler ta mare! / Jo no t'haguera deixada 10
fins i tant fosses estada / per l'església publicada,
garrida, per tots es vents! Galilea

Capítol 4: Suplement

- I Na Bibina cordó fa / i veta de tota casta:
aqueix ofici li basta / per no haver d'anar a segar. Galilea

III-216 b

Dalt es Puig de Galatzó, / vaig sembrar una figuera.
Té ses rels a Capdepera, / i es brancam a Son Servera
i sa soca a Lluçmajor. / I, entre soca i brancó,
un homo se desespera. / Just per cavar es seu cantó,
suposa gran sementera. / Qui va de brancó en brancó
perd es ganxo i sa cantera. Galilea

2) Cançons recollides a Galilea amb variants a altres localitat

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

164 EL COMTE MAL (I)

- La Comtessa està asseguda, viudeta igual,
La Comtessa està asseguda al seu palau.
Se li presenta a la cambra, valga'm Déu val,
se li presenta a la cambra lo Comte Arnau.
- 5 tot cobert de roges flames; ai, quin espant!
tot cobert de roges flames, valga'm Déu val!
- ¿Tota sola feis la vetla, muller lleial?

- ¿tota sola feis la vetla, viudeta igual?
 - No la faig jo tota sola, Comte l'Arnau;
 10 no la faig jo tota sola, valga'm Déu val!
 - ¿Qui teniu per companyia, muller lleial?
 ¿qui teniu per companyia, viudeta igual?
 - Déu i la Verge Maria, Comte l'Arnau;
 Déu i la Verge Maria, valga'm Déu val!
 15 - ¿A on teniu les vostres filles, muller lleial?
 ¿a on teniu les vostres filles, viudeta igual?
 - A la cambra són qui broden, Comte l'Arnau;
 a la cambra són qui broden seda i estam.
 - ¿Les me deixaríeu veure, muller lleial?
 20 ¿les me deixaríeu veure, viudeta igual?
 - Massa les espantaríeu, Comte l'Arnau;
 massa les espantaríeu, valga'm Déu val!
 - Deixau-me'n dur una filla, muller lleial,
 i amb mi passarà les penes que estic passant.
 25 - Així com les heu guanyades, valga'm Déu val,
 tot sol, com pugueu, passau-les, Comte l'Arnau!
 - Solament la més petita, muller lleial;
 solament la més petita, viudeta igual.
 - Tant m'estim la més petita, Comte l'Arnau,
 30 tant m'estim la més petita, com la més gran.
 - ¿Per què no casau les filles, muller lleial?
 ¿per què no casau les filles, viudeta igual?
 - Perque no tenc dot per dar-les, Comte l'Arnau;
 perque no tenc dot per dar-les, valga'm Déu val!
 35 - Al cap d'avall de l'escala, viudeta igual
 al cap d'avall de l'escala n'hi ha l'arjant.
 - Són monedes mal guanyades, Comte l'Arnau:
 són monedes mal guanyades, valga'm Déu val!
 - ¿A on teniu los vostros fills, muller lleial?
 40 ¿a on teniu los vostros fills, viudeta igual?
 - A la cambra són qui juguen, Comte l'Arnau:
 a la cambra són qui juguen, valga'm Déu val!
 - ¿A on teniu les vostres criades, muller lleial?
 ¿a on teniu les vostres criades, viudeta igual?
 45 - A la cuina són qui renten, Comte l'Arnau;
 a la cuina són qui renten plata i aram.
 - ¿Les me deixaríeu veure, muller lleial?
 ¿les me deixaríeu veure, viudeta igual?
 - Massa les espantaríeu, Comte l'Arnau;
 50 massa les espantaríeu, valga'm Déu val!
 - ¿A on teniu los vostros mossos, muller lleial?
 ¿a on teniu los vostros mossos, viudeta igual?
 - A la païssa qui dormen, Comte l'Arnau;
 a la païssa qui dormen, valga'm, Déu val!

- 55 - Pagau-los bé la soldada, muller lleial,
doncs ja veis les meves penes, viudeta igual.
- Així que l'hauran guanyada, Comte l'Arnau;
així que l'hauran guanyada, valga'm Déu val!
- ¿Per on heu entrat vós, ara, Comte l'Arnau?
- 60 ¿per on heu entrat vós, ara, valga'm Déu val?
- Per la finestra enretxada, muller lleial,
per la finestra enretxada, viudeta igual.
- Ai! que la m'haureu cremada, Comte l'Arnau;
ai! que la m'haureu cremada, valga'm Déu val!
- 65 - Ni tan sols us l'he tocada, muller lleial;
ni tan sols us l'he tocada, viudeta igual.
- ¿Què és això que us surt del cap, Comte l'Arnau?
¿què és això que us surt del cap, valga'm Déu val?
- Males coses que he pensades, muller lleial;
males coses que he pensades, viudeta igual.
- 70 - ¿Què és això que us surt pels ulls, Comte l'Arnau?
¿què és això que us surt pels ulls, valga'm Déu val?
- Ai! Són les males mirades, muller lleial;
ai! Són les males mirades, viudeta igual.
- 75 - ¿Què és això que us surt pels nassos, Comte l'Arnau?
¿què és això que us surt pels nassos, valga'm Déu val?
- Són les coses que he olorades, muller lleial;
són les coses que he olorades, viudeta igual.
- ¿Què és lo que us surt per la boca, Comte l'Arnau?
¿què és lo que us surt per la boca, valga'm Déu val?
- 80 - Són les males conversades, muller lleial;
són les males conversades, viudeta igual.
- ¿Què vos surt per les orelles, Comte l'Arnau?
¿què vos surt per les orelles, valga'm Déu val?
- 85 - Males coses que he escoltades, muller lleial;
males coses que he escoltades, viudeta igual.
- Què és això que us surt pels braços, Comte l'Arnau?
¿què és això que us surt pels braços, valga'm Déu val?
- Són les males abraçades, muller lleial;
són les males abraçades, viudeta igual.
- 90 - ¿Què és això que us surt per les mans, Comte l'Arnau?
¿què és això que us surt per les mans, valga'm Déu val?
- Males coses que he tocases, muller lleial;
males coses que he tocases, viudeta igual.
- 95 - ¿Què és això que us surt pels peus, Comte l'Arnau?
¿què és això que us surt pels peus, valga'm Déu val?
- Males passes que he donades, muller lleial;
males passes que he donades, viudeta igual.
- ¿Què és aquest renou que sent, Comte l'Arnau?
- 100 ¿què és aquest renou que sent que em dona espant?
- És el cavall que m'espera, muller lleial;

- és el cavall que m'espera, viudeta igual.
 - Baixau-li ordi i civada, Comte l'Arnau;
 baixau-li ordi i civada, valga'm Déu val!
- 105 - No menja ordi ni civada, muller lleial,
 sinó ànimes condemnades, si n'hi donau.
 - ¿A on vos han donat posada, Comte l'Arnau?
 ¿a on vos han donat posada, valga'm Déu val?
 - A l'infern la m'han donada, muller lleial;
- 110 a l'infern la m'han donada, viudeta igual.
 - ¿Per què allí la t'han donada, Comte l'Arnau?
 ¿per què allí la t'han donada, valga'm Déu val?
 - Per soldades mal pagades, muller lleial,
 i donzelles deshonorades, viudeta igual.
- 115 - Cada dia us faç l'oferta, Comte l'Arnau,
 cada us faç l'oferta, valga'm Déu val.
 - Vos dic que no em faceu l'ofeta, muller lleial,
 que, com més faceu l'oferta, més pena em dau.
 Feis-ne tancar aquella mina, muller lleial,
- 120 que dóna al convent de monges, al convent sant.
 ¿Quina hora és, que el gall ja canta, muller lleial?
 ¿quina hora és, que el gall ja canta, viudeta igual?
 - Les dotze hores són tocases, Comte l'Arnau;
 les dotze hores són tocases, valga'm Déu val!
- 125 Ara, per la despedida, muller lleial,
 ara, per la despedida, dem-nos les mans.
 - Massa les me cremaríeu, Comte l'Arnau;
 massa les me cremaríeu, valga'm Déu val!

Galilea

Variants

-Manacor

- (v. 9ab): *No la faç, no, tota sola, mon Comte Arnau.*
(No la vetl tota soleta, mon Comte Arnau.)
- (v. 13ab): *- Jesús, Josep i Maria, mon Comte Arnau.*
- (v. 14b): *Jesús, Josep i Maria, valga'm Déu val!*
- (v. 15-18): *- ¿A on teniu les filles, muller lleial?*
¿A on ne teniu les filles, viudeta igual?
- Dalt la cambra són qui dormen, mon Comte Arnau.
Dalt la cambra són qui dormen, valga'm Déu val!
- (v. 27-28): *- Donau-me la més petita, muller lleial;*
donau-me la més petita, viudeta igual.
- (v. 29ab): *Tant m'estim la més petita, mon Comte Arnau,*
- (v. 39a i 40a): *- ¿A on són los vostros fills,*
- (v. 41-42): *Dins l'estudi són qui dormen, mon Comte Arnau.*
Dins l'estudi són qui dormen, valga'm Déu val!
- (v. 51a i 52a): *- ¿A on teniu los criats,*
- (v. 53-54): *- Dins el llit són qui descansen, mon Comte Arnau.*
Dins el llit són qui descansen, valga'm Déu val!

(v. 57-58): - Tan prest com l'hauran guanyada, mon Comte Arnau.
Tan prest com l'hauran guanyada, valga'm Déu val!

(v. 61a i 62a): - Per una finestra reixada,

(v. 63-64): - Ai! Bé la m'haureu cremada, mon Comte Arnau;
Ai! Bé la m'haureu cremada, valga'm Déu val!

(v. 65a i 66a): - Solament no l'he tocada,

(v. 73a i 74 a): - Males mirades que he dades,

(v. 83-84): - ¿I això per ses oreies, mon Comte Arnau?
¿I això per ses oreies, valga'm Déu val?

(v. 85-86- Flamades de foc que em cremen, muier lleial;
flamades de foc que em cremen, viudeta igual.

(v. 93-94): - Són coses mal manejades, muier lleial;
són coses mal manejades, viudeta igual.

(v. 95-96): - ¿Què és lo que vos surt pels peus, mon Comte Arnau?
¿Què lo que vos surt pels peus, valga'm Déu val?

(v. 99-100): - Jo sent renou de cadenes, mon Conte Arnau.
Jo sent renou de cadenes que em dóna espant.

(v. 101a i 102a): Això són los meus cavallos, muier lleial;
això són los meus cavallos, viudeta igual.

(v. 103-104): - Los poreu donar civada, mon Comte Arnau;
los poreu donar civada, valga'm Déu val.

(v. 105ab): - Ells no viuen de civada, muier lleial;
ells no viuen de civada, viudeta igual.
- ¿Me voleu dir de què viuen, mon Comte Arnau?
¿Me voleu dir de què viuen, valga'm Déu val?

(v. 106): - Viuen d'ànimes demnades, muier lleial;
viuen d'ànimes demnades, si n'hi donau.

(v. 107a i 108a): - ¿A on teniu la posada,

(v. 113a i 114a): - Per pagar mal les soldades,

(v. 117ab): - Muier, no em faceu l'oferta, muier lleial,

(v. 118ab): ara, que més pena em dau, viudeta igual.

(v. 119a): Per fer (sic) tancar aquella mina

(v. 120ab): qui tira al convent de monges de Sant Juan.

(v. 121ab): Jo ja sent un gall qui canta; ja és mitja nit,
- ¿Quina hora és, que el gall ja canta, muier lleial?

(v. 122ab): Jo ja sent un gall qui canta, mal esperit!

(v. 123-128): - Digau-me per on he d'eixir, muier lleial;
digau-me per on he d'eixir, viudeta igual.
- Per allà on ets entrat, mon Comte Arnau;
per allà on ets entrat, mal esperit!
- Són les dotze ben tocases, mon Comte Arnau;
són les dotze ben tocases, valga'm Déu val!

* * *

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

215. LA GUARDADORA DEL AMANTE MUERTO (II)

- Para ser hija de un rey, he nacido desgraciada,
que el primer hombre que vi de él quedé enamorada.
Lo encerré dentro de un cuarto, sin que nadie lo supiera.
Un día lo encontré muerto encerrado en mi cuarto. Yo le guardo
5 y le conservo su rostro con flores y lirios blancos. /en una sala
Le cambiaba de camisa todos los viernes del año,
y un día, por mi desgracia, se le descompuso un brazo.
Ay, triste de mi, ay, triste, ay, triste y desconsolada!
Para decirlo a mi padre, es hombre para matarme.
10 Para decirlo a mi madre, me tratará de malvada.
Mis hermanos más pequeños de amores no saben nada.
Un día, me paseaba del balcón a la ventana,
y vi un labrador que sus tierras labreaba.
- Labrador, buen labrador, escúchame dos palabras.
15 - Ya las escucharé, señora, aunque sean tres o cuatro.
- ¿Quieres enterrar a un hombre? Te será muy bien pagado.
- Se lo enterraré, señora, aunque sin ninguna paga. –
Debajaba la escalera, y ella se puso a llorar.
- Adiós, Luís de mi alma, adiós, Luís de mi vida.
20 si no fuera por la gente, Luís, yo te acompañaría.
Te vas sin poderme dar un beso de despedida.
Luís de mi corazón, vendría a acompañarte.
Hasta la sepultura, no te dejaría yo.
Voy a decir a la gente; - Mi marido ya se embarca! Galilea

Altra variant a Galilea

- (v. 2ª): el primer hombre que vi
(v. 2b): me quedé enamorada. (ya me quedé enamorada.)
(v. 5ª): le conservaba su rostro (desconsolando (sic) su rostro)
(v. 6ª): Se mudaba de camisa
(v. 9ª): Si lo digo a mi padre,
(v. 10b): me hará más desgraciada.
(v. 11b): no saben qué es el amor.
(v. 13b): que en su campo labraba.
(v. 16b): Todo le será pagado.
(v. 18b): y ella mil besos le daba. (dos mil besos le daría.)

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Galilea

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

40. SETMANA DELS ENAMORATS

	El dilluns, / pas la vida trista, perque no l'he vista / del dia passat.	
5	El dimarts, / jo plor i sospir i a ca-vostra mir / i no vos puc veure.	
	El dimecres, / redoblen mes penes, que amb fortes cadenes / me tenen lligat.	10
15	El dijous, / vénc a veure-vós, estimada, i vós / ja n'estau colgada.	
	El divendres, / pas un gros trebai, que, si no desmai, / suplic amb raons.	20
	El dissabte, / punteta del dia, tenc més alegria / que no ho poreu creure!	
25	El diumenge, / després que he dinat, partesc aviat, / porque s'és mester.	
	N'hi ha que me diuen: / - Com arribaràs, no festejaràs, / porque tens guerrer! –	30
35	Altres me diuen: / - No plagues ses passes, que, per bé que faces, / no l'alcancaràs. –	
	Ella qui me diu: / - No t'escolts ningú, que jo et vui a tu, / més que qualsevol! -	40
	I jo, com ho sent, / me'n vaig tot content. com un rossinyol!	Valldemossa

Variants a Galilea

(v. 16): *ja vos trob colgada. / Jo plor i sospir
i no gos venir / porque no està bé.*

(v. 20): *m'explic amb raons.*

(v. 24): *que no ho voldreu creure!*

(v. 28): *perque ho he mester.*

(v. 29): *N'hi ha tres que em diuen:*

(v. 32): *perque té guerrer*

(v. 33): *I altres tres me diuen:*

* * * * *

37. L' H O R T A (Horta)

Quadre-resum de l'aportació de L' H O R T A al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
III	1	-	-	1	-
Suma	1	-	-	-	-
SUMA	1		-	1	-
TOTAL	1			Revisat: Maig 2022	

TOM III

1) Cançó recollida a L'Horta sense variants a altres localitats

Capítol 6: Religioses

- 403** Sant Isidro llaurador / du en la seva mà un rastell;
a L'Horta pensen amb ell / perquè el tenen per patró. *Horta*

* * * * *

38. I N C A (In)

Quadre-resum de l'aportació d' I N C A al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense variants	Amb variants		Suma	Variants
I	18	25	70	113	90
II	11	26	108	145	143
III	52	28	90	170	118
IV	22	54	15	91	228
Suma	103	133	-	-	-
SUMA	236		283	519	579
TOTAL	519			Revisat: Maig 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Inca sense variants a altres localitats

- 279** Amor, de vuit en vuit dies, / carta teva esperaré,
i si tu no me n'envies, / ja serà que no aprecies
sa persona qui et vol bé. *Inca*
- 619** Com te vares presentar / en aquella esclavitud,
¿saps que hauries merescut? / Que jo no et tornàs mirar!
- ¿Saps per què em vaig assentar? / Per estar un poc millor.
Maria, sa teva amor / a la mort m'ha d'arribar. *Inca*
- 641** Eixuga't ets uis, ma fia! / Vet aquí un mocador;
que es jove que bé et volia, / vénen de soterrar-ló. *Inca*
- 851** Com me vaig enamorar / de sa vostra hermosura
no creia, guapa pintura, / es porer-vos alcançar. *Inca*
- 1181** Si amb pregàries pogués fer / amb vós una conversada!
Verge de Lluc consagrada. / concediu-la'm, si convé. *Inca*
- 1757** Ja no hi ha més mala cosa / que un servidor avorrit:
com més fa, manco agrait; / per lluny que es faça, fa nosa. *Inca*

- 1793** Magdalena, tu estàs trista / d'ençà que no has festejat.
Tres vegades és passat / es curro vestit de llista. *Inca*
- 1970** Cara de lluna redona, / no sé de que t'has picat.
¿Que som jo qui no t'agrada, / o n'estàs tot afrontat
de rallar amb ma persona? *Inca*
- 2317** No mudaré lo meu cor / encara que vós mudeu
i encara que vós, llavó, / dos mil mudances faceu. *Inca*
- 2450** En aquesta cantonada / hi ha florit un roser,
i, de tres roses que té, / n'hi ha una que m'agrada. *Inca*
- 2462** Es molins de Campanet / tots molen a una tira.
Es teu amor, Catalina, / té catiu lo meu coret. *Inca*
- 2695** Com som devers s'escaleta / d'es puig de Sant Nicolau,
dic: – Senyor, com no tocau / es cor a s'estimadeta! *Inca*
- 3498** De Moscari som vengut / per fer-te una enramada,
i aquell penyal de ta mare / m'ha privat, no ho ha volgut. *Inca*
- 3558** Tota sa meva quimera / i sa meva intenció
era de fer-te un favor / un dissabte de San Pere. *Inca*
- 4022** Tonina, a mi no em sap greu / que rallis amb s'estimat:
quan vendrà fallo acabat, / serà profit p'es cos meu. *Inca*
- 4313** Es dia de Sant Abdon / ella feia bona cara,
emperò com hi vaig, ara, / sempre la trob que té son. *Inca*
- 4936** Si vos ne duïen es frares, / no em sabria gens de greu,
perque em feis, estimat meu / ses visites massa clares. *Inca*
- 5070** Vet aquí flor de prunera, / que tu n'enyoraves tant,
i sabràs, d'aquí endavant, / que per tu trec sa granera. *Inca*

2) Cançons recollides a Inca amb variants a altres localitats

- 52 Com veig aquest estelet / que va darrere sa lluna!
Que he passada de fortuna / ausent de vós, ramallet! *Inca*

Variants:

- Sencelles (v.3): Lo meu cor passa fortuna

- Sant Joan (v. 3 i 4): *Lo meu cor passa fretura
si no t'alcanc, ramallet!*
- Manacor (v. 4): *estimada, per veure't*

153 La Mare de Déu del Carme / està darrere es Collet.
Margalida, recorde't / d'aquell jove que nom Jaume. *Inca*

Altra variant a Inca (v. 3): *Tonineta, recorde't*
Variants: - Artà (v. 2,4): *està dins una paret. /
de ses paraules d'en Jaume.*
- Sineu (v.2): *està baix d'una paret.*

181 Oh Juan, si tu venies, / alegraries mon cor,
perque et vull tant de bé jo / com a un any hi ha de dies. *Inca*

Variants: - Manacor (v. 2): *s'alegraria mon cor,*

244 Si jo amb sa vista pogués / aplanar puigs i muntanyes,
uiastres i olivardes, / bona amor, sols que vos ves! *Inca*

Variants: - Lloret de V. A. (v. 2,3): *aplanar puigs i murteres,
uiastres i oliveres,*

270 - ¿Vols-me dir com has campat / aquest temps que no t'he vista?
- Pas una vida molt trista / ausent de vós, estimat. *Inca*

Variants: - Muro (v. 1,2,3,4):
- *Voleu dir com heu campat / aquest temps que no us he vista?*
- *Jo pas la vida molt trista / ausent de tu, estimat.*

320 Si carta no t'he enviada, / no és que haja plant es paper:
he volgut sebre, primer, / si estàs d'altri enamorada. *Inca*

Variants: - Artà (v. 4): *si estaves enamorada.*

369 Madona, sa vostra fia / molt la m'heu de comanar.
Ja vendré un altre dia, / que ara no em puc aturar. *Inca*

Variants: - Llucmajor (v. 3): *Ja tornaré un altre dia,*

431 Isabet, cara de rosa, / ¿me vols donar un clavell
per posar-me en es capell? / jo no et deman altra cosa. *Inca*

Variants: - Capdepera (v. 2): *¿me voldràs donar un clavell*

- 537 Es dia que te n'anares, / no em vares dir adiós.
No bastaren teixidors / per teixir-me mocadors
p'es plorar que me costares. *Inca*

Variants: - Artà (v. 1,2,3,4,5):

*Quan tu te'n vares anar / i no em digueres adiós,
no em bastaren mocadors, / cara de clavell hermós,
per los meus uis eixugar.*

- 733 Si no t'alcanç, joveneta, / pens que em moriré d'amor:
me'n pren com lo ginebró, / que mor amb la fuia estreta. *Inca*

Variants: - Sóller (v. 2): *me despediré del món:*

- 912 En teniu i no me'n dau; / per això vos diré "crica",
perque vós, a mica mica, / tot lo món acontentau. *Inca*

Variants: - Sencelles (v. 3,4,5):

*Vós a un punt arribau / que lo que més estimau
s'ha de fondre mica a mica.*

- 1069 Més m'estimaria veure / Na Maria de Menut
que tot es terme de Lluc / ajuntat amb so de Seuva. *Inca*

Variants: - Petra (v. 1) *M'estimaria més veure*

- 1201 Si jo poria alcançar / lo que es meus uis veuen ara,
podria dir que mu mare / amb bons draps me va bolcà. *Inca*

Variants: - Binissalem (v. 4): *amb draps de seda em bolcà.*

- 2284 Garrida, vos sou sa torre / a on he de conferir:
forta, i no puc esblandir / ni amb barrobins ni pavora. *Inca*

Variants: - Consell (v. 2): *d'es castell de Monjuí:*

- 2531 Tota sa voluntat, tota, / jo la don an En Tomeu;
si an En Toni li sap greu, / que ho faci pagar a sa moixa! *Inca*

Variants: - Felanitx (v. 1): *Tota ma voluntat, tota,*

- 2799 - En Jordi de Son Catiu / és vengut, i no sé perquè.
- Madona: ¿sabeu que cerca? / Una fia que teniu. *Inca*

Variants: - *Sencelles (v. 1): - En Gori de Son Catiu /*
- *Porreres (v. 2): és vengut, i no sap perquè.*

- 3548 Si jo jo sabia a quina hora, / mon bé, haguésseu de venir,
vos sortiria a camí / amb guiterria i violí, /
amb guiterró i mandola. *Inca*

Variants: - *Felanitx (v. 2): mon bé, que heu de venir,*
- *Sineu (v. 2): i es dia que heu de venir*
- *Muro (v. 2): que haguésseu de venir,*
- *Llucmajor (v. 5): propet i no gaire enfora.*

- 3801 Guerrera, ja el te daré! / Més d'un any ha que em fa nosa
un homo tan poca cosa / a ca meva no hi cau bé. *Inca*

Variants: - *Sineu (v. 2): / Molt de temps ha que em fa nosa*
- *Puigpunyent (v. 4): / dins ca meva no hi cau bé.*

- 3859 Sa guerrera m'he mirada / d'es cap fins an es talons,
i a sa brutor d'es garrons / hi poren néixer ciurons
de catorze pams d'alçada. *Inca*

Variants: - *S. Margalida (v. 3,4):*
i me maneja uns garrons / que hi poren néixer ciurons

- 3938 Encara que em devertesca, / dins mon cor tenc la tristor.
Que és de mal tenir amor / i un altre la poseesca! *Inca*

Variants: - *Puigpunyent (v. 1): Maldament que em devertesca, /*
- *Binissalem (v. 1): Maldament me devertesca, /*
- *Vilafranca (v. 4): i que altri la poseesca!*

- 4458 Jo no som com es camins, / que se deixen trepitjar;
bona som jo per donar / cap vantatge an es fadrins. *Inca*

Variants: - *Vilafranca (v. 3): perquè jo no vui donar*
- *Sineu (v. 3,4): no torns si no vols tornar,*
no don vantatge a fadrins.

- 4752 S'altre dia, per conhort, / vaig dir a sa meva al·lota:
- ¿vols-te llogar per bubota, / guardaràs un ase mort? *Inca*

Variants: - *Sineu (v. 1): Un dia, per més conhort,*

- 4830 Seuràs en terra, animal! / Si véns, no et daré cadira,
perque es dia de sa fira / no trobares es portal! *Inca*

Variants: - *Algaida (v. 1,2): Seuràs en terra, Vidal!*
que per tu no hi ha cadira,
- *Felanitx (v. 4): no encontrares es portal!*

- 5017 Tu venies a sa casa / com enamorat volgut.
Jo et tenia entretengut / perquè havia d'anar a Lluc;
passava falta d'un ruc, / i tu me servies d'ase. *Inca*

Variants: - *Valldemossa (v. 3): ¿Saps per què t'he entretengut?*
- *Llubí (v. 5): passàvem falta d'un ruc,*
- *Pina (v. 5): i havia de mester un ruc,*
- *Sta. Margalida (v. 6): i tu em servies d'ase.*
- *Pollença (v. 6): i tu em servies per ase.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Inca

- 4 A dalt un puig vaig filar / un fil de llarga esperança.
Juan, sa teva enyorança / pens m'ha d'arribar a matar. *Sant Llorenç*

- Variant a Inca: - (v. 1): *Damunt el puig vaig filar*

- 21 A sa torre Canyamel, / mu mare, deixau-m'hi anar.
Jo no hi som per festejar, / hi som per veure en Miquel. *Artà*

- Variant a Inca: - (v. 4): *sinó per veure en Miquel.*

- 74 De suquí veig Son Verí, / veig Son Marçal i Son Cós,
però no vos veig a vós, / careta de xerafi. *Muro*

- Variant a Inca: - (v. 2 i 3): *Sant Marçal, Sa Cabaneta,*
jo veig Raixa i veig Raixeta,

- 91 En es quarter de Maó / hi ha dos-centes finestres.
Margalida, molts de vespres / jo pens en sa teva amor. *Felanitx*

- Variant a Inca: - (v. 3) : *garrideta, quants de vespres*

- 121 Ja diràs a lo meu bé, / que n'és a fora Mallorca,
que d'anar-hi estic resolta, / si mu mare m'ho comporta,
vestida de mariner. *Vilafranca*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Li direu a lo meu bé,*
- 168 M'han dit que demà te'n vas / a muntanya, Magdalena.
Jo faria una novena / que es majoral qui vos mena,
en arribar, t'engegàs. *Binissalem*
- Variant a Inca: - (v. 3): *Resaria una novena*
- 204 Quan vaig esser en es pinar, / que sa pena m'augmentava,
vaig dir: Verge Immaculada, / anit el 'niré a cercar. *Alcúdia*
- Variant a Inca: - (v. 4): *arrere hauré de tornar.*
- 290 Carta no havia mester, / mon bé, per pensar en vós,
perque fóreu el primer / que vàreu sembrar es planter
a dins l'hort de mes amors. *Montuïri*
- Variant a Inca: - (v. 4): */ que sembràreu es planter*
- 462 Seda blanca és esperança / que envien a un fadrí.
Jo la volia tenir, / i en Déu la confiança. *Porreres*
- Variant a Inca: - (v. 2): */ que s'envia a un fadrí.*
- 584 Si a fora nos n'anau / mon bé estimat, adió;
i, si feis altres amors, / maldament siguen millors,
pensau en ses que deixau. *Llucmajor*
- Variants a Inca: - (v. 3,4): *no faceu altres amors,
baldament siguen millors,*
- 806 Aquest camí de Ciutat / el tenc d'arribar a enfondir:
aquest amor no té fi, / que he posada amb en Bernat. *Santa Margalida*
- Variant a Inca: - (v. 3): *sa meva amor no té fi,*

- 865 Corredora sou, llebreta, / per un camí tiranyat;
i si fos un ca acossat, / amb quatre bots i un lladr
vos hauria agafadeta. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Sou corredora, llebreta,*
- 867 D'alegria una maina / tendré si us alcanç, mon bé,
com tengué Carlos Tercer / com va alcançar la reina Aina. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Alegria una maina*
- 934 Estava que m'abrasava / per l'amor d'un jovenet;
com més bevia, més set; / s'aigo no m'assaciava. *Sóller*
- Variant a Inca: - (v. 2): *en l'amor d'un jovenet;*
- 960 Garrida, garrida meva, / ¿què en tens, de fer-me penar?
¿Per què no em deixes tocar / aqueixa mà blanca teva? *Bunyola*
- Variants a Inca: - (v. 3,4): *Jo desitjaria estar
en la companyia teva.*
- 970 Jesús, Toni, que m'agrades! / Així t'agradàs jo a tu!
Molts en vénen de com tu; / si tu vols, vendran debades. *Alcúdia*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Al·loteta, que m'agrades!*
- 1038 Jo voldria tornar néixer / petita, per gran tornar;
per més poder-te agradar, / dos dits més voldria créixer. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 3): *sols per poder-te agradar,*
- 1044 La meva sang donaria / colada dins un ribell
per regar aquest clavell / si falta d'aigo tenia. *Felanitx*
- Variant a Inca: - (v. 4): *si falta d'aigo hi havia.*
- 1076 Molts diuen que l'Esperança / la tenen es teixidors;
amor, jo la tenc en vós / i en Déu la confiança. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 1): *La Verge de l'Esperança*
- 1208 Si me pensàs alcançar / sa teva amor, Margalida,
de jonoions aniria / de Lluc fins an es Fangar. *Sa Pobla*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Si jo pogués alcançar*

- 1297 Voldria tornar bellveure / i estar damunt es pont,
i vós que fósseu la font / de s'aigo que n'he de beure. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 2): *per estar davall un pont,*
- 1331 A mi em manquen quatre coses / per estar an es teu costat:
primerament un bon cap, / llengo de sucre esponjat,
saliva d'aigo de roses. *Maria de la Salut*
- Variants a Inca: - (v. 1,2)): *Per estar a's vostro costat
se necessiten tres coses:*
- 1389 Curra tu, curra ta mare / i curra sa teva tia.
¿Com no has d'esser tu curra / si vens de la Curreria? *Valldemossa*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Curros ton pare i ta mare*
- 1417 Es cos de plata teniu / i los braços branques d'or;
duis un mirai en es cor, / i dins es cap, argent viu.
Estimada, vós teniu / amb cadenes es meu cor. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 2): *ses cames de coral bo;*
- 1586 Tu l'has vista, companyó, / a la jove que és passada?
Jo tenc la vista entelada / de veure tanta blancor. *Sineu*
- Variants a Inca: - (v. 1,2)): *¿T'has enterat, companyó,
de la jove que és passada?*
- 1623 Vos teniu ses mans tan blanques / com lo puríssim paper,
oh diamant vertader! / oh coral de dos mil branques! *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 3): *oh poncella de roser!*
- 1690 De matinada fa fred / de sa serena del cel.
Tu penes per un Miquel / i jo pen per un Francesc. *Santanyi*
- Variant a Inca: - (v. 2): *i cau serena del cel.*
- 1828 ¿Per què no em dau, estimada, / part de la vostra tristor?
Jo estic més cruixit d'amor / que una taronja sucada. *Santa Margalida*
- Variant a Inca: - (v. 4): *que una llimona sucada.*

- 1849 Quan te'n vas a confessar, / ¿que no dius an es confés
"Senyor Vicari, jo engreix / de veure un fadrí penar"? *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Si te'n vas a confessar,*
- 1881 Sa veinada i una altra / sempre em demanen què tenc;
i per no donar entenent / que és mal d'enamorament,
sempre dic que estic malalta. *Pollença*
- Variant a Inca: - (v. 3): *i jo, per no donar entenent*
- 1895 Si jo poria robar / la veu que té la sirena,
jo faria passar pena / an es qui me'n fa passar. *Santa Margalida*
- Variant a Inca: - (v. 3): *li faria passar pena*
- 2105 Per s'estimat, s'altre dia, / m'hauria taiat un braç;
i ara, si em demanàs / un cabei que m'arrancàs,
encara no l'hi daria. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 3): *i ara, que em demanàs*
- 2250 Com a mi en veuran mudar, / la mar ja no farà ones,
ni s'encontraran persones / ni vaixells per navegar. *Binissalem*
- Variants a Inca: - (v.4,5,6,7):
ni de veies ni de joves, / ni barcos per navegar,
ni vaixell que vagi a mar / que se combati amb ses ones.
- 2283 Forta estic a no mudar / com ses pinyes a un pi,
que consenten podrir-s'hí / primer que no davallar. *Felanitx*
- Variant a Inca: - (v. 3): *que s'arriben a podrir*
- 2503 Pels Àngels vaig anar a Petra / per un jubileu guanyar,
i me vaig enamorar / d'una jove, i era aquesta. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Vaig arribar fins a Petra*
- 2801 En Juan i na Juana / trob que fan bon parei:
En Juan està vermei / i na Juana està sana. *Felanitx*
- Variant a Inca: - (v. 2): *tots dos fan un bon parei:*

- 2923 'Guesses vengut, estimat, / quan jo tenis tres sisos.
Saps que hi passaven de llisos / es tords, per dins es filats. *Felanitx*
- Variant a Inca: - (v. 3): Saps que hi volaven de llisos
- 2976 Jo festejava a les fosques, / sense llum ni foc colgat:
s'estimat an es costat, / per testimoni ses mosques. *Sencelles*
- Variant a Inca: - (v. 4): i per testimoni, mosques.
- 3086 Massa jove em som posada, / en el món, a voler bé.
Ara que hi som, ¿què he de fer? / Venturosa o dissortada! *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 4): Ditxosa o desgraciada!
- 3128 Mu mareta té una perla / i la té baix d'es gerrer,
que festeja un foraster / que balla sa tarantel·la. *Felanitx*
*- Variants a Inca: - (v. 1,2): Mu mare, que té una perla
la té devora es gerrer,*
- 3144 ¿No coneixeu N'Amador, / aquell qui està a sa Portella?
Festeja una al·lota bella / de can Jaques d'Alaró. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 2): aquell qui està a Son Tortella?
- 3156 No hi ha més mal pujador / que en esser serral o costa.
Amor que no se demostra, / tal vegada és sa millor. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 4): molta volta és sa millor.
- 3217 Quantes passes han donades, / Miquel, p'es camí de Lluc!
No serà res, si la duc, / si no, hi som anat debades. *Campanet*
*- Variants a Inca: - (v. 3,4): - No serà res, si la dus,
si no, hi has anat debades.*
- 3287 S'enamoren d'una blanca / perque fa millor paper;
si és blanca, té es cap lleuger, / i si és morena, l'assanta. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 1): No m' enamor d'una blanca
- 3430 Un fadrí no pot anar / a lloc de divertiment.
perque de cop diu la gent: / -Per enamorat hi va! *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 1): Fadrina no pot anar

- 3519 Margalides n'he cercades / per voreres de torrent,
emperò no n'he trobades / com ses que tenc de present. *Ariany*
- Variants a Inca: - (v. 2,4): *per voreres i camins, /
com ses que hi ha aquí dedins.*
- 3522 ¿Me vols dar es mocador / que per paraula et vaig dar?
Perque, si el vénc a cercar, / ta mare se pensarà
que et vull tornà festejar, / i no tenc tal intenció. *Binissalem*
- Variant a Inca: - (v. 2): *que un dia te vaig deixar?*
- 3536 Sa carretera de Lluc, / la voldria endomassar
per, quan s'estimat vendrà, / ses pedres que hi trobarà
fossin coixins de vellut. *Campanet*
- Variants a Inca: - (v. 4,5): */ cada mac que trobarà
fos un coixí de vellut.*
- 3613 Aquesta ja és sa darrera / que cantam, i mos n'anam;
per recordança deixam / es cor d'En Miquel Noguera. *Santanyí*
- Variant a Inca: - (v. 2): *que tiram, i mos n'anam;*
- 3672 Perque sou polida i llesta / tothom vós té passió.
¿No passau gust, bona amor, / de sentir aquesta cançó
baix de la vostra finestra? *Caimari*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Perque sou pobila i llesta*
- 3728 La queda ja toquen, toquen / i mon bé no és vengut;
ditxosa sia la dama / que el pot haver entretengut. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 4): *que el deu haver entretengut.*
- 3754 Bona amor, no tremoleu. / Entrau enc que hi hai guerrer.
Jo amb uiades vós daré / entenent tot quant voldreu. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 2): *Enc que hi trobeu es guerrer.*
- 3834 Jo voldria poder fer / un llit nou per ses guerreres,
tot de cards i espargueres, / per tapament un batzer
i un llamp per coixineres. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Hauria d'arribar a fer*

- 3894 Tu qui vas a Son Baró, / comana'm molt sa guerrera,
que reg sa passionera / que hi ha baix d'es rentador. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 2): comana'm molt sa darrera,
- 3951 Gelosia tenc sembrada, / gelosia coiré;
benhaja sa gelosia / i el qui gelosia té. *Petra*
- Variant a Inca: - (v. 4): p'es qui gelosia té.
- 4069 A lo mateix te'n prendrà / consemblant a la terrola:
ella, qui tan amunt vola, / llavó es niu a lloc baix fa. *Estellencs*
- Variant a Inca: - (v. 3): ella, que molt amunt vola,
- 4086 Anant a Lluc, hi ha pins / i qualche mata redona.
Es coset de na Vispona / és un enganafadrins. *Santanyí*
- Variants a Inca: - (v. 3,4): Sa fia de madò Morra /
fa s'uiet an es fadrins.
- 4099 Aqueixa rosa encarnada / n'és un clavellet daurat,
emperò me fa una cara / com un ca que l'han tupat. *Santanyí*
- Variant a Inca: - (v. 2): és un clavellet daurat,
- 4132 Bona amor viviu, viviu; / no espereu de mi govern.
Allà on heu fet s'estiu, / anau a fer-hi s'hivern. *Artà*
- Variants a Inca: - (v. 3,4): Allà on heu passat s'estiu,
anau a passar s'hivern.
- 4168 Com me duran nova certa / que s'és casada s'amor,
mos hem de menjar un moltó / rostit, a sa Font Coberta. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 4): que m'he de casar amb s'amor.
- 4177 Com passau p'es meu carrer, / par que passeu d'amagat.
Poreu passar descansat, / que no vos aturaré;
sa sempenta vos daré / perque passeu aviat! *Ariany*
- Variants a Inca: - (v. 5,6): sinó que vos miraré
amb sos uis de piedat.

- 4208 D' enamorada que estic, / no hi veig una passa lluny:
m'és seguit apagar es llit / i colgar-me dins es llum. *Felanitx*
- Variant a Inca: - (v. 4): *i em vaig colgar dins es llum.*
- 4213 ¿De què t'has picat, puntós, / que tot són morros i ceies?
A sa cadira on tu seies, / ja n'hi seuen de millors. *Binissalem*
- Variant a Inca: - (v. 3): *Sa cadira on tu seies,*
- 4258 Em vares dir, anit passada, / que no volies tornar,
i jo vaig considerar / que el qui no ve, no se'n va:
vet-me't aquí aconhortada. *Bunyola*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Me varen dir, anit passada,*
- 4460 Jo no tenc hora segura. / Senyor, ¿quan m'he de morir?
Estimat, jo et vénc a dir / que, si et deixes de venir,
serà meva sa ventura. *Binissalem*
- Variant a Inca: - (v. 5): *serà sa meva ventura.*
- 4537 Me feis estar a sa serena / perque trobau que no ho val.
Jo voldria, mal que mal, / porer veure aquest portal
paredat de grums de sal / i es fonaments tots d'arena. *Sóller*
- Variants a Inca: - (v. 4,6): *Voldria veure es portal /
i es rebliments d'arena.*
- 4544 Me vaig casar a no veure / i la vaig endevinar:
no sap cosir ni filar / i és afectada de beure. *Santa Margalida*
- Variants a Inca: - (v. 2,3): *però la vaig avenir:
no sap filar ni cosir*
- 4876 Si no em vols, digues: - ves-te'n - / i mai més te faré nosa;
que així ho fan, cara de rosa, / ses dones que tenen seny. *Montuïri*
- Variant a Inca: - (v. 2): *i almanco no et faré nosa;*
- 4984 Tots ets homos petitons / són qui embelleixen ma vista:
amb catorze pams de llista / tenen jaquet i calçons. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 4): *li faç jaquet i calçons.*

5073 Vine aquí, veuràs mu mare / arrufada a un racó.
Plora perque et tenc amor. / Mira de què està enfadada! *Manacor*

- Variant a Inca: - (v. 3): *Plora perque us tenc amor.*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Inca sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

499 Na Catalina filava / estopa de caramell:
mai acabava es muixell / i no treia cap fuada. *Inca*

656 Per millor senyal hi ha / una finestreta nova.
en es telessos se troba / el qui alegria em pot dar. *Inca*

Capítol 4: Camperoles

547 Jo men un parei de bous / qui de carn en duen poca:
d'això n'és causa s'al·lota / qui vol que hi vagi es dijous. *Inca*

1406 En el molí de Na Penya / hi ha florit un roser:
de quatre roses que té, / n'hi ha una qui s'espenya. *Inca*

Capítol 6: Danses

33 Dalt es Puig d'es Frare / vaig perdre un dobler;
el cercàvem quatre, / ja no el trobaré. *Inca*

138 Tenc d'anar a matances / a cal tio Toni
que han mort un dimoni / carregat de banyes. *Inca*

Capítol 7: Endevinalles

147 P'es maig acab s'escarada / que començ per a Tots-Sants,
i, com ve que estic cansada, / me solen dar una tupada
amb un garrot de set pams. = *Una estora.* *Inca*

181 Sa famella cuita és bona, / i es mascle ho és si el plomau;
com ve que és véia, se bada, / i diu a son fii: Pujau.
= *Una col i el miquelet.* *Inca*

225 Un abre que té cent branques; / cada branca, cent brancons;
a cada brancó, cent nius; / i dins cada niu, cent ous.
¿Quants d'ous hi ha? = *Cent milions.* *Inca*

234 Una cosa com una cosa / que és groga com a safrà
i fa ones i no és la mar. = *Un camp de blat.* *Inca*

267 Un missatge petitó / que mai ha guanyat lloguer
de pressa replega es bous / com es missatge sap fer.
= *Una mosca de bover.* *Inca*

2) Cançons recollides a Inca amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

194 S'ase me diu:-L'amo En Jordi / ¿que dormiu o que becau?
Això va per quan me dau / bones senaiades d'ordi. *Inca*

Variants: - *Galilea (v. 1): S'ase li diu: -L'amo En Jordi*

246 Erri, ou, arrera, / Pastora, vine ací.
Va partir cap a Llubí / i sortí a Capdepera. *Inca*

Variants: - *Estellencs (v. 3): Se pensava anar a Llubí*

Capítol 2: Arts i Oficis

125 Un tocador de guitarra / a sa casa sempre ve;
ell diuen que no té terra: / a lo menos ballaré. *Inca*

Variants: - *Sant Joan (v. 1): Un sonador de guitarra*

- *Manacor (v.2): a ca nostra sempre ve;*
- *Santanyí (v. 3): m'en ric jo si no té terra:*
- *Artà (v. 3): jo m'en ric si no té terra: /*
- *Alaró (v. 4): si no tenc pa, ballaré.*

327 Si m'haguera preguntat / un vespre de molta boira,
amb màrfega carregat, / jo li haguera contestat
que vaig pegar un esclat / i encara ara me'n recorda. *Inca*

Variants: - *Ariany (v. 6): / que encara ara m'en recorda.*

351 - ¿Vos que sou sa seva fia / de l'amo En Jordi Corró,
aquell qui té tremolor / i quan fa gloses somia?
- Sí que ho som, sa seva fia, / per defensar-lo, si perd:
en sap més ell com somia / que vós com estau despert. *Inca*

- Variants: - *Campanet (v. 1): - ¿Vostè que sou sa seva fia*
- *Galilea (v. 2,7,8): del sen Guiem Tamaró, /*
sap més ell com dorm i somia
que vós com esteis despert.
- 373 Un marxando d'Alaró / tot carregat d'embarassos,
sol dir: - Dones, treis pedaços, / baratau-los amb sabó. *Inca*
- Variants: - *Santa Maria (v. 2): ve carregat d'embarassos,*
- *Sineu (v. 3): i diu: - Dones, treis pedaços,*
- *Lloseta (v. 4): per baratar amb sabó.*
- 383 - *Madona de Son Amer, / ¿tan dematí us heu llevada?*
- *He de rentar sa bugada / i he de pastar, també.* *Inca*
- Variants: - *Selva (v. 2): ¿tan dematí t'has 'xecada?*
- 521 Un homo qui és malfeiner / fa feina de mala gana.
Maleïda sa capçana / que mon pare em va fer! *Inca*
- Variants: - *Estellencs(v. 1,2): Som un homo malfeiner,*
faç feina de mala gana.
- *Sineu(v. 4): primera que em varen fer!*
- 534 Val molt més anar amb galera / que esser mosso de gerrer,
que, quan no té res que fer, / llavó li fan entrar terra. *Inca*
- Variants: - *Llubí (v. 1): Val més anar amb galera*
- *Valldemossa(3): com acaba es seu quefer,*
- 734 Vaig servir a s'artilleria / i me veren fer ranxer;
robava tot quant poria; / ¿no trobau que feia bé? *Inca*
- Variants: - *Artà (v. 4): ¿que trobau que això està bé?*
- 788 Al-lota, si vens, anem, / que sa guitarra em comanda;
jo la'm mir per cada banda / i la trob garrida ferm. *Inca*
- Variants: - *Artà (v. 2): sa guitarra mos comanda;*
- *Banyalbufar (v. 3): la me mir per cada banda*
- 919 En entrar dins Sant Domingo, / se senyen "per lo senyal...".
An aquest municipal / li diuen En Cassarillo. *Inca*
- Variants: - *Artà (v. 4): li diuen En Casaringo.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 217 Els dilluns són maleïts: / els dimarts, resta com resta:
tots es sabaters fan festa / per por de punyir-se es dits. *Inca*

Variants: - *Sineu (1,4): Es dilluns és maleït: /
per por de punyir-se un dit.*

Capítol 4: Camperoles

- 18 Si Déu mos proveïgués / de blat una bona anyada,
d'ordi, de xeixa i civada, / també que doble mos fes,
(5) i faves que n'hi hagués / més que caramulls de paia.
Ametlers i garrovers, / que en pegar-los espolsada,
en caigués una solada / que sa terra no se ves. (10)
I, en estar en flor es cirerers, / que no hi hagués cap boirada,
i a sa vinya, sa cendrada, / Déu que no hi prometés.
(15) Es batistes, vinaters, / en es trascolar vos fes
a cent quartins per somada. / I sa fia de la casa
un estimat nou tengués. *Inca*

Variants: - *Moscari (v. 1): Que Déu mos proveïgués*
- *S. Llorenç (v. 4) : que altra tanta mos ne fes,*
- *Marratxí (v. 9): que en caigués bona solada*
- *Binissalem (v. 11): Que en estar en flor es cirerers,*
- *Montuïri (v. 12): que no faci cap boirada,*
- *Consell (v. 18): Sa berganta de la casa*

- 347 M'agrada coir olives, / però és un art perillós.
Vaja, al·lots, afanyem-mós, / que amb doblers no compren vides. *Inca*

Variants: - *Llucmajor (v. 1): Molt m'agrada coir olives,*
- *Selva (v. 1,4): Molt m'agrada coir oliva, /
que amb diners no compren vida.*
- *Esporles (v. 2): emperò és perillós.*
- *Artà (v. 3): Germanets, aferrau-vós*
- *Campanet (v. 3): Al·lotes, aferrau-vós,*
- *Sineu (v. 3,4): Lo meu bé, jo ho dic per vós: /
que, si queis, aferrau-vós.*

- 583 S'ase va dir a l'amo En Jordi: / ¿Que dormiu, o que becau?
Això és perquè no em donau / bones senaiades d'ordi. *Inca*

Variants: - *Sineu (v. 3,4): ¿Com és que no me donau /
qualque senaiada d'ordi?*

- 983 Ho trob d'un homo grosser / qui an es segar diu vega.
Menjar frit dins una pella, / beure vi dins un celler:
an això dic vida alegre! *Inca*

Variants: - *Sa Pobla (v. 4): i beure vi d'un celler:*

- 1032 L'amo em diu: - Segar, seguè. - / I no en tenc gens, de seguera.
A s'ombra d'una figuera, / m'hauria de dir: - Asseu-tè. *Inca*

Variants: - *Sencelles (v. 2,3): Jo no tenc gens, de seguera.*
En esser a sa figuera
- *Campos (v. 4): no m'hauran de dir: - Asseu-tè.*

- 1282 M'agrada un fii de pagès / perque té vaques i bous,
i gallines que fan ous, / i un sabater no té res. *Inca*

Variants: - *Vilafranca (v. 4): / i un missatge no té res.*

- 1468 A Llubí, ses llubineres, / com han 'cabat de segar,
comencen a rossegar / ses mans per ses tapereres. *Inca*

Variants: - *Artà (v. 2): com acaben de segar,*
- *Santa Margalida (v. 3): ja se'n van a rossegar*
- *Maria de la Salut (v. 3): se posen a rossegar*
- *Campos (v. 4): es cul per ses tapereres.*
- *Vilafranca de B. (v. 4): es nas per ses tapereres.*

- 1494 Bona aigo, Mare de Déu, / tendrem bon blat a sa rota.
Vós daré sa paia tota / i es blat serà tot meu. *Inca*

Variants: - *S. Margalida (v. 3): Vós darem sa paia tota*

- 1512 Homo petit i ruat, / ¿què tens de mí, que tant xerres?
Jo em pens que a ses teves terres / no s'hi fa xeixa ni blat. *Inca*

Variants: - *Maria (v. 3): I veig que a ses teves terres*

Capítol 6: Danses

- 8 Andau, andau / va dir sa marxanda,
no em toqueu sa randa / que la'm mastegau. *Inca*

Variants: - *Manacor (v. 2): les diu sa marxanda,*
- *Pollensa (v. 3): no toqueu sa randa*

- 139 Tenc d'anar a matances / a ca sa tieta:
han mort sa muleta / i han fet camaiots.
Jesús i Maria, / que n'han fet de pocs! *Inca*

Variants: - Sóller (v. 1): *Venc de matances*
- Artà (v. 2): *de ca el tio Toni*:
- Ariany (v. 5): *Jesús, Sant Antoni*

Capítol 7: Endevinalles

- 73 En no tenir-me, em desitges, / i si em tens, ja no me vols;
m'has mester per coure cols / i et faig nosa dins ses sitges.
= *El foc*. *Inca*

Variants: - Banyalbufar (v. 2): *com me tens, manco em vols*;
- Galilea (v. 2): *si me tens, ja no me vols*;

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 254 Quatre figaroleres, / quatre figarolers,
tots vuit coïen figues / damunt vuit ametlers. *Inca*

Variants: - Galilea (v. 4): *d'altres tants d'ametlers*.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Inca

Capítol 1: Animals

- 33 En Toni ja ha donat proves / de pescar i agafar peix:
de sa sang d'es mariners / ha fetes ses veles noves. *Galilea*

- Variant a Inca: - (v. 3): *amb sa sang d'es mariners*
- 66 Sa madona se congoixa: / es mal any, ¿per on li ve?
Dues gallines que té / una és torta i s'altra coixa. *Vilafranca*

- Variant a Inca: - (v. 2): *no sap com ho ha de fer*;
- 108 De grosser devia esser / de sa grossària d'un bou
i devia fer cada ou / com a pinyes de pi ver. *Sóller*

- Variant a Inca: - (v. 2): *devers es tamany d'un bou*

- 156 Anant a missa primera / sa mare feia renou.
¿Tant dolenta és sa somera / que no meresca un bast nou? *Sant Joan*
- Variants a Inca: - (v. 1,2): *Diumenge a missa primera
mu mare feia renou.*
- 281 Sa tonada d'es munyir / la dins una escudella;
l'agafen per sa mamella: / xota, xota, vina ací. *Binissalem*
- Variant a Inca: - (v. 2): *la fan dins una ribella;*
- 362 Es moixet que hi ha a Ses Planes, / s'altre dia se morí:
repicant, feren botir / es rovei de ses campanes. *Selva*
- Variant a Inca: - (v. 3): *repicant, varen polir*
- 378 ¿Que no sentiú en Miquel / que crida com un orat?
Des que li han mort es gat, / ses rates l'han enganat
a sa gerra de sa mel. *Llubí*
- Variant a Inca: - (v. 3): *Des que se va morir es gat,*
- 402 Meravell, si vols tenir / una cadenera bona,
dóna-li molta escaiola / cada dia dematí. *Estellencs*
- Variant a Inca: - (v. 4): *cada dia en bon matí.*
- 419 A la vila em demanaren: / -¿L'amo que no té falcó? -
Vaig respondre i vaig dir: - No, / a Son Vaquer l'hi mataren. *Capdepera*
- Variant a Inca: - (v. 4): *a Son Vaquer el mos mataren.*
- 455 S'altre dia, un perdiuer, / damunt li posà sa vista;
si no li troba sa pista, / no hi havia res què fer:
ell li apuntava bé / per fer-li menjar l'lenrisca. *Muro*
- Variant a Inca: - (v. 4): *ja no hi 'via res què fer:*
- 470 Es puput se n'és vengut / dematí amb sa roada,
i l'he agafat per una ala, / tot lo dia l'he tengut. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 3): *jo l'he agafat per una ala,*

- 487 Rossinyol de primavera, / ja pots començar a cantar,
perque diuen que ja hi ha, / a redols, qualque cirera. *Sant Joan*

- Variant a Inca: - (v. 4): *per Ciutat, qualque cirera.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 28 Sa clenxa a tres sementers / hi duia Na Marieta
en es ball de sa Placeta, / que pareixia un bebé. *Santa Margalida*

- Variants a Inca: - (v.1,2,4): *Sa clenxa en tres sementers
tu duies, oh Marieta, / pareixies un bebé.*

- 47 Aquests dos que ballen ara / son fiis de cosins germans
i, si se daven ses mans, / més ho serien encara! *Sant Joan*

- Variant a Inca: - (v. 3): *si se donaven ses mans,*

- 59 Ciutadà, ciutadanet, / si ho 'guesses pogut pensar
que no veuries ballar / dins Sineu N'Agostinet! *Sineu*

- Variant a Inca: - (v. 4): *de Sineu N'Agostinet!*

- 104 S'al·lota d'Es Barracar, / que és de bamba i de grossera!
Coranta sous va pagar, / perque la fessen ballar,
i no pensaren en ella. *Galilea*

- Variant a Inca: - (v. 2): *que n'és de bamba i grossera!*

- 139 En Moret de Ses Erasses / un dia va anar a caçar,
i ell tot sol var agafar, / una partida de caces,
i p'és coll duia tres maces. / ¿No ho trobau molt per un ca? *Llucmajor*

- Variant a Inca: - (v. 6): *¿No pareix molt, per un ca?*

- 148 El senyor Toni d'Ausella / a una perdiu va tirar,
i llavó la se posà / dins es xap de sa gonella.
El senyor Toni, enfadat: / - Bet, ¿m'has vista sa perdiu? –
Ella respon i li diu: / - Sols no sé si ha tirat. . *Sineu*

- Variant a Inca: - (v. 3): *i ella la se posà*

- 197 Jo galeig la meua veu, / i li faç fer lo que puc,
anc que per músic de Lluc / no m'han cercat, ja ho sabeu. *Selva*
- Variant a Inca: - (v. 4): mai m'han cercat, ja ho sabeu.
- 210 No puc cantar que no bega / o que no meng un confit.
He cantat tota sa nit / amb una set que m'aufega. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 2): o que no mengi un confit.
- 253 Vos ja no deveu tenir / tan bona veu com un temps,
perque us han fuites ses dents / i es vent vos deu fugir. *Santa Margalida*
- Variant a Inca: - (v. 4): i es vent vos deu sortir.
- 391 Criada la vull, criada, / i criada la festeig;
criada la malaveig / porque criada m'agrada. *Porreres*
- Variant a Inca: - (v. 2): i criada la guerreig;
- 434 No vull comprar cernedors; / ¿per qué dur tants d'embarassos?
La porem cendre tots dos, / un poc perhom amb sos braços. *Felanitx*
- Variant a Inca: - (v. 2): ¿qué hem de fer tants d'embarassos?
- 465 Son pare d'aquest bufer / bufava més que es mestral
com inflava s'animal, / que feia de carnisser. *Maria*
*- Variants a Inca: - (v. 1,4): Son pare d'es carnisser /
li deien En Pau Bufer.*
- 481 Jo tenc una esmoladora / i no la puc esmolar,
i ma mare la vol dar / an en Ferós, per penyora. *Algaida*
- Variant a Inca: - (v. 3): mu mare la vol donar
- 493 Homo qui fila o debana / o fa osques a un fus,
o té s'entenimet fluix / o sa testa d'es cap blana. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 3): té s'entenimet confús
- 525 Mestre Damià Burell / és un mestre de mala aixà:
pensant-se fer una caixa, / li va sortir un cubell. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 2): no n'és un bon mestre d'aixa:

- 586 Si fos fadrina, voldria / s'enamorat moliner:
que és de venturós qui té / nostro pa de cada dia. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 3): *que és de venturós el qui té*
- 601 Hi ha mestre parededor / sense martell ni ginyola,
que sa paret fa tan bona / com un altre, o millor. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 4): *sense fang, i surt millor.*
- 613 Al·lota, si vols fer randa / t'ets d'aixecar dematí;
pega coça an es coixí / i es trebais a la banda. *Campanet*
- Variant a Inca: - (v. 3): *pega toc an es coixí*
- 631 Mestre, si sou sabater / anau-vos a fer sabates.
No vengueu a encalçar rates / que un altre moix les té *Banyalbufar*
- Variant a Inca: - (v. 2): *posau-vos a fer sabates.*
- 633 Que estic d'ensabaterat! / I tu sempre el m'anomenes!
Malbé és facen ses empenes, / ses formes i ses alenes
i es fil encerolat! *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 5): *llavó es fil encerolat!*
- 652 Germana meva, jo et planc / que et casis amb teixidor
que et farà menjar es segó, / no dic es que faràs, no:
es qui cau davall es banc. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 5): *aquell de davall es banc.*
- 669 Fadrinetes mallorquines, / ja vos podeu divertir,
que, si sa guerra va així, / totes quedareu fadrines. *Pòrtol*
- Variant a Inca: - (v. 4): *quedareu totes fadrines.*
- 678 Dins un mes vaig esser cabo, / tinent, coronell reial,
mestre i monicipal / i mosso de menescal,
missatge, llogat i amo. *Santa Margalida*
- Variant a Inca: - (v. 4): *mosso, senyor, menestral,*

- 721 Jo tenc es meu estimat / en el servici del rei,
i cada hora pens en ell / perquè li tenc voluntat. Maria
- Variant a Inca: - (v. 3): a cada hora pens en ell
- 726 Més valdria que mu mare / em fos enterrat petit,
i el Rei no m'haguera dit: / Cara de clavell florit,
tu m'has de servir, per ara. Sant Joan
- Variant a Inca: - (v. 2): em fos afeigat de petit,
- 762 Juan, si queies soldat, / jo de pena em moriria;
fins i tot me llevaria / estellicons d'es meu cap. Artà
- Variant a Inca: - (v. 2): de pena me moriria;
- 767 Si així com han fet soldats, / haguessin fetes soldades,
'nirien acompanyades / amb sos seus enamorats. Porreres
- Variant a Inca: - (v. 3): ja se'n serien anades
- 785 S'al·lot que tendràs, Tonina, / ho serà, de s'ui d'es vent.
Sabrà sonar castanyetes / i qualsevol instrument. Artà
- Variant a Inca: - (v. 2): serà de s'ui d'es vent.
- 827 Un sonador de guitarra / ha de tenir bons sentits
i sebre remenar es dits / de sa mà dreta i s'esquerra. Artà
- Variant a Inca: - (v. 3): ha de sebre moure es dits
- 861 A dins l'infern hi ha armaris / per posar los escrivans,
metges i celurdians, / procuradors i notaris. Sineu
- Variant a Inca: - (v. 3): n'hi ha per los ermitans,
- 864 - ¿A on has estudiat, / que has apresat tanta lletra?
- A sa Font de sa Mateta; / allà me som graduat. Artà
- Variant a Inca: - (v. 4): allà em som graduat.

Capítol 3: Astres i Temps

- 17 Ahir vespre eren la una / com me'n vaig anar a colgar
i vaig veure emmidonar / dues joves a sa lluna. *Galilea*
- Variant a Inca: - (v. 3): *sols per veure emmidonar*
- 62 - Bon dia, Juana Frau, / ¿tan dematí t'has llevada?
¿Vols que t'espols sa roada / que dus en es devantal? *Algaida*
- Variants a Inca: - (v. 3,4)): - *Jo venc d'espolsar roada
a's puig de Sant Nicolau.*
- 201 Melcionet, en tornar, / no véngues tan horabaixa.
Persona que vetla massa / no és bona per l'endemà. *Algaida*
- Variant a Inca: - (v. 4): *no val res el s'endemà.*

Capítol 4: Camperoles

- 2 Cançons de dobler a dobler / qualsevol hora en faria.
Gens em preocuparia / si s'anyada vengués bé. *Bunyola*
- Variant a Inca: - (v. 3): *No me preocuparia*
- 43 Alt es Teix tenc una parra / qui té dos mil estalons
i ses rates i es dragons / sa soca li han foradada. *Sóller*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Dalt es Teix tenc una parra*
- 48 Recoranta quarterades / de vinya tota a un tros,
i es porcs sols no els hi pos, / més de sis-centes sanades. *Sa Pobla*
- Variant a Inca: - (v. 3): *an es porcs sols no els hi pos,*
- 70 Sa figa, per esser bona, / ha de tenir tres senyals:
crivellada i secaiona / i picada d'animals. *Sant Joan*
- Variant a Inca - (v. 1): *La figa, per esser bona,*
- Altra variant a Inca - (v. 1) *Per esser una figa bona,*
- 75 Saps que d'avui endavant / que la hi veuràs bona estona
a sa figa secaiona / en es cap d'es brot penjant! *Montuïri*
- Variants a Inca: - (v. 1,2): *Des d'avui endavant
saps que la hi duràs d'estona*

- 167 Ara que som tornat gran / mon pare me dóna una eina:
- Fiet, ves-te'n a fer feina / i fe lo que ets altres fan. *Sant Joan*

- Variants a Inca: - (v. 1,2): *Com jo vaig esser un poc gran
mon pare em va dar una eina:*
- 171 Totes ses que són anades / enguany a aplegar cotó,
han perduda sa color / de pegar dematinades. *Binissalem*

- Variants a Inca: - (v. 2,4): *enguany a cercar cotó, /
e prendre dematinades.*
- 191 En haver acabat de batre / i es blat mos haurà retut,
tenc promés d'anar a Lluc / si som casats noltros quatre. *Llucmajor*

- Variant a Inca: - (v. 2): *que es blat mos hagi retut,*
- 309 A una bona solada / jo vaig tenir es paner mig.
Oh Roseta de Tortitx; / per enguany ja estàs volada. *Montuiri*

- Variant a Inca: - (v. 3): *Al·loteta de Costitx;*
- 324 Dalt una olivera estic / coint ses olives bones.
De Llorito són ses dones / que cuien dins Son Antic. *Bunyola*

- Variant a Inca: - (v. 4): *d'aquest lloc de Son Antic.*
- 339 Ho tenc de dir an es senyor, / que es majoral qui mos mena
sempre mos té dalt s'esquena / sa llendera d'es tambor. *Orient*

- Variant a Inca: - (v. 1): *Ja ho diré an es senyor,*
- 356 Majoral, ¿per una oliva / arrera em fareu tornar?
Ja la podeu aixecar, / i jo, mentrestant, faré via. *Llucmajor*

- Variant a Inca: - (v. 2): *darrera em fareu girar?*
- 362 Na Pastora i na Castanya / i es mulet de s'Olier
no s'hi camparen molt bé, / antany, a devers Muntanya. *Campos*

- Variant a Inca: - (v. 4): *antany devers sa muntanya.*
- 424 L'art de l'exsecaïador / n'és una feina lleugera,
però de cada hora espera / per ell l'extremunció. *Llucmajor*

- Variants a Inca: - (v. 1,2): *Un pobre exsecaïador
passa la vida lleugera,*

- 460 Jo en tenc una martinenca, / petita com un garbell,
i ne té a cada ramell / de figues més de trenta. *Valldemossa*
- Variants a Inca: - (v. 3,4): *diré, si no m'atropell,
dic de figues més de trenta.*
- 476 Ses figues juriolenques / me fan davall an es cos,
i se diuen figues flors / perquè no són agostenques. *Maria de la S.*
- Variant a Inca: - (v. 3): *i les diuen figues flors*
- 477 Si véns en es figural / me trobaràs mal garbada,
però si vens en es ball / allà me veuràs mudada,
si en duc de salero i sal. *Montuïri*
- Variant a Inca: - (v. 3): *emperò, en venir an es ball*
- 569 No hi ha al món tan gran enuig / per un pareier qui llaura
com rompre s'arada i caure / i veure es parei qui fuig. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 1): *No he vist mai tan gran enuig*
- 665 Sa nostra aiguera ja ve / i mos durà aigo fresca.
Mirau de quin modo tresca / per dins aquell sementer. *Santanyí*
- Variant a Inca: - (v. 3): *Mira't de quin modo tresca*
- 699 L'any coranta vaig segar / escarada a Son Siurana
devora una jovençana: / mai la vaig sentir cantar,
només que sempre va anar / de puput i mala gana. *Santa Margalida*
- Variants a Inca: - (v. 4,5): *no la vaig sentir cantar,
més que un pic entre setmana,*
- 770 - És hora, Miquel Doret, / que peguis qualche falcada,
- Jo no tenc força estojada / com en Corb i en Martinet. *Lloseta*
- Variant a Inca: - (v. 2): *que peguis qualche ramada,*
- 796 A Aubenya segaven ordi / un mes passat Sant Juan.
Com veien es camp tan gran / cridaven misericordi'. *Algaida*
- Variants a Inca: - (v. 2,3): *un mes enllà es gener.
Com veien es sementer*

- 813 A l'amo vaig demanar / a on tenia es blat gros.
- Aquí dalt n'hi ha un tros / que t'hi poràs esbravar. *Campos*

- Variant a Inca: - (v. 3): - *Aquí deçà n'hi ha un tros*
- 848 Arreu, arreu, segadors, / que sa madona se queixa
perque es blat li torna xeixa / i sa farina segó. *Santa Margalida*

- Variants a Inca: - (v. 3,4): *Si no mos duis s'aigordent
es rostoi vos farem créixer.*
- 947 Es dissabte de Sant Pere, / casi em vaig veure perdut
de veure blat ajagut / per davant i per darrere. *Santa Margalida*

- Variant a Inca: - (v.3): *de veure es blat ajagut*
- 1052 Molta de gent no sabia / es Garbellet com està.
Quan se pensen acabar, / llavors surt qualque replà
qui és més gran que l'abadia. *Llucmajor*

- Variant a Inca: - (v. 1): *Sa gent d'aquí no sabia*
- 1116 Sebastiana, demà, / si vas Sa Campaneta,
s'al·lota, hi ha de segar; / ja li aniràs a ajudar,
si tu vols una estoneta. *Puigpunyent*

- Variants a Inca: - (v. 4,5): *si vols, li pots ajudar,
cada dia una estoneta.*
- 1168 Tot són rotes i pelaines, / també qualque cartet blanc:
no hauran menester volant / per segar dins Son Alcaines. *Sant Joan*

- Variant a Inca: - (v. 3): *no necessiten volant*
- 1218 D'es cap me'n vaig an es coll / cap avall per s'espina
i, en venir que l'he acabada, / la desferm i li amoll. *Sant Joan*

- Variant a Inca: - (v. 2): *cap avall per sa filada*
- 1226 Jo vaig anar an es Racó / a tondre sa Mascarella:
la vaig tondre de filera, / de gra d'ordi i miraió. *Artà*

- Variants a Inca: - (v. 1,4): *Vaig anar a Campanet /
de gra d'ordi i miraiet.*

- 1307 Catalina, com seràs / madona de sa Fonteta,
si vénc per una gerreta / d'aigo, ¿que no la'm daràs?. *Campos*
- Variant a Inca: - (v. 2): madona de sa Torreta,
- 1436 En sortir de la Calenda, / a dur fonoï me'n 'niré
per sa gent d'es meu carrer / que de mi té mal de ventre. *Biniamar*
- Variant a Inca: - (v. 4): qui té tant de mal de ventre.
- 1460 S'estimat qui taia murta, / bé deu sentir bona olor;
també deu passar calor / taïant sa llarga i sa curta. *Campanet*
- Variant a Inca: - (v.3): que deu passar de calor

Capítol 5: Casa i Vestit

- 16 - Bet Batai, ves-te'n a jeure. / - Mu mare, no hi ha llençols.
- ¿No saps que los vàrem vendre / per sa gola d'es bunyols? *Algaida*
*- Variants a Inca: - (v. 3,4): - Un dia los vàrem vendre /
per sa vega d'es bunyols.*
- 84 Bon dia, Juana Frau, / ¿Tan dematí t'has llevada?
¿Vols que t'espols sa roada / que duus en es dengue blau? *Llucmajor*
*- Variants a Inca: - (v. 1,2,3,4):
Bon dia, madona Frau, / ¿Tan dematí us heu 'xecada?
Jo vénc de cercar roada / d'es puig de Sant Nicolau.*
- 155 Ses joves han arribades / que, de seny en tenen poc:
compren quinze pams de floc, / i molta volta sa dot
no val tant com ses macades. *Sant Joan*
*- Variants a Inca: - (v. 5,6,7,8):
no arriba a ses macades. / Jornaleres estufades,
aqueixes mantes brodades / les haureu de llevar es floc.*
- 202 Una fadrina, en dur rumbo, / de cop li compren mantell
i una manta de conxell / i un rosari de catxumbo. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 3): manta llarga de frissell
- 228 Aqueixa de Son Amer / vol que li diguin senyora:
du postetes a sa coa / perquè s'enrodilli bé. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 1): Aquella de Can Amer

- 299 Sa fia anirà ufana / amb so ventai tan daurat,
i son pare, que se tap / amb aquella pell de gat
que sol 'gafar amb tanta gana! *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 3): i son pare va esglaiat

Capítol 6: Danses

- 21 Cap pelat titina, / sense cap cabei.
Arròs amb tomàtiga / i pebre vermei. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 1): En Pelat Titina,
- 28 Copeo, copeo, / copeo pintat,
encalça s'al·lota / per dins es sembrat. *Sineu*
*- Variants a Inca: - (v. 3,4): no sé cap ase negre
que sia gelat.*
- 71 Jo tenc unes varques / de pell de mussol.
I, si no t'atures, / quedaràs tot sol. *Ariany*
*- Variants a Inca: - (v. 2,4): de pell de puput; /
quedaràs fotut.*
- 88 'N'es Coll d'En Rebassa / s'hi fan cirerers.
Ses al·lotes guapes / són d'es sineuers. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v.2,4)): s'hi fan cireres. / són sineueres.
- 159 Pitgen sa neu, pitgen sa neu, / i tots estan dins ses cases:
peguen potades, peguen potades /
En Toni, En Xisco, En Juan i n'Andreu. *Selva*
- Variant a Inca: - (v. 2): i tots ja són dins ses cases:

Capítol 7: Endevinalles

- 14 Animal de mala casta / que menja i no paeix:
de tant que s'enredoneix, / neix femella i mor mascle.
= Una paparra, que, en haver-se inflat, és un rè. *Llucmajor*
*- Variants a Inca: - (v. 3,4,5): i la major afronta és,
que a la fi se converteix / en femella, i ha nat mascle.*

- 19 Ara pensa i col·legeix / lo que t'explicaré:
¿quin instrument fa el fuster, / no l'empra el que el dóna a fer,
i el que el fa no se'n serveix, / i qui l'empra no coneix
si està malament o bé? = *Un baül.* Artà

- Variant a Inca: - (v. 1): *S'enteniment col·legeix*

- 48 Diada de dominica / fa festa el Castell-rubí.
Estimat: tu m'has de dir: / tres poncins dins un jardí,
dos florits i un sens florir, / ¿quina cosa significa?
= *Ofici solemne de tres capellans, dels quals n'hi ha dos
que ja han combregat; l'altre és el qui diu l'ofici, i encara
no ha combregat (no ha florit)* Artà

- Variant a Inca: - (v. 2): *fa festa Castell-llubí.*

- 100 Jo trebai junt amb el foc; / fora d'ell, no tenc servici;
amb el foc faç bon ofici; / devora ell és el meu lloc.
= *Els fogons.* Galilea

- Variant a Inca: - (v. 2): *jo sense ell no prest servici;*

- 212 - Tu qui ets un homo entès / i de llest passes la mida,
¿quin és s'animal qui crida / com té sa carn consumida,
i com és viu no diu res?
- Jo no som tan innocent / que no ho pugui endevinar:
n'és un animal qui va / per les aigües de la mar,
i, si el vols sentir cantar / p'és forat li dones vent.
= *El corn.* Montuiri

- Variant a Inca: - (v. 4): *com té la pell consumida,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 5 A damunt Son Amengual / serraren dues formigues:
de ses cames feren bigues / i d'es cos abres de nau.
D'es caps feren dos bufets / per dinar cent criatures,
i de ses llavoradures / feren dos-cents tibulets. Lluçmajor

- Variant a Inca: - (v. 8): *vaig fer dos-cents tibulets.*

- 54 Comprant capot i sivelles, / no te posaràs cabal.
Jo et vui avisar, Nadal, / que no sies com un tal
que va segar a s'Arenal / i va aplegar ses gavelles
a s'era de la Real / i les va batre amb un gall
sense cucals ni estelles. *Galilea*
- Variants a Inca: - (v. 2,3): *tu te vols posar cabal?*
P'es teu bé, t'ho dic, Nadal,
- 118 En Roig Mal-pèl / festeja sa moixa:
se pensa que és coixa / i corre més que un mostel. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 4): *i corre just un mostel.*
- 179 L'amo de Son Cantagall / va fer munyir una gallina:
així té llet per sa nina / i formatge per tot l'any. *Ariany*
- Variants a Inca: - (v. 2,3): *ha munyit dues gallines:*
ha fet unes fogassines
- 189 Madò Bet, s'altre diassa, / s'esclatava de plorar
perque no pogué llevar / es tap a sa carabassa. *Algaida*
- Variant a Inca: - (v. 2): *tot lo dia va plorar*
- 310 Senyor rei de los *judios*, / ¿què feis per aquí dedins?
- Par lloves per dins es pins / per enganar los *cunios*. *Felanitx*
- Variants a Inca: - (v. 3,4): - *les me pos per maneguins*
i no toquen ses voretes.
- 377 Un dia, pescant un cranc / dalt ses roques de Cabrera,
vaig veure sa Dragonera / baraiar-se amb so Cap Blanc,
i es cap de Cala Figuera / de rabi, plorava sang. *Sant Joan*
- Variant a Inca: - (v. 4): / *que ballava amb so Cap Blanc,*
- 420 Al·lota, ¿tu que no vols / llavor de cabra serrada?
¿O tu no n'ets afectada, / de posar-te protocols? *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 1): *Al·loteta, ¿tu no vols*
- 660 Mirau-la-vos com camina; / fa es caminar de flamenca.
Té sa llengo botilenc / i a grossera retira. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 4): *cap a grossera retira.*

- 781 Tens sa boca botilenca / i en parlar ja fas blau!
 Descendeix de Son Dalmau, / casta de gent arrienca. *Binissalem*
- Variant a Inca: - (v. 3): *Sou tots es de can Dalmau,*
- 819 Vaig néixer dins un corral / d'un conco meu qui és xueta,
 davall una figuereta, / i dins una senaieta
 em varen dur a l'hospital. / Considerau cada qual
 quina dona m'ha d'admetre, / en no ser borda o xueta
 o tocada d'algun mal. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 6): *Poreu pensar cada qual*
- 826 'Vui per mi, demà per tu, / la mort no serva respecte.
 A tothom trobes defecte / i tu en tens més que ningú. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 2): *la mort no mena respecte.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Inca sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 145** Ses al·lotes de Sa Plaça / no saben cuinar llegum:
per cuinar fava parada, / hi posen s'oli d'es llum. *Inca*
- 211** - Bon dia, Juana Frau. / ¿Tan dematí t'has llevada?
- Jo venc d'espolsar roada / d'es Puig de Sant Nicolau. *Inca*
- 383** Si vos demanen d'on sou, / digau que sou de Caimari.
Vos convid an el rosari / de sa mula de can Pou. *Inca*
- 451** A Consei, ses conseieres, / quan no tenen res que fer,
se tanquen dins un porquer / i bramen com a someres. *Inca*
- 520** A Lloseta, cap de moro; / ja no ho han de demanar;
anant a un combregar / robaren figues de moro. *Inca*
- 525** A Llubí, ses llubineres, / com han 'cabat es jornal,
se tanquen dins es corral / i bramen com a someres. *Inca*
- 528** Jo me n'anava a Llubí / amb un carro sense bandes
carregat de rates blanques / i totes varen fugir. *Inca*
- 602** Diuen que per anar a Lluc / han de passar per Caimari.
Ses al·lotes de Moscari / se fan sa clenxa amb eixut. *Inca*
- 787** Vaig néixer a Santa Maria / i m'hi varen batiar;
es nom que em varen posar: / "Feina fug i menjar vine". *Inca*
- 1120** A dins es camp de Lanzell / no hi poren anar carrosses
perque ses ombres més grosses / són ses ales d'un capell. *Inca*
- 1443** D'es Mercat i de d'allà / per s'hort de Ses Politxones
se'n solen dur ses persones / a Son Catiu a enterrar. *Inca*
- 1546** Sa madona de Son Porc / cuinava fava parada
i a sa primera cuerada / va treure un porcellí mort. *Inca*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 123 M'ho deien i no m'ho creia, / però ara ja ho creuré,
que un mariner sempre té / la mort darrere s'oreia. *Inca*

Capítol 5: Noms personals

- 32 A Pollença són les paumes / per una que n'he mester.
Som perseguida de Jaumes: / com un se'n va, s'altre ve. *Inca*

Capítol 6: Religioses

- 91 Santa Elisabet, / mare de Juan,
si em colg i no em llev, / l'ànima us coman;
a Lluc i Juan, / a Marc i Mateu,
tots els sants i santes / que creien en Déu:
a sant Dionís, / a santa Coloma,
tots els sants i santes / que duen corona. *Inca*
- 103 "Un homo en haver caigut, / ja no se torna aixecar",
ho va dir un capellà / que havia fama d'agut. *Inca*
- 123 Jesús, que estic de contenta, / perquè avui he berenat
d'aquell Pa sagramentat / que en voldria tenir sempre. *Inca*
- 126 Oh calic divinal, / sang preciosa de Cristo!
feis que no muira ni visca, / Senyor, en pecat mortal! *Inca*
- 194 Adiós, Mare de Déu; / Mare de Déu, adiós.
Donau-mos salut i vida / per tornar a veure-vós. *Inca*
- 197 Déu vos salve, Reina i Mare; / misericòrdia, Senyor;
Vós qui portau en los braços / el *Divino* Redemptor. *Inca*
- 198 En estar bons, no pensam / en nostra Mare Maria;
i en estar malats un dia, / "Déu vos salve, a Vós cridam". *Inca*
- 228 Jo vénc de sa font, de beure, / per no anar-me'n morro eixut.
Oh, Mare de Déu de Lluc, / que amb salut mos tornem veure! *Inca*

- 229** La Mare de Déu de Lluc / és més morena que jo
i ella du rosari d'or / i jo mai no n'he tengut. *Inca*
- 395** Sant Ferriol / té ses cames primes
com a llenderines / perquè Déu ho vol. *Inca*
- 423** Santa Llucia morena / està damunt un serral
i Mancor dins un fondal / que, quan plou, tot tot se nega. *Inca*
- 424** Santa Llucia tengué / sa vida penada i trista:
no sé si perdé la vista / o si altri la hi tragué. *Inca*
- 464** Ja venim de veure es sant, / que és com una colometa
i tota la seva sang / la du dins una ampolleta. *Inca*
- 528** Un bou amb unes grans banyes / el Bon Jesús escaufà
i una mula que hi havia / sempre volgué pernejar. *Inca*
- 563** A sa major, has de dir / que carn no has de menjar;
sa segona, que han d'anar / seguint el mateix camí;
la tercera han d'acudir / a l'esglési' a confessar;
la quarta has de procurar / un bon sistema seguir;
la quinta, no val es dir / "Jo som un bon cristià":
consisteix en acudir / a sentir Déu predicar. *Inca*
- 643** Meditem la Passió / cada dia un moment
i pensem en lo turment / que patí nostre Senyor. *Inca*
- 706** El sen Pep serva es timó / de Son Riscla i Tènger Nou;
ell mos darà robiol, / també panada i flaó. *Inca*
- 728** Ja veig llum i veig claror; / sa madona ja s'aixeca.
Que ho serà, de bona, aqueixa / per posar dins es sarró! *Inca*
- 735** Joveneta, fé el favor / de donar-mos una panada,
i serà apreciada / fins i tot d'es sonador.
Si no tens festejador, / triaràs de sa rotlada:
si n'hi cap que t'agrada, / ninguns te direm que no. *Inca*
- 771** Perque ets estada tan llesta, / una altra te'n cantaré.
Déu vuia que l'any qui ve, / si Déu ho vol i convé,
vegem sa mitjana festa. *Inca*

810 Una panada o flaó / mos ha de dar sa madona;
sobrassada també és bona / de cal senyor regidor. *Inca*

821 Piquem sal / de la canal, / de la corema!
Piquem sal / de la canal / de la canella / amb una botella...
Quan no en tendrem, / no en llevarem. *Inca*

Capítol 7: Vida humana

62 Na Samsona, quan camina, / pareix un gall foraster:
de davant camina bé / i de darrere s'empina. *Inca*

139 No dorm, ni vetla, ni beca / ni jeu ni està desvetlat.
Jo mai m'haguera pensat / que un ratolí o un gat
li foradàs sa taleca. *Inca*

191 Tum-tum, vet aquí Llorito; / tum-tum, vet aquí Llorac;
tum-tum, vet aquí sa capsà; / tum-tum, vet aquí es tabac. *Inca*

427 Jo de lletra no en sé massa, / ni tampoc no en sé demés.
Jo perd s'eima amb sa tassa, / vós la perdeu p'es cellers. *Inca*

606 Misericòrdia tancada / a on donen dos panets
i d'olives tres quernets / i s'escudella tatxada! *Inca*

808 An els àngels vaig anar, / i a res vaig tenir empriu.
Cada dissabte veniu / a Son Panxeta, p'es pa. *Inca*

1081 Mentida pura / pecat etern;
qui diu mentides, / se'n va a l'infern. *Inca*

1163 Com sa corriola corre, / es treure algo és un pler.
Més m'estimaria ser / mermulada, i dic ver,
que ser sa mermuladora. *Inca*

1715 Jo em vaig casar per amor / per estar bé i no mal.
Val més dona amb un real / que una altra amb possessió. *Inca*

1764 Madona de Binromà, / casar hauríeu de mester,
perque es vostro xuriguer / no s'atura de cantar. *Inca*

- 1799** Monja diuen que us fareu / per por d'esser mal casada.
Si ho feis per servir Déu, / ja el servireu a la casa. *Inca*
- 1970** Si me volia casar / d'aquí diumenge, bé puc.
Oh Mare de Déu de Lluc, / vos deman si em convendrà
s'estimat, si em rentarà / sa cara amb pedaç eixut. *Inca*
- 1977** Si s'estimat ho sabia, / sa intenció que jo duc!
Vaig prometre d'anar a Lluc / si prest me feia novia. *Inca*
- 1998** Trista de mi, desdixada! / ¿Qué dirà la gent de mi?
que per amor d'un fadrí / a mu mare he deixada! *Inca*
- 2008b** Una joveneta / molt agraciada / me va dir una dia
si jo la volia / porque més fadrina / no volia esser.
Jo li vaig dir: - Passarella, / deixa'm viure descansat
que jo a sa casa / no hi vull famella;
rebota, ferrera! / no vull ser casat!. *Inca*
- 2547** Diguès, garrida, diguès: / ¿Qui t'ha rompuda sa gerra?
El posarem en galera, / si no basta un any, dos, tres! *Inca*

2) Cançons recollides a Inca amb variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 20 Sa nineta és petiteta; / 'xau-la fer, tornarà gran,
i ets enamorats vendran / a fer-li una musiqueta. *Inca*

Variants - Alaró (v. 1/3/4): Na Catalina és petiteta; /
i es fadrins qui la voldran / s'hauran de posar levita.
-Sóller (v. 1/3/4): Mirau-la que és de petiteta; /
i es fadrins qui la voldran / s'hauran de posar levita.
-Artà (v. 1/2/3/4)
Aquesta nina és petita; / 'xau fer, ja tornarà gran,
i es fadrins qui la voldran / s'hauran de posar levita.
-Montuïri (v. 2): a poc a poc tornarà gran,

- 186 Tarrulla, marrulla, / de l'ou de la pulla.
França, françó, / vés a besar / en aquell cantó. *Inca*

Variants - Artà (v. 5): en aquell capdecantó.

Capítol 2: Localitat

- 106 En es born fa bon estar; / sí que hi fa bona fresqueta!
Anem'hi, Catalineta, / en es pedrís de su-allà. *Inca*

Variants – Felanitx (v. 4): / a un pedrís, a descansar.

- 255 Dins la vila d'Alaró / vaig sentir cantar es marxando
i va esser un belindrango / qui passejava sabó. *Inca*

Variants - Lluçmajor (v. 2,3,4):

*vaig sentir cridar es marxandos,
varen esser es belindrangos
qui passejaven sabó.*

- 265 Ses fadrines d'Alaró, / ses qui duen marinera,
tenen part a sa bandera / d'es carrer d'En Camaró. *Inca*

Variants - Consell (v. 2): *totes duen marinera;*
- Lloret de V.A. (v. 4): *que han de dur a sa professó.*

- 324 S'escolà de Biniali / amb so rector de Lloseta
menjaven es xocolate / amb prebes de cirereta. *Inca*

Variants - Artá (v. 1,2,3): *Es rector de Biniali
i s'escolà de Lloseta / prenien es xocolate*

- 363 - Vós, l'amo, ¿que sou de Búger, / que xerrau tan solapat?
- De matí l'he agarrotat, / an es puput, que no em fuja. *Inca*

Variants - S. Margalida (v. 1): - *L'amo, vós que sou de Búger,*

- 567 Si pogués tomar amb un tro / es Puig de Santa Lluçia,
jo veuria Manacor, / que hi tenc sa meva alegria. *Inca*

Variants - Campanet (v. 1,3): *Jo tomaria amb un tro
i veuria Manacor,*
- Montuiri (v. 4): *allà on tenc s'alegria.*

- 572 En es poble de Mancor / tenen s'altar a darrere:
un dia hi va anar Sant Pere / i else va prendre tot s'or. *Inca*

Variants - Manacor (v. 3): *un dia en passar el sen Pere*
- Lluçmajor (v. 4): *i los va robar tot s'or.*

- 655 Alegre és Santa Maria / com hi ha qualque giró,
però més ho és 'Laró / perquè hi tenc la vida mia. *Inca*
- Variants - Binissalem (v. 3): *més ho és Inca i 'Laró*
- Lloseta (v. 3): *però ho és més Alaró*
- 676 Binissalem i Alaró, / Consei i Santa Maria
tot lo que veuen de dia / en sa nit van a dur-ho. *Inca*
- Variants - Consell (v. 2): *Lloseta i Santa Maria*
- Binissalem (v. 2): *i llavó Santa Maria*
- Lluçmajor (v. 3): *tot lo que veuen en de dia*
- 709 No importa anar Bunyola / per guanyar molts de doblers:
a Inca es sabaters / ja s'han posat tavaiola. *Inca*
- Variants - Galilea (v. 3): *ell a Inca es sabaters*
- Binissalem (v. 4): *tots ja duen tavaiola.*
- 780 A Santa Maria hi ha / canamunts i canavalls.
Com a la Vila fan balls / sa gent d'ets Hostals no hi va. *Inca*
- Variants - Sant Joan (v. 2 i 3): *canamunt i canavall.*
Si a la vila fan un ball
- Artà (v. 3): *Si a la Vila fan balls*
- 902 Tots es senyors de Sineu / duen cuiera i forqueta,
tenen cama de xueta / i sa vista de jueu. *Inca*
- Variants: - Sant Joan (v. 2): *que duen cuera i forqueta,*
- 1000 L'amo de Binifalet / una fogassa encetà
i dedins hi va trobar / es pastor amb ses varques dret. *Inca*
- Variants - Montuïri (v. 4): *es pastor qui estava dret.*
- 1250 Per anar a Binifaldó / han de passar per Muntanya.
El qui ho alcançarà, guanya / més honor que el Rei d'Espanya
com fa un Emperador. *Inca*
- Variants - Selva (v. 5): *com es qui és emperador.*

Capítol 6: Religioses

- 19 Fadrineta presumida, / mira on has de parar:
ets ossos en es fossar, / davall terra consumida. *Inca*

Variants - *Sant Joan (v. 1,2,3): Berganteta presumida,
mira on has d'arribar:
els teus ossos al fossar,*

Capítol 7: Vida humana

- 506 Remil vilettes, quin vi, / bo per fer parroquians!
Si m'ho fosses dit abans, / si m'hi haguessen duit a mí! *Inca*

Variants - *Esporles (v. 1): Purissimeta, quin vi,*

- 869 Jo tenc tanta de cantera / com un extramunciat:
'vui que no he berenat, / me pens que es sol torna arrere. *Inca*

Variants - *Manacor i Binissalem (v. 3,4):
avui no he berenat, / i em pens que es sol torna arrere.*

- 1053 Mu mare, que en glòria sia, / com se morigué, em digué,
que el qui se tractava bé / a onsevuia cabia. *Inca*

Variants - *Artà (v. 1,2,3): Mon pare, que en glòria sia,
com se va morir digué, / que el qui se portava bé
- Sineu (v. 5): a onsevuia cabia.*

- 1111 En anar a Santa Llucia / han de passar per Mancor.
Pagaria una unça d'or / esclatàs i fes un tro
o fes lo que jo voldria. *Inca*

Variants - *Binissalem (v. 4,5): que esclati o faci es tro
o faci així com voldria.*

- 1264 Aquella de can Amer / vol que li diguen "senyora";
du postetes a sa coa / porque s'enrodilli bé. *Inca*

Variants - *Montuïri (v. 3): du postissos a sa coa
- Selva (v. 4): porque se revulli bé.*

- 1399 Par que sia fang de bassa / o llimet de safareig.
Tant si et veig com si no et veig / ¿quina festa vols que et faça? *Inca*

Variants - S. Servera (v. 3): *Si te veig o no te veig*

- 1431 ¿Saps que diu en Balaguer / com enquantra qualque dona?
Déu te faci santa i bona, / ja que jo no t'hi puc fer. *Inca*

Variants - Sineu (3,4): *Déu la faça santa i bona,
ja que jo no la hi puc fer.*

- 1655 En tenir vint-i-un any, / ses fadrines, casau-lés,
que en tenir-ne vint-i-tres / ja prenen es capavall. *Inca*

Variants - Artà (2,3,4) / *ses atl·lotes, casau-lés,
que, com fan es vint-i-tres / ja tenen es capavall.*
- Manacor (v. 3): *perque en fer-ne vint-i-tres*

- 2216 Un homo casat calquetja / per sos infants mantenir.
ben diferent d'un fadri, / qui tots los du a sa corretja! *Inca*

Variants - Artà (v. 1,2,3): *Un homo casat basquetja
pels seus infants mantenir. / No hi ha vida com fadri,*

* * *

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Inca

Capítol 1: Infants

- 29 A, bé, cé, / sa pastera ja la sé.
Si hi ha pa, / el me menjaré;
si hi ha coca, / per sa boca;
si hi ha peix, / per lo mateix.
Si mon pare m'hi atrapa, / fugiré com una rata.
Si mu mare m'hi afina, / fugiré com una espira.
I aniré a ca s'escolà / i diré "Ave Maria,
si no em donau berenar / jo vos prendré sa camia". *Artà*

- Variant a Inca: - (v. 9, 11,12):

*Si mu mare m'hi atrapa, /
Si mon pare m'hi enclou, / fugiré com un mussol.*

Capítol 2: Localitat

- 130 En es carrer Nou hi ha / un floquet d'al·lotes guapes;
s'han de llevar ses sabates / per porer amb elles ballar. *Llubí*

*- Variants a Inca: - (v. 2,3,4): un parei d'al·lotes guapes;
i es fadrins, per ballar, / s'han de treure ses sabates.*
- 197 Si carabassa em vols dar / te diré que no en tenc ganes,
que en es Molí de Ses Planes / ja poria carregar. *Selva*

*- Variants a Inca: - (v. 1,2): Si carabassa em vol dar
li diré que no en tenc ganes,*
- 248 A Alaró n'és gent dolenta! / San Antoni, ja ho sabeu:
carregau-los una creu / que los faça mal de ventre. *Sineu*

- Variant a Inca: - (v. 2): Bon Jesús, vós ja ho sabeu:
- 249 A Alaró n'és mala gent! / desdixat de qui hi habita;
no hi han fundat cap ermita / de frares, ni cap convent. *Sóller*

*- Variants a Inca: - (v. 3,4): no hi fundaren cap ermita,
es frares, ni cap convent.*
- 279 A l'aire m'en vaig, a l'aire, / a l'aire com un colom.
Si voleu sebre qui som: / de ca Na Cutrí d'Algaida. *Porreres*

- Variant a Inca: - (v. 2): a l'aire com el colom.
- 316 Una artanenca em digué, / coint paumes per graneres:
- Per aquí hi ha més someres / que móres no fa un morer. *Petra*

- Variant a Inca: - (v.2): - ¿Cerques paumes de graneres?
- 323 Oh careta de canari, / ¿em vols deixar es mocador
per torcar-me sa suor / en entrar dins Biniali? *Sineu*

- Variant a Inca: - (v. 3) m'eixugaré sa suor
- 341 A Binissalem 'niria / si m'hi deixaven anar,
però en parlar de tornar / es meu gust ja no ho seria. *Consell*

- Variant a Inca: - (v. 3) i si em deien de tornar,
- 351 A Búger hi ha vuit molins / i tots duen vela nova.
Na Maria de Sa Cova / ja comença a treure grins. *Ariany*

- Variant a Inca: - (v. 4): ja comença a tenir grins.

- 352 A Búger hi ha vuit molins, / i un que n'han de fer, són nou.
¿Sabeu què ha de treure nou / Na Xirboa? Uns maneguins. *Muro*

- Variant a Inca: - (v. 2) i un que n'han de fer, nou.
- 353 A Búger no hi ha res bo, / només un tros de figuera
corcat davant i darrere, / i en varen fer Sant Pere:
poreu pensar quin tresor! *Biniamar*

- Variant a Inca: - (v. 4) i en feren un Sant Pere:
- 379 A Caimari diuen "vila" / i no diuen "llogaret";
fan l'oferta amb un platet / perquè no tenen bacina. *Ariany*

- Variant a Inca: - (v. 2) sols no arriba a llogaret;
- 380 En es poble de Caimari / tenen sa cuina darrera.
un dia hi va anar Sant Pere / i else va obrir s'armari. *Muro*

- Variant a Inca: - (v. 4): / i else va trobar s'armari.
- 392 De suaquí veig Campanet / i es molí de can Cusseta.
Adiós, Magdaleneta, / no et veurà pus en Jaumet. *Caimari*

- Variant a Inca: - (v. 4): comana'm molt en Jaumet.
- 396 Ses dones de Campanet / se'n van a coir a Son Grau;
duen es davantal blau / i el dimoni pintat, dret. *Campanet*

- Variant a Inca: - (v. 2) que van a coir a Son Grau
- 497 A Fornalutx, senaietes; / ja vos ho poreu pensar.
Dugueren a baratar / el Sant Cristó amb figues seques,
i les trobaren bonetes / i hi volien tornar
i no tengueren Sant Cristó / per tornar-ne baratar. *Sóller*

- Variant a Inca: - (v. 1) A Alaró tots són xuetes;
- 514 A Llorito he d'anar / a comprar una filoa
per regalar a N'Amadora, / veiam si la feim callar. *Sant Joan*

- Variant a Inca: - (v. 3) per regalar a sa senyora,
- 524 A Llubí ses llubineres, / com acaben de segar,
llavó van a rossegar / es dits per ses tapereres. *Vilafranca*

- Variant a Inca: - (v. 2) com han 'cabat de segar,

NOTA. De sa cançó nº 524 trobam altres sis versions al Tom II, capítol 4: Camperoles, nº 1468, però cap d'aquestes dues cançons coincideixen totalment amb cap d'aquelles sis; és una prova més de lo complicat que és fer una classificació de cançons.

- 532 No digueu mal de Llubí, / que jo ho som, i no en sap greu.
Un homo coix de Sineu / tupà la Mare de Déu,
un dia, enmig d'es camí. *Llubí*
- Variant a Inca: - (v. 3) Un homo vei de Sineu
- 577 A Maria, cama-roges, / ja no ho han de demanar,
que varen desenterrar / setze homos de dins ses fosses. *Ciutat*
- Variant a Inca: - (v. 1) A Maria, panxes grosses,
- 638 A Pina no hi ha pinar, / tot són barrancs i encletxes:
jo no sé com los Sants Metges / hi volgueren habitar. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 2) / tot són penyals i encletxes:
- 669 A Seuva són seuvatgins / i a Biniamar bubotes
i a Inca són ses al·lotes / qui encativen es fadrins. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 3) i a Caimari són roques
- 688 En arribar a Santanyí / a mu mare ho contaré:
sabeu que m'hi camp de bé, / en es poble de Llubí! *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 2): / a tothom ho contaré:
- 705 - ¿L'amo, que sou de Sineu? / ¿que coneixeu es Vicari?
Perque diuen dins Caimari / que han trobat un capell seu. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 1): L'amo, si sou de Sineu
- 771 Sa Curia Blanca n'era / sa més alegre del món,
i d'ençà que vós no hi sou / en mirar-la tenc plorera. *Santanyí*
- Variant a Inca: - (v. 4) es mirar-la fa plorera.
- 775 Jo no sé com t'ho he de dir, / al·lot de sa meva vida:
Tu ets de Santa Margalida / i t'en véns a morir aquí?
- Jo no sé com sou tan ase; / forçat vos ho he de dir:
¿No és tan prop el cel d'aquí / com si em moria a sa casa? *Muro*
*- Variants a Inca: - (v. 1,2) Al·lot de sa meva vida,
forçat t'ho hauré de dir:*

- 837 Al senyor batle reial / de la vila de Sa Pobla
mai li toc un llamp en doble; / si cura, gota coral. *Muro*
- Variant a Inca: - (v. 3) *mal li toc un llamp en doble;*
- 860 Hortolans de Sa Real, / ja poreu sembrar es planter,
perque sa de Son Amer / ja té s'enciam venal. *Campanet*
- Variant a Inca: - (v. 3) *que aqueixa de Son Amer*
- 882 A Sineu no em casaria, / a Sineu no em vui casar.
¿Saps qui noves te'n pot dar? / Na Pipa qui està a Maria,
que es seu homo cada dia / n'hi dóna per berenar,
per dinar i per sopar, / tres vegades cada dia. *Manacor*
- Variants a Inca: - (v. 1,2) *Jo a Sineu me casaria,
jo a Sineu me vui casar.*
- 901 Tothom està retirat / d'hivern, quan ve que fa neu.
Ses al·lotes de Sineu / duen es monyo estufat. *Felanitx*
- Variants a Inca: - (v. 1,2) *En s'hivern, com fa aquell fred,
tothom està retirat.*
- 919 - A Sóller taronges dolces; / mu mare, deixau-m'hi anar.
- No vull que vagis a Sóller, / ni a Sóller ni allà. *Bunyola*
- Variant a Inca: - (v. 4) *ni a Sóller ni més enllà.*
- 1005 L'amo de Binromà té / dues fies Macianes.
A un brot dues magranes / no hi solen madurar bé. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 2): *dues fies Mariaines.*
- 1041 Jo n'he d'armar un ventai / per ventar-me sa quimera.
Es pastor que està a Corbera / no està amb ses euveies mai. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 1) *Jo hauré d'armar un ventai*
- 1065 En es Morro eren set / i sis ho volgueren dur.
Ara estau a tu per tu: / tu tens sa cupa, Josep. *S. Margalida*
- Variant a Inca: - (v. 1) *D'es Morro n'hi havia set*

- 1082 Jo vaig passar p'és Rafal, / Juan, i no hi ha madona;
una casa sense dona / és pitjor que un hospital. *Sineu*

- Variant a Inca: - (v. 1) *Vaig anar en es Rafal,*
- 1104 L'amo de Gabellí Gran / se passetja fumant puros.
Diuen que deu tres mil duros / i veurem d'on sortiran. *Campanet*

- Variants a Inca: - (v. 3,4) *Veiam aquells tres mil duros
que deu, d'a on sortiran!*
- 1247 N'Antonina de Menut / i sa berganta de Mossa,
sa d'Aubarca, aquella coixa, / són ses més guapes de Lluc. *Campanet*

- Variants a Inca: - (v. 2,3,4) *i sa de Binifaldó,
daven molt més resplandor, / que tot es terme de Lluc.*
- 1489 Perdut per un olivar / sense sebre on anava,
de tant en tant demanava / a on era Son Homar. *Binissalem*

- Variant a Inca: - (v. 1) *Perdut dins un olivar*
- 1528 Sa madona loca / de Son Oliver
per posar una lloca / va posar s'oguer. *Llucmajor*

- Variants a Inca: - (v. 2,3,4): *d'es Puig de Sineu,
per fermar sa lloca / fermà s'homo seu.*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 7 Jo mai m'ho haguera pensat, / que aquest barco anàs a prova.
Mariner de barca nova / feta de llenyam corcat. *Ariany*

- Variants a Inca: - (v. 2,3) *que tal barco fos negat,
ni que fos anat a prova.*
- 102 Alerta, mariner jove, / alerta en so navegar,
que la teva sepultura / és el fondo de la mar. *Santanyí*

- Variant a Inca: - (v. 2) */ en anar a navegar,*
- 164 Ramellet, devertiu-vós, / ara que sou a Mallorca!
vos esperen a sa porta / d'es Moll, per embarcar-vós. *Felanitx*

- Variant a Inca: - (v. 2) *que us esperen a sa porta*

Capítol 4: Narratives

- 18 L'any catorze començà / Mallorca estar malament.
Cada dia feia vent / de llevant o de ponent
i mai aigo arrabassà. / Ja patia es bestiar
i sa gent generalment. *Algaida*

- Variant a Inca: - (v. 1) *L'any catorze ja va entrar*

- 46 Com vaig veure es cotxo amb pell, / pensava que el rei venia,
i va esser una novia, / sa més guapa que hi havia
de dins Seuva a S'Astorell. *Ses Salines*

- Variant a Inca: - (v. 5) *de tot Seuva i S'Astorell.*

- 140 N'Antonina Mir ja està / sepultada del Senyor.
Molta de pena i tristor / an en Juan va causar.
Quan la duïen a enterrar, / no la va porer arribar,
perque a estones li faltà / sa salut i es valor. *Caimari*

- Variant a Inca: - (v. 2) *sepultada en el Senyor.*

Capítol 5: Noms personals

- 40 Sant Juan qui tot sol era, / i ara tants de Juans!
N'hi ha de petits i grans; / n'hi ha de tota manera. *Artà*

- Variant a Inca: - (v. 1) *En Juan qui tot sol era,*

Capítol 6: Religioses

- 78 Jo voldria, jo voldria, / jo voldria, jo voldré:
el cel com me moriria, / el cel com me moriré. *Llucmajor*

- Variants a Inca: - (v. 3,4)
estar bé en aquesta vida, / i el cel com me moriré.

- 631 El diumenge dematí / amb rams i paumes l'entraren
per a tan prest mudar-lí / que es capvespre l'encalçaren.

Primerament, lo dilluns / has d'anar mortificat;
has d'avorrir el pecat, / que tots hem d'esser difunts.

El dimarts, vés-lo a cercar, / pecador, si l'has ofès;
a casa de Pilat és, / que el tenen lligat i pres
i el volen sentenciar.

El dimecres, amb malíci' / aquella *maldita gent*
anaven amb mal intent / i tots cridaven, diguent:
"Crucifici! crucifici!"

El dijous has de pensar / que n'ets a mitjan setmana
i Cristo de bona gana / la seva sang derramá.

El divendres a migdia / enclavaren el Senyor:
que de pena i de dolor / que degué sentir Maria
vegent que son Fill moria / en la creu pel pecador!

El dissabte n'has d'estar / en una llarga agonia;
quin cor no rebentaria / només de veure Maria
lo seu Fill mort contemplar!

El diumenge dematí / veureu vostron Fill, Maria,
triumfant amb alegria / per mai més tornar morir.

He acabat i no en sé pus, / de sa setmana glosada.
Si n'he feta alguna errada / que no l'haja confessada,
perdonau-la'm, Bon Jesús!

Sant Joan

- Variant a Inca: - (v. 5,6,7,8)

*Vés-te a llogar lo dilluns / i tendràs feina segura;
'niràs a la sepultura / a pregar per los difunts.*

Capítol 7: Vida humana

- 64 Pere Nofre, Pere Nofre! / Pere Nofre Garbaió!
Per això nostre Senyor / en ets uis te posà brossa.

Llucmajor

- Variant a Inca: - (v. 4) li omplí ets uis de brossa.

- 77 Na Maria fa es redó / de ses faldetes de llista,
mirai de sa meva vista, / i en Francesc n'és es senyor.

Santa Margalida

- Variant a Inca: - (v. 1) Na Maria du es redó

- 113 Un homo, quan torna vei, / necessita un bon gaiato,
fa caminar de beato / i ets al-lots se riu en d'ell.

Llucmajor

- Variant a Inca: - (v. 2) ha mester un bon gaiato,

- 261 Cada dia dematí / tots los malalts visitau.
Feis la volta i me deixau. / ¿Ja no hi ha remei per mi? *Selva*

*- Variants a Inca: - (v. 4,5) Per ventura és que trobau
que no hi ha remei per mi.*
- 309 Malalta està na Doreta, / ella i es seu infantó
i per paga En Salvador / es coix de sa cama dreta. *Alaró*

- Variant a Inca: - (v. 3) i es seu homo En Salvador
- 317 - Pujol, si vols devallar / d'es mul, seuràs una estona.
- No puc, Maria Racona; / me'n vaig a mar, que tenc ronya.
Ja mos veurem en tornar. *Sineu*

- Variant a Inca: - (v. 4) que vaig a mar per sa ronya.
- 408 L'amo, ¿que no voleu veure / es paper que anau a fer?
Preniu un confit, primer, / i llavó vos darem beure. *Sineu*

- Variant a Inca: - (v. 4) / i llavonses podreu beure.
- 440 Catalina, vine ací / i seràs sa tavernera,
però has de donar a espera / s'aigordent i també es vi. *Binissalem*

- Variant a Inca: - (v. 4) s'aigordent, es suc i es vi.
- 488 Si cada pic, en venir, / me donau bona aigordent,
he de dir a la meva gent / que mos mudem per aquí. *Campos*

*- Variants a Inca: - (v. 3,4) diria a la meva gent:
¿que mos mudam per aquí?*
- 783 Oh pobre de Toni Horrac, / quina setmana t'ha entrada!
Tanta fava, tanta fava, / amb llet t'hauran arrancat. *Campos*

- Variant a Inca: - (v. 1) Pobre de Toni Horrac,
- 924 Quan jo poria cantar, / que en tenia, d'alegria!
I ara, de cada dia, / mon consol és de plorar
quan jo pens i torn pensar / que no tenc lo que tenia:
ja no tenc cap fii ni fia / en sa meva companyia
que lo pugui comandar. *Sineu*

- Variant a Inca: - (v. 2) que tenia d'alegria!

- 932 Si sabies lo que et duc, / ja ploraries, salada:
es ganivet d'es compare; / m'ha caigut a dins s'aujub. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 2) ploraries, estimada:
- 978 Magdalena, panxa plena, / rompedora de plats fins.
Sa mare la batculava / a davant tots es fadrins. *Santa Margalida*
- Variant a Inca: - (v. 1) Magdalena, caga arena,
- 1057 Per esser alabada en tot / pensava com ho diria
per anomenar en un mot / tot lo que tens bo, Maria. *Estellencs*
- Variant a Inca: - (v. 4) lo vostro sant nom, Maria.
- 1115 Francina de sa Bisbal, / dus es viatge feixuc:
En Francisco de Menut / ja t'ha tornat es jornal. *Campanet*
- Variant a Inca: - (v. 4) vos ha tornat es jornal.
- 1137 Per bé que em carreguis pesos, / no m'he d'emprar de ningú.
Som jo que te tenc de dur / per tap en es lloc-comú
amb quatre ciris encesos. *Ariany*
- Variant a Inca: - (v. 3) Et promet que et tenc de dur /
- 1197 - Estimat, perseverau; / feis jugar es carabassot.
- Encara que sia al·lot, / dins sa bossa d'es cassot,
d'es pern del món duc sa clau. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 4) dins s'enforro d'es cassot,
- 1215 Ten esment a sa bugada, / que no escampis es lleixiu.
Fadrina qui sempre riu, / no té s'enteniment viu
ni acaba de ser acertada. *Sóller*
- Variant a Inca: - (v. 5) ni la troba ben acertada.
- 1239 Que és estat de diferent, / amor, de lo que em pensava!
Com més bonança esperava / més fortuna vaig corrent. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 1) És estat ben diferent,

- 1299 Jo som rica de germans, / i de roba una mudada,
i d'hasienda escampada / en es fossar hi tenc nou pams. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 4) *a Son Curt hi tenc nou pams.*
- 1330 Si jo tenia moneda, / així com el Rei la té,
compraria Son Sureda / veinat de Son Cotoner. *Manacor*
- Variant a Inca: - (v. 4) *i també Son Cotoner.*
- 1370 Si jo poria trobar / qualcú que em tragués d'apuros,
que em deixàs cinc-cents mil duros / amb un pacte: a mai tornar!
Artà
- Variants a Inca: - (v. 1,2,3) *Si los poríeu trobar
qualcú que els tragués d'apuros,
deixant-los cinquanta duros*
- 1470 - Jo m'en vaig d'ací i d'allà / per divertir-me, estimada,
i a tu te tenc reservada / per quan me voldré casar.
- Si tu me tens regordada / per quan te vulgues casar,
si vols confits, t'en puc dar / d'es titlet d'anit passada. *Llucmajor*
- Variant a Inca: - (v. 6) / *per quan te voldràs casar,*
- 1517 Ai, ai, ai, Catalineta, / que tu la m'has de pagar,
perque no em volgueres dar / es cinc dits de sa mà dreta! *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 1) *Deixa fer, estimadeta, /*
- 1538 Anit don la despedida / an es meu fadrinejar,
perque casada he d'estar / i és forçat mudar de vida. *Montuiri*
- Variants a Inca: - (v. 3,4) *que ara casada he d'estar
i n'he de mudar de vida.*
- 1623 Diuen que un viudo val més / porque té casa parada.
- Mu mare, jo el vui fadrí; / jo no som interessada. *Santanyí*
- Variant a Inca: - (v. 3) *Jo el vui fadrí i no més;*
- 1665 Es dia que em vaig casar, / mentres feia la beguda,
dins el meu cor vaig pensar: / Oh, Déu meu, jo m'he venuda! *Capdepera*
- Variant a Inca: - (v. 4) *Déu meu, que m'hauré venuda!*

- 1725 Jo la festeig tavernera / per ses tasses que em pot dar,
i en parlar-me de casar, / me'n torn a s'amor primera. *Santa Margalida*
- Variant a Inca: - (v. 4) *pensaré en s'amor primera.*
- 1813 Mu mare és tornada veia, / per fer ses feines no hi veu;
garrida, si vós voleu, / poreu esser nora seva. *Artà*
- Variants a Inca: - (v. 3,4) *poreu esser, si voleu,
al·loteta, nora seva.*
- 1822 Mu mare, si no em casau, / no em lleveu la conjuntura:
sa fruita, en esser madura, / si no la cuien, prest cau. *Sineu*
- Variant a Inca: - (v. 2) *me cercaré la ventura:*
- 1879 Pobila que es vol casar / sempre troba pretendents.
Botxa! La volen p'es béns / que ja té o que tendrà. *Galilea*
- Variant a Inca: - (v. 4) *que ja té o bé tendrà.*
- 2083 A ses viudes los ne pren / com a ses rates-pinyades:
de dia estan retirades, / però en sa nit tresquen ferm. *Algaida*
- Variant a Inca: - (v. 2) *com a una rata-pinyada:*
- 2134 N'heu segat una escarada / i no us heu tret es gipó.
L'any qui ve estareu millor, / que engronsareu un minyó
a s'ombra d'una teulada. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 2) *sense treure-us es gipó.*
- 2193 Si l'any qui ve casat som, / no aniré per sa serena,
que tendré na Magdalena / i me colgaré dejorn. *Campanet*
- Variants a Inca: - (v. 2,3,4) *no aniré per ses serenes,
perque tendré Magdalenes / lo que més estim del món.*
- 2287 "Bona nit" vos diu es gendre, / madona, i no responeu.
¿Serà que vós no voleu / flor de llimonera tendra? *Artà*
- Variants a Inca: - (v. 3,4) *Serà que vós no voleu
brotets d'olivera tendra.*

- 2291 Diuen que es vent de mestral / socorra ses plantes tendres.
Jo som vengut en divendres, / punt de gendres, punt de gendres,
punt de gendres natural. *Artà*
- Variant a Inca: - (v. 3) *Es festejar en divendres,*
- 2305 Oh brotet de murta tendra, / que t'estorbes a florir!
Al·lota, tu m'has de dir / si ton pare em vol per gendre. *Son Servera*
- Variant a Inca: - (v. 2) *que vos torbau a florir!*
- 2332 A ta mare li diràs / que tenc d'esser nora seva
i de tu esposa teva / per servir-te com voldràs. *Artà*
- Variants a Inca: - (v. 2,4) *que vui esser nora seva /
tot es temps que tu viuràs.*
- 2357 Com jo sent cridar: "Mu mare", / un nom de tanta alegria!
Qui la té no la coneix / i qui la perd la sospira. *Andratx*
- Variant a Inca: - (v. 3) *nom de tanta alegria!*
- 2407 Tot lo dia sent cridar: / "Mu mare, mu mare meva!"
Jo no puc cridar sa meva / perquè no me respondrà,
i, si em respon, no serà / aquella tan verdadera
que en el món me va posar. *Llucmajor*
- Variants a Inca: - (v. 3,4) *Jo cridaria sa meva /
però no me respondrà,*
- 2463 Sa mare de lo meu bé / diuen que ja m'ha avorrida,
i jo no l'avorriré, / perquè no l'he encobeïda. *Vilafranca*
- Variant a Inca: - (v. 4) *perquè mai l'he encobeïda.*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Inca sense variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

36. LA CADENETA

La planc, pobre joveneta, / es disgust que va tenir
quan son pare li va dir: / - ¿A on és sa cadeneta?

- (5) - Mon pare, jo l'he perduda / per s'olivar del Cocó,
i anant darrere un falcó / tan sols no me n'he temuda.
Mon pare, vos ho vull dir / a vós, que vos hi importa: (10)
per un forat de sa porta, / l'he donada a un fadrí.
Un fadrí me té lligada / i anit ha de venir.

- (15) (Reina del cel coronada / anau-li a sortir a camí.)
I mumareta endolada / amb sa tomba destapada
per enterrar-m'hi a mi. / I llavonses podreu dir (20)
que n'he mort enamorada / 'nemorada d'un fadrí. *Inca*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

44. UNA CIUTADANA (I)

Una ciutadana / amb un ciutadà,
per davall sa porta / se daven sa mà.

- (5) Sa mare es va tèmer / i la va renyar.
- Oh, fieta meva, / això no se fa!
- Però, mumareta, / jo me vui casar! (10)
- Oh, fieta meva, / espera't un any!
- Oh no, mumareta, / m'ho dèieu antany!
- (15) - Oh, fieta meva, / espera't un mes!
- Oh no, mumareta, / no puc estar més.
- Oh, fieta meva, / espera una setmana. (20)
- Oh no, mumareta, / si em mata sa gana!
- Oh, fieta meva, / espera't un dia.
- (25) - Oh no, mumareta, / jo me moriria.
- Oh, fieta meva, / espera't una hora.
- Oh no, mumareta, / ¿trobau que no és hora? (30)

- Oh, fieta meva, / espera't un quart.
 - Però mumareta, / ja és massa llarg.
 - (35) - Oh, fieta meva, / espera't un poc.
 - Però mumareta, / ja se pega foc! .
- Inca*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

30. JO TENC UNS MODOS DE VIURE (IV)

- Jo tenc uns modos de viure / qui tu mai t'ho pensaràs.
 Si em deixaves sa clau baix, / saps com me faries riure!
- (5) - Sa clau baix no et puc deixar / perquè mon pare no hi és:
 tot quant per tu puc fer, és / deixar-te es corral empés,
 i millor podràs entrar. / - P'és corral no puc entrar (10)
 per amor d'és galliner, / perquè es gall esqueinerà
 i sa gallina també. / Vine devers mitjanit,
- (15) i sa gallina, que crid. / Sas que mon pare dorm ferm!
 - Baix d'un uiastre em posí / de colzo taient tabac,
 i quant el vaig tenir taiat, / allà m'hi vaig adormir. (20)
 Quan me vaig despertí, / mitjanit ja fonc tocada.
 El cor me deia: - Ves-hí; / s'amor se serà colgada. –
- (25) Ja enfora veia dos llums / a sa casa a on anava;
 pensau si content estava, / però encara n'era lluny. –
 Com el jove va arribar, / pega dos tocs a sa porta. (30)
 La jove no ho va sentir, / i fonc com a dona entesa;
 un macolí li tirà; / an es tercer, li obrí.
- (35) Es jove li demanava / si ja s'havia colgada
 per tirar-se dins el llit, / ara que estava despujada-
 - Espera'm un poc su-aquí: / 'niré a veure es veis si dormen. (40)
 La jove tancà la porta / i no la tornà obrir.
 Jo no n'era per a creure / ni tampoc per a pensar
- (45) tenir sa gerra en sa mà, / i set, i no porer beure.
 Tan grossa la m'has pegada / perquè no pogués entrar.
 - Si de tu pogués fiar, / lo que em demanes faria; (50)
 però vaig a reparar / si mon paret ho sabia.
 M'estimat, voleu callar, / que tota estic retgirada.
- (55) Jo, aleshores, me pensava / que mon pare i mumare
 me deixarien més blava / que s'aigo que hi ha a la mar.
 Com per dins la casa entrava, / me pareixia un mort, (60)
 i això era la sort / o fou l'amor qui em cridava:
 No has avisada ta mare / i això era la sort.
- Inca*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

1. AIXÒ ERA UN POLLASTRE.

- Això era un pollastre / anomenat Martí.
Feia enfadar sa mare, / no la volia obeir.
- (5) - Clic-clic, fii meu, no hi vagis! / Cloc-cloc, fii meu, vine aquí!
- Cloc-cloc, jo vull anar-hí! / Clic-clic en el molí,
que l'era n'està plena / d'aquell blat tan fi. (10)
- Clic-clic, fii meu, no hi vagis! / Cloc-cloc, fii meu, vine aquí!
La molinereta arriba, / furiosa com un gri.
- (15) Li tira un cop de pedra / que es cap li migpartí.
- Cloc-cloc, fii meu, ja t'ho deia! / Clic-clic, fii meu, vine aquí!-
El fregeixen amb tomàtiga / p'ets al·lots del molí. (20)
I ets al·lots el se mengen / amb un bon tassó de vi.
- Cloc-cloc, fii meu, ja t'ho deia! / Clic-clic, fii meu, vine aquí! *Inca*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

6. CANÇÓ DE SES VERITATS (III)

- P'es maig, cireres; / d'estiu, cigales.
Un tord sense ales / no pot volar.
- (5) A casa que no hi ha pa / no estan contents.
A una jaia sense dents, / dau-li pa moll.
Una gerra sense coll, / no està acabada. (10)
Una bota buidada / no ha mester punyir.
Qui s'aixeca dematí, / pixa allà on vol.
- (15) Un llum en es sol / no fa claror.
Un homo traïdor / fa dues cares.
Ses torrentades / van per avall. (20)
Un fadrí dins un ball, / va erugat.
Un homo gat, / camina tort.
- (25) No hi ha com la mort / per fer plorar.
Les regles d'Espanya / totes són així. *Inca*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

26. ELS PRESSONERS DE NÀPOLS (II)

A la ciutat de Nàpols, hi ha una presó

-la vida mia!-

Hi ha vint-i-nou presos qui canten la cançó.

La dama està en finestra, de finestra en balcó.

(5) Els presos se'n temeren, ja no cantaren, no.

- ¿Per què no cantau, presos, per què no cantau, no?

- ¿Com hem de cantar, dama, i estam dins gran presó

sense menjar ni beure, tal sols un roegó,

ni veure sol ni lluna, tan sols un finestró?

(10) - Mon pare, lo meu pare, jo vos deman un do.

- Ma fia Margalida, ¿quin do vols que te don?

- Mon pare, lo meu pare, les claus de la presó.

- Ma fia Margalida, això no ho faré, no.

- Mon pare, lo meu pare, no mateu en 'Madó!

(15) - Ma fia Margalida, serà el primer de tots!

Inca

39. EL COMTE FLOR (Fragment final)

- No ho puc fer, bella Comtessa; no ho puc fer, esposa mia,
perque lo rei ha manat que t'he de llevar la vida.

- Ves, i treu-me el sopar; no em treguis lo que solies;
val més un bocí de pa i llavó un platet d'olives.

(5) Vés i colga los infants; no els colguis amb qui solies;

colga-los amb les criades, no sentiran *el ruido*;

no esser el minyó petit que enteniment no tenia.

Vés-te'n i digues un credo i també una avemaria

per sa dona que entrarà, que no duri més que un dia. –

(10) Mentres deien les paraules, un àngel les perseguia.

- Se detenga, senyor Comte, se detenga de part mia,

que el rei ha mort en sa nit i sa fia a punt del dia,

i tots dau-vos un abraç com Sant Josep i Maria.

Inca

69. DON FRANCISCO (V)

- Bondat, bondat, Marieta! Sopar i colgar dejorn.
Jo me'n vaig a la caçada; fins demà vespre no torn. -
Ella sopa i se colga; fa lo que el marit li diu;
com mentre està colgada, qui se volia dormir,
- (5) li tocaren a sa porta i no la deixaven dormir.
- ¿Qui és qui em toca a sa porta i no em deixa dormir?
- Senyora, som *Don Francisco* i la venc a divertir.
- *Vamos, vamos, Don Francisco*, aquesta nit és per dormir.
- Si no m'obri, senyoreta, me trobaran mort quí.
- (10) - Ara vénen ses criades i debaixaran a obrir.
- No he de mester criades; jo t'he de mester a *ti*. -
Davalla en camia blanca i sabateta xoquí.
Com mentres obri la porta, li apaga el candelí.
- *Don Francisco, Don Francisco*, no ho solia fer així.
- (15) - Aquesta nit he mort un homo i pens que és lo seu marit.
- Benhaja vós, *Don Francisco*, i així prest n'haurem sortit.
- Jo ara estava *pensando* que toquen un combregar.
- De jo i vosté, *Don Francisco*, que noltros no hi hem d'anar.
- Jo ara estava *pensando* els infants de qui seran.
- (20) - De ma vestidura blanca, del petit fins al més gran. -
L'agafa per sa má blanca: - ¿De què los hem de vestir?
- Ja pots cridar pare i mare brodada de carmesí. -
Aleshores, *Don Francisco* la se'n du fins el jardí.
- Deixa'm dir tres parauletes: que me venguen a assistir.
- (25) Viudes, casades, donzelles, preniu un consei de mí;
si vostro marit va fora, no vos aixequen a obrir.
Aquesta nit m'he aixecada i me costarà morir. -
La primera punyalada la va ferir en es cap
i va dir: - Sebastiana, aquesta n'és de bon grat.
- (30) La segona punyalada la va ferir en es cor.
Li va dir: - Sebastiana, aquesta va per llavò.
La tercera punyalada la va ferir a ses costelles.
Li va dir: - Sebastiana, aquestes són ses més belles. -
En la quarta punyalada, el minyonet va parlar;
- (35) li va dir: - Fill meu, calla; ton pare mos vol matar. -
Dilluns, son pare hi va a sa presó a veure'l.
- . . .
- El trobà qui sospirava abraçat amb una creu.
- Fii meu, jo et duc un *regalo* de dos galls que tenc farcits.
- De lo bé que heu fet, mon pare, molt prompte els hauré partits. -
- (40) Es dimarts, sa mare hi va a sa presó, a veure'l.

- . . .
- El trobà que sospirava abraçat amb una creu.
 - Fii meu, jo et duc un *regalo* d'una porcella rostida.
 - Molt prompte l'hauré partida. -
 Amb un *misserere* trist per ell demana perdó.
- (45) El deixen a sa presó i la Sang de Jesucrist... *Inca*

94. A SES PORTES DEL REI MORO

- A ses portes del Rei Moro, una mala herba hi havia,
 que tothom que la tastava, danyada ne romania.
 Fia de donya Isabel va voler esser descarada
 i va tastar d'aquella herba i va romandre danyada.
- (5) Un dia estant a la *messà*, son pare la se mirava.
 - ¿De què me mirau, mon pare? ¿De què me mirau sa cara? –
 - ¿Què t'he de mirar, ma fia? Me pareix que estàs danyada. -
 Feren venir vuit doctors, los millors de dins Granada:
 Quatre li miren es peus i altres quatre la cara.
- (10) A la una diuen tots: -Aquesta noia està danyada. –
 Per no dar es disgust a son pare diuen que està opilada
 porque ningú ho sabia més que la pobra criada
 que la calçava i vestia i li rentava sa cara.
 Un dia se baraiaren sa senyora i sa criada.
- (15) Sa criada li va dir: - Ho contaré a sa mare! –
 - No ho diguis, mala criada; no ho diguis a mare mia,
 porque, si ho dius a mumare, jo te llevaré la vida.
- . . .
- Bon dia tenga, senyora! - Bon dia, criada mia!
 - Un fet li venc contar si m'assegura la vida.
- (20) - Si contes la veritat, ja la tens assegurada.
 - Un fet li venc a contar: que té la fia danyada. –
 Quan la senyora sentí això totd'una caigué acubada.
 El rei era allà dalt; treu el cap a la *ventana*
 i vé el comte qui passava:
- (25) - Desen (sic), comte, desen, comte, i desen comte del dia.
 Mata la teva comtessa i et casaràs amb ma fia. -
 Es comte se'n va a ca-seva i estava trist i penós.
 Sa comtessa li va dir:
- ¿Que heu jugat o heu perdut, o heu tengut res amb el Rei?
- (30) - No he jugat ni he perdut, ni amb el Rei m'he baraiat,
 però ell m'ho ha mandat, que et tenc de llevar la vida.
 - Mena-m'en a ca mon pare, no sentiràs rall de mi!

- No ho puc fer, comtessa. El mal rei m'ho ha mandat. –
 - Avine i lleva'm la vida; tanca'm dins set parets,
 (35) perquè es rall de mi no sents, i no colguis ets infants
 en es lloc que les colgaves; colga-los amb la criada
 i no sentiran es *ruido*. Quan la volia matar
 sent un àngel que li diu: - El Rei ja n'és a l'infern
 (40) i sa fia condemnada. *Se detenga*, senyor comte;
 el Rei ha mort en la nit i la fia a punt del dia.
 I donau-vos un abraç, com Sant Josep i Maria. *Inca*

130 CANCÓ DE LES TRANSFORMACIONS (VI)

- Tu, qui me véns darrera la meva amor buscant,
 jo me faré la llebre la llebre del camp gran.
 Si tu te fas la llebre, la llebre del camp gran,
 jo me faré caçador i t'aniré caçant.
 (5) Si tu et fas caçador i a mi me vas caçant,
 jo me faré l'anguila, l'anguila del mar gran.
 Si tu te fas l'anguila, l'anguila del mar gran,
 jo me faré pescador i t'aniré pescant.
 Si tu te fas pescador, i a mi me vas pescant,
 (10) jo me faré la rosa, rosa del roser gran.
 Si tu te fas la rosa, rosa del roser gran,
 jo me faré la beia i t'aniré picant.
 Si tu te fas la beia i a mi me vas picant,
 jo me faré la monja, monja del convent gran.
 (15) Si tu te fas la monja, monja del convent gran,
 jo me faré el frare i t'aniré confessant.
 Si tu te fas el frare i a mi em vas confessant,
 val més que mos casem i no patirem tant. *Inca*

143. LA LLÀNTIA DEL REI MORO (III)

- Anem-hi a Montserrat i veurem tot lo que hi ha;
 diuen que hi ha una llàntia a cada cantó que hi ha.
 Totes són de plata fina menos una que n'hi ha,
 que és la llàntia del rei moro, que mai l'han vista cremar.
 (5) Sols un dia l'encengueren; un àngel del cel baixà:
 - Apagau aquesta llàntia, que tot el mon finirà.
 Darrere aquella muntanya hi ha roses i clavells
 per adorar la custodi' del Santíssim Sagrament.

- La Mare de Déu plorava abraçada a una creu.
(10) Sant Juan la consolava: - Mare de Déu, no ploreu! -
Mare de Déu, mare nostra, Mare de Nostro Senyor,
cada dia feis miracles per la nostra salvació. *Inca*

181. EL MARINER (VII)

- Ja s'ha perduda la carta, la carta del navegar.
Nou mesos i anant per l'aigo, sense la terra trobar.
- Mariners, juguem al cent, la sort ane qui caurà. -
I la sort anà tan mala que an el Capità tocà.
(5) - ¿Qual de voltros, mariners, a l'arbre voldrà pujar?
Una fieta que tenc amb ell es podrà casar. -
Va respondre el més petit: - Som jo el que hi vull pujar. -
Quan va ser a mitjan abre, mariner es posà a plorar.
(10) - ¿De què plores, mariner? ¿de què plores tan prest ja?
- Si la vista no m'engana, terra no veig blanquejar. -
Quan va ser a dalt de l'arbre, mariner es posà a cantar.
- ¿De què cantes, mariner, ¿de què cantes tan prest ja?
- Si la vista no m'engana, terra ja veig blanquejar.
(15) També veig una torreta amb dos coloms blancs volar;
també veig una senyora amb un rosari amb sa mà.
Posem-mos així com ella i Déu mos assistirà. -
Diguent aquestes paraules, mariner caigué a la mar.
El dimoni temptador, totd'una el va anar a temptar.
(20) A la vista de tothom, un peix el se va menjar.
S'ànima entregà a Déu i el cos a la mar salada
i es cor que sols li quedà a la Verge Soberana. *Inca*

185. A LA PLAÇA FAN BALLADES (I)

- A sa plaça fan ballades; mumare, deixau-m'hi anar.
- No hi vagis, Catalineta, que ton pare prest vendrà.-
Quan va ser un quart enfora, son pare ja va arribar;
- ¿On és na Catalineta? - A sa plaça a ballar. -
(5) Son pare agafa les cordes i un garrot en cada mà:
la primera garrotada, mig morta la va deixar;
sa segona garrotada, ben morta la va deixar.
Es dia des seu enterro, son pare varen penjar.
I sa mare, dins sa cuina, qui s'esclata de plorar.
(10) Que rebenti i que s'esclati! no la hi 'gués deixada anar! *Inca*

199. LA CONFESSIÓ DE LA PASTORA (IV)

- Un dissabte dematí, molt prest me vaig aixecar.
Dic: - Jesús, si estau en mi, que me vaig a confessar! –
- (5) Quan a dins l'església entrava, amb un frare em vaig topar.
Vaig dir: - Pare confessor, ¿me voldria confessar?
Però es meus pecats són massa! - Fieta, això no embarassa, (10)
si bon propòsit hi ha! Digués, fieta, digués,
deixa anar els mals pensaments. Si amb mi et vols confessar,
(15) digués els deu manaments. - Una pastoreta hermosa,
que bé ama el seu pastor, se troba molt ansiosa,
baix dels peus del confessor. Pare, ja estic confesada, (20)
me don la bendició! - Fieta, jo no som frare,
ni tampoc som confessor. Jo som el mateix pastor
(25) de qui estàs enamorada. - Trista de mi, desdixada,
la gent ¿qué dirà de mi? Es pecats he hagut de dir
a un qui m'ha festejada! - Sa carta ben feta està (30)
i d'es seu cap ideada, i ella és arribada,
baix d'es portal la trobà, i ella la va donar
(35) a llegir a sa veïnada. Quan mentre la s'escoltava,
se va posar a plorar i li va dir: - Ara, ja,
Guiem, ja m'has olvidada! *Inca*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

208. LA PEREGRINA (III)

- Cuando empezaron las guerras de Francia y Portugal,
llamaron al Conde Flores de capitán general.
- ¿Para cuántos años, Conde, para cuántos años va?
- Por siete me voy, señora: por siete y nada más.
- (5) Si a los siete no he venido, Condesa, os podéis casar. –
Han pasado siete años y el Conde no viene ya.
Un día, estando a la mesa, su padre la quiso hablar:
- ¿Por qué no te casas, hija? ¿por qué no te casas ya?
- No puedo casarme, padre, que el Conde en el mundo está.
- (10) Si me dais la bendición, y yo le iré a buscar.
- Que te la dé Dios del cielo, que es santo y puede más. –
Vistióse de peregrina, y al Conde se fue a buscar.
Al salir de las Italías, de Francia y de Portugal,
encuentra un caballo blanco que lo llevan a *ensellar*.
- (15) - ¿De quién es este caballo que lo llevan a *ensellar*?

- Del señor Conde de Flores: mañana se va a casar.
- Este Conde que usted dice, ¿me lo quiere enseñar?
- Sí, señora, porque es esto muy poca la caridad.
- Déme una limosna, Conde, que muy bien la puede dar,
- (20) que vengo de las Italías y no tengo por gastar.
- Si viene de las Italías, ¿qué hay de nuevo por allá?
- Hoy he visto a su Condesa que no cesa de llorar.
- ¡Ay, si la pudiera ver! ¡Ay, si la pudiera hablar!
- ¿Cómo la conocería? ¿cómo la conocerá?
- (25) - Por aquel hermoso rostro y su hermoso lunar.
- El vestido que le hice me costó una ciudad.
- La hermosura se me ha ido, Conde, de tanto llorar.
- El vestido bien lo guardo y el lunar en frente está. –
- El Conde, entonces, la abraza y se la llevó al altar
- (30) y el señor Conde de Flores por doña Elvira será. *Inca*

216. LA GUARDADORA DEL AMANTE MUERTO (III)

- El día que yo nací nací muy desgraciada:
 el primer hombre que vi ya quedé enamorada.
 Tres años lo tuve muerto en una sala guardada.
 Todos los viernes del año, la ropa le cambiaba,
- (5) le componía su sitio con flores y lirios blancos.
 Un día, por mi desgracia, se descomponió un brazo.
- Si lo digo a mi padre, es padre para matarme;
 si lo digo a mi madre no es mujer para guardarlo.
 Mis hermanos son pequeños, de amores no entienden nada. –
- (10) Un día se paseaba del balcón a la ventana
 y había un labrador en su campo, que labraba.
- Labrador, buen labrador, escuchadme una palabra.
 - Ya la escucharé, señora, aunque sean tres y cuatro
 - ¿Quieres enterrar un muerto y te será bien pagado?
- (15) - Ya lo enterraré, señora, aunque sea sin pagarlo.-
 Al bajar por la escalera, ella mil besos le daba:
 - Adiós, Luís de mi vida, adiós, Luís de mi alma;
 si no fuera por la gente, Luís, te acompañaba. *Inca*

226. ESTABA LA BLANCA NIÑA

- Estaba la blanca niña sentadita en su balcón.
Pasó por allí Don Carlos, hijo del Emperador.
- Suba, suba, caballero, suba, suba sin temor.
Mi marido está cazando en los montes de León.
- (5) - Abre la puerta, niña, abre; abre, abre sin temor,
que te traigo un conejito de los montes del León.
- Es que he perdido las llaves de tu lindo corredor.
- Si aquellas eran de plata, de oro te las traigo yo.
¿De quien es aquel caballo que en mi cuadra he visto yo?
- (10) - Tuyo, maridito, tuyo, que ayer te lo compré yo.
- ¿De quién es aquel sombrero, que en mi percha he visto yo?
- Tuyo, maridito, tuyo, que ayer te lo compré yo.
- ¿De quién es aquella sombra que en mi cuarto he visto yo?
- Es del niño del vecino que ayer noche aquí durmió.
- . . .
- (15) - ¡Qué niños ni que demonios! ¡Lleva más barbas que yo! –
Sacó un puñal de plata y allí mismo la mató. *Inca*

228. ¡AY, PASTOR, SI VAS AL CAMPO!

- ¡Ay, pastor, si vas al campo, recorriendo tu hacienda,
mis pensamientos me dicen: vuelve a tu casa y no duermas,
y encontrarás tu mujer que con un galán se acuesta. –
Con la silla en el caballo y adelante la escopeta
- (5) para ser más pronto a casa me fui por una vereda.
Y encontré puerta cerrada y la ventanita abierta.
Por no ser tan conocido, entré por una ventana,
y encontré una luz sola en una pequeña sala.
Recorrí la habitación para ver donde se hallaba.
- (10) La encontré con un galán que los dos durmiendo estaban.
Y al galán sin temer le di siete puñaladas.
La sangre que derramó atraviesa tres colchones
y llena toda la sala. -¡Despiértate, falsa, ingrata!
¡despiértate, deshonesto! Di, ¿que te faltó a mi casa,
- (15) que fuiste tan deshonesto? ¿Te ha faltado pan y vino,
dinero cuando quisistes?
¿Te ha faltado mi persona? ¿Por qué no me lo dijistes?
- Jesús mío, Jesucristo, Dios y hombre verdadero;
rayo del cielo me parta, marido, si más te ofendo.

- (20) - Ya puedes rezar un Credo, que vais a morir los dos. –
El galán murió a la una, la infame murió a las dos.
- ¿De que me sirve tener en el campo un buen ganado,
si soy un pobre vasallo de una infame mujer? *Inca*

234. BLANCAFLOR Y FILOMENA (III)

- Aquí enfrente hay un jardín, detrás de una liornera;
se pasean dos hermanas, Blancaflor i Filomena.
El Rey turco se pasea: se enamoró de una de ellas.
Se casó con Blancaflor, que Filomena es pequeña.
- (5) Al cabo de siete meses, el Rey turco fue a la guerra.
No se fue a la guerra, no; se fue en casa de su suegra.
- Buenos días, buen cuñado. – Buenos días, buena suegra.
- De parte de Blancaflor, que me lleve Filomena.
- Eso sí que no lo haría, eso sí que no lo haré.
- (10) - Yo tan bien la trataré como hija mía y vuestra.-
A las cuatro de la tarde, se presentó Filomena,
con un vestido blanco y zapatitos de seda.
Ya la sube en el caballo y se la llevó a su tierra.
A la mitad del camino, el demonio ya lo tenta.
- (15) - Si me tenta o no me tenta, no me deja de tentar.
Ahora que tengo ocasión, no la dejaré escapar. –
Ya la baja del caballo, la puso de peña en peña:
- Aquí te saco los jos, los ojitos y la lengua. –
Por allí pasó un pastor, San Juan Bautista lo era.
- (20) Con palabras muy *comunas*, le pidió papel y tinta.
- El papel sí que lo tengo, pero tinta no me queda.
- La tinta la sacaré, de la sangre de mis venas.
Toma, pastor, esta carta, y llevátela a mi tierra,
entrégala a Blancaflor de parte de Filomena. –
- (25) Cuando llega a Palacio, a Blancaflor se la entrega.
Al ver lo que le decía, cayó desmayada en tierra.
Turco llegó a Palacio y en seguida pidió cena.
- Dime que habrá de cenar. – Hoy tengo una rica cena.
- ¡Jesús, qué carne tan dulce! ¡Jesús, qué carne tan buena!
- (30) - Más dulces son los suspiros de mi hermana Filomena,
que está solita en el bosque, deshonorada, muda y ciega.
Las madres que tengáis hijas, casadlas a vuestra tierra.
Ya veis lo que está pasando a mi hermana Filomena:
la han dejado en el campo deshonorada, muda y ciega. *Inca*

237. S I L V A N A (III)

- Silvana se paseaba con la *ramena* florida
y su padre se la miraba desde el mirador que había.
- Silvana, si quieres ser hija del alma querida,
te vestiría de oro y de plata te calzaría,
(5) y las camisas de seda y el collar de perlas finas.
- Y las penas del infierno, padre, ¿quién las pagaría?
- Un Padre Santo hay en Roma que a los dos perdonaría.
- También hay un Dios en el cielo que a los dos castigaría. –
Al bajar la escalera, se encontró madre y la hija.
(10) - ¿Qué tienes hija Silvana? ¿qué tienes, hija querida?
- Es verdad que sois mi madre, con razón es que os lo diga.
Este traidor de mi padre, días hay que me persigue.
- Si tu padre te persigue, muy pronto se va a enmendar. –
A la mañana siguiente, día de Pascua Florida,
(15) se cambiaron el vestido entre la madre y la hija.
Cuando una se lo quitaba, la otra se lo ponía.
Se fué al cuarto del Rey, allí donde el Rey dormía:
- Buenos días, padre Rey. – Buenos días, hija mía.
Sube a la cama, Silvana, sube a la cama, querida.
(20) - Silvana, no soy Silvana; yo soy tres veces querida.
Primero nació don Carlos, segundo, doña María,
tercero, nació Silvana, la que tienes por querida. –
Al decir estas palabras, cayó al suelo desmayado;
le echaron agua a la cara por ver si revolvería.
(25) Cuando el Rey revolvió, estas palabras decía:
- Tu serás mi protectora, mi dulce esposa querida,
porque has sabido guardar la honra de tu hija y mía. *Inca*

241. G E R I N E L D O

- Gerineldo, Gerineldo, Gerineldito querido,
¡si te pudiera tener tres horas en mi retiro!
- No se burle, usted, señora, no se burle usted conmigo.
Porque soy vuestro criado, señora, os burláis de mí.
(5) - No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.
Entre la una o las dos mis padres se habrán dormido. –
Entre la una o las dos, se oye un pequeño ruido.
- ¿Quién rodea mi palacio? ¿Quién pasea en mi castillo?
- No tema, soy Gerineldo, que vengo a lo prometido;
(10) Vengo en zapatos de seda por no hacer tanto ruido.-

- Se pusieron a hablar como mujer y marido.
 Cansaditos de hablar, se quedaron adormidos.
 Cuando el Rey se despertó, dos horas el sol nacido,
 se fué al cuarto de la Infanta y los encontró dormidos.
- (15) Puso mano a la espada: - ¿Que les tiro o no les tiro?
 Si mato a Gerineldo, desde niño lo he tenido;
 y si mato a la Infanta, mi reino será perdido.
 Les pondré la espada en medio: les servirá de testigo. –
 La infanta se dispiertó: - Dispiértate, amor mío;
- (20) dispiértate, Gerineldo,
 que la espada de mi padre entre los dos ha dormido.
 - ¿Por dónde me iré, señora, por no ser tan conocido?
 - Sale por el jardín mayor a coger flores y lirios.
 - ¿Dónde vienes, Gerineldo, que estás tan descolorido?
- (25) - Vengo del jardín mayor de coger flores y lirios;
 la fragancia de la rosa el color me ha bebido.
 - No lo niegues, Gerineldo, que con mi hija has dormido.
 De mañana, a las ocho, seréis mujer y marido.
 - La promesa tengo hecha a la Virgen de la Estrella:
- (30) de mujer que ha sido mía, de no casarme con ella.
 La promesa tengo hecha a la Virgen del Pilar:
 mujer que sirve de dama, de no poderme casar. *Inca*

Capítol 4: Suplement

- III – 56b** Com en Papaió vengué / de servir el Rei a l'Havana,
 tot era gent aturada / que hi havia p'es carrer:
 hi eren per veure fer / alimares a sa mare.
- . . .
- Com en Papaió vengué / de servir el Rei espanyol,
 hi havia p'es Carrer Nou, / com a festa de carrer.
 I una germana que té, / saps que bufava an es brou! *Inca*

* * *

2) Cançons recollides a Inca amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

4. AMOR NO CORRESPOND

Un diumenge tot lo dia / cada punt i cada instant,
en tu vaig estar pensant, / i gran tristor que tenia.

- (5) I pensava en aquell dia / que us diré: - Clavell daurat,
si vols posar ton estat / en la meua companyia!
Ja sé que diràs, Maria, / que no, prompte i aviat. (10)
Jo sempre m'ho he pensat / que, com prou hauré guardat
ton jardí purificat, / ben servit i mal pagat,
(15) cap rosa no hi coiria! / Només que un altre tendria,
amb poc cost, tot plet guanyat. / I jo, com a bon criat,
ben servit i mal pagat / braços amples romandria. (20) *Inca*

- Altra variants a Inca: (v. 4) d'enyorança que tenia.

Variants

- Sóller: (v. 4): l'enyorament m'entristia.*
- Lluçmajor: (v. 7) ¿voleu posar vostro estat?*
(v. 8) en la meua companyia?
(v. 15) a cap rosa arribaria!

51. SA DONA QUE SE MORÍ

Cada dilluns dematí / el meu cor fa sentiment,
germans meus, i tenc present / sa dona, quan se morí.

- (5) Fonc aquella qui mamava / lo qui em dava més pesar
cada pic que em despertava / i se n'anava a cercar
sa mamella de sa mare. / Vos assegureu que encara ara (10)
no l'ha poguda trobar. / Ell ja no la trobarà,
perque és morta i enterrada. *Inca*

Variants - *Biniàmar: (v. 3) consider i tenc present*
(v. 7) bé grunyia, bé plorava,
(v. 13) porque ja n'és enterrada.

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

6. BARALLES D'ENAMORATS (I)

- El dilluns, pas p'és carrer; / el dimarts, no em ve en passada;
el dimecres, esquenada; / el dijous, hi trob guerrer;
(5) el divendres, no ve bé, / i el dissabte, s'és colgada.
- Bona nit, prenda estimada, / per acabar la vuitada,
demà vespre tornaré; / i si hi trob altre guerrer, (10)
voldria que aquest carrer / per mi fos una murada.
Per mi fos una murada / i sa carrera un torrent.

- . . .
(15) Hi som per dar-te entenent, / si estàs poc enamorada,
que el d'aquí manco hi està. / - De venir no t'hi empenc;
tant m'és prendre com deixar. / Jo voldria que, en tornar (20)
a ca-meva, a festejar, / es carrer et fos una mar
i es portal un avenc! / - Si jo torn altra vegada,
(25) a ca-teva a festejar, / mal me diguin, en 'ribar,
que n'ets morta i enterrada! Inca

- Altra variant a Inca (12)

- (v. 1/2): El dilluns, vaig p'és carrer; / el dimarts, som de passada;
(v. 4/5): es dijous, no me cau bé; / el divendres, trob guerrer,
(v. 6): i es dissabte, està colgada.
(v. 7/8): el diumenge tornaré, / i si la trob, li diré
(v. 9/10): que bona la m'ha pegada! / Si jo vénc i hi trob guerrer,
(v. 11/12): porà ser que aquest carrer / per temps em sigui murada
(v. 13): alta, i no en passaré.

Variants

- Biniamar (15)

- (v. 5/6): divendres no me cau be, / dissabte, la trob colgada;
(v. 7/8): i el diumenge, ocupada, / que sa coa s'ha de fer.
(v. 9/10): Déu sap quan hi tornaré! / I si la trob li diré:
(v. 11/12): que, com que la m'ha pegada / te promet que aquest carrer
(v. 13): em serà una murada.
(v. 24/25): Jo voldria que en tornar / fosses morta i enterrada:
que no fosses encastada (sic) / de frare ni capellà,
sinó d'un ase en bramar, / perquè anasses més honrada!

10. LA CANÇÓ DELS OFICIS (II)

Carabassa m'han donada, / carabassa menjaré.

Sa fia de sa donada / se casa amb un tintorer.

- (5) No et casis amb tintorer / perque duràs ses mans brutes:
casa't amb un velluter / i duràs bones vellutes.
No et casis amb velluter, / perque duràs vellutons; (10)
casa't amb un sabater / i duràs bons retalons.
No et casis amb sabater / perque et tirarà sa forma;
(15) casa't amb un escolà, / que es campanar fa bona ombra.
No et casis amb escolà / perque et tirarà es batai;
casa't amb un mariner / i duràs bons escambrais. (20)
No et casis amb mariner / perque jauràs tota sola,
casa't amb un carnisser / i menjaràs sa carn bona.
(25) No et casis amb carnisser, / que te tirarà es taiant;
casa't amb un bon bergant: / això és lo que has de mester. Inca

Altra Variant a Inca(2): (v. 3): *Sa fia de sa comare*

(v. 16): *que es campanar du honra.*

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

52. UN MOSCARD (IV)

En diada de mal temps, / un moscard vaig agafar,

i, d'ets ossos més dolents / en vaig fer set bastiments,

- (5) nou llaüts d'anar a pescar. / De sa llenya que em quedà,
en vaig tenir per cremar / nou mil anys damunt la terra. Inca

Variants

- Sant Joan: (v. 2): *un moscard vaig esclafar,*

(v. 5): *Just sa llenya que quedà,*

(v. 6/7): *escampada per allà / jo crec que me bastarà
per fer foc i per cuinar / a voler, eternament.*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

50. QUAN S'AL·LOTA SE MORÍ (I)

Quan s'al·lota se morí, / jo era a pescar de canya.

Un amic meu me va dir: / - Baltasar, ¿que fas aquí,

- (5) i han d'enterrar Na Guganya? - / Jo ja vaig esser partit,
corrents, com un ca llebrer. / Com vaig esser an es Pujols,

- que vaig sentir repicar: / – Ara duen a enterrar (10)
 sa prenda d'es meu consol. - / Com vaig esser a ca meva:
 - Treis-me es vestit de dol, / que a s'enterro tenc d'anar.-
 (15) Ja la treuen de ca seva / i la duen a enterrar.
 sa mare la va besar: / - Adiós, fieta meva,
 aquesta hermosura teva / pols i cendra ha de tornar! – (20)
 Com fórem enmig de plaça, / jo me vaig posar a resar;
 tot es camí d'es fossar, / una salve a cada passa,
 (25) i usant d'aquesta traça / al punt arribàrem allà.
 I quan vàrem arribar, / que en vaig descobrir sa fossa,
 foren ses penes més grosses: / ja l'havien d'enterrar! (30)
 jo mateix li vaig llevar / coixineres i llençol,
 i això em serví de consol, / es porer-la arreglar.
 (35) Com ella va estar arreglada, / la vaig 'cabar de servir
 i sullanos jo vaig dir: / - Ara està enterrada aquí
 sa prenda d'es meu consol. *Inca*

Variants

-Binissalem (26)

- (v. 4): - Baltasar, ¿que fas aquí?,
 (v.5): *Ja s'és morta N'Esperança! (Han d'enterrar N'Esperança)*
 (v. 6): *Partesc com un ca llebrer*
 (v. 7-8): *i no tenia consol. / Com vaig esser an es Ritxol,*
 (v. 9-12): - *pregant a Déu infinit / - (mort i vida Déu la té) –*
 (v.13-14):- *Feis-me un vestit de dol, / que a s'enterro vull anar.*
 (v. 15): *Com sortiren de ca seva,*
 (v. 17): *sa mare un sospir pegà:*
 (v. 21): *Con vàrem esser a sa plaça, / anant cap an es fossar,*
 (v. 22): *mos posàrem a resar,*
 (v. 23): *fins que fonc en es fossar, (fins que fòrem a's fossar,)*
 (v. 25): *i durant aqueixa classe (sic)*
 (v. 27): *Quan vaig esser en es fossar,*
 (v. 29/30): *foren ses penes més grosses: / ja l'havien d'enterrar!*
 (v. 31): *Jo n'hi vaig voler llevar*
 (v. 33): *i això va ser es meu consol,*
 (v. 37): *i a s'estimada vaig dir:*
 (v. 38/39): - *Pus mai hi haurà per mi*
cap miqueta de consol.

Capítol 2.1: Codolades Amoroses

4. EL FESTEIG DE LA TEULADA (II)

- Un vespre, / a colgar me'n anava,
i, mentre resava, / vaig sentir siular.
- (5) I jo vaig tornar / tres passes enrere,
per sebre qui era, / per veure-ho més clar.
I me veig un jove / baix de la finestra, (10)
que, per aquell vespre / volia pujar.
- Pujar, pujaries, / si tu em prometies
(15) de prest davallar. - / Me torna contesta:
- Jo ja pujaré / i davallaré
com bé me caurà.- / Llavó va posar (20)
sa guiteria en terra / i ella, sa pèrra,
sa porta tancà. / I ell va pujar
(25) damunt la teulada, / amb una gelada
ben blanca, de neu. / El jove va alçar
tres dits una teula, / i l'amor va veure (30)
a dins lo llit seu. / I n'hi va dir:
- Amor vertadera, / ¿que és flor de prunera,
(35) o passionera, / que teniu aquí? -
I jo li vaig dir: / Amor tan amada,
per vós l'he sembrada, / i, si vos agrada, (40)
la poreu coir.- / Varen festejar
més de dues hores. / Eren altes hores,
(45) ningú els ho atrapà. / Ell li va tirar
un maquet redó / per un finestró,
i l'endevinà. Inca

Variants

- Altra Variant a Inca (8):

(v. 1): Ara, un vespre

(v. 13): Jo li vaig respondre: / -Pujar, pujaria

(v. 14): si me prometia

(v. 16): Ell me contestà:

(v.17/18): - Prest davallaré, / i me n'aniré

(v. 19): quan l'auga vendrà.

- Bunyola: (v. 23): ses portes tancà.

(v. 26): dos dits de gelada,

(v. 30): i pel trau va veure / la jove colgada

(v. 31): dins aquell llit seu – (dalt lo llit seu)

(v. 32/33): I ell n'hi va dir / - Oh, flor de primera!

(v. 34): *¿Això que és murtera*

- *Llucmajor*: (v. 35): *o flor de murtera, - (¿que és flor de murtera?)*

(v. 39): *per vós és sembrada,*

(v. 41): *veniu-me a coir.*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

38. UNA GROSSA TRACALADA (I)

- S'altre dia dematí, / devers les deu,
vaig sentir un gran remeu / de to de flauta.
- (5) Vaig sortir amb sa beca alta / i estirapeu,
i me pos baix de la Seu / de Sant Magí.
Al punt vaig veure venir / gran quadrillada, (10)
una grossa tracalada / o processó.
Darrere hi 'nava es penó / d'es taconers,
- (15) sis cavalls d'es cotoners / i sis mussols.
A darrere es Robacols / i dos capparees,
i seguien es confreres / amb sos oficis, (20)
dos regiments de milicis, / de cos present.
Seguia molta de gent, / com gats i rates,
- (25) un carro ple de patates, / dos de castanyes,
sis obrers amb dues canyes / i brots de pins.
Es mossons amb sos xoquins / i dos barbers, (30)
dos ases de femeters, / també una cussa,
una beia i una puça / ben abrigades
- (35) i moneies enconades / i un alicorn.
Anava sonant es corn / una vedella,
per davant i per darrere / ben perfumada, (40)
també sa jaia serrada / amb En Massot
i un tragner de garrot / amb capa blava.
- (45) Un cavall vei se bolcava / a cada passa.
També es jai de can Maça / amb so peu mengo,
se'n venia dengo-dengo, / darrere En Noles; (50)
venia tocant maçoles / i cascavells.
I dos esbarts d'estornells / llavó venien;
- (55) dotze ties los seguien / sense nebots.
Set beates feien rots / espirituals;
'vien perduts es queixals / passant rosaris. (60)
Vint-i-quatre estrafularis / llavó venien,
i sabeu que pretenien! / Un gros gorà,

- (65) un reverend escrivà / i dos boters,
i vint-i-cinc mil forners / i un notari,
dos metges i un potecari / amb los seus pots, (70)
i darrere molts d'al·lots / fent cabrioles,
i repiquen castanyoles / deu geperuts.
- (75) Canten vint-i-quatre muts / re-mi-fa-sol.
Els escoltava un mussol / i quatre sords
perseguits de deu mil tords / i dues egos. (80)
I deu milions de cegos / tot ho guiaven
i altres tants qui miraven / a davant mi.
- (85) Vegent-ho parat així, / tant d'esbordell,
crid i me trec es capell: / - Fora emblavins!
Tothom prengui ets atapins / i jo també! – (90)
I així tot fi tengué, / tot s'espargí.
¿No trobau que un trui així / no és per riure?
- (95) Que no es muira es qui vol viure. Tot està dit.
Idò, senyors, bona nit. Inca

- Altra Variant a Inca (20)

- | | |
|--|--|
| (v. 32): i un d'En Guixa, | (v. 33): una beia amb un paner |
| (v. 34): ben abrigada, | (v. 35): una moneia enconada |
| (v. 37): Venia sonant un corn | (v. 39): Un corc duia una pella |
| (v. 53): Dos regiments d'estornells | (v. 57): Ses beates feien rots |
| (v. 59): perderen tots es queixals | (v. 60): resant rosaris. |
| (v. 62): llavò se'n vénen, | (v. 63): cuidant-se d'es qui pretenen. |
| (v. 69): Amb sos pots un potecari | (v. 70): i mestre Pau. |
| (v. 71): Molts d'al·lots vestits de blau | |
| (v. 73): repicaven castanyoles, | (v. 74): tut-tururut! |
| (v. 81): Eren noranta-dos cegos | (v. 82): que else guiaven, |
| (v. 83): i ets altres tots miraven | |

Variants

-Ciutat:

- | | |
|--|---------------------------|
| (v. 4): de so de flauta | (v. 6): i peu coixeu |
| (v. 11): era una gran trcalada | (v. 14): i es primatxers, |
| (v. 22): més de cent, | (v. 24): i gats i gates, |
| (v. 27): ets obrers qui duien canyes | |
| (v. 28): i molts de pins. – (i altres amb pins.) | |
| (v. 42): i En Massot – (amb un massot) | |
| (v. 45): Un cavall vei qui es bolcava | |
| (v. 47): I també es jai d'En Maça | |
| (v. 49): rossegava rengo-rengo | |
| (v. 86/87): tant de marruell / vaig cridar, sense capell | |
| (v. 93/94): No digueu que es rataplam / no faci riure. | |

Capítol 2.6: Codolades Vària

9. SOM JOVENETA

Som joveneta amb pretensió
i guapa i bella i enginyador.
Si vui mudar-me, tenc cent vestits,
calces i botes i es peus petits.

- (5) Si vui casar-me, tenc pretendents.
Es fadrins d'avui en dia no em 'graden gens,
perque uns són tontos i uns malforjats,
no tenen cap cèntim per doblegats.

Inca

Altra Variant a Inca (4):

(v. 2): *guapa i bella, vénc de senyors.*
(v. 5): *Si em vull casar, sempre en tendré.*
(v. 6): *Es fadrins d'ara no em 'graden gens.*
(v. 8): *no tenen cèntims per doblegats.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

13. LA PORQUEROLA (II)

- El Rei n'ha fetes fer grides, (*sic*) i viva l'amor
i ha publicat p'es carrer que viva, viva!
que grides n'ha fetes fer, que viva l'aronger!
Que el qui té *la mujer buena*, viva l'amor!,
(5) a la guerra haurà d'aner, que viva, que viva!
a la guerra haurà d'aner, que viva l'aronger!
I jo qui la tenc tan jovina, ¿ane qui la deixaré?
La deixaré a mumare que prou la'm guardarà bé.
- Mumare, la meva mare, jo vos entreg *mi* muller,
(10) que no li faceu fer feina, sinó cosir i broider.
No li deixeu de treure aigo, sinó per ella beber,
amb lo poalet de plata, que per ella l'he fet fer.
- Pots partir sense gens d'ansi, que molt bé la't guardaré. –
D'es cap de les set setmanes, porquerola la va fer;
(15) i d'es cap de los set anys, va venir lo cavaller.
- Déu vos guard, la porquerola! - Que Déu guard el cavaller!
- ¿Me vols dir, tu, porquerola, de qui és aquest guardar?
- De Don Juan del Vilatge, si Déu lo deixa torner.
- ¿No em diríeu, porquerola, de què n'és vosto menger?
(20) - D'un bocinet de pa d'ordi, que amb penes si em basta bé.

- ¿No em diríeu, porquerola, de què és vostre beguer?
- D'un poquet d'aigo de bassa de la que corr p'és carrer.
- No em diries, porquerola, quin és el teu jaguer?
- Un jaç ran de la foganya, just a devora el cendrer.
- (25) - ¿No em diries, porquerola, quines feines tens que fer?
- Set fuades tenc de tasca i un feix de llenya a fer. –
- Amb les potes del cavall li aspia el fusader.
- Ell es desfà de l'espasa, i es feix de llenya li fé.
- Aplega es porcs, porquerola, que ja és hora de pleguer. -
- (30) I a les anques del *cavallo* el feix de llenya porté.
- Com foren en el Vilatge, es feix de llenya deixé,
- perque la gent del Vilatge no trobàs un que xerrer.
- ¿No em diríeu, porquerola, a on faran d'hostalers?
- A casa de mia sogra, un temps hi solien fer.
- . . .
- (35) - Bon dia, Senyora Altesa! - Déu mantenga el cavaller!
- ¿Em vols dir, tu, hostalera, qual serà lo meu menger?
- D'una gallina farcida que molt bé la hi guiaré.
- ¿Vols-me dir, Senyora Altesa, anit, ambe qui soparé?
- Soparà amb la meva fia, per sopar la hi deixaré.
- (40) - ¿Vols-me dir, Senyora Altesa, anit amb qui dormiré?
- Dormirà amb la porquerola que no té ambe qui jaguer.
- Porquerola, porquerola, ¿vols dormir amb el cavaller?
- Set anys ha que jec sense homo, i encara no hi jauré.
- . . .
- Ell la pren per la mà blanca, i a la cambra la mené.
- (45) - Vine aquí, prenda estimada, tu ets la meva muller.
- Treu-te el vestit de porquera que no el vui veure mai més!
- ¿A on són aquelles coses que duies en temps primer?
- Que ho deman a mia sogra, que per sa fia les té.
- ¿ I a on són aquells botons que duies en temps primer?
- (50) - Que ho deman a mia sogra, que per sa fia los té.
- ¿I aquell poalet de plata que per tu el vaig fer fer?
- Que ho deman a mia sogra, que per sa fia lo té. –
- Aixeca't, trutja malvada, tu qui jeus amb cavaller!
- Hala, aixeca't, porquerola, que els porcs ja van pel carrer!
- (55) Que si mon fii ho sabia, en faria un cendrer!
- Que s'aixec la vostra fia, no es 'xecarà ma muller.
- Si vós no fósseu mumare, de vós faria un cremer,
- i a la muntanya més alta faria ventar el cendrer!

Inca

Altres Variants a Inca, 2(25):

(v. 8a): *La deixaré a ca mumare – (La deixaré a ca mon pare)*

(v. 8b): *qui la'm cuidarà molt bé.*

(v. 9a): - *Mon pare, lo meu bon pare,*
 (v. 10a): *no li faceu de fer feina – (no li heu de deixar fer feina)*
 (v. 11a): *No li deixeu treure aigo*
 (v. 15b): *compareix el cavaller.*
 (v. 18ab): - *De casa la mia sogra aquella li respongué.*
 (v. 32ab): *perque a la gent del vilatge no donàs un que xerrer.*
 (v. 37ab): - *Capons i gallines grasses per sopar aquest cavaller.*
 (v. 38b): *ambe qui jo puc soper?*
 (v. 39b): *qui és bona per manger.*
 (v. 41ab): - *Jaurà amb la porquerola, qui n'és bona de ginyer*
 (v. 43b): *i per anit no hi jauré.*
 (v. 45b): *que jo som el cavaller.*
 (v. 55b): *allà en faria un cendrer! - (hi compondria un cendrer!)*
 (v. 56b): *no s'aixeca ma muller.*
 (v. 57b): *d'un foc faria cremer*
 (v. 58a): *i a les muntanyes més altes*

54. LA MALA SOGRA (IV)

- Sa Font de s'Enguilandó, hi ha una enguilandama.
 S'aixeca dematí per compondre bugada.
 Passaren los tres reis, tots tres la se miraren.
 Tonaren a passar. Tots tres la saludaren.
- (5) Quan tornaren passar, li feren capellada
 i el primer va dir: - Oh, quina enguilandana! -
 Va respondre el segon: - Amb ella fos casada! (*sic*)
 I el tercer va dir: - Saps que és de mermulada! –
 La sogra estava a dalt, que tot ho escoltava.
- (10) L'agafa per un braç, bufets i bufetades.
 - *Vamos, Catalineta,* ¿quin metge vols tu ara?
 - El metge que vull jo, la mort i la mortaia.
 - *Vamos, Catalineta,* ¿quin testament fas ara?
 - El testament que jo faig, no vos 'gradarà gaire.
- (15) El meu vestit de seda, per les meves criades.
 El meu vestit de vellut, per les meves germanes.
 El vestit que duc damunt, *por la Virgen del Carmen.* *Inca*

Altra Variant a Inca (2):

(v. 17): *Es vestits més ordinaris per la Verge del Carme.*

57. EL TESTAMENT DE N'AMÈLIA (I)

- N'Amèlia està malalta, n'Amèlia filla del Rei.
Van a veure-la los Comtes i tota la reial gent.
La consolen i la planyen, però ningú sap el seu mal,
ni el metge qui la visita, qui és comte conventual.
- (5) - ¿Quin mal té la meva filla, quin mal se n'hi haurà pres?
- El mal que jo tenc, mumare, ja fa estona que el sabeu:
amb un ouet que me dàreu emmetzinada m'haveu!
- No parreu així, ma filla, ¿no veis que us condemnareu?
Confessau-vos bé, ma filla, i los sagraments rebreu.
- (10) Com estareu combregada, testament arreglareu;
farem venir un notari, veiam què me deixareu!
- Del testament que jo faça, molt poc vos n'alegrareu:
set ciutats jo tenc dins França, mumare, vos les sabeu,
i ne deix tres an els pobres, pobres, per amor de Déu.
- (15) I en deix dues a Don Carlos que n'és cosí germà meu.
I la resta per l'església que el se diguen davant Déu. (sic)
- La corona d'or, ma fia, ¿ane qui la deixareu?
- La corona d'or, mumare, deix a la Mare de Déu.
- Cordoncillo d'or, ma fia, ¿ane qui lo deixareu?
- (20) - Cordoncillo d'or, mumare, deix a l'arbre de la creu.
- Les faldetes d'or, ma fia, ¿ane qui les deixareu?
- Les faldetes d'or, mumare, a mi les me posareu.
- I a mi, la mea fia, a mi, ¿què me deixareu?
- Vós, qui m'heu emmetzinada, trob que res vos mereixeu.
- (25) Però vos deix els rosaris, perquè, en lleure, los passeu. Inca

Variants – Sineu:

- (v. 4ab): i es metge la medicava i es Comte conventual.
(v. 7b): metzinada me n'haveu (amb metzines lo me dau!)
(v. 9ab): Combrega i extremuncia i los sagraments rebràs.
(v. 10-11): Faràs testament ma filla; veiam què me deixaràs!
(v. 13a): set ciutats tenc a dins França,
(v. 14a): jo ne deix tres a los pobres, (i en deix dues an en pobres,)
(v. 14b): pobres, per amor de Déu,
(v. 15-16): i les altres per l'església, que la facen dir davant Déu (sic)
(v. 20b): serà per la vera creu.
(v. 22b): amb jo les enterrareu.
(v. 23-25): - I els rosaris d'or i perles, ane qui los deixareu?
- Els rosaris, per mumare, que en pensar en mi los passeu.

- A la vorera de mar hi ha una donzella
que brodava un mocador, cosa més bella!
Quan va esser en es brot major, ja no té seda.
Se gira cap a la mar, veu una vela,
- (5) veu venir un mariner que la nau mena.
- Mariner, bon mariner, portau-me seda.
- Digau-me com la voleu: ¿blanca o vermella?
- Vermelleta, la vui jo, que n'és més bella.
- ¿Pujaríeu dalt la nau, gentil donzella?
- (10) Si anam a l'arenal, triareu d'ella. –
Mentres ella la triava, la nau fa vela.
Com va esser a s'arenal, s'adormí ella:
com va esser allà d'allà, ja se desperta.
Ella mira ençà i enllà, n'és lluny la terra.
- (15) - Mariner, bon mariner, portau-me en terra,
que los aires de la mar me mouen guerra.
De tres germanes que som, *yo soy doncella*,
una és sa dona del Rei, s'altra és princesa;
jo qui som la més hermosa, som marinera.
- (20) Una du manteta d'or, s'altra de plata;
jo, qui som la més hermosa, duc estamunya.
Una du sabates d'or, s'altra de seda,
i jo, com a marinera, duc espardenyes.
Elles viuen dins palaus que fan enveja.
- (25) - No tengueu enveja d'elles, vós sereu Reina,
vestideta d'or i argent, coral i perles.
Per vós he trescat el món des del meu reine,
i ara que ja us he trobat, vos tendré sempre. *Inca*

- Altra Variant a Inca (4):

- (v. 10ab): *Si anau a s'arenal, trobareu seda*
(v. 11-12): *Quan la tengué mig triada, s'adormí ella.*

Variants

- Selva: (v. 2): *que brodava un mocador prim per la Reina*
(v. 3): *Com lo tengué a mig brodar, li mancà seda.*
(v. 5): *veu venir una barqueta vora la terra.*
(v. 12): *Com va ser enmig de la mar, s'adormí ella.*
(v. 13): *Devers es portal major (sic) se desperta ella*
(v. 16): *que les ones de la mar me mouen guerra.*
(-que aquets aires de la mar me donen pena.)
(v. 20): *Una du mantellet d'or, d'or i de perles;*

(v. 24): *I habiten dins palaus que fan enveja.*

(v. 26): *vós tendreu collars d'argent, coral i perles.*

-Campanet:

(v. 23): *i la pobreta de mí, duc espardenyes.*

(- *desgraciada de mí, duc espardenyes.*)

-Llucmajor:

(v. 13): *Com va ser enmig de la mar, ella es desperta.*

(- *Amb el cant del mariner es desperta ella.*)

78. LA DONZELLA I EL MARINER (V)

A la vorera de mar, hi ha una donzella,
que brodava mocadors blancs per la reina.

Quan el tengué mig brodat li faltà seda.

- Mariner, bon mariner, portau-me seda.

(5) - Quina seda vol vosté? ¿blanca o vermeia?

- Vermeieta la vull jo, que és la més bella.

- Entrau dins la nau, entrau;

anem enmig de la mar, triareu d'ella. –

. . .

Quan foren dins la nau la nau fé vela, i s'adormí ella.

(10) Amb el cant del mariner se desperta ella.

- Mariner, bon mariner, portau-me en terra,

que les ones de la mar me donen pena.

De tres germanes que som, som la més bella.

Una és casada amb el Rei; s'altre, princesa;

(15) i jo, pobreta de mi, marinereta.

Una du sabates d'or; s'altra, de perles;

i jo, pobreta de mi, duc ses xinell·les.

Inca

Altra Variant a Inca (3):

(v. 12a): *Quan va ser a's mig de la mar*

(v. 15b): *som sa darrera.*

(v. 17b): *som marinera*

80. EL REI ENAMORAT DE SA FIA (I)

- El Rei tenia tres fies, totes tres com una plata.
El Rei s'enamora d'una: - Na Catalina és sa guapa!
Sa mare, quan ho va sebre, la tanca dins una sala
i, per menjar, li donava tonyina i carn salada,
(5) i, per beure, li donava aigo de la mar salada.
Ella, de set que tenia, treu el cap a la *ventana*,
i va veure els seus germans qui amb bolletes d'or jugaven.
- Oh germà, lo bon germà, ¿voleu pujar un càntir d'aigo?
- *No la beberás, maldita, no la beberás, maldada, (sic)*
(10) no haguesses volguda esser *de tu padre enamorada*. –
Ella tornà enfonyar es cap, llàgrimes de sang plorava.
Un Sant Cristo que hi havia i amb ell s'hi aconsolava.
Ella, de set que tenia, treu el cap a la *ventana*.
Va veure la seva mare qui amb guyeta d'or brodava.
(15) - Mumare, la mia mare, si em pujàveu un càntir d'aigo,
prest la glòria guanyaríeu! ¿Voleu pujar un càntir d'aigo?
- *No la beberás, maldida, (sic) no la beberás, maldada, (sic)*
no haguesses volguda esser *de tu padre enamorada*. –
Ella torna enfonyar es cap, llàgrimes de sang plorava.
(20) Un Sant Cristo que hi havia i amb ell s'hi aconsolava.
Ella, de set que tenia, treu el cap a la *ventana*.
I va veure lo seu pare que amb un llibre d'or llegia.
- Oh mon pare, el meu bon pare, si em pujàsseu un càntir d'aigo,
prest la glòria guanyaríeu, que la boca s'eixuga i la vida s'acaba!
(25) - Correu, criats i criades, duis aigo a la meva fia!
El primer qui pujarà an es replà de s'escala. *Inca*

(NOTA: Sembla que aquest darrer verset és incomplet)

Altra Variant a Inca(2):

(v. 2b): *Na Catalina és qui em mata!*
(- *la petita és la més guapa.*)

113. LA PASTORA I EL CAVALLER (I)

- *Dime, ¿dónde está el camino para ir a la ciudad?*
- Oh, senyor, vosté el deixa a l'altra part del costat.
- *¿Sabes tu, zagala hermosa, que me has llegado a gustar?*
- Oh Senyor, som la pastora que guarda aquest bestiar.
(5) - *Yo quisiera en tu rebaño como corderito entrar.*
- Oh, senyor, en la meva guarda, no hi poren entrar galants.
- *Vámonos al bosque, niña, a la sombra a disfrutar.*

- (10) - No hi vull anar, que no en mengin los ferosos animals.
- *Vamos a la playa, niña,* allí nadie nos verá.
- Les parets tenen oreïes i els aucells ho cantaran.
- *Si lo haces de esta manera,* doncella te quedarás.
- Oh, senyor, si muir fadrina, corona me posaran.
- *El árbol que no hace fruto* Dios lo manda castigar.
- També mana que castiguin el qui menja fruit privat. Inca

Altra Variant a Inca: 3(12):

- (v. 1a): - *¿Adónde està el camino*
(v. 2b): en aquest altre costat.
(v. 3ab): -*Dime tú, zagala hermosa,*
que me has llegado a agradar
(v. 4b): qui guardo en aquest ramat. (que guard en aquest rebany.)
(v. 6): En el rebany que jo guardo
no hi poren entrar Gaspar. (sic)
(v.11b): -*soltera te quedarás.* - (*doncellita quedaràs.*)
- (*tú, galán nunca tendrás.*)
(v. 12b): de reina me vestiran.

114. LA PASTORA I EL CAVALLER (II)

- ¿Dónde está el camino, niña, para ir a la ciudad?
 - Ai, senyor, vostè ja el deixa a l'altra part del costat.
 - Sabes, niña, tu hermosura me ha llegado a cautivar.
 - Jo, senyor, som la pastora que pastura aquest rebany.
 (5) - Yo quisiera, hermosa niña, en tu rebañito entrar.
 - En el rebany que jo guardo no hi pot entrar cap galan.
 - Vámonos, hermosa niña, los dos al bosque a jugar.
 - No hi vull anar, que no vénguen els ferosos animals.
 - Vente conmigo y no temas, allí nadie nos verá.
 (10) - Si no hi ha parets que escoltin, els aucells ho contarán.
 - El árbol que no hace fruto Dios lo manda castigar.
 - També mandarà que cremin qui menja del fruit privat.
 - Si lo haces de esta manera, doncellita quedarás.
 - Ai, senyor, si mor fadrina, me podran vestir de blanc. Inca

Altra Variant a Inca: 2(14)

- (v. 4b): qui guarda aquest bestiar.
(v. 6a): dintre el rebany que jo guardo - (però a la guardeta meva)
(v. 7ab): - *Vamos, vamos, niña hermosa, en el bosque a disfrutar.*
 (- *Vamos, vamos, niña, al bosque, los dos juntos a jugar.*)
(v. 8a): - No hi vull anar, que no em vegin

(v. 10ab): -Si no hi ha parets que ho contin, los aucells ho cantaran.
 (- Si no hi ha parets que ho vegin, els aucells sempre ho veuran.)
 (v. 12a): - També mana que castiguin
 (v. 14a): - Així, el dia que me muira,

142. LA LLÀNTIA DEL REI MORO (II)

- Anem-hi Na Montserrada, i veuràs tot lo que hi ha,
 que diuen que hi ha una llàntia a cada cantó d'altar.
 I ne són de plata fina, fora d'una que n'hi ha
 que és la llàntia del Rei moro que mai l'han vista cremar.
- (5) Un pic la varen encendre i l'àngel del cel baixà:
 - Apagau aquesta llàntia que la fi del món vendrà! -
 A baix d'aquella muntanya, tot són roses i clavells
 per guarnir aquella llàntia del Santíssim Sagrament. *Inca*

Altra Variant a Inca (9):

(v. 1ab): Anem-hi a Montserrat, i veurem tot lo que hi ha;
 (v. 2ab): diuen que hi ha una llàntia que mai l'han vista cremar.
 (v. 6b): o si no, el món finirà!
 (v. 7-8): Darrere aquesta muntanya hi ha roses i clavells
 per adorar a Maria i al Santíssim Sagrament.

173. LES DAMES DE L'HOSTAL DE LA PERA (II)

- A la fonda de la Pera i holà!
 dames hi varen anar i holà!
 Pregunten a l'hostalera: - ¿Que teniu per a sopar?
 - Trobareu pollastre amb prebe i arròs sec amb bacallà.-
- (5) Les dames estan cansades i se voldrien colgar.
 Elles demanen a l'amo per anar-se'n a colgar.
 - Agafa el llum, criada, les podràs acompanyar. -
 La criada és traïdora i se va posar a guaitar.
 Ells duen calcetes curtes i una espasa al costat.
- (10) Com les dames se colgaren, la criada va tancar.
 - Criada, obri la porta i cent duros cobraràs!
 - Ni per cent ni per cinquanta, la porta no s'obrirà.
 Mos pensàvem que eren dames i són lladres per robar.
 No són cavallers, senyora, sinó lladres per robar. *Inca*

- Altra variant a Inca (1): (v.1a): A la ciutat de Nàpols

Variants:- 2 Ciutat:

- (v. 1a): *A la ciutat de Palma*
(v. 2a): *hi va haver dues senyores, - (tres dames varen 'llojar)*
(v. 7b): *mos podràs acompanyar. - (mos menaràs a colgar.)*
(v. 8b): *i se va aturar a escoltar.*
(v. 9a): *Veu que dues calces blanques*
(v. 10b): *la criada és a avisar:*
(v. 12b): *d'aquí dins no sortiran.*
(v. 13-14): *Pensàvem tenir'hi dames; ell són homos per robar!*

190. EL REI MORO SEU EN TERRA

- El Rei moro seu en terra qui s'esclata de plorar.
Que s'esclati, que rebenti, que en cadira no seurà.
- Alça, alça, fia meva, que ton pare et vol casar!
- Oh mare, la meva mare, ¿quin vestit m'heu de posar?
(5) - Oh fia, la meva fia, el que més t'agradarà.
Te farà un vestit de seda un altre amb parfalà
i llavó un de campanilles per dissabte anar a caçar. *Inca*

Variants

- Lloseta: (v. 5b): *es que a tu t'agradarà.*
(v. 6b): *i un altre amb parfalans*

(v. 7a): *hasta un amb campanilles*
(v. 7b): *per anar-te a passejar. (- per dissabte anar a ballar.)*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

203. DETÉNTATE, BELLA MORA

- Deténtate, bella mora; deténtate, mora linda;
deja que mi caballito, beba de esta agua tan limpia.
- Ojo, no soy mora, señor, yo soy doncella cautiva.
Me cautivaron los moros cuando diez años tenía.
(5) - Si quieres venir conmigo, a casa te llevaría
y encima de mi caballo vámonos los dos, vida mía.
- Esta ropa que yo lavo, ¿en dónde la llevaría?
- Y encima de mi caballo en el mar la tiraría. –
Al pasar por aquel bosque, ella a llorar se ponía.
(10) - ¿Por qué lloras, linda dama? ¿por qué lloras, mora linda?

- Lloro porque en estos bosques, mi padre a cazar venía
con mi hermano Modelesto y yo con su compañía.
Al pasar por aquel bosque, la mora se sonreía.
- ¿De qué ríes, mora bella? ¿de que ríes, mora linda?
- (15) - No me río del caballo, ni tampoco de la guía;
río al ver a mi patria de donde he sido nacida.
- Dime, ¿quienes son tus padres? dime, ¿quien es tu familia?
- Mi padre, don Juan Vilares; mi madre, doña Elvira;
un hermano que tengo llamado José María.
- (20) - Válgame San Juan de Dios, Virgen sagrada María!
Pensaba llevar mujer y llevo mi hermana Elvirita.
Abrid puertas del palacio, ventanas y ventanillas:
aquí os traigo una rosa, la que lloráis por perdida.
¿Qué pagarías, mi madre, por ver a vuestra hijita?
- (25) - La mitad de mi corona, si la llevas honradita.
- Doncella la llevo, madre, doncella y honradita.
Sólo lleva un abrazo de vuestro José María. Inca

Altra Variant a Inca (3):

- (v. 3b): *yo soy de España nacida.*
(v. 10a): *- ¿Por qué lloras, mora bella?*
(v. 12b): *y viene en su compañía.*

235. S I L V A N A (I)

- Silvana se paseaba por la alameda florida.
Y su padre la miraba desde un balcón que había:
- Silvana, si quieres ser mi hija, esposa y querida,
te vestiría de oro, de plata te calzaría,
(5) y la camisa de seda, los guantes de piel muy fina.
- Y las penas del infierno, padre, ¿quién las pasaría?
- Hay un Padre Santo en Roma, hija, y nos perdonaría.
- También un Dios en el cielo y un castigo mandarí. –
Silvana se fué llorando, por la escalera subía.
.
.
.
(10) Y su madre la miraba desde un balcón que había;
- ¿Qué tienes, hija Silvana? ¿qué tienes, hija querida?
Si es verdad que soy tu madre, es justo que me lo digas.
- ¡Ay, madre, mi buena madre! ¡ay, madre del alma mía!
Aquel traidor de mi padre días ha que me persigue
(15) y dice si quiero ser su hija, esposa y querida.

- Si esto es verdad, Silvana, yo pronto lo arreglaría;
 tu te pondrías mi ropa, yo la tuya me pondría. –
 Ellas cambiaron de ropa día de Pascua florida.
 La que una se quitaba, la otra se la ponía.
- (20) Fueron al cuarto del Rey por ver si las conocía.
 Y la madre entró en el cuarto triste y descolorida:
 - Buenos días, señor Rey. – Buenos días, prenda mía.
 Sube a la cama, Silvana; sube a la cama, hija mía.
 - Traidor, no soy Silvana, que soy tres veces florida:
- (25) el primero fué don Carlos, segunda, doña María,
 y después nació Silvana que tú buscas por querida.
 - Tú te quedas mi Señora mientras en el mundo viva,
 porque has sabido guardar mi honra y la de mi hija. *Inca*

- Altra variant a Inca: 2(18)

- (v. 2b): *por un mirador que había.*
 (v. 5b): *y guantes de pelo fino.*
 (v. 6ab): *- Las penitas del infierno, papá, ¿quién las pagaría?*
 (v. 9ab): *Y fué a bajar la escalera y su madre la subía*
 (Ella bajaba la escalera y lloraba y gemía)
 (v. 10ab): *y se encontró con su madre, con su madre que la oía.*
 (Su madre se la miraba desde una ventana fría)
 (v. 11ab): *- Hija Silvana, ¿qué tienes? ¿Qué tienes, prenda querida?*
 (v. 16b): *pronto yo lo esmenaría.*
 (v. 26a): *tercera, hija Silvana – (la tercera fue Silvana)*
 (v. 26b): *la que buscas por querida.*

Variants:

- Binissalem:

- (v. 2ab): *Su padre se la miraba desde un mirador que había.*
 (v. 4a): *de oro te vestiría,*
 (v. 5b): *y los guantes de piel fina*
 (v. 8ab): *- También hay un Dios al cielo, padre, y nos castigaría.*
 (v. 16b): *pronto yo lo enmendaría:*
 (v. 17a): *Yo me pondría tu ropa,*
 (v. 17b): *tú te pondrías la mía – (tú la mía te pondrías)*
 (v. 18ab): *En el cuarto de Silvana de vestido se cambían.*
 (v.19ab): *Lo que una se quitaba, la otra se lo ponía.*
 (v. 22a): *- Buenas noches, señor Rey.*
 (v. 22b): *- Bienvenida, esposa mía.*
 (v. 25ab): *primero parí a don Carlos; segunda, Juana María;*
 (v. 26ab): *tercera, mi hija Silvana que tú quieres por querida.*
 (v. 27a): *- Tú serás la adoradora*
 (v. 27b): *todo el tiempo de mi vida, – (la única esposa mía,)*

- Lloret:

(v. 2b): desde una ventana fría.

(v. 3b): hija y esposa querida,

(v. 4ab): tendrás vestidos de oro y de plata te vestiría

(v. 14b): hay veces que me persigue

(v. 16ab): - Si esto fuese verdad, muy pronto yo lo sabría.

(v. 18ab): Y se cambiaron de ropa entre la madre y la hija.

(v. 19ab): La que la madre llevaba, la hija se la ponía.

(v. 20ab): Van a la sala del Rey a darle los buenos días.

(v. 22a): - Buenos días, papá Rey.

(v. 22b): Buenos días, hija mía – (Buenos los tenga mi hija)

(v. 23ab): Sube a mi cama, Silvana; sube a la cama, querida.

(v. 24a): - No soy Silvana, traidor,

(v. 25a): por primeras fué don Carlos – (primero parí don Juan;)

239. J A R D I N E R O (I)

Mes de mayo, mes de mayo, cuando empiezan los calores
y la cebada se siega, los trigos toman colores.

Unos se regalan lirios, otros se regalan flores.

Yo aquí, pobre de mí, me quedo por las prisiones,

- (5) sin saber cuando es de día y menos cuando es de noche,
només por los pajarillos que cantan entre las flores.

. . .

- Jardinero, Jardinero, Jardinerito florido,

yo te quisiera tener esta noche en mi retiro.

- Porque soy vuestro criado, vos en broma lo habréis dicho.

- (10) - No, por cierto, Jardinero, Jardinerito florido;
yo te quisiera esta noche, y de veras te lo digo.

- ¿Cómo lo tengo que hacer por no ser tan conocido?

- A las diez se acuesta el Conde, a las once está dormido,
cerca de las once y media podréis venir al castillo.

- (15) Llevad zapatos de seda y no haréis tanto ruido. –
Cerca de las once y media, Jardinero va al castillo.
Cada escalón que subía, le costaba un suspirillo.
Al último escalón, la princesa lo ha sentido:

. . .

- ¿Quién será este traidor que a mi castillo ha venido?

- (20) ¿Quiés es que toca a mi puerta? ¿quién será el atrevido?

- Soy el Conde Jardinero que vengo a lo prometido.

- Entra, entra, Jardinero: entra, entra, ángel mío! –

Ya lo coge de la mano, y en su cuarto lo ha metido,
ya se quitan la su ropa y a la cama lo ha subido,

- (25) y comienzan a jugar como mujer y marido.
Y entre suspiros muy largos, al punto quedan dormidos.

. . .

Cerca de las doce y media, el Conde los ha sentido:

- Jardinero, Jardinero, Jardinero florido!

¿Dónde estará Jardinero? ¿En dónde se habrá metido? –

- (30) Se fué al cuarto de la Infanta, los dos encuentra dormidos.
- ¿Que los mato o no los mato? ¿Que les tiro o no les tiro?
Para matar Jardinero, como hijo lo he querido;
para matar a la Infanta, mi reinado está perdido. –
Les dejó la espada en medio para formarles castigo.

- (35) Al despertarse la Infanta, tres horas el sol salido:
- Despiértate, Jardinero, despiértate, ángel mío,
que la espada de mi padre junto a los dos ha dormido.
- ¿Dónde voy, Princesa mía, tres horas el sol salido?
Dime, ¿cómo lo he de hacer por no ser tan conocido?

- (40) - Ponte zapatos de seda y no harás tanto ruido.
Te bajas por la escalera y procura no ser visto.
Después te vas al jardín a regar flores y lirios. –
Al bajar por la escalera, él echaba suspirillos,
y llegó hasta el jardín a regar flores y lirios.

- (45) El Conde se paseaba, desde lejos lo ha visto;
- ¿Qué haces aquí, Jardinero, tan triste y descolorido?
¿Dónde vienes a estas horas, tres horas el sol salido?
- Yo venía del jardín de regar flores y lirios.
La fragancia de la rosa *les colors* me ha corrompido.

- (50) Tu no vienes del jardín de regar flores y lirios!
No lo niegues, Jardinero; con mi hija tú has dormido!
Espero que, desde hoy, seréis mujer y marido.
- Tengo una promesa hecha a la Virgen de la Estrella:
mujer que ha sido mi dama, no puedo casar con ella.

- (55) Tengo esta promesa hecha y la tengo que cumplir:
mujer que yo he disfrutado, con ella no he de vivir.
Tengo una promesa hecha a la Virgen del Pilar:
mujer que ha sido mi dama, no la quiero por casar.
- Que se bajen los criados y le corten la cabeza!

- (60) Esto es una gran deshonra que ha hecho a mi princesa!

. . .

- Licencia te pido, padre, para irlo a buscar.

- ¿Qué licencia quieres tú, si te la has tomado ya? –

Se fue por los siete reinos y no lo pudo encontrar,
només a un pajarillo por la buena Trinidad.

- (65) - ¿De quién es tanto ganado, con tanta guerra y señal?
- Es del Conde Jardinero que pronto se ha de casar. –

- Y ella subió a la casa y una limosna pidió.
Cogió del Conde la mano y muy lejos lo llevó.
Y la que tenía por dama, de cocinera quedó.
(70) Ellos se comen los dulces, y nosotros, acá, no. *Inca*

Altra Variant a Inca(3):

(v. 1ab): *Dicen que el mar es grande y a la orilla un mar de flores*

(v. 2a): *cuando la cebada grana*

252. EN GALICIA HAY UNA NIÑA

- En Galicia hay una niña que Catalina se llama.
Su padre es un perro moro, su madre una renegada.
Todos los días de fiesta su padre la castigaba
porque no quería hacer lo que su madre mandaba.
(5) Le mandó hacer una rueda de cuchillos y navajas.
La rueda ya estaba hecha, Catalina arrodillada,
entre lágrimas y llantos al Dios del cielo rogaba.
Bajó un ángel del cielo, bajó para consolarla;
bajó un ángel del cielo, con la corona y la palma.
(10) - Sube, sube, Catalina, que el Rey del cielo te llama.
- ¿Qué quiere el Rey del cielo que con tal prisa me llama?
- Te quería preguntar la vida cómo la pasas.
- La vida la paso muy bien, pero la espero muy mala. –
Cuando sube Catalina, con su corona y su palma,
(15) le comparece el demonio, el demonio que es malvado.
Mientras sube Catalina, marinero cae al agua.
- ¿Qué me das, marinerito, si yo te saco del agua?
- Yo te daré mi navío y mi oro y mi plata.
- Yo no quiero tu navío, ni tu oro ni tu plata.
(20) - Pues ¿qué quieres, Catalina, pues, qué quieres que yo haga?
- Lo que quiero, cuando mueras, que a mí me entregues el alma.
- El alma se entrega a Dios y mi cuerpo a las aguas
y lo demás que me sobre a la Virgen soberana. *Inca*

- Altra Variant a Inca: 2(10)

(v.4b): *lo que su padre mandaba* (lo que a ella le mandaba)

(v.9b): *su corona y su espada.*

(v.19a): *-Yo no quiero a tus barcos*

(v.21b): *a mí me entregues el alma*

(v.23ab): *y el corazón que me queda lo doy a la mar salada,
y los restos que me quedan a mi Madre soberana.
(a la Virgen del Rosario.)*

Variants:

- Campos:

- (v.1a): *En Cádiz hay una niña* (En Cádiz nació una niña)
(v.2b): *y su madre renegada.*
(v.3b): *su papá la castigaba* (su madre la castigaba)
(v.4b): *las cosas que le mandaban.*
(v.8a): *Un ángel bajó del cielo*
(v.8b): *con su corona y su palma:*
(v.9a): *la corona en una mano*
(v.9b): *y en la otra la palma.*
(v.11b): *con tanta prisa me llama?*
(v.12-13): *-Te quiere contar los cuentos de la semana pasada.*
(v.15ab): *le compareció el demonio, el demonio tan malvado.*
(v.17ab): *-¿Qué me darás, marinero, y yo te sacaré del agua?*
(v.18a): *-Te entregaré mi navío* (-Te daré todos mis barcos)
(-Yo te daré mis navíos)
(v.18b): *cargaditos de oro y plata.*
(v.19a): *-Yo no quiero tus navíos*
(v.19b): *ni tampoco tu oro y plata*
(v.20ab): *-¿Qué quieres tú, Catalina? ¿qué quieres tu que yo haga?*
(v.21a): *-Yo quiero que, cuando mueras,*
(v.21b): *me entregues a mi tu alma* (me entregarás a mí el alma)
(v.22ab): *-Mi alma la entrego a Dios, que me la tiene prestada:*
el cuerpo a la mar salada,
y el corazón a una niña que es la prenda más amada.

254. SANTA ELENA (II)

- Estaba una niña bordando corbatas,
agujas de oro y dedal de plata.
Pasó un caballero pidiendo posada.
- Si mi madre quiere, yo de buena gana. -
(5) Le puso la mesa en medio la sala:
cucharita de oro, tenedor de plata.
En medio la alcoba le puso la cama:
colchones de hilo, sábana bordada.
A la media noche él se levantó;
(10) de las tres que había, a Elena escogió,
La montó al caballo y se la llevó.
Al llegar al monte, allí la bajó,
y le dijo: - Niña, ¿cómo te llamas?
- Yo me llamo Elena y por mi desgracia. -

- (15) Sacó un cuchillo y la degolló.
 Arrancó una mata y allí la enterró.
 Al cabo de un año, por allí pasó
 y vió un pajarito y le preguntó:
 - ¿Quién es esta virgen que aquí veo yo?
- (20) - Esta es Santa Elena que usted la mató.

Inca

- Altra variant a Inca, 2(4):

(v. 8a): colchones de lino – (colchones de lana)

(v. 18a): hi había un barquero – (ha visto un vaquero)

Variants

- Sineu (v. 1a): Una niña estaba

(v. 2a): agujita de oro – (aguja de oro)

(v. 6a): cuchara de oro,

(v. 11a): La puso al caballo

(v. 12a): Y allí, tras un bosque,

(v. 18a): hi había un pastorcito

(v. 20a): eso es Santa Elena

* * * * *

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Inca

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

24. EN ARRIBAR TENC DE DIR

- En arribar tenc de dir: / “Com és, com va?: que has sopat?
 ¿Que hi puc venir confiat, / a festejar, per aquí?”
- (5) I, si no en diuen que sí, / el món, per mi, haurà acabat!
 El món, per mi, haurà acabat, / sense tenir alegria.
 ¿Saps que voldria, amor mia? / Que em dasses paraula un dia (10)
 d’un do que t’he demanat. / D’un do que t’he demanat
 i sé que el me pots donar. / ¿O tu hi ets per fer-me estar
- (15) lo meu cor atravessat? / Lo meu cor atravessat
 vols fer estar tu, Catalina. / ¿No veus que em llesves la vida
 per tota una eternidad?

Muro

Variants a Inca (2):

- (v. 2) ¿Com va? ¿com va? ¿que ets sopat?

- (v. 17) està per tu, Catalina.

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

4. A QUINZE ANYS LA JOVENETA (I)

- A quinze anys, la joveneta / ja se comença a estufar;
no s'atura de fregar / per dur sa cara ben neta.
- (5) An es setze, ja se'n va / amb amigues p'es carrer
i només està endarrer: / - Fulano, ¿deu festejar? -
An es desset, ja se posa / dreta damunt es portal, (10)
ben planxat es davantal, / i a cada galta una rosa.
An es devuit, ja se'n va / amb rams a ca's teixidors
- (15) per fer-se uns estufadors / que tenguen molts de colors
p'es fadrins enamorar. / An es denou, ja se'n va
a qualche ball amb sa mare; / mai la veuen seure plana, (20)
sempre té que pucejar. / An es vint, dóna turment
son pare i a sa mare: / - Vull faldetes d'indiana,
- (25) travessos de cada vent. - / An es vint-i-un ja té
canyoms i estufadors, / però no té festejadors,
que és lo que ha de menester. / I an es vint-i-dos ja diu: (30)
- Mumare, jo em casaria...- / I sa mare diu: - Ma fia,
cerca busques i fe es niu.- / An es vint-i-tres, ja va
- (35) a misseta cada dia, / i no surt fins a migdia,
que ja és hora de dinar. / 'N es vint i quatre, mermula
quants de grells té la taronja: / - M'he haguda de tancar monja,
perque ningú m'ha volguda. Sineu

Variants a Inca (3): (v. 2): ja se comença a espirrar;

(v. 7): a veure si trobaré

(v. 8): estimat per festejar.

42. TARONGES, PRÈSSECS, TOMÀTIGUES

- Taronges, prèssecs, tomàtiques, / pomes, peres i murtons,
i congrets de Sant Jeroni, / reims i figues i melons
- (5) Caramelos, confits, prunes, / glans dolces i llimonats
mostatxos, cocates, fuies, / pa d'En Pou i doblegats.
Castanyes, anous, vellanes, / pa moixó, mel i brossat, (10)
congrets i puntes a l'aire, / bescuit i sucresponjat.
Robiols, també d'ametla, / suc aigordent i anissat,
- (15) vin blanc, arrop i muntona, / herbes seques i he acabat.
Si vienes, niña, a mi casa, / comerás palomo en salsa.
A mí no me falta, / y en comeré! (20) Artà

- Variant a Inca: - (v. 2): prunes, peres i murtons,

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

51. LA MALA SOGRA (I)

- A la Font d'Aguiló, hi ha una guilant dama.
S'aixeca dematí a rentar la bugada.
Quan l'estava rentant, a la font d'aigo clara,
veu passar tres guilants, tots tres la se miraren.
- (5) Quan tornaren passar, tots tres la saludaren.
Quan tornaren passar, tots tres s'hi aturaren.
El major li va dir: - Oh, quina guilant dama! –
Va respondre el segon: - Oh, si amb mi fos casada!
Va respondre el petit: - Dins cambra fos tancada!
- (10) Si jo fos son marit, seria ben tractada.-
La sogra estava a l'hort, qui tot ho escoltava.
Quan son marit vengué, depressa l'hi contava.
L'agafa per un braç, i la sogra per l'altre,
i amb un garrot d'uiastre, bufet i bufetada.
- (15) I amb un bufet o dos per morta la deixaren.
Se tira dalt el llit, trista i desconsolada.
L'endemà dematí, la mala sogra hi 'nava:
- 'Xeca't, Catalineta, que has de passar bugada.
- Mirau davall el llit, veureu la sang qui raja.
- (20) - Jesús, Catalineta! Que n'ets de delicada!
Per un bufet o dos, ja quedes desmaiada!
- No és un bufet o dos, sinó és la punyalada.
Alçau lo blanc llençol, veureu la sang qui raja.
- Jesús, Catalineta! ¿Quin metge vols tu ara?
- (25) El metge que jo vull, la creu i la mortaia. –
Fan venir el confessor; depressa es confessava.
- Jesús, Catalineta! ¿Quin testament fas ara?
- El testament que jo faç, no us agradarà gaire.
La dot que em varen dar, la deix a mes germanes;
- (30) els vestits de merín a les meves criades,
i el vestit de vellut a la Verge del Carme.
El dia de morir, el meu marit penjassen.
El dia de l'enterro, la sogra la cremassen
i el dia de l'ofici els infants a mumare.
- (35) El dia de morir, son marit penjaren.
El dia de l'enterro, la sogra la cremaren.
i el dia de l'ofici, els infants a sa mare.

Campanet

- Variants a Inca, 2 (9):

(v. 1a): A la Font de Girona (A la Font d'En Guiló)

(v. 2b): per rentar la bugada

(v. 8b): - Amb ella fos casada (sic)

- (Amb noltros vengués ara)

(v. 14b): *li dóna garrotada.*

(v. 33b): *sa sogra que cremassen, (sa sogra sangrejassen,)*

(v. 36b): *sa sogra sangrejaren.*

53. LA MALA SOGRA (III)

A la Font d'Alquilà hi ha una guilandaina.
S'aixeca en bon matí per compondre bugada.
Mentres la componia, tres cavallers passaren.
Quan tornaren passar, tots tres s'hi aturaren

- (5) Va començar el major: - Oh, quina guilandaina! –
I respon el segon: - ¿No deu esser casada? –
Va respondre el petit: - Deixau estar la dama.
Si el seu marit ho sent, seria castigada. –
La Reina en el balcó, la feta sa mirava.
- (10) Com arriba el seu marit, mala sogra l'hi contava.
I, com ella arriba a dalt, en voleu de bastonades!
Llavò la deixen fer, mig morta o mig baldada.
Se colga al cap d'un poc, trista i desconsolada.
I la sogra, el matí, a cridar-la pujava:
- (15) - Vaja, Catalineta, a pasar la bugada.
- Guaitau darrere el llit, veureu la sang qui raja.
- Digués, Catalineta, quins metges vols tu, ara.
- Els metges que jo vull, el llit i la mortaia.
- Digués, Catalineta, quins vestits vols tu ara.
- (20) - Els vestits que jo vull de la Verge del Carme.

Petra

Variants a Inca, 2(12:)

(v. 1a): *A la Font del Guiló*

(v. 2b): *per rentar la bugada.*

(v. 9a): *La sogra està en finestra, (Mala sogra estava a l'hort)*

(v. 10): *Com son marit 'ribà, (Com va venir el marit)*

(v. 10b): *mala sogra l'acusava.*

(v. 11ab): *L'agafa per la mà garrot i garrotada!*

(v. 12ab): *Llavò la deixa fer, la deixa mig baldada.*

(v.18b): *la mort i la mortaia.*

67. DON FRANCISCO (III)

- Senyoreta, fé bondat; sopa prest, colga't dejorn.
Jo seré a la caçada; fins demà a la nit no torn. –
Com ella ha sopat, se colga; ella creu el seu marit;

- i mentres se despuia, sent a la porta: - Obriu!
- (5) - Qui és qui demana entrada per passar la santa nit?
 - Don Francisco som, senyora, que passava per aquí.
 - Don Francisco, Don Francisco, esta nit és per dormir.
 - Obri, obri, senyoreta, que la vénc a divertir. –
 Devalla amb faldetes blanques i sabatetes xoquí.
- (10) *Mientras* ella li obria, pega buf al candelí.
 - Carai, carai, Don Francisco! Mai ho havíeu fet així! –
 Com són a dalt de l'escala, don Francisco *suspiró*.
¿Por quién suspiras, Francisco?, ¿qué es lo que te pasó?
 - *¿Por quién quieres que suspire? Que por tí suspiro yo.*
- (15) *Ahora estaba pensando* si hauré mort el teu marit.
 - Molt bé, molt bé, don Francisco; ara ja n'haurem sortits!
 - *Ahora estaba pensando* de qui són els teus infants.
 - Tots són vostros, don Francisco, del petit fins al més gran.
 - *Ahora estaba pensando* de què et 'via de vestir.
- (20) - D'una vestidura blanca forrada de gambussí. –
 - De la fuia de l'espasa, de l'espasa has de morir!
 - Deixa'm dir tres paraules pel qui les voldrà sentir:
 "Com tengueu el marit fora, no vos aixequen a obrir,
 que jo un pic m'hi arriscada i me costarà morir". Sa Pobla

Variants a Inca, 2(6):

- (v. 3b): *fa lo que son marit diu;*
 (v. 4a): *en esser dalt de la cambra, (mentres que se despuia,)*
 (v. 17b): *els infants, de qui seran.*
 (v. 18ab): *serán vuestros, don Francisco, si descomptam el més gran.*

124. LA SENYORA AINA CAVALLERA

- Senyora Aina cavallera, esta nit ha somiat
 que ha dormit a la carrera en un llit encortinat.
 La cortina era de seda, la vànava de brocat
 i els coixins on ella jeia eren de sucre esponjat.
- (5) Cada girada que feia, se'n menjava la mitat. Artà

Variants a Inca (7):

- (v. 3b): *i sa randa de cotó.*
 (v. 4-5): *Maria: si fas bugada, posam'hi aquest mocador.*
Sa nineta anirà a missa, passarà per ca es rector,
i veurà sa criadeta que festeja en es balcó.

179. EL MARINER (V)

- Perduda, l'han ben perduda la carta del navegant.
Nou mesos corren per l'aigo, sense mai terra trobar.
Com caigueren los nou mesos, parlaren de sorteiar.
Mos posam a jugar al *cero*, la sort 'nirà com 'nirà.
- (5) La dissort va ser tan mala que al més petit va trobar;
però abans de que el matassen, sa vista volgué escampar.
Com arriba a mitjan arbre, el jove es posa a plorar.
- Oh jovenet, ¿per què plores? ¿com així tant de plorar?
- Perque just veig cel i aigo i les ones de la mar.
- (10) - Puja, puja dalt de l'arbre; més amunt has de pujar. –
Fins amunt de l'arbre mestre el jove no s'aturà.
I, com és al cap d'amunt, ell comença a cantar.
- Oh jovenet, ¿per què cantes? ¿com així tant de cantar?
- Si la vista no m'és flaca, jo veig terra negrejar.
- (15) Veig les terres de Mallorca a l'altra banda de mar.
Veig també una senyora amb un mocador en sa mà.
Ella plora pel seu pare que ha nou mesos va per mar.
No plorarà quan li diguen que amb ella m'he de casar.
Jo la veig ajoneiada, amb sos uis girats a mar.
- (20) Anem-hi de cap a ella, que més no puc esperar! –
Mentres deia les paraules, el jovenet cau dins mar.
El dimoni s'hi presenta, d'aquest modo li parlà:
- ¿Qué me dones, jovenet, i te trauré de dins mar?
- Te daré la meva nau, or i plata i brillants.
- (25) Jo no estic per or ni plata ni per naus ni per brillants,
emperò vui la teva ànima el dia que moriràs.
- L'ànima s'entrega a Déu i el cos s'entrega a la mar,
i si queda altra cosa, ets hereus comandaran.

Selva

Variants a Inca, 3(21):

- (v. 2a): *Tres mesos va anar per aigo*
(v. 3a): *i d'es cap de los tres mesos*
(v. 4b): *aqual 'vien de matar. (a qui havien de matar.)*
(v. 5b): *que en el petit va trobar;*
(que an es capità tocà) – (que caigué amb el capità;)
(v. 7b): *mariner es posa a plorar.*
(v. 8a): *- De què plores, marinero? – (Per què plores, marinero)*
(v. 8b): *¿Per què plores ara ja?*
(v. 20b): *més temps no puc esperar!*
(v. 22b): *tot seguit lo anà a temptar:*
(v. 23b): *si te treia de la mar?*
(v. 24a): *- Te daré todos mis barcos,*
(v. 26ab): *sólo, cuando morirás, que me entregues la tu alma.*
(v. 27-28): *- Anda allá, perro maldito! El alma la entrego a Dios,*
y luego mi corazón a la Virgen Soberana.

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

210. LA PEREGRINA (V)

- Cuando empezó la guerra de España y Portugal,
hicieron el Conde Flores el Capitán General.
- ¿Por cuántos años vas, Conde, per cuántos años vas ya?
- Por siete me voy, Condesa, por siete y nada más.
- (5) Si a los siete no he venido, ya te puedes casar ya. -
Han pasado siete años y el Conde no viene ya.
Un día, de sobremesa, así le habló su papá:
- ¿Por qué no te casas, hija? ¿por qué no te casas ya?
- ¿Cómo me he de casar, padre, y el Conde no viene ya?
- (10) - Si te piensas que el Conde vive, ¿por qué no lo vas a buscar?
- Que me dé la bendición y yo le iré a buscar.
- Pídelo al Señor del cielo que es tu santo y puede más. -
- Se viste de *pelegrina* y por el mundo se va.
Y salió de las Italías, de España y de Portugal,
- (15) y vió su hermoso caballo con la silla de montar.
- ¿De dónde es este hermoso caballo que lo acaban de ensillar?
- Del Conde Flores, señora; mañana se va a casar.
- Y este señor que habéis dicho, ¿que vive en esta ciudad?
- Sí, señora, aquí vive, yo se lo puedo enseñar.
- (20) - Una limosnita, Conde, que bien me la puede dar.
He visto a su Condesita que no deja de llorar.
- ¡Si yo la pudiera ver! ¡si la pudiera abrazar!
- ¿Cómo la conocería, Conde, de tanto llorar?
- Por el rostro de su cara y un precioso lunar,
- (25) y un vestido que le hice que me cuesta un capital.
- La hermosura de la cara la he perdido de llorar.
El vestido, sí, lo guardo para cuando volverás. -
Él la coge por el brazo y la lleva a su *palau*.
- María, paloma mía, María, encérrate monja.
Tú ya te puedes marchar
- (30) (¡he encontrado mi Condesa!) y aprenderás a rezar,
que mis primeros amores me han venido a buscar.
- ¿Quién será este demonio que nos venga a destorbar?
- Señora, soy su Condesa que lo he venido a buscar. -
Los dulces para los pobres *i sa carn a l'hospital*.
- (35) Las fiestas de los tornillos por la Condesa serán. *Banyalbufar*

Variant Inca: 2(8)

(v. 9a): - ¿Cómo puedo casar, padre,

(v. 9b): cuando el Conde volverá? – (porque el Conde volverá)

(v. 12b): que Él es santo y puede más.- (que es alto y puede más)

(v. 24ab): Por la hermosura del rostro y en su hermoso lunar.

(v. 26b): se fué de tanto llorar.

* * * * *

39. LLORET DE VISTA ALEGRE (Llor)

Quadre-resum de l'aportació de LLORET DE VISTA ALEGRE al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	8	4	22	34	27
II	2	7	53	62	60
III	8	6	22	36	34
IV	1	21	55	77	548
Suma	19	38	-	-	-
SUMA	57		152	209	669
TOTAL	209			Revisat: Juny 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Lloret de V.A. sense variants a altres localitats

- 84 El qui no ha estat ausent / no sap què cosa és penar;
que m'ho vénga a preguntar, / i jo li daré entenent. *Lloret*
- 398 Polonieta, alegre't, / que jo l'he vist que llaurava;
d'una hora lluny blanquejava / amb so casot, mudadet. *Lloret*
- 446 Juan, vetaquí un ramell / que N'Esperança t'envia,
i m'ha dit que un altre dia / te'n farà un del cor seu. *Lloret*
- 631 Darrere l'amor anau, / darrere l'amor que mata.
¿I no veis mos uis, ingrata? / Ingrata, ¿per què plorau? *Lloret*
- 1627 Vós teniu unes colors / tan vermeies i encarnades!
No crec que Déu n'haja dades / ni tampoc principiades
de tan hermoses com vós. *Lloret*
- 2204 Un temps me pensava ser, / de baix d'es Puig, sa madona;
i ara la m'ha feta bona / En Miquel, no voler-mè! *Lloret*
- 4496 Jo voldria que el qui és causa / que s'estimat ha mudat,
estigués tants d'anys penjat / com a sa porta una baula. *Lloret*
- 5059 Val més esser ca, que dona, / si no fos per s'esperit:
a dita d'es seu marit, / mai ha feta cosa bona. *Lloret*

2) Cançons recollides a Lloret de V.A. amb variants a altres localitats

- 978 Jo festejava a Ciutat / tres o quatre ciutadanes;
de lo que tenien ganes, / de tastar s'envinegrat. *Lloret*

Variants -Muro (v. 3): *de lo que tenia ganes,*

- 1698 Dins un foc abrasador / està es cosset d'En Guiem;
si se crema, que se crem, / que se crema per amor. *Lloret*

Variants -Capdepera (v. 2): *hi tenc s'amor d'En Guiem;*

- 3523 ¿Me vols dar es mocador / que tens meu per recordança?
Que és de mal donar esperança / per llavò dir-los que no! *Lloret*

Variants -Biniamar (v. 4): *i llavò dir-los que no!*

- 4231 Dins sa cuina sent alens. / ¿Que hi tens ningú arraconat?
Saps que som de malpensat! / No la'm fas que no la'm pens. *Lloret*

Variants -Artà (v. 4): *No la'm fan que no la'm pens.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Lloret de V.A.

- 244 Si jo amb sa vista pogués / aplanar puigs i muntanyes,
uiastres i olivardes, / bona amor, sols que vos ves! *Inca*

Variant a Lloret (v. 2): *aplanar puigs i murteres,*

- 254 Si t'ha agafada enyorança / i amb ell vols conversar,
envia'l a demanar, / o si no, ves-lo a cercar,
que és entrada aqueixa usança. *Campos*

Variant a Lloret (v. 5): *que ara ha entrat aquesta usança.*

- 712 Sa força es camí m'atura / i no puc dir que t'estim.
De tristor, a poc poc, m'aprim; / 'cabaré en la sepultura. *Artà*

Variant a Lloret (v. 4): *me durà a la sepultura.*

- 822 Barbareta agraciada: / ¿saps En Juan què m'ha dit?
Que et troba com un confit, / de dolça, i no t'ha tastada. *Artà*

Variant a Lloret (v. 4): *de dolça, i no t'ha tastada.*

Com prou pena haurà passada, / un altre en tendrà es profit.

- 1057 M'agrades que no té fi, / però no ho sé demostrar,
perque no som com n'hi ha, / paraulers que ho saben dir. *Artà*
- Variant a Lloret (v. 4): *parolers que ho saben dir.*
- 1248 Una barca veig venir / per davant da Dragonera;
allà on tenc sa quimera, / mai me cans de mirar-hí. *Ciutat*
- Variant a Lloret (v. 2): *a davant sa Dragonera;*
- 1719 Es conhort millor que tenc / quan m'agafa sa tristor,
és posar-me a un racó / i plorar secretament:
"¿Què ha de dir de tu la gent, / tant de plorar per amor?" *Artà*
- Variant a Lloret (v. 2): *quan me pega sa tristor,*
- 1829 Perque no hi vaig voler anar, / a la Bonanova, amb ella,
com va ser dins sa capella / mal de cor li va agafar. *Bunyola*
- Variant a Lloret (v. 3): *com va entrar dins sa capella*
- 2141 S'estel de sa tramuntana / és un estel diferent:
no fa tant de moviment / com sa teva amor, Juana. *Artà*
- Variant a Lloret (v. 2): *és un estel molt lluent:*
- 2198 Un temps, en veure'm, ja reies; / i ara, ¿com tant has mudat?
¿Em vols dir sa veritat? / Amor, ¿de què me fas ceies? *Artà*
- Variant a Lloret (v. 3): *digau-me sa veritat:*
- 2515 - ¿Saps que estic d'enamorada! / - Més que jo no hi pots estar,
que dins es plat d'es menjar / sempre t'hi veig retratada. *Binissalem*
- Variant a Lloret (v. 2): *- Més que tu no hi puc estar,*
- 3430 Un fadrí no por anar / a lloc de devertiment,
perque de cop diu la gent: / - Per enamorat hi va! *Llucmajor*
- Variant a Lloret (v. 3): *perque llavò diu la gent:*
- 4030 Vós m'enviàreu floc blau / demostrant que estau gelós,
i jo hi estic més que vós, / que vós de mi no hi estau. *Galilea*
- Variant a Lloret (v. 3/4): *mai hi estic jo de vós
tant com vós de mi hi estau.*

- 4044 Adiós i a reveure! / Pren per allà on voldràs:
en el món no trobaràs / persona que et vulga veure. *Sant Joan*
Variant a Lloret (v. 1): *Adiós o a reveure!*
- 4132 Bona amor, viviu, viviu; / no espereu de mi govern.
Allà on heu fet s'estiu, / anau a fer'hi s'hivern. *Artà*
Variant a Lloret (v. 4): *hi anireu a fer s'hivern.*
- 4152 Catalina, estrella fina, / ja pots apareiar es dol,
que s'estimat no te vol / per fer segó a sa gallina. *Sineu*
Variant a Lloret (v. 4): *per fer es segó a sa gallina.*
- 4164 Com es teu enamorat / sabrà de tu, joveneta,
que et poses, en es tai, dreta / i amb ses mans an es costat! *Muro*
Variant a Lloret (v. 2/3): *sabrà que tu, joveneta,*
te pases en es tai dreta
- 4205 - Deixa'm tocar, Montserrada, / sa creu que dus en es coll.
- Toca-la. No ets tot sol: / altres ja la m'han tocada.
- ¿Me vols dir qui l'ha tocada / que no siga jo es primer?
- S'argenter, quan la va fer; / mon pare, quan la'm dugué,
i jo, quan la m'he posada. *Ariany*
Variant a Lloret (v. 9): *i jo qui la m'he penjada.*
- 4549 M'has deixat, estimat meu, / i ha estona que ho desitjava:
cada dia a Déu pregava / perque no fosses es meu. *Santa Margalida*
Variant a Lloret (v. 4): *que no haguesses d'esser es meu.*
- 4754 S'altre vespre la mirava / p'es forat d'es rentador,
i li vaig dir: "Bona amor!", / i em tirà es fregai a sa cara. *Bunyola*
Variant a Lloret (v. 4): *i em fot es fregai per sa cara.*
- 4930 Si vols que et festeig, da'm sopes; / si vols que t'estim, bunyols;
i si vols que em casi amb tu, / da'm un plat de rubiols. *Sant Joan*
Variant a Lloret (v. 4): *m'has de dar llit i llençols.*
- 4931 Si vols venir, ja vendràs; / a ca nostra estarà obert;
però te promet de cert / que amb mi no festejaràs. *Ariany*
Variant a Lloret (v. 4): *que a mi no em festejaràs.*

* * *

TOM II

1) Cançons recollides a Lloret de V.A. sense variants a altres localitats

Capítol 7: Endevinalles

- 239 Una cosa feta a posta / aferrada a sa paret;
qui no escolta lo que hi diuen, / anirà a l'infern tot dret. *Lloret*
= *La trona*.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 718 Sa Capitana deu dir: / Maleït sigui En Cigala!
Ja no hi ha cosa més mala / que es seny no arribar-hí. *Lloret*

2) Cançons recollides a Lloret de V.A. amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 131 ¿Saps que em va dir En Pere Prebe? / Que s'art de bover no treu:
endemés que has d'anar a peu, / encara has de dur sa reia. *Lloret*

Variants -Artà(v. 1/2/3/4):

*¿Vols que et diga, Pere Beia, / que fer de bover no treu?
perque sempre ha danar a peu / i dalt es coll dur sa reia.*

-Selva (v. 3/4): *perque sempre ha d'anar a peu
i dalt es coll dur sa reia.*

-Llucmajor (v. 3/4): *demés que un ha d'anar a peu,
encara ha de dur sa reia.*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 10 En es ball de Son Boltó / tots eren republicans,
xuetes i protestants, / tot gent de forca i presó. *Lloret*

Altra variant a Lloret (v. 2): *tot eren republicans,*

- 414 Na Juaneta és petita / i no sap fregir un ou.
Quan serà un poc més grandeta, / en fregirà vint-i-nou. *Lloret*

Variants -Artà (v. 3): *I quan serà més grandeta,*

- 818 Sa meva guiterria piula / més que aquest guiterró teu.
Ses al·lotes de Sineu / tenen coses que fan riure. *Lloret*

Variants -Bunyola (v. 2): *molt més que es guiterró teu.*
-Artà (v. 3): *Ses al·lotes, Bartomeu,*

Capítol 4: Camperoles

- 1462 Si l'hi has de dir, digues-le-hi, / s'escolana petita:
quina cosa significa / un brot de pampalei. *Lloret*

Variants -Felanitx (v. 2): *a sa berganta petita:*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 185 L'any passat vaig vendre s'ase / perquè no el 'via mester.
Jo sabeu que estic de bé! / que tenc gent en es carrer
que em fa es comptes a sa casa! *Lloret*

Variants -Vilafranca (v. 2): *no l'havia de mester.*
-Galilea (v. 3/4/5): *Trob que poques feines té*
sa gent que, d'es meu carrer, / em fa es comptes a sa casa.
-Artà (v. 3/4/5): *Trob que poques feines té*
sa gent que, d'es meu carrer, / em fa es comptes a sa casa.
-Montuiri (v. 4): *Hi ha gent en es carrer*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Lloret de V.A.

Capítol 1: Animals

- 69 Ses gallines d'es Massons / varen dir a sa madona;
ja la mos heu feta bona, / fer-mos tots es galls capons. *Banyalbufar*

- Variant a Lloret (v. 3): *vós la mos heu feta bona,*
106 - ¿T'has posat dol de sa lloca? / Això sí que me sap greu!
- ¿Que no trobes que hi importa, / o és que hi va res del teu?
- Sa lloca, a tot estirar, / pot costar vuit o nou sous.
- ¿Tu que no comptes ets ous, / que los he haguts de tirar? *Deià*

Variant a Lloret (v. 5): *Sa lloca, què pot costar?*

- 181 L'amo, sa vostra somera, / que vós bravejàveu tant,
per fer-se sis dits envant, / torna sis passes enrere. *Sineu*
- Variant a Lloret (v. 1): *L'amo, sa vostra carrera,*
- 231 Es mosso d'aquest oguer, / que és de petit, i ja fuma!
¿Que en deu aluiar qualcuna, / d'al·lota, d'aquest sequer? *Sineu*
- Variant a Lloret (v. 4): *de jove en aquest sequer?*
- 303 Madó Barrufava véia / tenia una canet nanell:
li escurava, li rentava, / li cernia amb so garbell. *Manacor*
- Variant a Lloret (v. 1): *Madò Ferranda véia*
- 384 Si es moixet clapat sortia, / pelat el te tornaré.
De sa pell en poràs fer / un rebosillo a sa fia. *Sant Joan*
- Variant a Lloret (v. 1/2): *Si es teu moix clapat sortia,
torrat el te tornaré.*
- 405 Juan, dóna-li escaiola / an es canari, si en vol,
que en es mes de juriol / va per sa pols sa terrola. *Capdepera*
- Variant a Lloret (v. 4): *per sa pols va sa terrola.*
- 449 Aquí en vénen dos o tres / que tenen molt poc cervell:
¿caçar, per un passerell? / Per agafar aquest aucell,
'gués estimat més no-res! *Selva*
- Variant a Lloret (v. 3): *cacen per un passerell.*
- Capítol 2: Arts i Oficis**
- 111 S'escolà toca la queda; / la toca ventant ventant.
I Na Miquela ballant / és com un peixet que neda. *Algaida*
- Variant a Lloret (v. 3): *Sa meva al·lota ballant*
- 216 Que canti qui té cantera; / jo ja no sé pus cançons.
De crostes i roegons / ja en duc dins es butxacons
cosa de mitja cortera. *Selva*
- Variant a Lloret (v. 2): *que he acabades ses cançons.*

- 316 - Sebastià Coa d'Ai, / ¿me vols fer una cançó?
- Jo no faç de glosador, / no he fet cap glosa mai. *Artà*
- Variant a Lloret (v. 2): *que em faràs una cançó?*
- 397 Jo tenc ses cames trencades / de pujar i davallar.
Malhaja el qui va posar / s'ofici de ses criades!
I les menen a barrades / perquè sang seva no hi ha. *Campos*
- Variant a Lloret (v. 2): *tant de pujar i davallar.*
- 458 Ella sap brodar i cosir / de cinquanta mil maneres,
i també sap fer florerres / una cosa de no dir. *Sineu*
- Variant a Lloret (v. 3): *i ella sap fer florerres*
- 482 Com jo seré sa mestressa / d'es mosso d'es menescal,
tot lo dia estaré drete / manxant davant sa fornal. *Llucmajor*
- Variant a Lloret (v. 2): *d'es mosso d'es menestral,*
- 525 Mestre Damià Burell / és un mestre de mala aixà:
pensant-se fer una caixa, / li va sortir un cubell. *Llucmajor*
- Variant a Lloret (v. 3/4): *se pensava fer una caixa
i li va sortir un cubell.*
- 553 Mestre Arnau, si anau de jo, / bellament puc estar amb vós:
jo anava delitós / d'encontrar un mestre bo. *Sineu*
- Variant a Lloret (v. 1): *Mestre Arnau, si anau d'això,*
- 589 Un moliner a mi m'agrada / perquè cada dia bat:
un aumud de cada sac, / aplega sa pasterada. *Santa Margalida*
- Variant a Lloret (v. 4): *i aplega sa pasterada.*
- 706 Si no es 'turen de fer quintes, / tots es fadrins partiran,
i ses joves romandran / amb sos mirais i ses pintes. *Estellencs*
- Variant a Lloret (v. 1): *Si no aturen de fer quintes,*
- 767 Si així com han fet soldats, / haguessin fetes soldades,
'nirien acompanyades / amb sos seus enamorats. *Porreres*
- Variant a Lloret (v. 1/2): *Lo mateix que fan soldats,
haurien de fer soldades;*

- 834 Sa musica d'En Trompera / per enguany no sonarà.
Veiam ara qui durà / de Mallorca sa bandera! *Sant Joan*

Variant a Lloret (v. 2): *per enguany no segarà.*

- 868 Quan jo era petitó, / mu mare qui bé em volia,
m'enviava cada dia / a escola, i aprenia
sa lletra d'un polissó. *Artà*

Variant a Lloret (v. 2): *qui mu mare bé em volia,*

Capítol 3: Astres i Temps

- 166 Vuit mil set-centes cinquanta / hores componen un any.
Qui passa pena no plany / si lo que desitja alcança. *Biniamar*

Variant a Lloret (v. 2): *hores hi ha dins un any.*

- 200 Ja és migdia, ja és migdia, / i si no ho és, ja ho serà.
Jo me'n vaig a menjar pa; / ¿tu que no hi véns, Margalida? *Campos*

Variant a Lloret (v. 2): *Si no ho és, ja s'hi farà;*

Capítol 4: Camperoles

- 16 Sa madona de Son Nét / enguany tindrà bona anyada
perque ha sembrada civada / a's sementer d'es goret. *Llucmajor*

Variant a Lloret (v. 4): *allà on era goret.*

- 88 Pomes, confits, prunes, metles, / vellanes, nous, mel, torrons,
cireres, figues, murtons, / peres, perots, nesples, serves. *Ariany*

Variant a Lloret (v. 3): *nesples, figues i murtons,*

- 193 "Enllà, enllà", diuen dalt s'era; / i tu, ¿que no t'hi vals fer?
Jo em pens que t'arrambaré / per s'esquena sa llendera. *Artà*

Variant a Lloret (v. 1): *"Enllà, enllà", diuen a s'era;*

- 256 Jo me n'anava a Ciutat / amb un cavall carablanca:
arranca, pelut, arranca, / que ets altres ja han arrancat. *Costitx*

Variant a Lloret (v. 4): *que ets altres ja han arribat.*

- 271 Un dia En Pau Pifoler / menà sa mula a's carnatge
per estar sa farratge / a s'altre i sobreve
que animal vei no convé / perquè cau sense viatge. *Artà*
- Variant a Lloret (v. 3): *i per guanyar un dobler*
- 327 En un principi bé anava: / a sis triava es torró
i bon temps per cohir-hó, / lo que es pagès desitjava. *Artà*
- Variant a Lloret (v. 4): *lo que es pagès demanava.*
- 388 Si te'n vas, que n'és de plànyer! / Ma vida acabarà.
Malhaja qui va posar / s'usança d'anar a Muntanya! *Llubí*
- Variant a Lloret (v. 3/4): *Benhaja qui va posar
usança d'anar a Muntanya!*
- 411 ¿Heu conegut es jai Melis / que feia d'empeltador?
Ell va empeltar un aubó / damunt es cap d'es rector
que feia figues siscelis. *Sineu*
- Variant a Lloret (v. 1): *¿Heu conegut Mossèn Melis*
- 473 S'ermità Nofre m'ha dit / que anàs a cercar s'escala
d'es figueral d'En Perlic, / dematí quan berenava, *Biniamar*
- Variant a Lloret (v. 2): *que va a cercar s'escala*
- 622 Es pastor tot retgirat / que no gosava fugir:
- Ai de mi! més ai de mi! / Es formatge m'han robat! *Sineu*
- Variant a Lloret (v. 2): *qui no va porer fugir:*
- 639 Tots es pastors i cabrers, / de bondat no en tenen gota:
com s'han menjada sa rota, / neguen com a carreters. *Sant Joan*
- Variant a Lloret (v. 3): *com han fet tala a sa rota,*
- 667 Si es dissabte de Sant Pere / hem acabat de segar,
tots plegats hem de menar / a ballar sa nostra aiguera. *Porreres*
- Variant a Lloret (v. 3/4): *tots plegats 'nirem a mar
a banyar sa nostra aiguera.*

- 708 Quinze dies de civada, / altres tants de xeixa i blat,
per un qui mai ha segat, / ja serà bona escarada! Sant Joan
- Variant a Lloret (v. 3/4): *¿que ja t'has escalivat
d'haver presa s'escarada?*
- 788 Com el tenc a dins sa mà, / no me surt envant ni enrere.
Si no fos per sa lletrera, / no el podria safalcar. Artà
- Variant a Lloret (v. 2): *no em passa envant ni enrere.*
- 841 Ara qui n'hem berenat / i hem beguda aigo fresca,
mos n'ha de prendre com l'esca / qui crema tan aviat. Vilafranca
- Variant a Lloret (v. 1): *Ara qui som arribats*
- 931 En Menut amb so fauçó / segava com un al·lot
i se'n duia amb cada cop / la mitat de mig quartó. Sant Joan
- Variant a Lloret (v. 4): *es comú de mig quartó.*
- 943 Es dia que hem d'acabar / no hi ha ningú reservat:
sia coix, sia baldat, / tothom ha d'anar a segar. Algaida
- Variant a Lloret (v. 3): *en no ser coix o baldat*
- 1069 Per tot el món hi ha Jaumes. / ¿Per aquí, que no n'hi ha?
Saps que hi fa de bon estar, / d'estiu, en temps de segar,
davall un capell de paumes! Capdepera
- Variant a Lloret (v. 3): *I que hi fa de bon estar*
- 1262 Es sol ja mos torna blau / la mitat per cada banda.
L'amo, ¿vós que heu de romandre? / Perque veig que no frissau. Felanitx
- Variant a Lloret (v. 4): *que pareix que no frissau!*
- 1356 No menj brossat ni formatge / ni llet, i em fan munyir:
llaur vinya i no bec vi. / ¿Com no m'han de fer avorrir
s'estar llogat per missatge? Sant Joan
- Variant a Lloret (v. 5): *estar llogat de missatge!*
- 1503 Per berba, fan es roters / un qualsevol estropici,
bé saben que es perjudici / el volen pagar amb doblers. Llucmajor
- Variant a Lloret (v. 2): *avalot i estropici,*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 67 Que de traces tens, Maria, / per enflocar aquest capell!
Tant si és nou com si és vei, / li fas cobrar galania. *Artà*

Variant a Lloret (v. 1): *Moltes traces tens, Maria,*

- 230 De Mallorca fins Alger / hi ha quaranta hores bones;
a sa coa de ses dones / sempre hi ha feina que fer. *Sineu*

Variant a Lloret (v. 2): *hi ha quaranta-vuit hores.*

Capítol 6: Danses

- 27 Copeo, copeo, / copeo florit,
encalça ses dones / per davall es llit. *Llucmajor*

Variant a Lloret (v. 2): *copeo atrevit*,

- 93 Oh, Pep Marruec, / mon pare es vengut
carregat de rates / com un geperut. *Capdepera*

Variant a Lloret (v. 1): *En Pep Meremec,*

Capítol 7: Endevinalles

- 117 Me'n vaig per sa plaça, / no trob ningú que m'ho faça;
me'n vaig pel carrer, / ningú ningú m'ho vol fer:
li dic: - Anem a ca nostra, / i jo t'ha faré. Artà
= *Pentinar, fer la coa.*

Variant a Lloret (v. 5/6): - *Idò, anam a ca nostra,*
jo i tu mos ho porem fer.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 246 Per amunt p'es caragol / vaig perdre lo meu marit
i a punt de la mitjanit / vaig trobar lo meu consol. *Banyalbufar*

Variant a Lloret (v. 4): *vaig trobar lo meu consol.*

- 778 Tenc sa taula preparada / i sa caldera en es foc
perque he d'escaldar aquest porc / qui de ruca m'ha tractada. *Santanyí*

Variant a Lloret (v. 1/2): *Tenc sa caixa preparada
i sa caldera en es foc*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Lloret de V.A. sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 1493 Lloc de Son Juan Arnau, / tu m'has llevada la vida.
I vós, perloia garrida, / tan emprendada n'estau! *Lloret*

Capítol 6: Religioses

- 191 Veniu, veniu, Jesús meu, / que no desig altra cosa
només ser la vostra esposa / i Vós sigueu l'espòs meu. *Lloret*
- 390 Es dia de Sant Domingo, / sempre me'n recordaré:
entre les deu i les onze / sa geganta s'encengué. *Lloret*
- 557 Sa ximbomba vui sonar / de cap a cap d'es carrer
per veure si trobaré / qui la me vulga comprar. *Lloret*
- 587 Quan encara era al·lota / vaig anar a Son Perelló
a sentir sa missió, / que la feia el Pare Roca. *Lloret*

Capítol 7: Vida humana

- 1124 Jo voldria t'apuntàs / un bony devers ses arastes
que en trenta mil anys d'emplastes / ni fes ui ni maduràs. *Lloret*
- 2314 Una figuera aubacor / sol tenir sa boca tendra.
En Tetins vol esser gendre / d'es tinent de Son Botó. *Lloret*

- 2426 De sa vostra fia estic / es més content de Mallorca:
la comandau perquè és vostra, / però jo me n'he servit. Lloret

2) Cançons recollides a Lloret de V.A. amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 47 Ses dones d'Es Barracar / totes tenen un costum,
que, com se'n van a colgar, / amb un buf 'paguen es llum. Lloret

Variants -Bunyola (v. 2/4): *solen tenir sa costum /
peguen buf i apaguen es llum.*

- 1134 Madona de Moreió, / ¿què fan aquest endiots,
que de molts han tornat pocs? / no paga fer-los segó. Lloret

Variants -Algaida (v. 2/3/4): *¿que faran ets endiots?
De tan molts, n'han romàs pocs; / no ho paga fer-los segó.*

Capítol 7: Vida humana

- 1114 En Juan, que es lo meu bé, / voldria bala el tocàs;
no dic a cama ni braç; / al cor, qui remei no té! Lloret

Variants -Sant Joan (v. 3): *no a una cama ni a un braç;*

- 1810 Mu mare em cridava un dia: / - Vine, que t'he de matar!
- Pegau si voleu pegar, / que demà em tenc de casar,
mal sapi que l'endemà / me renunciieu de fia. Lloret

Variants -Santa Maria (v. 6): *m'heu renunciat de fia.*

- 2095 D'aquí endavant he de fer / vida de dona casada:
a un racó retirada / i en es portal no eixiré,
per veure si abraçaré / sa creu que Deu m'ha donada. Lloret

Altra variant a Lloret (v. 3): *a un racó retirada
i en es portal no eixiré,*

Variants -Llubí (v. 3/4/5): *dins sa cambra retirada
i amb ningú me posaré.*

-Artà (v. 3): *dins sa cambra retirada / amb ningú me posaré.*

-Felanitx (v. 4/5): *tota soleta estaré.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Lloret de V.A.

Capítol 1: Infants

- 184 Serra, serra, serrador, / serrarem aquest tió;
guanyarem quatre doblers: / dos per pa i un per peix
i un per botifarró. / Serra d'aquí, / serra d'allà.
Quan l'haurem serradet, / el tirarem dins sa paret. *Llubí*

Variant a Lloret (v. 6/7): *serra d'aquí, serra d'allà,
sa serreta s'espanyà.*

Capítol 2: Localitat

- 265 Ses fadrines d'Alaró, / ses qui duen marinera,
tenen part a sa bandera / d'es carrer d'En Camaró. *Inca*

Variant a Lloret (v. 4): *que han de dur a sa professó.*

- 427 A Ciutat hi ha mossons / qui molta talent pateixen
i en veure carn acudeixen / com a guardes de voltons. *Llucmajor*

Variant a Lloret (v. 1): *A Ciutat hi ha senyors*

- 463 Es fadrins d'es Capdellà, / s'arriesa los fa caure:
se pengen a una baula / per veure si se romprà. *Galilea*

Variant a Lloret (v. 3): *i se pengen a una baula*

- 582 - Bon dia, l'amo En Gaspar; / ¿què hi ha de nou per Maria?
- Com som partit hi havia / molta talent i poc pa. *Ariany*

Variant a Lloret (v. 1): *- Bon dia, l'amo En Tià;*

- 646 A Ariany, arianyers, / i a Maria, mariandos;
a Sant Juan són es marxandos / i a Petra es taconers. *Ciutat*

Variant a Lloret (v. 3): *a Montuiri marxandos*

- 721 Val més un carrioner / que vagi en cos de camia
que tota sa galania / que porta un felanitxer. *Vilafranca*

Variant a Lloret (v. 2): *en cossoló de camia*

- 808 A Sant Juan no hi ha amor / ni en sos homos ni en ses dones.
Canten més de dues hores / sense mudar de cançó. Vilafranca

Variant a Lloret (v. 3/4): *Per cantar una cançó
han mester un parei d'hores.*

- 815 Com dins Sant Juan va entrar / sa musica de Porreres,
més de cinc-centes someres / se posaren a bramar. Vilafranca

Variant a Lloret (v. 3/4): *se posaren a bramar
més de tres-centes someres.*

- 1292 Son Comelles i Mianes, / Son Oms, Son Bages també.
Es lloc de Son Castanyer / a on habitau, mon bé,
per aquelles parts estranyes. Sineu

Variant a Lloret (v. 3): *Oh lloc de Son Castanyer*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 194 Hi ha molts de pescadors / qui passegen sa canyeta
i pengem sa senaieta / sense res que menjar-lós. Felanitx

Variant a Lloret (v. 4): *sense res per donar-lós.*

Capítol 7: Vida humana

- 35 ¿Qué hem de fer sa galania, / germans meus, si no du pa,
i llavò no sap posar / un pedaç a sa camia? Artà

Variant a Lloret (v. 3): *i sols no se sap posar*

- 292 Es metge en anar a polsar / fins en es colzo no s'erra.
No em tocs, que no som guiterra. / Sa meva febre s'aferra
i tu malalt pots estar. Sant Joan

Variant a Lloret (v. 4): *Jo tenc febre que s'aferra*

- 319 Sa força es camí m'obliga / a guardar es teu secret.
Lo meu cor tenc tan estret / que s'ofega de fatiga. Artà

Variant a Lloret (v. 2): *guardaré per tu es secret.*

- 334 Tothom qui m'enquantra, diu: / - Querol, ¿què tens a sa mà?
- S'altre dia em vaig cremar / sense cendra ni caliu. *Binissalem*
- Variant a Lloret (v. 2): - *Al·lot, ¿què tens a sa mà?*
- 899 A sa font de s'Heretat / jo m'hi vaig rentar sa cara,
i bruta la duia encara / de tant que havia plorat. *Manacor*
- Variant a Lloret (v. 3/4): *i bruta la duc encara
de tant i tant que he plorat.*
- 1010 Vos n'anau i malgastau / es jornal que tant vos costa,
maleïu i flastomau / i llavó encara atupau
sa dona, en esser a ca vostra. *Campos*
- Variant a Lloret (v. 5): *sa vostra dona, a ca vostra.*
- 1049 Jo no m'ho hagués pensat mai, / un tal de tu, ramellet:
que em dassis es tibulet, / lo que està damunt, davall! *Felanitx*
- Variant a Lloret (v. 1): *No m'ho hauria pensat mai,*
- 1485 S'estimat m'envià a dir / si volia una turquesa.
Jo no vui estar promesa; / fadrina em vui divertir. *Artà*
- Variant a Lloret (v. 2): *si jo n'era cap duquesa.*
- 2096 - De cardenal serà Papa; / pujaràs de gravitat.
- Amic meu, jo som casat, / i, com ve que estic colgat,
si em destap, sa dona em tapa. *Algaida*
- Variant a Lloret (v. 2/3/4): *pujaràs de dignitat:
- Fé es meu joc, que m'he casat, / i com ve que estic malalt,
sa meva dona me tapa; / me tapa i me destapa,
i jo qualche pic la tap.*
- 2346 Sa dona em diu: "Ratolina"; / es nom me vol remuntar:
allà on li vui deixar / es blat sols no fa farina. *Sant Joan*
- Variant a Lloret (v. 3/4): *i es lloc que li vui deixar
fa blat, però no farina.*
- 2540 A ca Na Mena fan corda / i a Ciutat venen sabó.
Per un punt de tocar l'orgue / m'han posat dins la presó. *Banyalbufar*
- Variant a Lloret (v. 3/4): *M'han tancat dins sa presó
per manxar i tocar l'orgue.*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Lloret de V.A. sense variants a altres localitats

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

209. LA PEREGRINA (IV)

- Cuando comenzó la guerra en Francia y en Portugal,
pidieron al Conde Flores por Capitán General.
- ¿Para cuántos años, Conde, para cuántos años vas?
- Para siete voy, Condesa, para siete y nada más.
5 Si a los ocho no he venido, Condesa, te casarás. –
Pasaron los ocho años y el Conde aquí no está.
Un día, de sobremesa, su padre le quiso hablar:
- ¿Por qué no te casas, hija? ¿por qué no te casas ya?
- No me quiero casar, padre, que el Conde en el mundo está.
10 - Si piensas que el Conde vive, ¿no te lo vas a buscar?
- Déme la bendición, padre, y yo me lo iré a buscar.
- Pídela al Dios del cielo, que es santo y puede más. –
Se vistió de pelegrina y por los mundos se va.
Al entrar en las Italías, en Francia y Portugal,
15 se encontró con su caballo que lo llevan a *ensellar*.
- ¿Conocéis este caballo que van ahora a *ensellar*?
- Señora, es del Conde Flores que hoy se tiene que casar.
- Este Conde que usted dice, ¿me lo pueden enseñar?
- Con mucho gusto, señora, ¡y pues no faltaba más!
20 - ¿Me da algo, señor Conde? Usted bien me puede dar.
Yo he llegado de Italia y no traigo por gastar.
- Si usted viene de Italia, ¿qué hay de bueno por allá?
- Hoy he visto a su Condesa que da ganas de llorar.
- ¡Si yo la pudiera ver! ¡Si yo le pudiera hablar!
25 - ¿Cómo la conocería? ¿Cómo la conocerá?
- Con el lunar de su cara y su hermoso mirar
y un vestido que tenía *que valia uis per mirar*.
- La hermosura la he perdido, pero el lunar aquí está
y el vestido está guardado para cuando volverás. -
30 Él la coge entre sus brazos: - Contigo me he de casar!
Ciérrate monja, María; monja te puedes cerrar,
que he encontrado a mi Condesa y a otra no puedo amar.
- ¡Peregrina del demonio, que lo has venido a buscar
¡te llevas a mi Conde con quien me iba a casar!
35 ¡Todas juntas en un día tú me las vas a pagar!

Lloret

2) Cançons recollides a Lloret de V.A. amb variants a altres localitats

Capítol 1.4: Glosades Narratives

27. JO TENC UNS MODOS DE VIURE (I)

- Jo tenc uns modos de viure / que tu mai t'ho pensaràs.
Si em deixaves sa clau baix, / saps que me faries riure!
- 5 - Sa clau baix no et puc deixar, / perquè mumare no hi és
Lo que puc fer per tu és / deixar-te es corral empès,
i, si vols, poràs entrar. / - P'es corral, no hi puc entrar 10
per mor d'es galliner, / perquè es gall esqueinarà
i sa gallina també. / - Encara que es gall esquein
- 15 i sa gallina que crid, / vine, devers mitjanit;
i festejarem un petit; / saps com mon pare dorm ferm! –
El jovenet hi anava, / p'es corral, a poc a poc. 20
La troba devora es foc, / a la jove, qui plorava,
- Vida mia, ¿de què plores? / ¿que tan mal servidor tens?
- 25 - Lo meu bé, no ploraré, / però sí que te diré:
lo que em demanes no és hora. / Tu em demanes unes coses
que no són convenients; / dónes que rallar a la gent 30
i a mi en perill me poses. / De bronzo són ses campanes,
los coures i los morters; / jo m'estimaria més
- 35 que el Bon Jesús me'n dugués / que fer lo que tu em demanes!
- No tenses por, tu, d'aixó / que tal cosa no farem,
com ja mos publicarem / en tenir un vestit bo... - 40
Com el jove hagué lograt / son intent que ell desitjava,
ell se demostrà picat / de la jove malanada:
- 45 feu una altra enamorada, / com si res mai fos passat.
La jove li fou forçat / haver d'anar a ca's Rector:
- Això i això, Missenyor, / amb tal jove m'ha passat. 50
Que l'envii a demanar / i li don un repissó.
- Ja vendreu demà a tal hora, / i serà aquí el malfactor:
- 55 veurem si deis ver o no, / o si rallau tota sola!
- El Senyor Rector m'envia: / m'ha dit que hi 'vies d'anar,
i no m'ha dit que volia / ni tampoc què t'ha de dar.- 60
El jove se representa, / l'endemà, a ca's Rector:
- ¿Què té de nou, Missenyor? / Prompte estic a dir-hó;
- 65 puja aquí dalt m'aposeno. / Ahir, a la tarda, pujà
una jove, em va parèixer, / i, si és ver lo que em contà,
jo crec que la deus conèixer. / - Senyor Rector, això no és ver, 70
lo que ella li ha perposat. / Jo no estic determinat
d'anar-me'n a fer soldat / o, si l'enquantr, matar-lè!
- 75 - No parlis de matar ningú; / si no, te'n penideràs, (sic)
que ses menaces que fas, / no te servesquen per tu!
Ara que n'has fet es mal, / te'n voldries decantar! 80

- ¿Que no saps que cada qual / que passa per un hostal
i menja, l'ha de pagar? / O, si no, endeutat se'n va
85 fins que s'ha posat cabal? / - Jo estic a la davantera
per ballar segons es so. / Senyor, tant he pecat jo
com vostè, que sols no hi era! / - Ni siguis inoportú; 90
Déu te decant sa quimera; / com tu saps que jo no hi era,
ja hi devies esser tu! / Ara serà ben segur
95 que t'hauràs de casar amb ella. / - Si l'enquantr per carreró
no la deixaré passar; / sols no porà combregar
ni rebre s'extremunció! / - Tira'm una ascabussada, 100
o, si no, fé-la'm tirar: / morint de la teva mà,
jo ja estic aconhortada! - / La primera ascabussada,
105 la va ferir en es braç / i va dir: - Sebastiana,
de mi te recordaràs! - / La segona ascabussada,
lo minyonet va plorar. / Li va dir: - Calla, fii meu, 110
que ton pare ens vol matar, / i no mos vol perdonar!
Castigat sigui de Déu! / - 'Nem, Sebastiana, anem,
115 que jo no vos vui matar. / Si tenc un bocí de pa,
tots plegats el menjarem! Lloret

Altra Variant a Lloret

- (v. 33): *es coures i es morters; (es covos (sic) i es morters;)*
(v. 42): *son intent que desitjava,*
(v. 63): *- ¿Què és que mana aquest senyor?*
(v. 64): *- Prompte estic per a dir-t'hó;*
(v. 65): *entra aquí, dins m'aposeno.*
(v. 104/105): *La primera punyalada / la va ferir en es cap,*
(v. 107/108): *d'aquesta et recordaràs! / La segona punyalada,*
(v. 109/110): *lo seu minyonet plorà. / Calla, fii meu, que ton pare*
(v. 111): *a tots dos mos vol matar.*
(v. 112/117): *La tercera punyalada / la va ferir a ses costelles*
i li va dir: Sebastiana, / aquestes són ses més belles.

Variants

- Binissalem

- (v. 9): *i, si vols, poràs pujar*
(v. 10): *- P'es corral no hi puc venir*
(v. 18): *llavò mon pare dorm ferm.*
(v. 24): *que tan mal servida et tenc?*
(v. 28/29): *Tu voldries unes coses / que no puc en manament.*
(v. 35): *que Déu del cel me'n dugués,*
(v. 36): *que dar-te això que em demanes.*
(v. 37): *- No has tenir por d'això,*
(v. 39/40): *creu que mos publicarem / quan tenguis un vestit bo.*
(v. 42): *lo intent que desitjava,*
(v. 46): *com si res hagués passat.*

(v. 54): *serà aquí el malfactor;*
 (v.55/56): *se veurà si és ver o no / o si ralles tota sola.*
 (v. 69): *t'assegur la deus conèixer.*
 (v. 71): *lo que a mi m'ha perposat,*
 (v. 72-73): *i jo m'he passat p'es cap*
 (v. 74): *de si l'enquantr, matar-lè.*
 (v. 75/76): *- Tu no pots matar ningú; / mira primer lo que fas,*
 (v. 77/78): *que ses ofertes que fas / no te servissen per tu!*
 (v. 83): *i menja, ¿ho ha de pagar?*
 (v. 91): *treu-te d'es cap sa quimera;*
 (v. 96/97): *- Si t'enquantr a carreró, / garrida, t'he de matar;*
 (v. 98): *sols no poràs combregar*
 (v. 102): *morir de la teva mà.*

28. JO TENC UNS MODOS DE VIURE (II)

- Jo tenc uns modos de viure / que, si t'ho dic, no ho creuràs.
 Si me deixes sa clau baix, / de quin modo em faràs riure!
 5 - Però no la hi puc deixar, / que anit mon pare no hi és.
 Deixaré es portelló empès, / i, si vols, poràs entrar.
 - P'es corral no hi puc passar, / perque teniu galliner; 10
 llavò es gall esqueinarà / i sa gallina també.
 - Maldament es gall esquein / i que sa gallina crid,
 15 vine en tocar mitjanit, / que mumare dorm fort ferm. –
 El malfactor hi anava / p'es corral a poc a poc,
 i la troba ran d'es foc, / a s'al·lota, qui plorava. 20
 - Garrideta, ¿de què plores? / tan mal servida te tenc?
 - Oh, Miquel, no sé què tenc / com te veig en aquesta hora!
 25 Tu voldries unes coses / que són poc convenient:
 dones què xerrar a la gent / i en un gran perill me poses.
 - No hakis gens de por d'això, / que tal trebai no tendrem; 30
 d'aquí a un mes, em pens jo, / jo i tu mos publicarem
 com tenguem un vestit bo. - / Així que ell hagué lograt
 35 d'ella lo que desitjava, / com si res mai 'gués passat,
 altra jove festejava. / El jove va anar a Ciutat
 a dur un vestit nuvià, / i l'hi aconseliaren mal 40
 i arrere va tornar. / La jove li fou precis
 a ca's Rector haver d'anar: / *Esto i esto* va passar
 45 amb so jove que li dic; / que li envii a demanar
 i li doni un bon avís. / - Ja vendràs demà a tal hora
 i el jove aquí serà, / i llavonses se veurà 50
 si és que rallis tota sola. / - El senyor Rector m'envia,
 que hi vages, que t'ha mester. / - ¿Que em deu voler fer obrer
 55 de la seva confraria? / Ell no m'ha dit què volia

ni tampoc què t'he de fer. / - Toca, comença a fer via,
 i jo a l'instant hi aniré. - / Al punt ell se representa, 60
 tot xarpat a ca's Rector: / - ¿Què és que em mana aquest senyor?
 - T'he fet venir per dir-t'hó. / Entra dins mon *aposen*to.
 65 - Tu, ¿que n'ets En Planiol? / - Molts m'ho diuen, de vegades,
 Som vengut feines deixades, / per veure vostè què vol.
 - Ahir vaig veure pujar / una jove; em va parèixer 70
 que, amb lo que me contà, / és cert que la deus conèixer.
 No és tan poc el seu merèixer / que no t'hi puguis casar!
 75 Senyor meu, no és ver, no és ver; / això m'ho han perposat.
 Em 'via passar p'es cap / d'assentar-me per soldat
 i si, l'enquantr, matar-lè. / - No facis una tal cosa, 80
 que el qui mata, ha de morir. / Lo que has de fer, casar-t'hí,
 i serà la teva esposa. / Si per una bel·landina,
 85 mos 'viem de fer soldats, / desdixada de fadrina!
 No se'n casaria cap! / Idò, no hagués dit això!
 No hagués estat mentidera! / Senyor, tant he pecat jo 90
 com vostè, que sols no hi era! / - ¿A la cara em negaràs
 que tu no estaves amb mi? / Ara no saps què has de dir
 95 de tan embarassat que estàs. - / El jove es trobà agafat
 i diu: - Jo m'hi casaré, / emperò la mataré
 si amb un altre cau en pecat! - / El Rector li diu: - Malvat! 100
 ¿Perque tu t'hi has trobat, / t'has posat a dins es cap
 que no farà res de bé? - / I, sortint de ca's Rector
 105 al carreró l'encontrà; / li va dir: Sebastiana,
 aquí te tenc de matar! / La primera bufetada,
 la va ferir a un braç. / Li va dir: - Sebastiana, 110
 mai més d'altra no en faràs! - / La segona bufetada
 ja li pegà a ses costelles, / i li diu: - Sebastiana,
 115 això seran ses més belles. - / La tercera bufetada,
 la va ferir a un pit. / Li va dir: - Sebastiana,
 aquesta encara t'afig! - / A la quarta bufetada, 120
 la va ferir en es cor. / Li va dir: - Sebastiana,
 aquesta ja va de bo! / A la quinta bufetada,
 125 el minyonet va parlar. / Li va dir: - Calla, fii meu,
 que ton pare ens vol matar! - / La darrera bufetada,
 el minyonet va plorar; / ella diu: - Calla fii meu; 130
 ton pare mos vol matar! / Però Déu li donarà
 es càstig que mereix ell. / - Castigau-me a jo, Senyor,
 135 no castigueu l'innocent, / que jo som mereixedor
 d'es grans càstigs que té Déu. / Ja direu a sa germana
 que no estiga empegueïda, / que no m'han tancat per lladre,
 sinó per una fadrina.

Lloret

Altra variant a Lloret

(v. 77): *Jo em 'via passat p'es cap*

(v. 95): *tan embarassat estàs*

(v. 132): *i ell un càstig rebrà*
(v. 133): *d'es més grossos que té Déu.*
(*d'es més grossos que Déu tenga.*)

Variants

-Sóller

(v. 19/20): *s'al·lota, devora es foc, / les seves culpes plorava*
(v. 29/30): *- No tenses tu por d'aixó / que en tal perill no caurem,*
(v. 31/32): *perque mos publicarem / abans d'un mes, me pens jo.*
(v. 35): *lo que son cor demanava,*
(v. 37): *va fer una altra enamorada.*
(v. 42): *La jove va haver d'anar*
(v. 43/44): *a contar'ho an es rector: / - Esto i esto, missenyor,*
(v. 45): *amb tal jove em va passar.*
(v. 48): *- Demà vendrà a tal hora*
(v. 52): *- Miquel, es rector m'envia*
(v. 69/70): *- Una jove em va aparèixer / que ahir a la tarda pujà,*
(v. 71/72): *i amb lo que me va contar / cert és que la deus conèixer*
(v. 85): *mos 'guéssem de fer soldats, (s'havien de fer soldats,)*
(v. 92): *¿Per la cara em tiraràs*
(v. 95): *d'embarassat que tu estàs.*
(v. 113): *ja la fèr a ses costelles,*
(v. 123): *te recordaràs de jo!*

-Manacor

(v. 5): *- Clau abaix no et puc deixar,*
(v. 16): *com mumare dorm fort ferm.*
(v. 17): *El jove se n'hi anava*
(v. 19/20): *la troba devora es foc, / a la pobra, que plorava.*
(v. 26): *que no són convenient;*
(v. 42): *la jove, aixuíxí que ho sap,*
(v. 43): *va a contar-ho an es rector:*
(v. 45): *amb tal jove m'ha passat*
(v. 69/70): *Ahir a la tarda em va aparèixer / una jove i va pujar,*
(v. 71): *que, si és ver lo que em contà*
(v. 92): *- ¿A la cara me diràs*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

6. ES PAS D'ES DOS GUERRERS

Es pas d'es dos guerrers. / Tots dos estan gelosos
qui no poren més. / En venir la fi,
ninguns s'hi casaran. / La jove nom Damiana.

És cert que la coneixeu / i vista moltes vegades.
 Ella dóna unes uiades / de gat xemení. 10
 Si fa penar un fadrí, / no me n'espant.
 Tots dos s'atropellen tant / per esser-hí primer!
 15 I el qui arriba darrer / passa fortuna.
 Ell diu: - Ja festejaré / quan s'altre se'n serà anat. –
 El jove, quan ha buidat, / a sa finestra se'n va. 20
 Comença a tirar / maquets i maquets,
 i la jove fent orbets / par que no ho senta.
 25 El jove impertinent / mai se cansa de tirar.
 Ella diu: - Mai se'n 'nirà; / convé que hi vaia! -
 I surt fent una riaia: / Bon vespre, estimat garrit! 30
 Molt tard ets vengut anit, / que hi trobes guerrer.
 Ell és arribat primer... - / Si la jove volia,
 35 no n'hi hauria... / Que és de mal, tenir guerrer
 amb sa seva enamorada! / I, si ella n'és trempada,
 n'hi fa vista de mostel. / Ell tot carregat de pèl, 40
 embalsamat, / diu: - Sa jove, si us agrad,
 esposem-mós! / - Oh, estimat, què heu dit vós?
 45 Ja m'heu ginyada! / Assitiau la diada
 i fugirem. - / Aquest trob jo burro ferm,
 cap alt, baix de la finestra, / d'es dematí fins es vespre. 50
 Ara vos he dat l'exemple; / forçat serà
 haver-vos-ho d'explicar, / ja que sou a's cap d'allà
 55 i no dic més. / N'hem esqueixat es papers
 i me sap greu. / Diré que, per compte meu,
 vos ja sou morta, / i ho dic per darrera volta: 60
 - Mal bé es facen ses amors / que teníem jo i vós! –
 Vós voleu guanyar l'infern / amb aquestes coses.
 65 I per si no en teniu noves, / sabreu com és.
 ¿No us havia dit ningú / que aquests homos solen dur
 armes vedades? / I ses primeres vegades 70
 que tiren d'elles, / no deixeu tocar gonelles
 a ningun mascle, / o si no tendreu sa tasca
 75 de fer es paper / i acalar ets uis p'es carrer,
 en esser-hí. / Això és parlar en mallorquí
 i no en foraster. Lloret

Altra variant a Lloret

(v. 29/30): *Ella surt fent una riaia: / - ¿Què tal, estimat garrit?*
 (v. 31/32): *¿Qué és lo que has tengut anit,*
que el guerrer ha estat primer?
 (v. 41/42): *tot embalsamat, / diu: - ¿Què, sa jove? ¿Que us agrad?*
 (v. 43): *¿Que heu pensat de casar-mós?*

Variants

-Esportes: (v. 46/47): *Triau diada / i la farem.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

31. NA CECÍLIA (I)

- Entrant dins el poble, sent un combregar.
¿Deu esser Cecília que deu combregar?
Me trec es capell i el duc em sa mà.
A ca Na Cecília jo l'he vist entrar.
- 5 - Per anit, senyora, que me deix passar,
que és a l'amor mia que han de combregar. –
Entrant dins la cambra: - Cecília, ¿com va?
- Malament, Riera, malament me va. –
Jo me gir darrere, me pos a plorar.
- 10 - No ploris, Riera, que no pots plorar,
si no, a mi mateixa me faràs plorar.
Tenc una germana, t'hi podràs casar.
- No vui cap germana ni tampoc germà.
És amb tu, Cecília, que m'he de casar,
- 15 que les flors del dia fas enamorar.
- Vet aquí, Riera, lo que em vares dar:
anell d'or i racades i també el collar.
- Jo no vui racades ni tampoc collar;
és amb tu, Cecília, que m'he de casar.
- 20 - Fé venir un confés, que em vui confessar. –
I a la mateixa hora, ella va expirar.
A la seva tomba la varen portar;
la posen en tema; jo la vaig besar.
La tapen de terra; hi posen mitjans,
- 25 dic: - Adéu, Cecília, ja no em puc casar.
Aquesta corona la't vui regalar
i damunt la tomba la't vénc a portar.

Lloret

Altra variant a Lloret

- (v. 2ab): *Ja serà Cecília que deu combregar*
(v. 3ab): *Me n'hi vaig darrere, capell en sa mà.*
(v. 4ab): *¿que serà Cecília que combregarà?*
(Dins ca Na Cecília lo he vist entrar.)
(v. 5a): - *Dispensau, senyores; deixau-me passar,*
(Dispensau, senyores; m'han de dispensar,)
(v. 6ab): *que la meva noia l'han de combregar.*
(v. 7ab): *Entra dins el quarto: - Cecília, ¿com va?*
(v. 17ab): *la guya, pendiente i també el collar.*
(v. 20/21): *I quan los casaven, ella badaia.*
(Mentres los casaven, ella badaia.)

45. LA MORT DELS DOS ENAMORATS (II)

- Jo m'aixec ben dematí, ben dematí punta d'auba.
Pos la xella (*sic*) an el cavall i la pistola a la banda.
I prenc per un camí estret, per una costa solaina.
Com vaig esser a's cap damunt, vaig sentir que a mort tocaven.
- 5 Encontrí un amic meu, que era de confiança.
- Bon amic, ¿me voldràs dir per qui toquen les campanes?
- Bon amic, jo t'ho diré: per la teva enamorada.
- Bon amic, no pot esser, si fa un quart que l'he deixada! –
Pega toc an el cavall i cap an es poble tornava.
- 10 I, com entra en es carrer, veu la porta mig tancada,
cortineta en el balcó, la casa qui tristejava.
I, com entrà allà dedins, al punt ja va prendre escala.
Ell se'n puja per amunt, 'par qui fos amo de casa.
I, com va esser en el replà, la veié que badaïava.
- 15 S'ajonoià amb un jonoí i perdó li demanava.
- Oh, jovenet, fuig d'aquí, que em fas morir condemnada!
Ves-te'n p'es portal forà i fé de veure mumare.
Diga-li si et vol deixar la clau de la mia caixa.
Obri i trobaràs dedins les *alaques* que em donares.
- 20 I a mà dreta hi trobaràs el gipó amb la botonada. –
Ell, de pena que tengué, se pega tres punyalades.
El sendemà dematí, los se'n duïen a enterrar.
Així los ne prengui a tots los qui estan enamorats! Lloret

Altra Variant a Lloret

(v. 23a): *Sempre los ne prengui així (Així ho haurien de fer)*

Variants

-Manacor

- (v. 1ab): *Jo me'n vaig dematinet, dematí al punt de l'auba.*
(v. 3a): *per una costa salalma (sic)*
(v. 4a): *Com vaig esser a mitjan lloc, (Com som a mitjan camí,)*
(v. 5a): *vaig trobar un amic meu (vaig encontrar un amic meu)*
(em vaig girar a darrere)
(v. 5b): *que n'era de confiança. (per veure el qui venia;*
i va esser un amic meu de la meva confiança.)
(v. 6ab): *Jo li vaig dir: - Amic meu, ¿com és que toquen les campanes?*
(v. 7a): *- Amic meu, jo t'ho vui dir: (- Amic meu, t'ho tenc de dir:)*
(v. 7b): *Tens morta s'enamorada.*
(v. 8a): *- Amic meu, no pot esser! (- No pot esser, oh amic meu!)*
(Senyor, això no por esser!)
(v. 8b): *Fa molt poc que l'he deixada. (Fa un quart que l'he deixada.)*
(La vaig veure anit passada!)
(v. 9a): *Gira el cavall en redó (Dona giro an es cavall)*
(v. 9b): *de cap a l'enamorada.*

(v. 10a): *Quan entra en el seu carrer (Com va esser a mitjan carrer)*
(I com entra en el carrer)
(v. 10b): *veu les portes mig tancades,*
(v. 11a): *los balcons que duien dol (i el baül forrat de dol,)*
(v. 11b): *les cares que tristejaven. (la casa molt trista estava.)*
(v. 12a): *Com va esser allà dedins, (Me'n vaig entrar per endins)*
(v. 12b): *al punt va pujar l'escala, (com qui esser amo de casa.)*
(v. 13a): *i, com va esser en es replà, (Me'n vaig pujar per amunt)*
(v. 13b): *la troba amortaiada. (fins en es replà de s'escala.)*
(v. 14a): *Se va ajonoïar baix d'ella (I, com som en es replà,)*
(v. 14b): *ja la veig amortaiada,*
cosida i enflocada a nivell de soterrar.
(v. 16ab): *M'ajonoï an es seus peus qui perdó li demanava.*
(Vaig passar darrere es llit i perdó li vaig demanar.)
(v. 17-21): *- M'ha pegada l'enyorança. Ai de mi, lo que serà!*
El meu cor, amb tal migrança d'aquell dia romandrà,
que antes d'estar enterrada jo també me moriré.
És morta s'enamorada. A s'enterro no aniré!
Portau-me an es fossar i enterrau-mé també!
(v. 19ab): *I dins una hi trobaràs l'anell que me regalares,*
(v. 20ab): *i dins l'altra hi trobaràs el collar i les racades.*
(v. 21b): *se pega tres punyalades*
(v. 22a): *que bastaren per morir; lo endemà ben dematí*
(que el dugueren a morir; lo endemà dematí)
(v. 22b): *tots dos foren enterrats.*
(v. 23a): *I així vos ho dic, així, (Ho haurien de fer així)*

126 CANÇÓ DE LES TRANSFORMACIONS (II)

- Si tu te fas la monja, monja del convent gran,
jo me faria frare, frare del confessar.
- Si tu te feies frare, frare del confessar,
jo em faria la llebre, llebre del gran pinar.
- 5 - Si tu et feies la llebre, llebre del gran pinar,
jo em faria caçador i et vendria a caçar.
- Si tu et feies caçador, per venir-me a caçar,
jo em faria l'anguila, anguila de la mar.
- Si tu et feies l'anguila, anguila de la mar,
jo em faria pescador i et vendria a pescar 10
- Si tu et feies pescador i em venies a pescar,
jo em faria l'arena, arena de la mar.
- Si tu et feies l'arena, arena de la mar,
jo em faria les ones i et vendria a llepar.
- 15 - Si tu et feies les ones i em venies llepant,
jo em faria la rosa, rosa del roserar.
- Si tu et feies la rosa, rosa del roserar,

- jo em faria abella i et vendria a picar.
- Si tu et feies l'abella i em venies picant,
jo em faria l'estrella, estrella del cel gran. 20
- Si tu et feies l'estrella, estrella del cel gran,
jo em faria la *nube* i et vendria a tapar.
- Si tu et feies la *nube* per porer-me tapar,
¿ vols que mos casem ara i no penarem tant? Lloret

Altra variant a Lloret

- (v. 10a): *jo em faré pescador*
 (v. 10b): *i t'aniré pescant. (i te vendré pescant.)*
 (v. 14b): *i et vendria llepant. (te vendria a allisar.)*

Variants

- Algaida:

- (v. 7 b): *i a mi me véns caçant,*
 (v. 8 a): *jo em faria peixet,*
 (v. 8 b): *peixet de dins la mar.*
 (v. 9 ab): *- Si tu et feies peixet, peixet de dins la mar,*
 (v. 10 ab): *calaria una llença per porer-te agafar.*
 (v. 11a): *- Si calaves una llença*
 (v. 11 b): *per porer-me agafar, (per porer-me enganxar,)*
 (v. 12 ab): *jo me faria enfora i no et vendria a picar.*

- Sant Joan

- (v. 1a): *- Si tu et tanques per monja,*
 (v. 2ab): *jo em tancaré per frare, t'aniré confessant.*
 (v. 3ab): *- i tu et tanques per frare i a mi em vas confessant,*
 (v. 4b i 5b): *la llebre del bosc gran (la llebre del camp gran)*
 (v. 18b): *i t'aniré picant.*
 (v. 19b): *i a mi me vas picant,*
 (v. 22b): *i t'aniré tapant.*
 (v. 23b): *i a mi me vas tapant,*

- Bunyola

- (4b i 5b): *llebre del bosc més gran.*
 (v. 8a): *jo me faré l'anguila,*
 (v. 8b i 9b): *anguila del mar més gran. (anguila del mar gran.)*

168 DON JUAN I DON RAMON (II)

- Don Juan i Don Ramon venien de la caçada.
Don Juan va caure mort, don Ramon ferit estava,
don Florioretto,
don Ramon ferit estava.
- 5 Sa mare el veia venir dins el prat qui verdejava.
Veu com cui vaumes i flors per curar les seves nafres,
don Florioretto,
per curar les seves nafres.
- ¿Què és això, mon fill, Ramon? Teniu la color mudada.
- 10 - Ai, mare, saïnat me som i la sainia han errada.
- Mala pesta, mal barber, si la sainia us ha errada!
- Mumare, no flastomeu; no me'n tornarà dar altra.
- Pujareu, mon fill Ramon, pujareu dalt la cambra alta;
trobareu vostra muller que anit li han duit una infanta.
- 15 - No m'alegrarà muller ni tampoc petita infanta,
perque no la veuré gran ni la veuré ballar en dansa.
Enc que fos estat hereu, no el veuria anar en batalla;
perque jo i el meu cavall portam vint -i-nou llançades.
Mon cavall ne porta nou, damunt mi totes les altres.
- 20 Mon cavall morirà anit, jo demà a la matinada.
Mon cavall l'enterrareu al lloc millor de l'establa.
I llavò m'enterrareu a mi al vall (*sic*) de Santa Clara.
I a mi me posareu una espasa dembeinada.
I tothom qui passarà dirà: - Pobra de sa mare!
- 25 Els dos fillets que tenia se són morts a la caçada! Lloret

Variants

-Sineu

- (v. 5ab): *Sa mare el mira venir dins un prat qui verdejava,*
(v. 6a): *coint vaumes i violes*
(v. 9b): *¿D'on veniu amb tantes llagues? (Amb la color tan mudada?)*
(La color tan tramudada!)
(v. 10b): *La sangria m'han errada.*
(v. 11b): *que sainies vos ha dades! (la sangria vos ha errada!)*
(v. 12ab): *- Ai, mare, no flastomeu! No me'n tornarà fer d'altra!*
(v. 13ab): *- Pujarem, oh fill Ramon, pujarem a vostra cambra.*
(v. 15ab): *- No m'alegra ma muller ni tampoc la meva infanta,*
(v. 17ab): *ni enc que fos estat hereu, en el camp a portar llança.*
(v. 24ab): *La gent que passa dirà: - Desgraciada de mare!*

- Perduda, l'haurem perduda la carta de navegar.
 Nou mesos d'anar per aigo sense mai terra encontrar.
 I, abans de los nou mesos, acabaren el menjar.
 Hagueren de treure busca a qual 'vien de matar.
 5 El capità de la barca busca curta va estirar.
 Mariners treuen l'espasa per matar el capità.
 Capità tragué la seva per sa vida defensar.
 - Fadrins, ¿qual és de vosaltres qui alt l'arbre vulgui pujar?
 Jo li daré dotze lliures i la nau seva serà,
 10 i una filla que tenc bella la hi daria per casar. –
 En va sortir un de molt jove: - Jo dalt l'arbre vui pujar, -
 Mentres que a l'arbre pujava, el jove es posa a plorar.
 - ¿De què plores tu, bon jove, de què plores ara ja?
 - Es que he afinada una torre i dos colomins volar
 15 i llavò una senyora amb un rosari amb ses mans.
 Posem-mos així com ella i Déu mos assistirà.
 La torreta és de la Seu, això jo ho veig ben clar.
 La dama és la vostra filla ambe qui m'he de casar. –
 Mentres deia eixes paraules, la corda se va amollar.
 20 El jovenet no s'aguanta i de l'arbre cau dins mar.
 Allà mateix el dimoni tot d'una el va anar a temptar.
 - Jo te donaré or i plata si tu me treus de la mar.
 Jo te donaré or i plata i una nau per navegar;
 - Jo no vui ni or ni plata ni cap nau per navegar;
 25 només vui que, quan te muïres, ton ànima m'has d'entregar.
 - Ni ara ni quan me muïra la meua ànima tendrà.
 L'ànima s'entrega a Déu i el meu cos és de la mar,
 i la resta que me queda anirà allà on Déu voldrà.
 I, pel camí que ets vengut, si vols, te'n podràs tornar. Lloret

Altra Variant a Lloret

(v. 8b): *qui a l'arbre vulgui pujar,*

(v. 14ab): *- Encara no veo tierra, només que veo la mar*

(v. 15ab): *També veig una senyora, davant Deu està pregant.*

Variants

-Sant Joan

(v. 2ab): *Va anar nou mesos per l'aigo*

(v. 4a): *se posen a jugar a cartes (Hagueren de sortear)*

(v. 6ab): *Tots traguieren les espases per el capità matar.*

(v. 7ab): *El capità treu la seva per el seu cos defensar.*

(v. 8a): *- Mariners, ¿qual de vosaltres (- Al·lots, ¿aqual de vosaltres)
(- Mem qui serà de vosaltres)*

(v. 8b): *qui dalt l'arbre vol pujar?*

(v. 9ab): *Tendria dos-centes lliures i un barco per navegar,*

(v. 10b): *la daria per casar.*
 (v. 15a): *He vista Nostra Senyora (llavó la vostra Senyora)*
 (v. 15b): *amb so rosari amb sa mà,*
 (v. 19a): *Mentres deia estes paraules,*
 (v. 19b): *mariner cau dins la mar, (de l'arbre cau dins la mar,)*
 (v. 20-21): *i el dimoni tan profundo, corrents lo va anar a temptar,*
 (i el dimoni, polissó, corrents al va anar a temptar.)
 (v. 25ab): *només que, quan seràs muerto, que tu m'entregues el alma*
 (v. 26-27): - *El alma se entrega a Dios y el cuerpo a la mar salada,*
 (v. 28a): *i lo que me restarà (i la resta que se queda)*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

236. SILVANA (II)

Silvana se paseaba per la *ramera* florida.
 Su padre que la miraba de un mirador que había:
 - Silvana, si tu quisieras de tu padre ser querida,
 te vestiría de oro, de coral y pedrería;
 5 te compraría una blusa, las mangas con perlas finas.
 - Y las penas del infierno, padre, ¿quién las pagaría?
 - El Padre Santo de Roma, que a los dos perdonaría.
 - Y hay un Dios en el cielo que a los dos castigaría. –
 Silvana se paseaba por la *ramera* florida.
 10 Su madre que la miraba de un mirador que había:
 - ¿Qué tienes, pobre Silvana? ¿Qué tienes que estás tan triste?
 - Si es verdad que sois mi madre, es justo que os lo diga:
 Es que el traidor de mi padre hace días que me persigue.
 - Si fuere verdad, Silvana, pronto lo sepultaría.
 15 ¿Te querrás poner mi ropa, día de Pascua Florida?
 Yo me pondría la tuya, tú la mía llevarías. –
 La madre se va poniendo las ropitas de su hija
 y se va al cuarto del Rey, cuarto donde el Rey dormía:
 - Buenos días, señor Rey. – ¿Ya has llegado, hija mía?
 20 Vente pronto a mi cama, vente a mi cama, chiquilla,
 ven a acostarte a mi lado, Silvana, Silvana mía.
 - No soy tu hija Silvana, no soy tu hija querida:
 aquí tienes a tu esposa que soy tres veces parida.
 Primero nació don Carlos, segundo doña María,
 25 tercero nació Silvana que deseas por querida.
 - Tu serás la redentora de todo el bien de mi vida,
 porque has guardado bien limpia la tuya honra y la mía. Lloret

Altra Variant a Lloret

(v. 3ab): - *Si tu quisieras ser mi dulce esposa querida,*
 (v. 4b): *i de plata calzarías;*

(v. 5ab): una camisa de randa, las mangas de pelo fino.
 (v. 7ab): - En Roma hay un Padre Santo; los dos nos perdonaría.
 (v. 8a): - Y en el cielo hay un Dios
 (v. 13b): hay días que me persigue
 (v. 18ab): - Iré al cuarto de tu padre, resuelta a que me lo diga.
 (v. 23b): he sido tres veces florida. (nacé tres veces florida.)

Variants

-Llubí

(v. 2a): Su papá se la miraba
 (v. 2b): desde un mirador que había. (desde la ventana fría.)
 (v. 3ab): - Si tu quisieras ser la hija, esposa y querida,
 (v. 9a): Bajaba las escaleras
 (v. 9b): y su madre las subía. (una mañanita fría.)
 (v. 10-11): - Pobre Silvana, ¿qué tienes? ¿Qué tienes tú, prenda mía?
 (v. 13b): días hay que me persigue.
 (v. 17ab): Se cambiaron el vestido, el de la madre la hija.
 (v. 18ab): - Iré al cuarto de tu padre, resuelta estoy a que lo diga.
 (v. 20ab): Ven acá, hija Silvana; ven acá a la cama mía,
 (v. 23b): yo soy tres veces parida. (he sido tres veces querida.)

-Llucmajor

(v. 3ab): - Si tu quisieras ser la querida esposa mía,
 (v. 13b): me requiere hace días.
 (v. 20ab): Sube a mi cama, Silvana; súbela pronto, chiquilla,
 (v. 23b): que tres hijos he tenido.
 (v. 26ab): - Has de ser la redentora de los bienes de mi vida,
 (v. 27ab): porque tu has guardado limpia tu honra y también la mía.

* * * * *

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Lloret de V.A.

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

5. AMOR PROHIBIT (I)

Set anys i vint-i-un dia / la vaig anar a festejar,
 i, com la vaig demanar / per a comptes de casar,
 5 va dir que no em coneixia. / Me'n vaig confessar un dia
 de lo que amb ella em passà / i es confés me va manar
 que no la tornàs mirar / o si no, no m'absoldria. 10
 Li vaig prometre que sí, / que mai més la miraria,
 en no esser per algun dia / jo la trobàs p'es camí.
 15 i fos forçat dir-lí / "Bones tardes" o "bon dia".
 Mentre ajonoïat estava, / que a Déu feia oració,

	vaig sentir una remor / devers es portal major,	20
	i l'afín qui llavò entrava. / Així que me reparà,	
	ets uis li feren canal. / Podeu pensar cada qual	
25	qui està ferit d'aquest mal, / mon cor com devia estar!	
	An es confés vaig tornar / per veure si m'absoldria	
	i llecència me daria / per no porer-li parlar.	30
	Com me veu tan infundat / amb tanta de passió:	
	- Fé't enfora, polissó! / Ell tu ja ets un tió	
35	de l'infern, ben ablamat! - / Aquí em vaig atemordir	
	i també com alterar: / - Forçat me serà mudar	
	i prendre un altre camí. - / Jo no sé com se seguí	40
	que vàrem sortir plegats. / - Tengueu bon dia, estimat;	
	¿veniu a berenar amb mi? / Jo vaig respondre i vaig dir:	
45	- Ramelloi, ja us he guanyat! - / Ella em va dir: - Estimat,	
	poreu tornar refegir. / Mos n'anàrem a ca-seva	
	los dos plegats p'es camí. / No mos vàrem departir	50
	que no tornàssem tenir / s'amor més forta que mai.	
	El segon dia del mes, / me'n vaig tornar a confessar	
55	i es confés me declarà: / - Amb Na Tal no pots rallar,	
	o si no hauràs de pagar, / de cada pic, sis doblers.	
	- Jo de cap ne tendré prou! / Pare, si ho vol comprovar	60
	que jo hagi de pagar, / de cada vegada, un sou!	Felanitx

Variants a Lloret

- (v. 6): *Estant baraiat, un dia, / jo em vaig anar a confessar*
(v. 7): *de lo que ella em fa passar,*
(v. 8): *i es confés qui em confessà / per penitència em donà*
(v. 11/12): *li vaig respondre que sí, / que no la me miraria,*
(v. 13/14): *emperò si qualque dia / l'encontrava p'es camí,*
(v. 15): *estava lleig no dir-lí*
(v. 17/18): *Una volta que resava / al Sant Cristo amb devoció,*
(v. 20): *me gir a l'altar major*
(v. 40/41): *Jo no sé com se seguí / que mos n'anàrem plegats,*
(v. 42): *i ella em va dir: - Estimat,*
(v. 43-47): *¿que véns a berenar amb mi? / Perla, ja te som guanyat! –*
Però el sendemà dematí / a ca seva vaig dinar
i al meu costat se posà, / par que fos esposa mia.
Fort, que tothom ho sentia, / jo li vaig dir: - Fé't enllà!
Ella me va contestar: / - Si es confés t'ho ha manat,
compleix ta obligació; / però si és ta mare, no:
persevera, si t'agrad.
(v. 48/49): *Mos n'anàrem conversant / tots dos plegats p'es camí.*
(v. 50-51): *De llavò vàrem tenir*

37. LA FESTEJADA (I)

	Baix d'un uiastre em posí, / me posí a taiar tabac.	
	Com el vaig tenir taiat, / llavò em vaig adormir.	
5	I, com me vaig deixondir, / mitjanit era tocada.	
	Vaig dir: - Mesquinet de mi, / l'amor ja estarà colgada! -	
	Vaig dir a mon cos: - Fé't envant / Arribarem prest a casa,	10
	que, si la jove em té amor, / m'esperarà d'aixecada. -	
	Em vaig posar a caminar, / mir i vaig afinar un llum	
15	a la casa a on anava. / Alegria ja me'n dava,	
	però encara n'era lluny. / I, com vaig arribar allà,	
	tir tres macs a la finestra; / i ella, com a jove llesta,	20
	amb so darrer s'aixecà. / Li vaig dar la bona nit	
	i li vaig dir com campava. / Va dir que se despuia	
25	per tirar-se dins el llit. / Li vaig allargar la mà,	
	pensant donar-li alegria, / emperò més s'entristia	
	i se va posar a plorar. / - ¿De què plores, amor bona?	30
	¿Que no t'he servida bé? - / Me va dir: - No ploraré;	
	lo que em demanes no és hora. / Lo que em demanes faria	
35	si de tu pogués fiar, / però tenc de reparar	
	si mumareta ho sabia, / quin barreig me donaria;	
	me'n som bé per afluixar! / - De ton pare i de ta mare,	40
	bé te'n pots aconsellar / que la mort vendrà un dia	
	i a tots dos les se'n durà. / No tendràs pare ni mare	
45	ni ningú que te consol. / Llavò pensaràs un dia	
	en l'amor qui bé te vol! - / La jove tot s'ho escolta	
	i diu: - Al punt som aquí! - / I li va tancar la porta	50
	i no la hi va tornar obrir. / Ja no era per a creure,	
	ni tampoc per a pensar: / tenir sa gerra en sa mà,	
55	tassó i tot quant hi ha, / i set, i no porer beure!	
	El diumenge, hi va tornar, / tot picat de los sis dies,	
	i li diu: - Si bé em volies, / tu sols no repararies	60
	a lo que et vaig demanar. / Cosa de tan poc valor,	
	lo que te vaig demanar, / i no m'ho volgueres dar	
65	ni me digueres que no. - / La jove està enamorada	
	i el jovenet també, / i li va dir: - Fé i desfé	
	del meu cos, si tant t'agrada! - / Com el jove hagué lograt	70
	lo que el seu cos desitjava, / se va demostrar picat	
	i feu altra enamorada. / Es dissabtes hi anava	
75	p'es corral, a poc a poc. / La joveneta trobava	
	que plorava ran d'es foc. / Plora, plora, joveneta,	
	tu motiu tens de plorar. / Encara que te rebentis,	80
	amb tu no me vui casar!	Artà

Variant a Lloret

(v. 2): de colzo, taiat a baix,

(v. 3): Com lo vaig tenir taiat,

(v. 4): llavò m'hi vaig adormir.

(v. 5): I com em vaig despertar,

(v. 6): *mitjanit foren tocada.* (v. 7): *I jo mateix me vaig dir:*
 (v. 8): *S'amor se serà colgada!* (v. 39): *i me'n som per afluixar!*
 (v. 69): *de lo meu cos, si t'agrada.* (v. 79): *que tendràs temps de plorar.*

38. LA FESTEJADA (II)

Davall un abre em posí, / em posí a tair tabac,
 i, com vaig haver acabat, / prompte m'hi vaig adormir.
 5 I, com me vaig despertar, / era mitjanit tocada.
 - Ai de mi, més ai de mi, / s'amor se serà colgada! –
 D'enfora veien un llum / de la casa on anava, 10
 i jo que content n'estava / i encara n'era lluny.
 Ell va arribar a la casa, / pega dos tocs a la porta,
 15 i la jove no ho sentí, / però lo que més importa,
 que, en el tercer, va obrir. / Se daren la bona nit,
 així com los pertocava, / i ella diu: - Jo em descalçava 20
 per tirar-me dalt es llit. - / Ell l'agafa per la mà,
 li diu: - Quina amor tan bona! / - Oh, Miquel, deixa'm estar;
 25 lo que desitges no és hora. / Lo que desitges faria
 si sabés que puc fiar, / però vaig a reparar
 si la gent d'aquí ho sabia! / - De ton pare i de ta mare, 30
 te n'hauràs d'aconhortar, / que la mort vendrà un dia
 i tots dos los se'n durà; / i tu arribaràs a estar
 35 en la meva companyia, / i jo en companyia teva,
 perquè ets la meva costella / tant com el món durarà.
 Tu i jo hem d'arribar a menjar / dins la mateixa escudella. 40
 - 'Xa'm anar a veure si dormen, / que prestament seré aquí. –
 La jove tanca la porta / fort, i no la tornà obrir.
 45 El dissabte se n'hi anà, / tentat de tots aquells dies.
 Li diu: - Si tu bé em volies, / a res no repararies
 de lo que et vaig demanar. - / La jove es troba tapada: 50
 - Fé de mi lo que vols fer, / però voldria també
 de la gent del meu carrer / no haver d'esser mermulada. –
 55 I com ell hagué lograt / d'ella lo que desitjava,
 va fer una altra enamorada / com si mai res fos estat.
 El dissabte, ella es posa / asseguda en es portal. 60
 Considerant lo seu mal, / diu: - Per ventura aquell tal
 sense mal de cap reposa! - / Sa padrina és dona llesta
 65 i lo hi sap donar entenent: / Ha tengut impediment,
 però vendrà demà vespre! Selva

Variants a Lloret

(v. 9): *I vaig afinar un llum*
(Jo vaig destriar un llum / i tot d'una vaig partir)
 (v. 10): *a la cada on anava,*
 (v. 11/12): *i lo que a mi pena em dava / que jo encara n'era lluny.*

39. LA FESTEJADA (III)

- A baix d'un uiastre em 'turí, / de colzo, taiant tabac.
Com el vaig tenir taiat, / ben prest me vaig adormir.
5 I com me vaig despertar, / va esser mitjanit tocada:
- Oh, quina pena per mi! / S'al·lota ja estarà colgada. –
Mir, i vaig afinar un llum / a sa casa a on anava; 10
pensau si content estava, / però encara n'era lluny.
Tan prest com hi arribí, / peg siulo per escomesa,
15 i ella, com a dona entesa, / a la finestra sortí.
N'hi vaig dar la bona nit, / li vaig dir com se trobava.
- Estava qui em descordava / per anar-me'n a dormir. - 20
Li vaig agafar sa mà, / i dic: - Quina amor tan bona! –
I em va dir: - Deixa'm anar; / lo que voldries no és hora. –
25 I se va posar a plorar. / - Espera'm a suaquí,
miraré los veis si dormen. - / I llavò tancà la porta
i no la va tornar obrir. C....?

Variants a Lloret

(v. 7): *Vaig dir: - Desdixat de mi!*

(v. 18): *i n'hi vaig dir com se trobava.*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

7. BARALLES D'ENAMORATS (II)

- El dilluns, li ve en passada; / el dimarts, no li ve bé;
el dimecres, feines té; / i el dijous, ja s'és colgada;
5 divendres pega esquenada; / dissabte, troba guerrer.
- Diumenge festejaré, / si Déu ho vol i sa Mare;
si et ve de gust, estimada, / tots dos hi venim a bé (10)
i la dissort és passada. Lloseta

Variants a Lloret

(v. 1): *El dilluns, no em ve en passada; (El dilluns, me ve en passada)*

(El dilluns ve de passada;) (El dilluns som de passada;)

(v. 3): *el dimecres, no cau bé; (es dimecres, no em camp bé;)*

(el dimecres, no em cau bé;) (es dimecres, no caic bé;)

(v. 4): *i dijous, la trob colgada;*

(v. 5/6): *el divendres, esquenada, / i es dissabte hi trob guerrer.*

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

9. DÈCIMES DESBARATADES

- Sant Francesc , un sant tan gros, / per un tros de sobrassada,
rompé amb una bufetada / es morros a Sant Ambròs.
I amb un ramellet de flors / Sant Miquel una balança
baratà amb En Sanxo Pansa, / en temps de Sant Agustí
s'entretenia en llegir / es dotze *Pares de França*.
- . . .
- Com jo era no molt gran, / vaig recórrer la Turquia,
i me vaig encontrar un dia / amb ses noces del Sultan.
5 Vaig veure que allà se fan / unes noces acabades:
- es dematí, arengades, / i peix salat per dinar.
i es vespre, per sopar, / figues de moro torrades. 10 Sineu
- . . .
- Damunt es rotlo d'una era, / es jai de S'Ametlerar
a fer batre s'empenyà / tota s'isla de Cabrera.
15 I llavò s'ermità Pere, / quan va esser mort i podrit,
assignava amb so dit / ses muntanyes de Caimari
que estaven dins un armari / amb un plat de gerret frit. 20 Campos
- . . .
- El rei En Jaume Primer / amb tots es seus ajudants
- n'hi havia mil i tants - / va empeltar un ametler
25 damunt peu de garrover / que fruitàs esclata-sangs.
¿No coneixs En Buidapans / que va prometre una via
a la Sang, si no plovia, / per degollar es cristians? 30 Binissalem
- . . .
- Es canonge d'Alaró, / damunt un ase eixancat,
se mirava un gat sanat / qui cosia un sarrió.
35 Un tros de botifarró / duia penjat a sa coa,
perque una somera jove / llaurava amb una destrat
i l'amo d'es Figuerat / se menjava una filova. 40 Artà
- . . .
- L'amo de Son Ametler, / un dia de matinada,
trobà dins una panada / sa taleca d'es porquer.
45 De seguida que ho sabé / es prior de Sant Jeroni
dispongué que En Pep Dimoni / se'n dugués a passejar,
damunt es call de sa mà, / sa torre de Babiloni. 50 Algaida
- . . .
- L'Anticrist amb sa gran maça, / amb barret i calçons blancs
se n'anava a prendre es banys / damunt un banc de sa plaça.
55 No va mester carabassa / per anar a veure En Siurell
qui, amb sos peus dins un ribell, / llegia papers escrits
per esclatar-se dos fics / que tenia en es clotell. 60 Montuïri
- . . .

Una monja feia un frit / de costelles de toïssa.
 Hi posava herba lluiïssa / i ses plomes d'un ropit.
 65 Va convidar es seu marit, / que el tenia a la guerra
 i sonava una guitarra / que pareixia s'esfàs,
 perque mestre Pau Borràs / se senyava amb sa mà esquerra. 70 Llubí

Un homo de Capdellà / se'n va dur fins a Ciutat
 quinze barcelles de blat / damunt es call de sa mà.
 75 No ho trobeu gens d'estranyar: / un manobre de Sencelles
 va pujar set bergantelles / a damunt es campanar,
 i, com varen davallar, / sols no feren tres barcelles. 80 Algaida

Un homo vei i pelat, / natural de Capdepera,
 duia dins una panera / ses murades de Ciutat;
 85 i se n'anava aviat / a damunt es Puig Major,
 i, sense rompre en suor, / va pujar d'una vegada,
 i amb una sopegada / cruixí es castell d'Alaró. 90 Llubí

Variants a Lloret

(v. 72): *d'Alcudi fins a Ciutat*

(v. 73/74): *trenta corteres de blat / duia damunt una mà.*

(v. 75/76): *- ¿Això trobau d'admirar? / A Llorito, un manobre*

(v. 77/78): *un dia, fent una prova, / va pujar dos mil quintars*

(v. 79/80): *damunt sa punta d'es nas / dalt es bastiment d'una obra.*

20. ES DRAGONS DE SON VAQUER

Madona de Son Vaquer, / ja poreu sortir aviada,
 que sa vostra fia té / una dragona aferrada.
 5 A sa Serra de Son Oms, / una farola han posada
 per pegar qualche llumada / a s'enterro d'es dragons.
 Un tal Miquel Garrover, / com de Son Vaquer venia, 10
 deia an es qui coneixia / que En Francesc Pelut tenia
 vint dragons dins un paper. / De Sant Juan eren molts,
 15 i de Montuïri, trenta; / no pegaren cap sempenta,
 però tiraren dragons. / - Madona de Son Vaquer,
 ¿què vareu fer d'es dragons? / - En férem botifarrons 20
 per com es gendre vengué. - / Un dragó com un aumud
 trobaren dins un paper. / Madò Morta ja no té
 25 cap cabei en es puput. / An es pastor de Maià
 li va sebre molt de greu / que a un ball qui era seu
 dragons hi varen tirar. / Es dematins a'arromanguen 30
 per anar a munyir dragons. / De Sant Juan eren molts,
 Montuïri i Vilafranca. / Un barco esteranger
 35 per dins Maià se negava / de tan carregat que anava

Variants a Lloret(v. 35): *per dins Maià s'afonava***Capítol 1.4: Glosades Narratives****12. EL DIA QUE EM VAIG CASAR (I)**

- El dia que em vaig casar, / molt de jorn ja me colguí,
i la novia em va dir / que estava per a vetlar.
- 5 Com ella vengué a colgar, / jo ja estava desxondit
i vaig pegar bot d'es llit: / - Per anit, massa he dormit;
jo me'n vaig a festejar! - / Ella me va dir: - ¿A on vas? 10
Vine a estar en companyia; / som jo qui et puc dar alegria,
en el món, tant com viuràs. / - ¿Alegria? Alegria!
- 15 Mai en el món me n'has dada. / Me'n vaig a ca s'estimada;
jo, per ella, em moriria. / Venc a dir-vós, vida mia,
que mon pare m'ha casat / amb una que no m'agrada, 20
i estic desesperat. - / S'estimada me va dir:
- He d'esser el vostro consol. - / Tothom me dava el bon prou:
- 25 - Vés a guardar sa novia! / - Jo d'aquí a demà migdia
d'ella voldria dur dol! - / O és Déu qui em va escoltar,
o l'àngel qui me va oir: / el sendemà dematí, 30
va esser abans d'es sol sortir, / la se'n duien a enterrar.
Com la duien a enterrar, / sa mare va dir: - Plorè! -
- 35 Jo li vaig dir: - ¿Sabeu què? / Sa pena m'ha de bastar! -
Su a darrera sa porta, / hi hagué un bergantell:
- Homo, abaixa't es capell, / que sa teva dona és morta! - 40
Vaig tirar es capell en terra; / no el poria abaixar més!
Si me trobava en diners, / compraria una guiterria
- 45 per divertir Na Miquela / que està a s'Hort d'es Tarongers. Sencelles

Variants a Lloret(v. 2): *dejornet em vaig colguir,*(v. 7/8): *m'aixec i peg bot d'es llit: / - Per anit prou he dormit,*(v. 9): *i me'n vaig a passejar! (- dic-. M'en vaig a festejar!)*(v. 12): *vine, que et daré alegria (que mos hem de alegria)*(v. 13): *tot el temps que amb mi viuràs.**(tot el temps que amb mi estaràs.)*(v. 34): *Tothom em deia: - Plorè! (Mon pare em deia: - Plorè!)*(v. 35/36): *I jo deia: - No pot ser, / porque pena no n'hi ha -.**Es moment que se moria, / la seva gent feia plors,
i jo que no m'entristia; / d'alegria que tenia,*

*no cabia dins es cos. / Tothom qui me consolava
deia: - Amèn! Plàcia a Déu! / I jo tenia el cor meu
que d'alegria botava.*

13. EL DIA QUE EM VAIG CASAR (II)

- Venc a dir-te, vida mia, / que mon pare m'ha casat
amb una que no volia / i n'estic molt disgustat. –
5 El dia que em vaig casar, / prest me'n vaig anar a dormir.
Sa meva dona em va dir, / si estava per a vetlar.
I, com va venir a colgar, / jo vaig pegar bot d'es llit. 10
- Per anit, massa he dormit; / jo me'n vaig a festejar! –
Va dir: - Juan, ¿a on vas? / Vine aquí en ma companyia:
15 jo te tenc de dar alegria, / en el món, tant com viuràs.
- Tu no em pots donar alegria; / mai d'aquest món me n'has dada!
Aniré a ca s'estimada; / jo, per ella, em mataria! – 20
Tothom em dava el bon prou / i jo deia: - No és així!
D'aquí a demà dematí, / d'ella voldria dur dol! –
25 Jo no sé si és Deu que ho vol / o l'àngel qui em va oir:
a l'endemà dematí, / va esser abans d'es sol sortir,
d'ella vaig 'ver de dur sol. / Quan sortia per sa porta, 30
un amic meu vaig trobar: / - Es capell t'has d'abaixar,
que sa teva dona és morta. - / Vaig posar es capell en terra;
35 no el poria abaixar més; / si jo tenia doblers,
compraria una guitarra / per fer ballar Na Miquela
per davall es tarongers. / Com la duien a enterrar, 40
a dins es vas del Roser, / jo vaig dir: - Tapau-la bé,
que mai més pugui tornar! Sineu

Variants a Lloret

- (v. 14): *Vine a fer-me companyia*
(v. 15/16): *i te donaré alegria / per tot el temps que viuràs.*
(v. 17): *Jo n'hi vaig dir: - Alegria?*
(v. 21): *Quan vaig arribar allà, / tothom em dava el bon prou;*
(v. 22): *jo les deia – No és així!*
(v. 25/26): *No sé si fou Déu qui ho vol / o l'àngel qui me sentí:*
(v. 27): *l'endemà, ben dematí,*
(v. 30): *Com mentres obria sa porta*
(v. 31): *va passar un bergantell: (vaig trobar un bergantell:)*
(v. 32): *- Toni abaixa't es capell,*
(v. 33): *perque tens sa dona morta.*
(v. 34): *Es capell vaig posar en terra; (Es capell vaig tirar en terra;)*

14. EL DIA QUE EM VAIG CASAR (III)

- El dia que em vaig casar / molt dejorn me vaig colguir.
Sa novia me va dir / que anàs amb ella a vetlar.
- 5 I, com se'n vengué a colgar, / prompte vaig botar d'es llit,
i li vaig dir: - Bona nit! / Jo me'n vaig a festejar! –
Ella me va dir: - ¿A on vas? / ¿No te fa, sa companyia? 10
Jo te puc donar alegria, / en el món, tant com viuràs. –
S'estimada me digué: / - Lo que és estat, siga estat;
15 un homo, en esser casat, / a dins ca seva està bé. –
No sé si Déu m'escoltà / o l'àngel qui lo va oir:
morir abans d'es sol sortir / i se va fe enterrar. 20
Quan jo vaig obrir sa porta, / hi va haver un bergantell:
- Homo, abaixa't es capell; / dus dol de sa dona morta! –
25 Vaig deixar es capell en terra; / no el poria abaixar més.
Si me trobàs amb diners, / cercaria una guittera
per ballar amb Na Miquela / que està a s'Hort d'es Codonyers. 30
Molts me deien que ploràs / i jo tenia alegria:
- Tirau, tirau, facem via, / i la durem an es vas,
35 i allà t'hi podràs / i no daràs mala vida! Felanitx

Variants a Lloret

(v. 23): - *me diu: - Cala't es capell*

(v. 26): *no el poria acalar més.*

(v. 33): - *Vaia, vaia si feim via, / que no mos ressuscitàs!*

17. EN MIQUEL FERRER (I)

- A deu anys vaig començar / a voler bé a una al·lota,
A deu anys vaig començar / a voler bé a una al·lota,
i s'amor va esser tan forta / que enamorat vaig quedar.
- 5 Sobre s'estar enamorat, / amb mon pare hem barai,
i aquí em determiní / d'anar-me'n a estar a Ciutat.
Me'n vaig voler anar a Ciutat / perquè es meu cap m'hi tirava. 10
P'es carrers me passejava: / - ¿Hauríeu mester un criat? –
Tan prest vaig trobar fortuna / que em vaig llogar amb un ferrer:
15 no tenia res que fer / mes que claus de ferradura.
Em donaven per menjar / guixes i faves ceiades, 20
i n'eren tan mal cuinades, / o be crues o cremades
que no eren per menjar! / I me vaig determinar
deixar l'amo i sa madona; / ells no eren cosa bona:
25 ja parlaven de matar. / Un dia em vaig baraiar
amb so ferrer i sa ferrera. / Ja poreu considerar
mon enteniment quin era! / Vaig afinar una bandera 30
d'es soldats, i hi vaig anar. / Va sortir un capità:
- Bergantell, ¿que et vols 'sentar? - / I jo me vaig tirar a riure:

35 - Si ho troba, me pot inscriure; / que faça lo que voldrà! –
 Com prest me va demanar: / - ¿Quin llinatge assentaré?
 - Que assanti Miquel Ferrer, / de dins la vila d'Artà. - 40
 En la cara em conegué / que no havia berenat:
 - Vine aquí, Miquel Ferrer, / vet aquí peix dins un plat,
 45 pa de xeixa recolat; / menja fins que estaràs bé.
 En haver-lo acabat, / més te n'hi afegiré. –
 Com ja va estar ben atapit, / que més talent no tengué: 50
 - Vine aquí, Miquel Ferrer, / assaja't aquest vestit. –
 I li va caure tan bé / com si per ell fos cosit.
 55 Dins una cambra tot sols, / no hi havia més persones,
 agafa unes estidores / i li escapçà es reganyols.
 Va dir: - Senyor capità, / que diga, ¿què va a fer ara? 60
 - Oh fii meu, el Rei ho mana; / a tots los ho hem de taïar, -
 Ja no sortí d'allà dins / que no sortís ben armat
 65 amb so fusell en es coll, / baioneta en es costat,
 ben fermats es borseguins. / Se'n va anar a passejar
 amb tota s'artilleria / i la gent que el coneixia 70
 no feia sinó plorar. / I sa que no el coneixia
 no feia sinó mirar. / Com arribà an es mercat,
 75 un amic seu va trobar / i li va donar sa mà
 i molt prest li demanà: / - Miquel Ferrer, ¿què es estat?
 ¿Com és que t'has fet soldat? – / Va respondre es capità, 80
 que estava en es seu costat: / En aquest punt l'he assentat.
 Si en voleu esser, estimat, / i voleu esser soldat,
 85 vestit per vós hi haurà. / - Quin enuig prendrà ta mare
 com tal nova sentirà! / - Ja li diràs que això va
 perque no em deixà casar / amb sa que més estimava. 90
 Daràs comandacions / a mon pare i a mumare,
 a veinats i a veinades / i a Na Francina Aguiló.
 95 Digue-li, a Na Francina / a ne qui tenc passió,
 que jo per la seva amor, / som soldat vuit anys de tira! –
 Com los varen embarcar, / que partiren ses galletes; 100
 - Malbé es facen ses pessetes / que es Comissari em va dar! –
 Com foren enmig de mar, / que partien es bescuit:
 105 - Bona sort me n'hagués duit, / com plaça vaig assentar! –
 Com foren enmig de mar, / que ja no veien cap porta,
 va dir: - Adió, Mallorca! / Ditxós qui porà tornar! – 110
 Com varen haver arribats, / que es vapor se va atracar,
 sa vista vaig allargar, / damunt es moll vaig 'finar,
 115 un esplet de desflessats, / i anaven acomparats
 an ets hàbits d'ermità. / Conversaven com a lloros,
 nyic açi, i nyic allà; / bé porien escoltar 120
 no entenien aquells coros. / Vaig demanar an aquells homos:
 - ¿Qui és aquest bestiar? - / I me varen contestar:
 125 - Germanet, això són moros. / Davall tenda de campanya,
 tres mesos i vaig estar / i gràcis a Déu puc dar

que no vaig entrar en batalla, / que, en aquella terra estranya, 130
perillava tropessar! / Mos donaven per menjar
un platet d'arròs bullit. / Sense força ni delit
135 allà mos feien marxar. / No mos crèiem tornar pus,
de sa manera que estàvem, / perquè ses bales passaven
com a grans de calabruix! / Com a Mallorca tornà: 140
- De qui és aquest minyó? / És un fii de Na Francina,
de Na Francina Aguiló! - / Vaig-me assentar per soldat
145 per pegar-la a s'estimada; / i, com me som capguardat,
jo mateix la'm som pegada: / que ella amb altri s'és casada
i jo catiu n'he quedat, / sense gens de llibertat, 150
que an el Rei tota l'he dada. Artà

Variant a Lloret

(v. 2): *a voler bé a s'al·lota,*
(v. 5/6): *Un dia me barai / sobre s'estar enamorat,*
(v. 7): *i me vaig determini*
(v. 9): *Me'n vaig anar a Ciutat*
(v. 12/13): *- Venc a fer-me soldat. / Vaig veure la gran ventura*
(v. 16): *sinó qualque ferradura.*
(v. 31): *a un corter, i hi vaig anar. / de soldats, i hi vaig anar.*
(v. 32/33): *Quan me veu es capità: /- Bergantell, ¿et vells inscriure?*
(v. 34): *Li vaig dir que sí, per riure:*
(v. 36): *- Farà allò que trobarà. / Senyor, jo som un paísà /*
que venc a fer-me soldat.
(v. 37/38): *Totd'una me demanà / quin nom 'via de posar.*
(v. 39): *Li vaig dir: - Miquel Ferrer (- Assentau Miquel Ferrer)*
(v. 41): *En sa cara conegué*
(v. 43): *Me va dir: - Miquel Ferrer,*
(v. 49): *Com vaig començar a estar bé,*
(v. 59/60): *Vaig dir: - Senyor capità, /¿què és això que va a fer, ara?*
(v. 61/62): *Això és sa llei que ho mana:/tot vos ho hem de tair.*
(v. 68): *Me'n vaig anar a passejar*
(v. 70): *Sa gent qui me coneixia*
(v. 71): *no es deixava uis de plorar*
(v. 75/76): *vaig encontrar un amic / qui amb ell havia segat.*
(v. 77/78): *Me va dir: - Miquel Ferrer, / oh, quin vestit t'has posat!*
(v. 80): *El capità respongué:*
(v. 81-82/83-84): *- Si un, tu, te'n vols posar, / si acàs no n'hi ha,*
(v. 85): *un aposta te'n faré*
(v. 101/102): *- Oh, maleïdes pessetes / que es capità em va donar!*
(v. 103): *Com fórem enmig de mar, (Com vaig esser enmig de mar,)*
(v. 109): *vaig dir: - Adiós, Mallorca!*
(v. 114): *damunt es moll veig allà*
(v. 122): *I me gir an aquells homos:*
(v. 123): *- ¿D'on surt aquest bestiar?*
(v. 136): *Pensàvem no tornar pus,*

(v. 137): *tant i tant al baix estàvem,*
 (v. 141): - *¿De qui és aquest minyó? (¿De qui són aquests infants?)*
 (v. 142/143): - *Ells són fiis de Na Francina / que festejaves abans.*
 (v. 144): *Me vaig apuntar soldat (Vaig escriure'm per soldat)*
 (Vaig-me escriure per soldat)
 (v. 148): *ella amb altri s'és casada (ja l'he trobada casada)*
 (v. 149): *i jo catiu som quedat.*

29. JO TENC UNS MODOS DE VIURE (III)

- Jo tenc uns modos de viure, / que, si t'ho dic, no ho creuràs.
 Si me deixes sa clau baix, / saps jo que te faré riure!
 5 - Sa clau baix no et puc deixar, / perquè mon pare no hi és.
 Lo que puc fer millor és: / deixar-te es portal empès,
 i, si vols entrar, entraràs. / - P'es corral no hi puc entrar, 10
 que hi teniu es galliner, / perquè es gall esqueinarà
 i ses gallines també. / - Encara que es gall esquein
 15 i ses gallines també, / vine, devers mitjanit;
 festejarem ben petit, / i mon pare ja dorm ferm! –
 En punt de la mitjanit, / el jove se representa 20
 i, ella com a dona llesta, / li va sortir a camí.
 I, l'endemà dematí, / se muntà a carretó.
 25 Pensa en Déu nostre Senyor, / què, en tal jove m'ha passat!
 Com el jove ho hagué lograt / de la jove malanada,
 se va demostrar picat / i feu altra enamorada; 30
 lo que és estat sigui estat! / La jove es troba danyada,
 i se'n va anar a ca's Rector: / Això i això, bon senyor;
 35 creurà que amb un polissó / m'ha seguida tal passada.
 Que l'envii a demanar / i que li faci un sermó.
 - ¿Saps què has de dir a tal jove? / Que demà vengà a tal hora, 40
 i veuré si dius ver o no, / o si ralles tota sola. –
 El sendemà es representa / el jove a ca's Rector:
 45 - ¿En què el puc servir, senyor? / T'he fet venir per dir-t'hó;
 puja damunt m'aposeno. / Ahir a la tarda pujà
 una jove; em va parèixer, / que, si es ver lo que em contà, 50
 supòs que la deus conèixer. / No és tan poc el seu merèixer
 que no t'hi puguis casar. / - No senyor, això no és ver.
 55 lo que ella li ha contat. / Jo m'era passat p'es cap
 d'apuntar-me per soldat / i, si la trob, matar-lè.
 Fiet, no faces un tal, / que Déu no et perdonarà. 60
 Que la vages a temptar, / ja t'ho pories pensar,
 que ella fos sa teva esposa. / Amb ella t'has de casar
 65 i pagaràs tot es mal. / No provs de matar ningú;
 llavors te'n penediràs; / que ses menaces que fas
 no te servesquen per tu. / Ara ja has fet es mal; 70

no te n'ets de decantar. / Això passa a cada qual:
qui ha passat per un hostal, / si menja, l'ha de pagar.
75 o si no, endeutat se'n va / fins que s'és posat cabal.
- Estic a la davantera / per ballar segons es so.
Emperò a comptes d'això, / tant hauria pecat jo 80
com vostè, que sols no hi era. / - No ets d'esser tan importú;
treu-te d'es cap sa quimera: / com tu saps que jo no hi era,
85 hi devies esser tu! / - Si no te recorda a on era,
jo t'ho faré de present: / Érem a dins es torrent,
devora sa cimentera. / Faldetes me prometeres 90
per porer-me fer dir sí. / Oh faldetes més amargues
foren aquelles per mi! - / Un dia la va trobar
95 a devora sa foganya / i li va donar un punyal:
- Pega'm quatre punyalades! / - Aquesta ja és sa primera;
no és estada gaire bona. / Sa segona ho serà més. 100
Sa tercera sí que sí! / A sa Creu d'es Fossaret,
ell la volia matar. / La jove va dir: - Damià,
105 ¿hi ets per no dar-me pa, / a mi i an es minyonet? –
Li pega una altra espasada / i la ferir an es cor.
Li va dir. – Sebastiana, / amb aquesta vaig de bo! 110 *Manacor*

Variants a Lloret

(v. 61): *Quan l'anaves a temptar*

(v.83/84): *treu-te això de sa quimera, / tu que saps que jo no hi era.*

41. L'ORFANET DESGRACIAT (I)

Mumare, de fred i febre, / malalta va arribar a estar,
i d'es cap de los nou mesos / en el món me va posar.
5 Em varen dur a batiar, / que és cosa que tant importa.
Com d'allà em varen tornar, / mumareta va esser morta.
Sa dida que m'enconà, / ja en passava, de fortuna! 10
Me dava sa llet dejuna / perque no tenia pa.
Me donaren a mamar / llet de los altres minyons
15 i, a força de panxons, / m'arribaren a surar.
Mon pare estava inquiet / com veia que tant plorava,
i cercaren una cabra / que tan sols no duia llet. 20
Com vaig esser més grandet, / la menava a pasturar
i me donava mamar / com si fos es seu fiet.
25 Com me varen desmamar, / sa tia em tenia esment
i, com tenia talent, / no em volia donar pa.
Un dia, me'n vaig anar / a un raconet a seure: 30
- No et pensis que hakis de jeure; / sa casa m'ets d'agranar! –
Com me veien tan petit / qui sa casa ja agranava,
35 deia la gent qui passava: / No és mare qui l'ha nodrit! –

	La gent del veïnat me deia: / - Mare nova cobraràs i ben re-bé que estaràs! - / i jo, <i>tonto</i> qui m'ho creia!	40
	Com la vaig veure venir, / per dins un camp qui llua, jo tot d'una ja vaig dir: / - Vet aquí la dissort mia! -	
45	Ara em voldria morir! - / Tot d'una que va arribar, ja li vaig dir: Mans, mumare! - / I me pegà tal galtada que en terra me feu besar. / El sendemà dematí,	50
	com li vaig demanar pa, / me va dir: - Oh, fii de ca, de fam t'he de fer morir! - / Mon paret ho va sentir,	
55	supòs que li sabé greu: / - Jo no vui que un fiet meu de fam s'hagi de morir! - / Vet aquí pa, dóna-l'hí; considera que és fii meu. / No voldries que un fii teu	60
	de fam s'hagués de morir. / Vaig sortir mesell de ronya i ningú em volia prop. / Me varen dir que jagués	
65	en una pell ran d'es foc. / Mumare feia bugada i amb so lleixiu m'escaldà. / Mon pare, com va arribar i veié sa cremadura, / me va dir: - Fii d'hermosura,	70
	an el cel te'n pots anar; / veuràs ta mareta allà, guapa com una pintura.	<i>Selva</i>

Variants a Lloret

- (v. 7): *Com d'allà jo vaig tornar*
(v. 11): *Me donava llet dejuna*
(v. 20): *que tenia poca llet*
(v. 31): *- ¿Que et penses haver de jeure?*
(v. 34): *qui jo sa casa agranava,*
(v. 35): *tota sa gent se pensava:*
(v. 37): *La gent que passava, em deia:*
(v. 47): *ses mans li vaig aplegar.*
(v. 48): *Me va dir: - Oh fii de ca! (i m'envergà una galtada)*
(v. 49): *Es cap t'he de fer botir!*
(v. 62): *Jo estava mesell de ronya*
(v. 64): *Un me deia que jagués (Un me deia aigo de mar,)*
(v. 65): *i s'altre, ceba marina. / No hi ha millor medecina /*
que, en tenir ronya, gratar.
(v. 67/68): *i amb so lleixiu me cremà. / Quan mon pare va arribar,*
(v. 69): *va veure ses cremadures.*
(v. 70/71): *- An el cel te n'has d'anar*
(v. 72): *i veuràs ta mare allà.*

42. L'ORFANET DESGRACIAT (II)

- Mumare me comanà / amb calentures i febres,
i, al cap de los nou mesos, / en aquest món me posà.
- 5 Me duïen a batiar, / cosa que més hi emporta;
com me varen arribar, / mumare ja va esser morta.
I me deixaren mamar / llet de los altres minyons: 10
a força de molts de panxons / jo vaig arribar a surar.
Mon pare tot inquiet / quan me sentia plorar,
- 15 llimosna anava a captar / i me va arribar a comprar
una cabra amb poca llet. / Ella em dava de mamar;
par que fos el seu fiet. / Com vaig esser més grandet, 20
la me'n duia a pasturar. / Una tia em va nodrir;
ja en passava, de fortuna! / i me dava llet dejuna
25 perque li faltava es pa. / Quan me varen desmamar,
jo me n'anava a plorar / a qualche racó i seure.
- No creguis 'ver-t'hi de jeure; / sa casa m'has d'agranar! - 30
I jo era ben petit / i sa casa ja agranava.
La gent deia, quan passava: / - Aqueixa no l'ha nodrit! -
- 35 Me cridaven i me deien: / - Mare nova trobaràs,
i molt millor que estaràs! - / I jo, pucer, qui m'ho creia! -
D'enfora la veig venir / per dins un camp qui llua, 40
jo ja vaig dir: - Dissort mia, / que molt prompte serà aquí! -
I com ella va esser aquí, / li deman sa mà a besar
45 i tal galtada em clavà / que en terra me fé botir.
- Es morros t'he d'esclafar / i de fam te vui fer morir! -
Quan mon pare ho va sentir; / que n'hi va sebre, de greu, 50
haver de veure un fii seu / de fam s'hagués de morir.
Ple de ronya vaig sortir / que ningú em volia prop.
- 55 Me varen dir que em posàs / en una pell vora es foc.
Amb una olla de lleixiu / mumare me va escaldar;
i lo que és més d'admirar, / que a hores d'ara sigui viu! 60
Com mon pare em destapà / per veure sa cremadura,
va dir, - Oh, fii d'hermosura, / al cel te'n poràs anar;
65 trobaràs ta mare allà, / guapa com una pintura. - Ariany

Variants a Lloret

- (v. 1/2): *Mumare, essent petitó, / malalta començà a estar,*
(v. 35): *Me cridaven d'amagat: (I me deien d'amagat:)*
(v. 38): *I jo llavò, tot m'ho creia*
(v. 49): *Quan mon paret ho sentí,*
(v. 55): *Me donaren un consel: (La gent de veïnat me deia:)*
(v. 56): *que m'acostàs an es foc.*
(Has d'estar devora es foc - / i me daren una pell /
per ajeure-m'hi devora.)
(v. 57/58): *M'escaldaren de lleixiu / calent, que no ho era poc.)*

Capítol 1.5: Glosades Religioses

7. ELS MANAMENTS DE LES FADRINES

- Senyor, dau-nos testes fines, / discursos i bons pensaments
per glosar es deu manaments / que han d'observar ses fadrines.
- 5 En el primer, has d'anar / neta i purificada,
i per tot ben remirada, / si en poc temps te vols casar.
O si no, hauràs d'estar / dins ca teva retirada. 10
Has d'esser, en el segon, / amorosa en so parlar,
i te convé reparar, / si t'escometen, qui són.
- 15 Si no et treu, colga't dejorn; / no else vulgues escoltar.
En el terç, has d'esser llesta / per agradar a un fadrí.
T'has d'aixecar dematí / i posa't en es coixí 20
a taïar i a cosir. / I també poràs sortir
un petit a sa finestra, / i anar de festa en festa:
- 25 totes les has de complir. / En el quart, en sos amors,
n'has de prendre paciènci' / i tenir correspondènci'
an es teus superiors. / I veuràs es servidors, 30
davant, te faran favors / per estar en ta presènci'.
En el quint, poràs provar / de sonar ses castanyoles,
- 35 i, quan sereu totes soles, / has d'aprendre de ballar.
Ensenyada, poràs ja / es fadrins enamorar
voltant i fent cabrioles. / En el sisè, has de tenir 40
sa llengo mortificada, / i anar ben endreçada
en rallar amb un fadrí, / i no li has repetir
- 45 es mots més que una vegada. / Si és des teu gust i t'agrada
i n'estàs enamorada, / gran mal vos pot pervenir.
Per això et vui advertir: / no ho olvidis, estimada! 50
Pensa una i altra vegada / es conseis que et don aquí,
que jo sempre ho faig així, / en rallar amb s'enamorada.
- 55 Sobretot en el sisè, / que és lo que te coman més,
no vulgues descuidar-tè / del punt de més interès.
O si no, llavó, després, / romandràs ben mal apler. 60
No faltes, si hi ets a temps, / que llavó et penediràs
de no haver-ne fet més cas / d'es conseis que trobaràs
- 65 en aquests deu manaments, / que mai, mai olvidaràs.
Fadrina de cos garbós, / no vulguis esser tentada
en ses cosetes d'ets homos. / Sigues sempre recatada, 70
que no peguis llenegada / dins un lloc tan perillós.
No sigues mai com n'hi ha, / que, per no anar remirades
- 75 en lo que s'hi ha d'anar, / es veuen llavò obligades
a haver de plorar errades / quan ja remei no hi ha.
Fadrineta, fadrineta, / p'es teu bé jo sols t'avís: 80
de s'escaló que fa sis / dependrà sa planeta
que te puga fer feliç / o bé desgraciadeta.

85	Nit i dia, ten present / que molts qui volen jugar amb lo sisè manament, / s'hi solen també enfangar i auxili han de cridar / per treure l'encallament.	90
	En el setè, cercaràs / ses pintes i mirais fins. Llançaràs tos uis endins / i es teus defectes veuràs.	
95	I llavò procuraràs / a fer-te es reganyolins, i, amb quatre matatxins, / en es portal sortiràs. D'aquest modo guanyaràs / l'amor de molts de fadrins	100
	Llavò, d'ells, tu triaràs / encara segons i quins. En el vuitè compraràs / cintes i rosari d'or,	
105	i si ho trobes poc això, / cordoncillo et posaràs, i polsera a cada braç, / de trena o barbada d'or. D'aquest modo et penjaràs / molts de fadrins en es cor.	110
	Si en tens, i et cases amb jo, / si Déu ho vol en duràs. En el novè, compraràs / vestit i altre vestit:	
115	un, gaiard, s'altre polit, / com a l'ofici aniràs i veuràs com deixaràs, / per allà on passaràs, es jovent embadalit. / D'aquest modo trobaràs	120
	qui vulgui esser ton marit. / Et diré en el desè que el <i>garbo</i> i la compostura / hi fa molt, i l'hermosura	
125	per una prest casar-sè. / Però jo som de parer que sa prenda més segura, / per una robar ventura, i, per bé avenir-lè, / és sa bondat i dolçura	130
	sa constanci' i sa finura, / lleialtat i llavò fe. Lo demás és beneitura. / No vulguis aturar-té	
135	ja si és lleu, ja si és freixura: / en trobar-la que és madura, vulgues tu menjar-la-té. / Això són es manaments, fadrina, que has d'observar / si tu prest te vols casar,	140
	si la vols ben acertar. / Mira que riure i folgar és un món de passatemps. / L'obligació que tens	
145	és l'animeta salvar. / Si et cases i no l'avens, amb los teus propis parents / es conhort serà plorar. Per això, abans de volar, / mira ses ales que tens.	150
	Al·lota, es deu manaments / tots deu s'enclouen en dos: per afermar ses amors, / o l'avens o no l'avens.	
155	Si l'avens, refermau-vós, / i tendràs molts de criats. Si qualcú los troba errats, / que vénga a corregir-lós, que jo, per estampar-lós, / algun tant els he augmentats,	160
	i no veig dificultós / estar ple de desbarats. Però vui confessar-vós / que ja a més no som capaç.	
165	Perdonau, <i>pues</i> , los errors.	<i>Sineu</i>

Variants a Lloret

(v. 2): *memòria i enteniment, (i discurs i enteniment)*

(v. 3): *per glosar los manaments (per guardar es deu manaments)*

(v. 5/6): *A lo primer n'has d'anar / llesta i mortificada*

- (v. 7): *i de tots ben remirada, (amb los teus ben remirada,)*
(de los teus ben remirada,)
- (v. 8): *dins poc temps si et vols casar.*
- (v. 9/10): *Si no, arribaràs a estar / a dins ca teva, ruada.*
- (v. 13): *També has de reparar*
- (v. 14): *qui t'escometen, qui són. (es teus pretendents quins són.)*
(si t'escometen, qui són.)
- (v. 15): *O si no, colga't dejorn*
- (v. 16): *es vespre, com ell vendrà. (com ell vénga a festejar.)*
(es vespre, com hi anirà.)
- (v. 21): *i sebre taïar i cosir,*
- (v. 23): *qualque poc a sa finestra, (a escoltar-lo a sa finestra,)*
- (v. 24): *i aniràs de festa en festa (i has d'anar de festa en festa,)*
- (v. 25/26): *totes les poràs complir. / A lo quart, clavell hermós,*
- (v. 27/28): *n'has de tenir paciènci', / discurs i bona excel·lènci'*
- (v. 29): *amb los teus superiors.*
- (v. 30): *Veuràs que tos servidors (I així es festejadors)*
- (v. 31/32): *en tu veuran gran prudènci'; / davant tu et faran favors.*
- (v. 33): *En el quint, poràs provar / (Lo cinquè, n'has tenir /*
sa llengo ben estil·lada; / s'entén que ha d'estar vinclada /
per conversar amb un fadrí. / En el quint, poràs provar
(En el quint, tu t'armaràs)
- (v. 34): *d'unes bones castanyoles,*
- (v. 40): *En el sisè has d'observar / la honra i la cortesia;*
si s'estrevé algun dia / a mal gust teu festejar,
no l'has de despreciar, / perquè no saps si et farà,
en aquest món companyia. / (En el sisè has de tenir)
- (v. 41/42): *sa llengo purificada / i del tot ben remirada,*
- (v. 55/56): *És sobretot el sisè / el que jo te coman més;*
- (v. 61/62): *No faltes, que hi ets a temps, / o si no, et penediràs*
- (v. 71): *i no peguis llenegada*
- (v. 72): *a un lloc tan perillós. (que és assumpto perillós.)*
- (v. 83): *que et podria fer feliç*
- (v. 84): *Vés alerta, joveneta; (Està alerta, joveneta;)*
(Et té compte, joveneta;)
- (v. 91): *En el setè, ja trauràs (Lo setè, ja t'armaràs)*
- (v. 92): *de pintes i mirais fins,*
- (v. 93/94): *i t'hi miraràs dedins, / i es defectes te veuràs.*
- (v. 111): *Pel temps, si et cases amb jo, (Que si te cases amb jo,)*
- (v. 112): *sapis cert que no en duràs.*
- (v. 120): *I fàcilment trobaràs*
- (v. 121/122): *qui voldrà esser ton marit. / En el desè has d'observar*
- (v. 123): *tota honra i cortesia;*
- (v. 124): *que, si et segueix, algun dia (perque, si et veus, algun dia,)*
- (v. 125): *a mal gust teu festejar / no l'has despreciar,*
perque no saps si et farà, / per algun temps, companyia.
- (v. 150): *fé primer es teus pensaments.*

Capítol 2.4: Codolades Religioses

9. SIBIL·LA (I)

- El jorn del judici, / serà pel qui no haurà fet servici.
Ans del judici, l'Anticrist vindrà / i a tot lo món turment darà;
5 i fent-se com a Déu servir, / qui no el creurà farà morir.
El seu regnat serà molt breu, / i baix del cruel poder seu,
moriran màrtirs, tos dos a un lloc, / aquells dos sants, Elias i Enoc. 10
El sol perdrà sa claredat, / mostrant-se fosc i entelat;
la lluna no darà claror / i tot lo món serà tristor.
15 Gran foc del cel davallarà: / mars, fonts i rius tot cremarà.
Los peixos donaran grans crits / perdent sos naturals delits.
Los cossos morts tots s'alçaran, / sos esperits recobrarán; 20
i el so de trompeta breu / dirà: - Veniu al juí de Déu.
Aprés, del cel venir veureu, / amb gran cort, el Fill de Déu;
25 brillant amb sa magestat / de lo seu cos glorificat.
- Jesucrist, Rei universal, / Home i ver Déu eternal
del cel vindrà per a jutjar / i a cada u lo just darà. 30
Als bons dirà: - Fills meus, veniu, / benaventurats posseïu
el reine que està apareiat / des que el món va esser creat.
35 Als mals dirà terriblement: / - Anau, maleits, an el turment;
anau-vos-ne al foc etern / amb vostro príncep de lo infern.
Oh, humil Verge, vós qui heu parit / Jesús infant aquesta nit; 40
a vóstron Fill vullau pregar / de l'infern nos vulla guardar.
El jorn del judici / serà pel qui no haurà fer servici. *Llucmajor*

Variants a Lloret

- (v. 3/4): *Ans del judici, Anticrist vindrà / i farà tot lo món trist,*
(v. 5/6): *i se farà com Déu servir, / i qui no el crega farà morir.*
(v. 7/8): *Lo seu reinat serà molt breu / i en aquell temps, sots poder seu,*
(v. 9): *moriran màrtirs tots a un lloc (màrtirs moriran a un lloc)*
(v. 12): *mostrant-se fosc i obscurat.*
(v. 18): *perdent los seus nadius delits.*
(v. 19): *Los cossos morts se alçaran, (Els cossos morts s'aixecaran,)*
(v. 23): *Just després venir veureu*
(v. 36): *Anau, maleits, al turment;*
(v. 37): *anau, anau al foc etern*
(v. 39/40): *Oh, humil Verge, vos qui heu parit / Jesús infant a esta nit:*
(v. 42): *de los inferns nos vulla guardar. (de lo infern nos vulgui guardar.)*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

14. UNA G A T E R A (I)

- ¿Voleu que vos cont un pas / que n'és de riure,
que jo el vaig voler descriure / perquè em record?
5 Vaig carregar un poc fort / de suc de parra,
i vaig fer botifarra, / segons vaig veure.
Ja poreu pensar i creure / si vaig dormir, 10
del vespre fins al matí / a la serena,
de costellam o d'esquena / o no sé com.
15 La gent cridava, tothom, / i jo callava.
Molta de gent se pensava / si jo dormia.
Qualcú deia si tenia, / en es cor, gota. 20
Altres deien: - Mal de bóta / ell deu tenir!
¿No sentiú es baf de vi / que deixa anar?
25 Ja veureu, d'aquí a demà / ja estarà bo.
Perque si fos mal de cor, / estaria blanc
i està vermei com a sang / i ben calent. 30
Això es vi i aigordent / que s'ha calada!
Bona moneia ha aplegada, / pobre Tomeu!
35 No l'espantarà sa neu, / per molt que en faça.
Ell és com una rabassa, / gat com un ruc!
Si se'n 'via d'anar a Lluc / d'esta manera! 40
No hi valdrien adreceres; / sols no es pot moure! –
Mentrestant se posa a ploure: / lla gent fugí.
45 Jo vaig començar a sentir, / pel cos, frescor.
- Ai! ¿Què serà això, Senyor? / Jo estic remui!
I bad una mica un ui / i ja estic dret, 50
aferrat a sa paret / i no em movia,
perque cap peu me seguia / envant ni enrere.
55 Vaig 'rribar a compondre una era, / del trespoleig.
I de tant que malaveig, / romp a suar.
A la fi vaig arrancar / que n'era un gust, 60
i vaig arribar tot just / cap a sa casa,
mes abrasat que un ase / que hagi batut.
65 - Animalot, oh, porc brut! - / sa dona em diu,
més cremada que un caliu. - / ¿Què n'has fet ara?
- He menjada llet de vaca / i m'ha fet mal! 70
- Deu esser llet de brocal / o suc de parra!
No som jo tan malanada / que no ho conega
75 si es suc és blanc o negre, / animalot! –
I jo li dic: - A poc, poc, / no xerris massa. –
I ja agaf una rabassa / per tirar-lí. 80
Sa dona s'afua a mi / com un falcó.
Diu: - Oh, grandíssim traidor, / ¿què fareu, vós? –
85 Mos aferrarem tot dos, / i ella em cau damunt ses cames,

que de beure eren vanes / com un ginjonc.

Dia vint-i-ser de juny / s'acabá sa codolada. 90
Tots es qui l'han escoltada / tenen es nas com es puny, Artà

Variants a Lloret

- (v. 1/2): *S'altre dia em succeí / una passada de riure,*
(v. 3): *i l'he volguda descriure (la vaig voler descriure)*
(v. 4): *per mon conhort.*
(v. 5): *I vaig anar a s'hort*
(v. 6): *vaig carregar fort, (pensava haver carregat fort,)*
(v. 10): *que em vaig dormir*
(v. 11): *de sa nit fins al matí*
(v. 14): *jo no sé com.*
(v. 18): *que jo dormia.*
(v. 19): *I altres deien que tenia, (I alguns deien que tenia,)*
(v. 27): *Que, si era mal de cor,*
(v. 31/32): *Això se diu aigordent / que ell s'ha calat!*
(v. 33/34): *I ara està adormissat, /gràcies a Déu!*
(v. 47): *I vaig dir: - Oh, Jesús!*
(v. 52): *ventalonejant, (sic)*
(v. 53/54): *per passar envant passava enrere.*
(v. 55/56): *Vaig compondre una era / d'aquell trepoleig.*
(v. 57/58): *Arranc en bufets i pets (I vaig esclafir en pets) / i a suar.*
(v. 68/69): *¿Què n'ets fet, ara? / He menjat llet.*
(v. 70/71): *Això és tot quant he fet; / i m'ha fet mal.*
(v. 72): *Llot de barral, o suc de parra!*
(v. 73): *I ja ha agafat una barra / per pegar-mè.*
- Te dic que és vi de brocal. / No som jo tan malanada.
(v. 81): *i ella s'aborda a mi*

15. UNA GATERA (II)

- S'altre dia me seguí / un pas de riure,
I ara l'he volgut descriure / per mon record.
5 Jo havia carregat fort / de suc de parra.
A la fi faç butifarra; / ja ho poreu creure!
I també ja poreu veure / que vaig dormir 10
una nit i un matí / a sa serena,
costellantes o d'esquena, / jo no sé com.
15 Bé me cridava tothom; / la gent venia.
I uns deien que tenia, / en el cor, gota.
I una altres deien: -Mal de bóta / deu esser això! 20
aviat estarà bo, / jo tenc per mi.
¿Que no veis quin baf de vi / el deixa anar?

25	I sols no pot remenar / cama ni peu, Tan llarg com és, aquí jeu, / el malanat. Fins i tot no s'és adonat / de sa roada.	30
35	Bona moneia ha agafada, / gràcies a Déu! I no el pendrà ell sa neu, / per bé que en faça! Ara sembla una rabassa / que no es pot moure. – Per pitjor, se posà a ploure, / la gent fugia i jo tot sol romania / allà allargat.	40
45	Mal a pler i ben banyat / em despertí. Ja he badat un poc un ui / i m'aixec dret. Aferrat a sa paret / i ventolejant, i, enlloc de passar envant, / tornava arrere.	50
55	Vaig compondre com un era, / de trepoleig, i vaig començar a fer pets / i a suar. Me n'anava de d'allà / cap a sa casa, més esbraonat que un ase / qui ha batut. I sa dona em diu: - Porc brut, / i que n'heu fet?	60
65	- He begut un poc de llet / i m'ha fet mal. - De brocal / deu esser estada! - No sigues tan malanada! / - Que serà cop de brocal que no ho conegues / si és blanc o si és negre, animalot! - / I jo vaig dir: - Poc a poc,	70
75	no rallem massa! - / I ja tenc una rabassa per tirar-lí! / Però ella s'aborda a mi com un lleó: / - Oh grandíssim polissó! - Jo ho dic de vós! - / Mos embolicam los dos... Ja me té en terra, / i trabucam una gerra	75
85	dalt es gerrer. / Ella i tot també caigué, dins un instant, / i redolant, redolant, redolàrem bona estona!...	<i>Sencelles</i>

Variants a Lloret

(v. 11): *una nit fins a's matí*

(v. 40): *ben allargat*

(v. 41): *Tot remui i ben banyat (Tremolant i enredat)*

(v. 68): *de què anau, animalot,*

(v. 69): *de blanc o de negre?*

Capítol 2.6: Codolades Vària

1. A LA COTA COTA...

A la cota cota de les llistes fines!

Que són de polides les meves cosines!

A la cota cota d'es vestits vermeis!

- 5 Que són de polits es meus germanets!
A la cota cota de ses endianes!
Que són de polides ses meves germanes!
A la cota cota i ja no en sé més!
Qui no té doblers que se'n vagi a jeure!

Artà

Variants a Lloret

- (v. 3): *A la cota cota d'es meus germanets!*
(v. 4): *Mon pare i mumare, que són de guapets!*
(v. 6): *Que són de guapetes ses meves germanes!*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

32. NA CECÍLIA (II)

- Com entr a dins Gena, sent un combregar;
me n'hi vaig darrere i sabré on va.
- Me llev es capell i candela en mà,
casa de Cecília se va encaminar.
5 - Bona nit, ma sogra, ¿m'hi deixau entrar?
¿Que és a ma nuvia que han de combregar?
- Sí que ho és, Riera, que molt mala està. -
Entra dins la cambra: - Cecília, ¿com va?
- Per anit, Riera, malament me va. -
10 Se gira darrere, se posa a plorar.
- No ploris, Riera, ¿per què has de plorar?
Jo tenc tres germanes, bé poràs triar
i amb una d'elles te poràs casar.
- No vaig de germanes ni tampoc germans;
15 sols amb tu, Cecília, jo me puc casar.
- Aquí tens, Riera, lo que em vares dar:
l'anell i racades i també el collar.
- No vaig de racades ni vaig de collar,
més que amb tu, Cecília, jo me vui casar! -
20 Cercaren confés, se va confessar;
no feia mitja hora quan ja va expirar.
Va caure En Riera i esmortit està.
An el cementeri la varen portar,
la deixen en terra i ell la va abraçar.
25 De pedres i terra la varen tapar.
- Ai, Déu meu, Cecília, jo no em vui casar!
Aquella corona que et vaig regalar,
a damunt sa tomba jo la't vui posar.

Sineu

Variants a Lloret

- (v. 1ab): *Paso por un pueblo, vi un combregar;*

(v. 2ab): *casa de mi novia yo lo he visto entrar.*
(*i a ca s'al·lota jo l'he vist entrar.*)
(v. 22ab): *Va caure En Riera i esmortit quedà.*

44. LA MORT DELS DOS ENAMORATS (I)

Jo m'aixec dematinet, dematinet punta d'auba.
Pos la sella an el cavall i la pistola a la xarma;
i prenc per un carreró, per una costa solana.
I, com som a mig camí, vaig sentir tocar campanes,
5 i un amic meu vaig trobar, un amic de confiança.
- ¿No sabries, amic meu, per qui toquen les campanes?
- Amic meu, jo t'ho diré: per la teva enamorada!
- Déu meu, ¿com pot esser això? No hi ha un quart que l'he deixada! –
I ja torn girar el cavall i cap a ca-seva anava.
10 Com som a mitjan carrer, veig la porta mig tancada;
cortina negra al balcó, la cambra qui tristejava.
I com vaig arribar allà, la gent ja estava mudada,
i jo prenc escala amunt, com si fos amo de casa.
I, com som en es replà, la vaig veure amortaiada,
15 cosideta i enflocada, a punt de dur-la a enterrar.
Als seus peus m'ajoneí qui perdó li demanava.
- Alça, alça, Juanet, que l'ànima és condemnada
i vés-te'n dins el celler; trobaràs la mia mare,
i li diràs que te don les claus de la mia caixa.
20 i dedins hi trobaràs l'anell d'or i les racades.
El jove, quan sent això, se pegà tres punyalades,
tan fortes i tan 'corades que bastaren per morir.
Los dos foren enterrats l'endemà dematinada.
Que sempre n'hi prengui així a la gent enamorada! Campanet

Variant a Lloret

(v. 3ab): *jo me'n vaig a passejar per una costa sobrada*
(v. 4a): *Com vaig esser a's capdamunt,*
(v. 5a): *vaig trobar un amic meu, (un amic meu veig venir,)*
(v. 5b): *amic meu de confiança.*
(v. 6ab): *- Amic meu, tu m'has de dir per qui toquen les campanes.*
(v. 8a): *- Com! Impossible és això (- ¿Com pot esser això, Senyor,)*
(- ¿Com pot ser possible això,
(v. 8b): *si fa un quart que l'he deixada?*
(v. 9a): *Peg un giro an es cavall (Gir es cavall en redó)*
(Ja n'he girat el cavall)
(v. 9b): *i a ca seva me n'anava.*
(v. 10a): *Com vaig arribar allà, (Com vaig esser al seu carrer,)*

(Com vaig arribar davant)
 (v. 10b): *el carrer que trist estava,*
 (v. 11a): *els balcons ben endolats (els balcons tots endolats)*
(els balcons que duien dol)
 (v. 11b): *i les portes mig tancades. (i el quarto qui tristejava.)*
(i la casa molt trista anava.)
 (v. 12a): *Com vaig esser allà dins,*
 (v. 14a): *Com vaig esser en es replà,*
 (v. 16a): *Jo m'hi vaig ajonoïar (M'ajonei baix dels seus peus)*
 (v. 16b): *i perdó li demanava.*
 (v. 17a): *I ella em va dir: - Fuig d'aquí,*
 (v. 17b): *que per tu m'he condemnada. (que em pories condemnar.)*
(me va dir: - Vés a mumare;)
 (v. 18a): *Vés-te'n a baix del celler;*

51. LA MALA SOGRA (I)

- A la Font d'Aguiló, hi ha una guilant dama.
 S'aixeca dematí a rentar la bugada.
 Quan l'estava rentant, a la font d'aigo clara,
 veu passar tres guilants, tots tres la se miraren.
 5 Quan tornaren passar, tots tres la saludaren.
 Quan tornaren passar, tots tres s'hi aturaren.
 El major li va dir: - Oh, quina guilant dama! -
 Va respondre el segon: - Oh, si amb mi fos casada!
 Va respondre el petit: - Dins cambra fos tancada!
 10 Si jo fos son marit, seria ben tractada.-
 La sogra estava a l'hort, qui tot ho escoltava.
 Quan son marit vengué, depressa l'hi contava.
 L'agafa per un braç, i la sogra per l'altre,
 i amb un garrot d'uiastre, bufet i bufetada.
 15 I amb un bufet o dos per morta la deixaren.
 Se tira dalt el llit, trista i desconsolada.
 L'endemà dematí, la mala sogra hi 'nava:
 - 'Xeca't, Catalineta, que has de passar bugada.
 - Mirau davall el llit, veureu la sang qui raja.
 20 - Jesús, Catalineta! Que n'ets de delicada!
 Per un bufet o dos, ja quedes desmaiada!
 - No és un bufet o dos, sinó és la punyalada.
 Alçau lo blanc llençol, veureu la sang qui raja.
 - Jesús, Catalineta! ¿Quin metge vols tu ara?
 25 El metge que jo vull, la creu i la mortaia. -
 Fan venir el confessor; depressa es confessava.
 - Jesús, Catalineta! ¿Quin testament fas ara?
 - El testament que jo faç, no us agradarà gaire.

- La dot que em varen dar, la deix a mes germanes;
 30 els vestits de merín a les meves criades,
 i el vestit de vellut a la Verge del Carme.
 El dia de morir, el meu marit penjassen.
 El dia de l'enterro, la sogra la cremassen
 i el dia de l'ofici els infants a mumare.
 35 El dia de morir, son marit penjaren.
 El dia de l'enterro, la sogra la cremaren.
 i el dia de l'ofici, els infants a sa mare.

Campanet

Variants a Lloret

(v. 1ab): *A França hi ha una dama*

(v. 2b): *a compondre la bugada.*

(v. 12b): *rego-rego l'hi contava.*

(v. 19ab): *- Mirau darrere el llit: de sang hi ha una bassa.*

(v. 25b): *la mort i la mortaia.*

(v. 33b): *ma sogra la cremassen,*

74. LA DONZELLA I EL MARINER (I)

- A la vorera de mar, hi ha una donzella
 que brodava un mocador blanc per la Reina.
 Quan lo tengué mig brodat, li manca seda.
 Gira els uis cap a la mar, veu una vela.
 5 veu venir un galió vora la terra.
 Veu a dalt lo mariner que la nau mena.
 - Mariner, bon mariner, vós de la vela,
 mariner, bon mariner, ¿duríeu seda?
 ¿Quina seda voleu vós, gentil donzella?
 10 ¿Quina seda voleu vós? blanca o vermella?
 - Vermelleta la vui jo, que el cor alegre;
 vermetleta la vui jo, que és per la Reina.
 - Pujau, doncs, damunt la nau, veureu la seda;
 pujau, doncs, damunt la nau, triareu d'ella.
 15 - Ai, que no hi puc pujar, no; no tenc moneda,
 que mon pare té les claus de l'arquimesa.
 - No quedeu per diners, no, gentil donzella;
 no quedeu per diners, no, que jo fii d'ella. –
 La donzella entra a la nau, tria la seda;
 20 mentres l'estava triant, la nau fa vela.
 Mariner es posa a cantar cançons novelles;
 amb lo cant del mariner, s'és dormideta.
 La nau vola i ella dorm, dorm la donzella.
 Com ella se despertà, no es veu la terra.
 25 Com ella se desxondí, ja han fet vins llogos.
 - Mariner, bon mariner, tornau-me a terra,
 que les ones de la mar me mouen guerra,

que les ones de la mar me donen pena.
 - ¿Com vos hi tornaré jo, gentil donzella?
 30 ¿Com vos hi tornaré jo, si el vent mos mena?
 - Mariner, girau la nau cap a ma terra,
 que les ones de la mar me mouen guerra,
 que les ones de la mar me donen pena.
 - Demanau altre mercè fora d'aquesta;
 35 això sí que no ho faré, que heu de s'esser meva!
 - De tres germanes que som, som la més bella;
 una és casada amb un Rei, l'altra és princesa,
 i jo, mesquina de mi, som marinera.
 Una va vestida d'or, l'altra de seda,
 40 i jo, pobreta de mi, duc caputxeta.
 Una du tapins daurats, l'altra de perles,
 i jo, tristeta de mi, duc espardenyes.
 Totes riuen a llur pler; jo tenc plorera!
 - Jo no vui que vós ploreu; fareu enveja!
 45 No us vestireu de burell ni d'estamena;
 vos vestireu d'or i argent, coral i perles!
 No sou marinera, no, que sereu Reina,
 que jo som fill del Rei de l'Anglaterra.
 Set anys ha que vaig pel món per vós, donzella,
 50 i a la fi us he trobat, heu d'esser meva!

Artà

Variants a Lloret

(v. 3ab): *quan el tengué mig brodat, li manca seda*

75. LA DONZELLA I EL MARINER (II)

A la vorera de l'o, una donzella
 hi brodava un mocador d'or i seda.
 Quan fou a mitjan brodar, li falta seda.
 Gira els uis vers la mar, veu una vela;
 5 veu venir un bastiment prop de la terra;
 veu dedins un mariner qui el governa.
 - Mariner, bon mariner, ¿que portau seda?
 - ¿De quin color la voleu? ¿blanca o vermella?
 - Vermelleta la vui jo, que és la més bella.
 10 - Entrau, entrau dins la nau, triareu d'ella.
 - Mariner, no hi puc entrar; no tenc moneda.
 Mon pare ha llevat les claus de l'arquimesa.
 Mariner, no hi puc pujar; quedaré en terra.
 - No hi quedeu per les claus, no, gentil donzella;
 15 no hi quedeu per les claus, no, jo prou fii d'ella. –
 Com va esser a dins la nau, tria la seda;

mentres la seda triava, hissen la vela.
 Mariner, canta qui canta cançons alegres.
 Amb el renou de la mar s'adormí ella,
 20 i, com són cent llogos lluny, ja se desperta.
 Ella mira al seu entorn i no veu terra.
 - Mariner, bon mariner, torna'm a terra,
 que les ones de la mar me causen pena.
 - Demanau una altra gràcia, però no aquesta;
 25 ara que vos he trobada, heu d'esser meva!
 - De tres germanes que som, jo som donzella.
 Una porta mantell d'or, l'altra de perles,
 i jo, tristeta de mi, duc burell negre.
 Una és casada amb un Comte i l'altra és Reina,
 30 i jo, tristeta de mi, marinereta.
 - Vós no sereu marinera, vós sereu Reina,
 que jo som es fii del Rei de l'Anglaterra.
 Per vós som vengut aquí, per vós, donzella.

Santanyí

Variants a Lloret

- (v. 10ab): - *Entrau dins la nau, entrau, triareu d'ella.*
 (v. 12ab): *Mon pare se n'ha duit les claus de l'arquimesa.*
 (v. 14ab): *No hi quedeu, no, per les claus, gentil donzella.*
 (v. 16ab): *Com va esser enmig de mar, tria la seda;*
 (v. 24ab): *Demanau una altra mercè, però no aquesta.*
 (v. 27ab): *Una du sabates d'or, l'altra de perles,*
 (v. 28ab): *i la pobreta de mi duc espadenyes;*
 (v. 29ab): *una és casada amb el Rei, l'altra és princesa;*
 (v. 30ab): *desgraciada de mi, som marinera.*

125. CANÇÓ DE LES TRANSFORMACIONS (I)

- Si tu me vas darrere, jo t'aniré davant.
 Jo me faré la lluna, lluna del cel més gran.
 - Si tu te fas la lluna, lluna del cel més gran,
 jo me faré nigul i t'aniré tapant.
 5 - Si tu te fas nigul i a mi me vas tapant,
 jo me faré la rosa, rosa del roser blanc.
 - Si tu te fas la rosa, rosa del roser blanc,
 jo me faré la beia i t'aniré xupant.
 - Si tu te fas la beia, i a mi em véns a xupar,
 10 jo me faré balena, balena de la mar.
 - Si tu te fas balena, balena de la mar,
 jo em faré pescador, pescadoret de nau.
 - Si tu te fas pescador i a mi em véns a pescar,
 jo me faré l'arena, arena de la mar.

- 15 - Si tu te fas l'arena, arena de la mar,
jo me faré les ones i te vendré a banyar.
- Si tu te fas les ones i a mi me véns banyant,
jo me faré la llebre, llebre del camp més gran.
- Si tu te fas la llebre, llebre del camp més gran,
20 jo em faré caçador i t'aniré caçant.
- Si tu et fas caçador i a mi em véns a caçar,
jo me faré la monja, monja de l'Olivar.
- Si tu te fas la monja, monja de l'Olivar,
jo me faré el frare, i et vendré a confessar.
25 - Si tu te fas el frare i em véns a confessar,
més val que mos casem, no tornarem penar! *Sant Joan*

Variants a Lloret

(v. 9b): *i a mi véns xupant,*

(v. 13b): *i a mi me vas pescant, (i a mi me véns pescant,)*

131. LA DAMA D'ARAGÓ (I)

- A Aragó hi ha una dama polideta com el sol.
Adiós, Aina-Maria, robadora de l'amor!
Té la cabeiera llarga, llarga fins an el taló.
Ella la fresca prenia 'segudeta en el balcó.
5 Sa mare la pentinava amb una pinteta d'or.
Sa padrina li aclaria es cabeis de dos en dos.
Sa germana els hi untava amb aigo de bones olors.
Sa criada els hi lligava amb un floc de mil colors.
El germà la se mirava amb estard (*sic*) tot amorós.
10 - So no fos germana meva, mos casaríem los dos! –
Ell la pren per la mà blanca, la mena a missa major.
Com va esser al primer escaló, l'esglési' va fer renou;
com va trespassar la porta, va fer un gran resplendor.
Com va prendre aigo beneita, les piques tornaren flors.
15 Dels anells que ella portava, en terra 'hi cauen dos.
Com la dama n'era rica, no s'atura a aixecar-lós.
Les dames se'n varen témer i al punt li varen fer lloc.
Les dames seien en terra i ella en cadireta d'or.
Capellà qui deia missa perd el kyrieleisò:
20 per dir: "Dominus vobiscum", va dir "Spiritu tuò".
L'escolà qui la servia, va dir: - Pare, no és això! –
- ¿Saps d'on és aquella dama que fa tanta resplendor?
- És néta del Rei de França i filla del d'Aragó. *Es Llombarts*

Variants a Lloret

(v. 1a): *A Aguiló hi ha una dama (Al Guiló hi ha una dama)*

(v. 1b): *que és hermosa com el sol.*

(v. 8ab): *Sa criada els hi fermava amb un floc de nou colors.*
 (v. 9ab): *Es seu germà la mirava amb uns uis travessadors.*
 (v. 14a): *Com prengué aigo baneita, (Com prenia aigo beneita,)*
 (v. 18b): *la dama en cadira d'or.*
 (v. 19ab): *Es capellà deia missa i va perdre la lliçó:*
 (v. 22ab): *¿Qui és aquesta guilant dama qui ama tantes honors?*

132. LA DAMA D'ARAGÓ (II)

A la França hi ha una dama rosseta com un fil d'or,
qui, adió, AinaMaria, robadora de l'amor!
 Té la cabeiera llarga, li arriba fins als talons.
 Sa mare li fa sa coa amb una pinteta d'or.
 5 Sa padrina la hi untava amb aigo de nou olors.
 Sa criada la hi fermava amb un floc de mil colors.
 Sa germana li posava una diadema d'or.
 Son germà la se mirava amb los seus uis matadors:
 - Si no fósseu ma germana, jo me casaria amb vós. –
 10 Li dóna la seva dreta i la du a missa major.
 Com entren a dins l'església rompen a cantar en el cor.
 Ella pren aigo beneita i les piques tornen d'or.
 Per no banyar-se els dits d'aigo, ne porta didalets d'or.
 En esser enmig de l'església, els altars llueixen tots.
 15 Les dames seuen en terra i ella a cadireta d'or.
 El capellà qui diu la missa ha perduda la lliçó.
 L'escolà que li ajudava no li sap donar raó.
 - ¿Coneixeu aquella dama, rosseta com un fil d'or?
 - Es la fia del Rei de França, parenta del d'Aragó. Sant Joan

Variants a Lloret

(v. 1ab): *A dins França hi ha una dama filla de l'Emperador,*
 (v. 16ab): *El capellà deia missa i va perdre la lliçó.*

175. EL MARINER (I)

Perduda, l'havem perduda, la carta de navegar.
 Nou mesos que anam per aigo, sense mai terra trobar.
 - Posem-nos a jugar a cents, la sort a ne qui caurà. –
 La sort, per esser tan mala, an el patró va tocar.
 5 Desembaina de l'espasa per el seu pilot matar;
 desembaina de la seva per el seu cos defensar.
 - Mariners, ¿qui será de voltros qui dalt l'arbre pujarà?

- Li daré dos-centes lliures i una nau per navegar,
i una filla que tenc bella per esposa la hi vull dar. –
- 10 I va respondre el més jove: – Jo, patró, jo hi vui pujar. –
Quan va esser a mitjan arbre, mariner se posa a cantar.
- Marineret, ¿per què cantes, i no has 'cabat de pujar?
- D'aquí just veig cel i aigo i les ones de la mar. –
Com arriba dalt de l'arbre, a suallà se va sentar:
- 15 - Si la vista no m'engana, jo veig terra blanquejar,
i veig dues colometes i dos colomins volar,
i dues torres molt altes a la vorera de mar.
Les torres són de la Seu, sense porer-ho dubtar.
També veig una gran dama que a Déu mos va encomanar,
- 20 que la barca de son pare a bon port pugui arribar. –
Mentres deia estes paraules, marineret cau dins mar,
i el dimoni qui el vetlava molt prest el va anar a temptar:
- Mariner, ¿què és lo que em dones i jo et trauré de la mar?
- Jo et donaré un vaixell d'or i plata carregat.
- 25 - ¿Què he de fer jo et teu vaixell d'or i plata carregat?
Lo que vull és la teva ànima al punt que te moriràs.
- La meva ànima és de Déu i el meu cos és de la mar,
però mon cor vull que siga pel Sant Cristó de la Sang. Sineu

Variants a Lloret

(v. 2a): *Va anar nou mesos per aigo*

(v. 3a): *Varen 'ver de jugar al cetro*

(v. 21a): *Dites aquestes paraules*

(v. 21b): *marinero cau dins mar, (ell traveia i cau dins mar,*

177. EL MARINER (III)

- L'han perduda, l'han perduda la carta del navegant.
'Naren nou mesos per aigo sense mai terra trobar,
i se troben que no tenen per porer-se sustentar;
i, al cap de los nou mesos, varen 'ver de sorteiar.
- 5 Mariners estan alerta, anirà com anirà!
La sort va caure tan mala, que en el patró va trobar.
Mariner tragué l'espasa per el seu patró matar.
El patró tragué l'espasa per sa vida defensar.
- ¿N'hi hauria cap de voltros que me volgués baratar?
- 10 Guanyarà dos-centes lliures i barca per navegar,
i la filla més petita per muller la hi vull donar. –
Va respondre el *más pequeño* que li volgué baratar.
Ja s'enfila per l'escala i a dalt l'arbre va pujar.
Com va esser dalt l'arbre mestre, ell se va posar a mirar.
- 15 Al cap d'un poc que mirava, ja se va posar a cantar:

- Si la vista no m'engana, he vist terra negrejar
i una colometa blanca i dos colomins volar.
També veig una torreta a la vorera del mar
i una senyoreta jove dues passes més enllà.
- 20 La dama està ajonejada amb un rosari en sa mà,
com si fos la Verge Santa qui per noltros va a pregar.
Anem-hi de cap a ella, per ventura mos valdrà,
pregarem noltros per ella i Déu mos assistirà. –
Se mogué una borrasca i el mariner cau dins mar.
- 25 El dimoni, tan sutil, prompte lo va anar a temptar:
- Mariner, ¿què me daries si te treia de la mar?
- Jo te daria un uixer d'or i plata carregat.
- Jo no vui el teu uixer d'or i plata carregat.
Però vui l'ànima teva al punt que te moriràs.
- 30 Fé't enllà, *perro maldito!* L'ànima no la tendràs.
Mi alma pertenece a Dios y el cuerpo a la mar salada,
y el corazón que se queda a mi Madre Soberana. Sant Joan

Variants a Lloret

(v. 1b): *la barca* (sic) *del navegar*

(v. 2a): *Nou mesos va estar per aigo* (*Nou mesos que estan per aigo*)
(*Nou mesos de veure aigo*) (*va estar nou mesos per aigo*)

178. EL MARINER (IV)

- Perduda, la veig perduda, la carta del navegar.
Anam nou mesos per aigo sense mai terra tocar.
I abans de fer els nou mesos ja acabàvem el menjar.
Mos posam a jugar a tuti, a qual 'vien de matar.
- 5 La sort juga amb traidoria i al patró va tocar.
Ja desembainen l'espasa que el patró han de matar,
i el patró que treu la seva per la vida defensar.
- Al·lots, ¿qui serà de voltros que me vulga alliberar?
Li donaré nou-cents duros i un vaixell per navegar.
- 10 De tres filles que tenc belles, triarà la que voldrà,
i sa que més li agradi per esposa la pendrà.-
Va respondre el més curret: - Jo vos vui alliberar. –
Ja s'aferra a l'arbre mestre i cap amunt s'enfilà;
i, com fou a mitjan arbre, mariner romp a plorar.
- 15 - ¿De què plores, mariner? ¿de què plores ara ja?
- Si la vista no m'engana, la terra veig blanquejar. –
I com fou a dalt de l'arbre, ell se va posar a cantar.
- ¿De què cantes, mariner? ¿de què cantes ara ja?
- Si la vista no m'engana, ja veig terra per 'ribar.
- 20 Allà lluny hi ha una torre i dos colomins volant

- i una senyora molt guapa a la vorera de mar.
 Ella porta el vestit negre i du un rosari en la mà.
 Ara prega per tots noltros que a port puguem arribar.
 Al·lolts, sigau davant ella i mos donarà menjar. –
- 25 Quan va dir aquestes paraules, mariner cau a la mar.
 I el dimoni temptador que tot d'una se n'hi va:
 - *¿Qué me darás, marinero, y te sacaré del agua?*
 - *Yo te entrego mi navío cargado de oro y plata.*
 - *Yo no quiero tu navío ni tu oro ni tu plata;*
- 30 *lo que quiero, cuando mueras, que a mí me entregues el alma.*
El alma la entrego a Dios y el cuerpo a la mar salada,
y el corazón que me queda a María Inmaculada.?

Variants a Lloret

- (v. 2a): *‘Nàrem nou mesos per l’aigo*
 (v. 3ab): *I quan va fer los nou mesos, haguérem de sorteiar.*
 (v. 4ab): *Un dia, jugant a sello, i caurà el qui hi caurà,*
 (v. 5a): *I la sort va esser tan mala*
 (v. 5b): *que en el capità tocà. (que en el patró va pegar.)*
 (v. 9a): *Li donaré dotze lliures (Jo li daré deu mil duros)*
 (v. 10ab): *De les tres filles que tenc, de dues podrà triar,*
 (v. 11b): *per esposa la tendrà. (La hi donaré per casar.)*
 (v. 12b): *- Bon mestre, jo hi vui pujar. (- Patró, jo quiero pujar.)*
 (v. 14a): *com va ser a dalt es palo, (i com va ser a mitjan palo,)*
 (v. 14b): *totd’una es posà a plorar.*
 (v. 16ab): *- Si no m’engana la vista, veig la terra blanquejar.*
 (v. 17a-25a): *I com fou a dalt del palo,*
 (v. 25b): *mariner cau dins la mar. (mariner pega dins mar.)*
(el mariner cau a l’aigo.)
 (v. 26ab): *I el dimoni enganyós totd’una es posa a temptar:*
 (v. 27a): *- ¿Qué me dónes, marinero,*
 (v. 27b): *si yo te saco del agua? (y te traeré del mar?)*
 (v. 28ab): *- Yo te daré mis navíos cargados de oro y plata.*
(Te daría mi navío carregado de oro y plata.)
 (v. 29a): *- Yo no quiero tus navíos*
 (v. 29b): *cargados de oro y plata. (y mi oro y mi plata;)*
(ni tampoco or ni plata;)
 (v. 30ab): *Yo quiero, cuando te mueras, que me entregues tu alma.*
(no menos que, cuando mueras, que me entregaras tu alma.)
 (v. 31ab): *- L’alma yo la debo a Dios, el cuerpo a la mar salada,*
(- El alma yo la debo a Dios y a la Virgen del Rosario.
Jo vui morir como Dios manda, no vui morir condenado,
y el cuerpo a la mar,)
 (v. 32ab): *y el corazón a una niña que es la Virgen Soberana.*
(Y lo restante del cuerpo a la Virgen del Pilar.)

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

207. LA PEREGRINA (II)

- Cuando empezaron la guerra, la de Francia y Portugal,
llamaron al Conde Flor por capitán general.
- ¿Para cuántos años, Conde, para cuántos años va?
- Para siete voy, Condesa, para siete y nada más.
5 Si a los siete no he venido, ya te puedes casar ya. –
Pasan siete, pasan ocho, y en busca, los nueve va.
Un día, estando a la mesa, su padre la quiso hablar:
- ¿Cómo no te casas, hija? ¿cómo no te casas ya?
- ¿Con quién me he casar, padre, y el Conde en el mundo está?
10 ¡Si el Conde en el mundo estaba y lo pudiese encontrar!
Me dará la bendición y lo iré a buscar.
- Que la te dé el Dios del cielo, que es más alto y puede más. –
Se vistió de pelegrina y pelegrinando va.
Y al salir de las Italías, se encuentra en Portugal.
15 Ella ve un caballo blanco que lo iban a *ensellar*.
- ¿De quién es este caballo, que lo llevan a *ensellar*?
- Es del señor Conde Flores, que mañana va a casar.
- ¿Quién es este señor Conde? ¿Me lo quiere usted enseñar?
- Se lo enseñaré, señora, que es poca la caridad.
20 - ¡Oh, qué palacio tan grande, más grande que una ciudad! –
Y al decir estas palabras, se encontró con el Conde Flores.
- Buenos días, señor Conde,
¿me quiere hacer una limosna? - Yo no traigo ni un real.
Yo vengo de las Italías y no traigo pa gastar.
25 - Si viene de las Italías, ¿qué hay de nuevo por allá?
- Le diré que su condesa es un mártir de llorar.
- ¡Oh, si la pudiera ver! ¡Oh, si la pudiera hablar!
Que bien la conocería con su hermoso lunar.
El vestido que ella trae me costó una ciudad.
30 - El vestido bien lo guardo, dentro una cajita está,
y el rostro ya se ha ido, Conde, de tanto llorar.
- María, cérrate (*sic*) monja y aprenderás a rezar;
que ha vuelto mi condesa: con ella me he de casar.
María, cérrate monja de la religión cristiana;
35 si no me caso contigo es porque no me da la gana.
- Malhaya la italiana que te ha venido a buscar!
Es capons i ses gallines als pobres de l'Hospital! - Banyalbufar

Variants a Lloret

(v. 1ab): Cuando se empezó la guerra de España en Portugal,

(v. 2a): llamaron al Conde Flor

(v. 3b): ¿para cuántos años vas?

(v. 4a): - Para siete, Condesita,
 (v. 5b): con otro podrás casar.
 (v. 9ab): - ¿Cómo me he de casar, padre, si el Conde en el
 (v. 13b): y el Conde se va a buscar. / mundo está?
 (v. 22): Buenas tardes tenga, Conde;
 (v. 23ab): Dame una limosna, Conde, que tú me la puedes dar.
 (v. 25a): - Si de las Indias vienes,
 (v. 26ab): Yo he dejado a su Condesa que no cesa de llorar.
 (v. 33b): con quien me he de casar.

210. LA PEREGRINA (V)

Cuando empezó la guerra de España y Portugal,
 hicieron el Conde Flores el Capitán General.
 - ¿Por cuántos años vas, Conde, per cuántos años vas ya?
 - Por siete me voy, Condesa, por siete y nada más.
 5 Si a los siete no he venido, ya te puedes casar ya. -
 Han pasado siete años y el Conde no viene ya.
 Un día, de sobremesa, así le habló su papá:
 - ¿Por qué no te casas, hija? ¿por qué no te casas ya?
 - ¿Cómo me he de casar, padre, y el Conde no viene ya?
 10 - Si te piensas que el Conde vive, ¿por qué no lo vas a buscar?
 - Que me dé la bendición y yo le iré a buscar.
 - Pídelo al Señor del cielo que es tu santo y puede más. -
 - Se viste de *pelegrina* y por el mundo se va.
 Y salió de las Italías, de España y de Portugal,
 15 y vió su hermoso caballo con la silla de montar.
 - ¿De dónde es este hermoso caballo que lo acaban de ensillar?
 - Del Conde Flores, señora; mañana se va a casar.
 - Y este señor que habéis dicho, ¿que vive en esta ciudad?
 - Sí, señora, aquí vive, yo se lo puedo enseñar.
 20 - Una limosnita, Conde, que bien me la puede dar.
 He visto a su Condesita que no deja de llorar.
 - ¡Si yo la pudiera ver! ¡si la pudiera abrazar!
 - ¿Cómo la conocería, Conde, de tanto llorar?
 - Por el rostro de su cara y un precioso lunar,
 25 y un vestido que le hice que me cuesta un capital.
 - La hermosura de la cara la he perdido de llorar.
 El vestido, sí, lo guardo para cuando volverás. -
 Él la coge por el brazo y la lleva a su *palau*.
 - María, paloma mía, María, encérrate monja.
 Tú ya te puedes marchar

- 30 (¡he encontrado mi Condesa!) y aprenderás a rezar,
que mis primeros amores me han venido a buscar.
- ¿Quién será este demonio que nos venga a destorbar?
- Señora, soy su Condesa que lo he venido a buscar. –
Los dulces para los pobres *i sa carn a l'hospital.*
- 35 Las fiestas de los tornillos por la Condesa serán. *Banyalbufar*

Variants a Lloret

(v.11a): - *Si me da la bendición;*
(v. 11b): *y se lo iré a buscar.*
(v. 19b): *ya se lo enseñaré.*
(v. 20a): - *Una limosna, señor Conde,*
(v. 26a): - *Mi hermosura está perdida,*
(v. 26b): *mas el lunar aquí está.*

235. S I L V A N A (I)

- Silvana se paseaba por la alameda florida.
Y su padre la miraba desde un balcón que había:
- Silvana, si quieres ser mi hija, esposa y querida,
te vestiría de oro, de plata te calzaría,
(5) y la camisa de seda, los guantes de piel muy fina.
- Y las penas del infierno, padre, ¿quién las pasaría?
- Hay un Padre Santo en Roma, hija, y nos perdonaría.
- También un Dios en el cielo y un castigo mandarí. –
Silvana se fué llorando, por la escalera subía.
. . .
- (10) Y su madre la miraba desde un balcón que había;
- ¿Qué tienes, hija Silvana? ¿qué tienes, hija querida?
Si es verdad que soy tu madre, es justo que me lo digas.
- ¡Ay, madre, mi buena madre! ¡ay, madre del alma mía!
Aquel traidor de mi padre días ha que me persigue
(15) y dice si quiero ser su hija, esposa y querida.
- Si esto es verdad, Silvana, yo pronto lo arreglaría;
tu te pondrías mi ropa, yo la tuya me pondría. –
Ellas cambiaron de ropa día de Pascua florida.
La que una se quitaba, la otra se la ponía.
- (20) Fueron al cuarto del Rey por ver si las conocía.
Y la madre entró en el cuarto triste y descolorida:
- Buenos días, señor Rey. – Buenos días, prenda mía.
Sube a la cama, Silvana; sube a la cama, hija mía.
- Traidor, no soy Silvana, que soy tres veces florida:
(25) el primero fué don Carlos, segunda, doña María,

y después nació Silvana que tú buscas por querida.
- Tú te quedas mi Señora mientras en el mundo viva,
porque has sabido guardar mi honra y la de mi hija.

Inca

Variants a Lloret

- (v. 2b): desde una ventana fría.*
- (v. 3b): hija y esposa querida,*
- (v. 4ab): tendrás vestidos de oro y de plata te vestiría*
- (v. 14b): hay veces que me persigue*
- (v. 16ab): - Si esto fuese verdad, muy pronto yo lo sabría.*
- (v. 18ab): Y se cambiaron de ropa entre la madre y la hija.*
- (v. 19ab): La que la madre llevaba, la hija se la ponía.*
- (v. 20ab): Van a la sala del Rey a darle los buenos días.*
- (v. 22a): - Buenos días, papá Rey.*
- (v. 22b): Buenos días, hija mía – (Buenos los tenga mi hija)*
- (v. 23ab): Sube a mi cama, Silvana; sube a la cama, querida.*
- (v. 24a): - No soy Silvana, traidor,*
- (v. 25a): por primeras fué don Carlos – (primero parí don Juan;)*

* * * * *

40. LLOSETA (Llos)

Quadre-resum de l'aportació de LLOSETA al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades		
	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	7	6	16	29	17
II	1	4	15	20	20
III	10	8	15	33	21
IV	1	4	19	24	94
Suma	19	22	-	-	-
SUMA	41		65	106	152
TOTAL	106			Revisat: Juny 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Lloseta sense variants a altres localitats

- 217** Quinze dies heu estat, / estimat meu, a venir.
Jo em pensava si a la fi / Déu vos 'via judicat. *Lloseta*
- 359** - Jo et duc comandacions / de diumenge dematí.
- I si són d'aquell fadrí, / ja és hora que les me dons. *Lloseta*
- 582** Ses dones d'Alaró ploren / perquè es soldats se'n 'niran.
¿Encara hi són, i ja ploren? / Què faran quan no hi seran! *Lloseta*
- 3074** Mare de Déu del Remei, / des que em som enamorada
d'aquest barretet vermei, / es jove que el du m'agrada. *Lloseta*
- 4415** Jo em coman a sant Andreu, / que és un sant anomenat.
Si s'estimat m'ha deixat, / la causa, ¿saps que és estat?
Que no havia de ser es meu. *Lloseta*
- 4430** Jo festejava En Tremendo, / que es un jove llarg i prim;
me va deixar per xerrim, / i ell me guanyava de llengo. *Lloseta*
- 5072** Vet-la-t'aquí! Ja le veis, / a sa meva enamorada!
Ella és tan agraciada / com un ca amb uns escorbeis. *Lloseta*

2) Cançons recollides a Lloseta amb variants a altres localitats

- 390 Enmig de la mar em trobava / sense consol de ningú
mentre esperava de tu / noves, i ningú men'n dava. *Lloseta*

Variants - Estellencs (v. 3): *i esperava de tu*
- Sóller (v. 3): *¿saps que esperava de tu?*

- 813 A sa raia de la mar / he afinat una barqueta.
Voldria porer encontrar / es cor de N'Antonineta. *Lloseta*

Variants -Sant Llorenç (v. 3): *Voldria porer trobar*

- 1977 Com es vent era a la flauta, / 'guesses remenat es dits!
Un temps érem tan amics, / i ara te'n vas amb una altra! *Lloseta*

Variants -Artà (v. 4): *i ara te'n vas a una altra!*

- 2793 En es puig de Randa hi plou, / devers Muro s'enfosqueix;
quan s'estimat no diu res, / qualche cosa té de nou. *Lloseta*

Variants -Artà (v. 1): *P'es puig de Randa ja hi plou,*
-Sant Joan (v. 2): *i per aquí s'enfosqueix;*

- 3831 Jo tenc un guerrer llogat / que fa sa feina per mi,
i jo em passeig per aquí / com si estàs desenfeinat.
Cap cavaller hi ha a Ciutat / que se puga posar amb mi,
que puga tenir criat / sense pagar-lo, i jo sí. *Lloseta*

Variants -Galilea (v. 4): *com un senyor, ben mudat.*
-Orient (v. 4): *com tot un desenfeinat.*
-Santanyí (v. 5): *No hi ha cavaller a Ciutat*

- 4195 D'aquest colorillo groc / que du Na Juana Maria,
es pastor te'n donaria / fogasses de serigot. *Lloseta*

Variants -Artà (v. 2/3): *que dus Juana Maria,*
crec que es pastor te'n daria
-Sant Joan (v. 4): *fogasses i serigot.*

- 4645 Passa envant, descobriràs / es mal que has fet en deixar-me;
i ara, per rescabalar-me, / riuré quan tu ploraràs. *Lloseta*

Variants -Sóller (v. 3): *ja veuràs com, per venjar-me,*
-Llucmajor (v. 4): *jo riuré i tu ploraràs.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Lloseta

- 53 Com veig es sol qui se pon / i que ja ha finit es dia!
Ausent de vós, vida mia, / he campat, i Déu sap com. *Artà*
- Variant a Lloseta (v. 4): *he campat, i no sé com.*
- 158 Majoral, deixau-m'hi anar, / a coir a sa llaurada;
jo no hi som p'es pareier / ni p'es parei ni s'arada;
jo hi som per un jornalier / que em té sa vida guanyada. *Santanyí*
- Variant a Lloseta (v. 6): *que té ma vida guanyada.*
- 268 Vida trista i penosa / passa el qui està en el desert;
també la hi pas jo, de cert, / ausent de vós, cara hermosa. *Sant Joan*
- Variant a Lloseta (v. 3): *jo la hi pas, i ho sé cert,*
- 473 Un roseret me deixares / per recordança d'amor;
ses llàgrimes que em costares / bastaren per regar-ló. *Artà*
- Variant a Lloseta (v. 1): *Un roseret m'enviares*
- 565 No em tornaré enamorar / d'homo que bast a sa mida.
Dos enamorats tenia / es més curros de la vila,
i a servir el Rei han d'anar. *Santa Maria*
- Variant a Lloseta (v. 2): *d'homo que faci sa mida.*
- 807 Aquest camí que va a Palma, / que de pics jo l'he passat
per anar a veure un soldat / que està en el quarter del Carme! *Mancor*
- Variant a Lloseta (v. 2): *que de pics que l'he passat*
- 829 Bon dia, sol resplendent! / Que ho diria de vegades!
Vos daria mes besades / que un molí no fa rodades
un dia de molt de vent. *Artà*
- Variant a Lloseta (v. 2): *mon venir serà debades!*
- 886 Dissabte, maldament ploga, / tenc d'anar a la Trinidad,
i, si no veig s'estimat, / almanco veuré es sogre. *Santa Maria*
- Variant a Lloseta (v. 4): *per ventura veuré es sogre.*

- 976 Jo estic a dins una ermita / revoltada de pinar;
dins aquesta casa hi ha / lo que el meu cor necessita. *Orient*
- Variant a Lloseta (v. 2): *revoltada d'olivar;*
- 1261 Un fadrí la s'imagina: / o l'avenc o no l'avenc;
no l'espanta aigo ni vent / ni trons ni llamps ni brusquina. *Sant Joan*
- Variant a Lloseta (v. 3): *no l'espanta sol ni vent*
- 1440 Garrovera, aquest cos teu / posat a l'altar major,
jo aniria a adorar-ló / com si fos Mare de Déu. *Por...?*
- Variant a Lloseta (v. 3): *jo el vendria a visitar*
- 1719 Es conhort millor que tenc / quan m'agafa sa tristor,
és posar-me a un racó / i plorar secretament;
perque si mu mare em sent, / "¿Què ha de dir de tu la gent
tant de plorar per amor? *Artà*
- Variant a Lloseta (v. 6): *me diu: "Poc coneixement!
Què ha de dir de tu la gent,*
- 2536 A Algaida es festejadors / damunt sa caixa s'asseuen
i a Randa cadira treuen, / los tracten com a senyors. *Llucmajor*
- Variant a Lloseta (v. 1): *A Alaró es festejadors*
- 2986 Jo la festeig petitona, / però té bon advertit,
i mai me n'he penedit / de rallar amb tal persona. *Artà*
- Variant a Lloseta (v. 2): *perque té bon advertit,*
- 3552 Si sabia quan vendràs / deixaria roba estesa,
sols que sa teva noblesa / sa terra no trepitjàs. *Artà*
- Variant a Lloseta (v. 3): *soliment que ta noblesa*
- 3912 Ametleret abundós / de vorera de camí,
tu seràs agre per mi / i per altri saborós. *Felanitx*
- Variant a Lloseta (v. 3): *ets estat dolent per mi*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Lloseta sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 73 Es cossiers d'Alaró / molts pocs los saben ballar,
perque els han d'estudiar / dins s'establa d'es Rector. *Lloseta*

2) Cançons recollides a Lloseta amb variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

- 550 Més m'estimaria esser / soldat, que fer de manobre,
perque es mestre sempre troba / motiu pe barrejar-mè. *Lloseta*

Variants -Banyalbufar(v. 1): *Antes bé voldria esser*
-Caimari (v. 1): *Antes més voldria esser*
-Esporles (v. 2): *banyut, que fer de manobre,*
-Maria (v. 3): *perque l'amo sempre troba*
-Artà(v. 4): *excuses per renyar-mè.*

Capítol 4: Camperoles

- 95 S'ombra d'es garroveret / diuen que és mal sanitosa:
demana-ho an En Doret, / si la trobà saborosa. *Lloseta*

Variants -Sineu (v. 1): *S'ombra d'un garroveret*
-Ariany (v. 2): *sol esser mal sanitosa:*
-Artà (v. 3): *ja t'ho contarà En Benet.*

- 302 Anar a Muntanya és galera; / ditxós qui no hi ha d'anar:
estan dins un comellar / i no veuen sol ni terra. *Lloseta*

Variants -Estellencs (v. 3): *cuien dins un comellar*
-Binissalem (v. 4): *que no veuen sol ni terra.*

- 1253 Venim d'allà on venim / i anam allà on anam;
sortim d'allà on sortim / i entram allà on entram. *Lloseta*

Variants -Petra (v. 1): *Venim allà on venim*
-Manacor (v. 3): *sortim allà on sortim*
-Artà (v. 4): *tornam d'allà on tornam.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Lloseta

Capítol 1: Animals

- 498 Vós qui sou tan terroler, / ¿a on teniu ses terroles?
- Són a dins es sementer / que pasturen totes soles. *Binissalem*

Variant a Lloseta (v. 1): *Terroler, bon terroler,*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 113 Si teniu faves cuitores, / les heu de passar p'es forn.
Ses cames d'En Biel són / com unes debanadores. *Cam...?*

Variant a Lloseta (v. 1/2): *En tenir faves cuitores*
va bé passar-les p'es forn.

- 373 Un marxando d'Alaró / tot carregat d'embarassos,
sol dir: - Dones, treis pedaços, / baratau-los amb sabó. *Inca*

Variant a Lloseta (v. 4): *per baratar amb sabó.*

- 513 - Val més cendre que filar - / va dir una de Sa Pobla,
i posava es fil en doble / perquè és més fort que senar. *Artà*

Variant a Lloseta (v. 3/4): *que qualsevol fil en doble*
és més gruixat que senar.

- 739 Com he de tenir alegria, / i tenc un germà soldat,
i es meu enamorat / que hi va caure s'altre dia! *Artà*

Variant a Lloseta (v. 2): *si tenc un germà soldat,*

- 749 El Rei m'ha fet un favor, / si no fos per una cosa:
que hauré de deixar una dona / que està en es carrer Major. *Sant Joan*

Variant a Lloseta (v. 1): *El Rei m'hagués fet favor,*

- 850 - Bon dia, Senyor Juan - / En Tòfol Fonoí va dir.
- He trobat un violí / a's cap d'amunt d'es corral. *Campanet*

Variant a Lloseta (v. 3/4): - *Vet aquí un violí
que he trobat dins es corral.*

Capítol 3: Astres i Temps

- 68 Bona diada fa avui, / va dir es pastor de Sa Torre:
jo de caminar i de córrer / duc sa camia remui. *Llucmajor*

Variant a Lloseta (v. 2): *diu es pastor de sa Torre:*

Capítol 4: Camperoles

- 209 M'agrada en es juriol / es tocar a damunt s'era,
allà han de fer sa vorera / i no han d'espenyar es trispol. *Sant Joan*

Variant a Lloseta (v. 2): *cantar fort damunt una era,*

- 322 Com sa veïnada em dirà: / - Dòna'm un poc d'oliet –
jo li respondré tot dret: / - Saps que en tenia, de fred,
per dins aquell olivar! / Ses ungles hi vaig deixar:
si les vols anar a cercar, / ja te'n donaré un poquet. *Artà*

Variant a Lloseta (v. 4/5/6): - *Ell jo, enredada de fred,
enguany, per dins Can Xalet, / ses ungles hi vaig deixar.*

- 1093 Sa civada de sa rota / mos ha tractat malament.
l'amo d'es Rafal Pudent / va llevar ets uis a sa coca. *Petra*

Variant a Lloseta (v. 4): *va llevar els ous a sa lloca.*

- 1386 Un claveller a sa finestra / de molta gent és mirat.
Alça ets uis, clavell daurat, / que per tu se fa sa festa. *Vilafranca*

Variant a Lloseta (v. 3): - *Treu es cap, clavell mirat,*

- 1489 A dins ses Set Quarterades / un llumet hi varen dur,
perque se creien que tu / no hi veies, com te colgaves. *Maria de la S.*

Variant a Lloseta (v. 3): *ells se pensaven que tu*

Capítol 7: Endevinalles

- 31 Cent monges dalt un castell / vestides de caramell,
sinó el Pare Prior / que va d'un altre color. *Sineu*
= *Un cirerer amb les cireres.*

Variant a Lloseta (v. 4): *que vesteix d'altre color.*

- 166 ¿Què és lo que no estimam gens / i a tots mos fa molta nosa,
i seguit seguit se posa / dins es nostros pensaments? *Binissalem*
= *La mort*

Variant a Lloseta (v. 2): *i a tothom fa molta nosa,*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Lloseta sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 170 A sa Font d'En Barrufet / molt m'agrada menjar nesples.
¿Vols que festegem es vespres / i en de dia un poquet? *Lloseta*
- 570 A Mancor, s'any de sa fam, / s'aplegaven a quadrilles,
i, com no trobaven figures, / pegaven en es brancam. *Lloseta*

Capítol 6: Religioses

- 124 Jesús, que tenc d'alegria! / Qué faré quan vos rebré!
perque consideraré / que és Jesús Fill de Maria. *Lloseta*

- 212** Vós sou aquella escalera / per on pugen en el cel;
Vós sou reina d'Israel, / arca de Déu vertadera. *Lloseta*
- 468** Jo voldria estar-ne encesa / del foc de l'Esperit Sant,
com una Santa Teresa, / que en vida l'estimà tant. *Lloseta*
- 798** Si panada ens heu de dar / poreu començar a fer via;
noltros cantam l'alegria / que va posseir Maria
com amb son Fill s'encontrà. *Lloseta*
- 822** Vaja, dones, picau sal / de corema, de carnal!
Si no en teniu, manllevau-nè! / Vaja amb doblers,
Vaja amb diners, / vaja en pessetes,
vaja amb dobles, / vaja amb llums o amb ous! *Lloseta*
- 840** *(El pare nostre dels sabaters)*
Pare nostro, Vós qui estau / assegut a sa cadira,
amb s'alena jussolau / i del cel tothom vos mira.
Direm "el nostro pa de cada dia": / sa nostra pardaleria
un dia s'ha d'acabar. / Direm "Déu vos salve Maria":
vos qui sou plena de gràci', / si d'aquest món m'apartàssiu,
que hi ha molta dolentia! / Direm "Santa Maria":
Vós qui sou Mare de Déu / cadascú vol lo que es seu;
si no és 'vui, un altre dia. / Gloria Patri Senyor,
vós qui estau a les altures: / si voleu veure figures,
anau a l'altar major. / Direm el "sicut eràt",
però amb un "principiò", / i es qui no me creurà a jo,
se morirà condemnat / i a dins un infern cremat,
que és de lo que tenim por. *Lloseta*

Capítol 7: Vida humana

- 574** Margalida, tu tens figues / i les tens a carretades.
¿Me'n vols dar dues grapades, / i jo i tu serem amiges? *Lloseta*
- 1601** Com jo veig que d'altri seràs, / pastora, i no seràs mia,
te promet que qualche dia / de mi te recordaràs. *Lloseta*

2) Cançons recollides a Lloseta amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

- 172 Carta, parteix per amunt / cap a sa Font Garrover,
Son Ordines ve primer / i a ca'n Xelet, mon bé,
llavors sa casa d'amunt. Lloseta

Variants -Santa Maria (v. 5): *dellà sa casa d'amunt.*

- 266 Una dona d'Alaró, / va perdre sa trobiguera;
si voleu sebre de què era: / d'um pam i mig de cordó. Lloseta

Variants -Mancor (v. 2): *va perdre una trobiguera;*
-Artà (v. 3): *ara vos diré de què era:*

- 507 A Inca vaig anar-hí / a dur es tinter i sa ploma.
D'es queixals de Na Coloma / ne fan bigues de tafona
i antenes de molí. Lloseta

Variants -Felanitx (v. 5): *i velerons de molí.*

Capítol 4: Narratives

- 17 Ses campanes avisaven: / - Petits i grans, acorreu!
A suaquí baix trobareu / can Bordoy que fa flamada.
Na Catalina i sa mare, / si no són mortes encara,
de dins es foc les traureu. Lloseta

Variants -Llubí (v. 2): *- Tots, petits i grans correu!*

- 136 En esser a sa partió / de Son Pelai de Cas Comte,
no t'aturis, que no importa, / que Na Magdalena és morta,
sa de l'amo En Salvador. Lloseta

Variants -Binissalem (v. 3): *no et 'turis, que no t'importa,*

Capítol 7: Vida humana

- 75 El sen Ferriol / té ses cames primes
com a llenderines, / perque Déu ho vol. Lloseta

Variants -Artà (v. 2): *és de cames primes*

- 263 Catalineta Bordoy, / ¿saps què has de dir a ta mare?
Que una fuia d'atzavara / és bona p'es seu genoi. *Lloseta*

Variants -Ariany (v. 2): *ja ho contaràs a ta mare,*
-Petra (v. 4): *és bona p'es teu genoi.*

- 989 - Oh, Mestre Llest, Mestre Llest, / dins quin turment m'heu posada!
En Roegó m'ha atupada. / - Encara no l'ha mirada;
¿ja som en això tan prest? *Lloseta*

Variants -Sóller (v. 2): *dins un turment m'he posada.*
-Llucmajor (v. 3/4): *I encara no m'ha mirada,*
i som en això tan prest?

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Lloseta

Capítol 2: Localitat

- 153 Regalo de los meus uis / ¿a on deveu vós esser?
En es Castell de Bellver, / oh, Senyor, ¿com no m'hi duis? *Petra*

Variant a Lloseta (v. 3): *Dalt es Castell de Bellver,*

- 249 A Alaró n'és mala gent! / Desdixat de qui hi habita;
no hi ha fundat cap ermita / de frares i cap convent. *Sóller*

Variant a Lloseta (v. 1): *A Alaró, oh quina gent!*

- 253 Beatetes d'Alaró, / cada dia us confessau
i tant de premi guanyau / com s'ase, Déu me perdó. *Campanet*

Variant a Lloseta (v. 1): *Ses beates d'Alaró*

- 258 Es marxando va a Alaró / tot carregat d'embarassos:
- Dones, si voleu pedaços, / les vos barat amb sabó. *Binissalem*

Variant a Lloseta (v. 3): *- Dones, si teniu pedaços.*

- 568 Totes ses manacorines, / com han acabat es jornal,
se'n van a dins es corral / i esqueinen com a gallines. *Montuïri*

Variant a Lloseta (v. 4): *a esqueinar com a gallines.*

- 655 Alegre és Santa Maria / com hi ha qualque giró,
però més ho és 'Laró / perque hi tenc la vida mia. *Inca*
- Variant a Lloseta (v. 3): *però ho és més Alaró*
- 783 En entrar a Santa Maria / preguntau què hi ha de nou.
En es carrer de Masnou / han posat carnisseria:
de sa mare i de sa fia / i son pare n'han fet brou,
perque movien renou / allà on no n'hi havia. *Llucmajor*
- Variant a Lloseta (v. 3/4/5/6):
*En es pinar de Bellnou / hi han fet carnisseria:
sa madona té una nina / i l'amo se beu es brou,*
- 1265 Sa moixa de Son Ordines / va botar dins Solleric
i se va menjar un cabrit, / un gall i setze gallines.
Peró sa de Son Catlar / va esser més anomenada:
s'acabà amb una panxada / set bous i un cavall pare,
dotze egos i un gorà. *Llubí*
- Variant a Lloseta (v. 4): *es gall i dotze gallines.*
- 1286 Solleric i Oli-clar / i llavò sa Font Figuera
tenen ses dones a espera: / que hi vagi qui hi vulgui anar! *Sineu*
- Variant a Lloseta (v. 4): *qui hi vol anar, hi pot anar!*
- Capítol 7: Vida humana**
- 249 Un homo ve de jornal / amb una fam que l'esbuc,
i troba la seva faluca / asseguda en es portal.
Per no parlar-li més mal: / - Passa endins, cara de ruca! *Valldemossa*
- Variant a Lloseta (v. 1): *Com s'homo ve de jornal*
- 348 - Més me valdria morir / que amb tan mala ombra viure.
- Així que pugues escriure / lo que ara acabes de dir! *Llubí*
- Variant a Lloseta (v. 1/3/4): - *Més valdria morir-mè
Déu vulgui puguis escriure / lo que acabes de dir-mé.*
- 496 Bona amor, si tu sabesses / sa gravetat que té es vi,
sense escriure ni llegir / aprendries de fer esses. *Selva*
- Variant a Lloseta (v. 2): *sa propiedat d'es vi,*

- 1204 Per Inca tothom braveja / de l'amo Antoni Catiu,
i a Alaró tothom diu / que homo més dilecte i viu
en rodes no se'n passeja. *Llucmajor*

Variant a Lloseta (v. 4/5): *que és més diligent i viu
com cap altre se'n passeja.*

- 1489 Si jo te sent publicar / es temps que fadrí seré,
de sa pena que tendré / sa terra tremolarà. *Sineu*

Variant a Lloseta (v. 1): *Si et sentia publicar*

- 2193 Si l'any qui ve casat som, / no aniré per sa serena,
que tendré Na Magdalena / i me colgaré dejorn. *Campanet*

Variant a Lloseta (v. 4): *i aniré a colgar dejorn.*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Lloseta sense variants a altres localitats

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

50. UN MOSCARD (II)

- Ara no fa massa temps / que un moscard varen matar.
Just d'ets ossos més dolents / feren nou-cents bastiments
5 i cent barques canoneres, / caixes, bufets i pasteres
per tot un *gènere* humà. / I de lo que va restar
i de sa llenya que sobrà, / ell va bastar per comprar 10
nou-cents llaüts d'anar a pescar, / tot Son Creixell i Son Pere,
Santa Ponsa i Sa Ribera, / llavò tota sa ribera
15 confrontant fins a la mar; / i en vaig tenir per cremar
nou mil anys a una terra. *Lloseta*

2) Cançons recollides a Lloseta amb variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

7. BARALLES D'ENAMORATS (II)

- 5 El dilluns, li ve en passada; / el dimarts, no li ve bé;
el *dimecres*, feines té; / i el dijous, ja s'és colgada;
divendres pega esquenada; / dissabte, troba guerrer.
- Diumenge festejaré, / si Déu ho vol i sa Mare;
si et ve de gust, estimada, / tots dos hi venim a bé (10)
i la dissort és passada. Lloseta

Altra variant a Lloseta

- (v. 7/8): *El diumenge hi tornaré / acabaré sa vuitada,*
(v. 9): *i diré: Prenda estimada (i li diré: Estimada,)*
(v. 10/11): *jo em pens que no tornaré. (ara ni mai tornaré.)*

Variants

-Lloret

- (v. 1): *El dilluns, no em ve en passada; (El dilluns, me ve en passada)*
(El dilluns ve de passada;) (El dilluns som de passada;)
(v. 3): *el dimecres, no cau bé; (es dimecres, no em camp bé;)*
(el dimecres, no em cau bé;) (es dimecres, no caic bé;)
(v. 4): *i dijous, la trob colgada;*
(v. 5/6): *el divendres, esquenada, / i es dissabte hi trob guerrer.*

-Biniamar

- (v. 2): *el dimarts, som p'es carrer; (dimarts, vaig pel seu carrer;)*

-Binissalem

- (v. 7): *El diumenge, no l'avè: / ella a l'ofici serà.*
(v. 8): *Pren es capell i se'n va, / i hi va trobar es guerrer.*
(v. 9): *Adiós, ma enamorada! / Déu sap quan jo tornaré!*
(v. 10-11): *Quan foren davant es forn, / m'hi vaig girar molt penós:*
- Bona nit, portal ditzós! / Me'n vaig, i no crec que torn!

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

46. LA MORT DELS DOS ENAMORATS (III)

- Demati me vaig 'xecar, dematí, antes de s'aua.
Pos la sella an el cavall, prenc la pistola i la xarma.
I me'n vaig a passejar per una costa serrada.
I, com som a mitjan lloc, vaig sentir tocar campanes.
- 5 Venia un amic meu que era amic de confiança.
- Oh amic, tu m'has de dir per qui toca la campana.
- Amic, massa que ho sé: per la teva enamorada.
- ¿I què deu haver tengut? No fa un quart que l'he deixada! –
Dóna volta an el cavall, depressa a ca seva anava.
- 10 Com arriba an el cantó, troba les portes tancades,
el portellonet empès i la cambra tristejava.
Va demanar per entrar i li digueren que sí,
que si que hi poria anar.
I ja pren escala amunt, de cap a la seva cambra
- 15 i la veu, des del portal, vestideta i arreglada,
cosida i enflocada així com 'via d'anar.
De cop està ajoneiat i perdó li demanava.
- Oh, Juanet, aixequè't, que per tu m'he condemnada!
Vés a demanar les claus, les claus de la mia caixa,
- 20 que ja ara no les tenc, demana-les a mumare.
Llavò tornaràs aquí i obriràs la mia caixa.
Al racó de més endins, dins una capseta blanca,
hi ha una guyeta d'or, un anell i les racades.
Jo vui que tot sigui teu, perquè tu m'ho regales, -
- 25 El jove, quan la sentí, se pegà tres punyalades,
totes tres enmig del cor, tan fortes i ben donades,
que tota sa sang donà. El sendemà dematí,
varen fer s'acompanyada.

Lloseta

Variants

-Binissalem

- (v. 1b): *dematí, punta de l'aua. (dematinet, a trenc d'aua.)*
(dematí, en 'puntar l'aua.) (dematí, a punt de l'aua.)
- (v. 3b): *per montes i per muntanyes.*
- (v. 4a): *De mort vaig sentir tocar;*
- (v. 4b): *me pens sentir les campanes. (jo sent tocs les campanes.)*
- (v. 5a): *Veig venir un amic meu (Va venir un amic meu)*
(Vaig encontrar un amic meu)
- (v. 10ab): *Com vaig esser en es carrer, ja veig la casa tancada.*
- (v. 14a): *Prenc s'escala per amunt (i ja prtenc escala amunt)*
(I escala per amunt) (Per s'escala vaig pujar)
(Jo l'escala vaig pujar)

(v. 14b): *i vaig a la seva cambra,*
 (v. 15a): *i la veig, des del portal,*
 (v. 15b): *vestida i arreglada, (vestideta i arreglada.)*
 (v. 16b): *a llivell de s'enterrar.*
 (v. 17a): *Me vaig 'joneiar baix d'ella (A baix d'ella em 'joneí)*
 (Jo m'hi vaig ajoneir) (Als seus peus em 'joneí)
 (Baix d'ella em vaig desmaiar)
 (v. 18a): *Va dir: - En jove, fuig d'aquí, (- Juanet, vés-te'n d'aquí,)*
 (v. 18b): *que per tu som condemnada. (que basta per condemnar-me.*

-Campanet

(v. 18a): *Com vaig estar ajoneiat, (Ella em contestà i digué:)*
 (v. 18b): *ella em va dir: - Aixequè't (- Hala, Juan, aixequè't,)*
 (v. 19ab): *i demanaràs les claus que l'ànima a Déu l'he dada.*
 (v. 20a): *Vés al portal del celler, (Allà baix en el celler)*
 (v. 20b): *mumare te donarà les claus del meu canterano.*
 (v. 21-24): *A davall de tot hi ha, a dins una capsa blanca,*
 aquella guyeta d'or, els anells i les tumbagues.
 (v. 25a): *El jove, quan sentí allò, (I com ell va sentir allò,)*
 (v. 25b): *s'esvergà tres punyalades*
 (v. 26-27): *tan fortes i tan granades, que bastaren per morir.*
 (v. 28ab): *i lo endemà dematí a tots dos los enterraren.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Lloseta

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

23. LA DESPEDIDA

S'altre vespre, / una al·lota plorava,
 perque se tractava / de despedir-sè.
 5 Es jove que ella festejava / a Ciutat se n'anava
 per embarcar-sè. / Lo darrer que li va dir:
 - Juan, si vas a l'Havana, / no deixis a cap cubana 10
 lo que guardaves per mi. / Estoja'm lo que em prometeres
 es vespre que em feres / aquell jurament.
 15 Jo et promet que seré una dona, / del món la més bona,
 per fer-te content. / Emperò, si jo sé que vas
 a xupar altra taronja, / te dic que em tancaré monja 20
 d'un convent i no ho sabràs. — / En Juan va deixar s'al·lota,
 com una bambota, / damunt es portal.
 25 I sa mare ets uis li eixugava / amb so davantal.
 Mare i fia s'abraçaren: / - Adiós fins en tornar! –
 De besades que li daren, / es nas li varen pelar. Manacor

Variants a Lloseta

- (v. 5): *Perque es nóvio que ella festejava*
(v. 8): *Lo darrer que li vaig dir:*
(v. 10): *no donis a cap cubana*
(v. 11): *lo que m'estorges per mi. (lo que estorjaves per mi.)*
(v. 12): *Guarda'm lo que em prometeres*
(v. 13): *aquell dia que em feres*
(v. 15): *Te promet que ho seré, una dona*
(Sé cert que seré una dona)
(v. 21): *a dins un convent que tu no sabràs.*
(v. 25): *Sa mare ets uis li eixugava*
(v. 27): *Mare i fia l'abraçaren:*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

20. EN MIQUEL MUTET (I)

- Ses penyes de Lluc-Amet / són ses més altes del món,
i, de tan altes que són, / va caure En Miquel Mutet.
5 De dos-cens cinquanta pams / va caure En Miquel Mutet,
i En Juan Garanyonet / invocava tots es sants.
Com va partir de ca-seva, / se n'anava tot gojós; 10
va dir: - Mu mare, *adiós!* / M'en vaig que es carro m'espera. –
Tres vegades tornà arrere, / diguent: - Mu mare, *adiós!* -
15 Senyor, ja sabíeu Vós / que seria sa darrera...
S'alegria va ser pena / per tothom generalment
i feren un jurament / de no tornar a tal pesquera. 20
Com son pare li va dir: / - Fii meu, sa corda has 'amollada! –
Va dir: - No temeu, mon pare, / no tengueu ànsi' de mi! –
25 Al mateix instant sentí / el seu cos qui s'amollava,
i a tombs a tombs deixava / los seus ossos p'es camí.
A's primer tomb que pegava, / es cervell li va botir, 30
i sols no li deixà dir: / - Ai! - ni - *Adiós*, mon pare!
Es seus amics que hi havia / debaixaren per dur-ló.
35 Es Torrent d'es Torrentó / era trist i entristia.
- Noltros tres tirem-mos-hí; / hem de veure si el salvam,
i, si tots quatre hi quedam, / pagarà enterrar-mos-hí! 40
Com el varen 'ver pujat, / que es metge el va regonèixer,
va dir: - D'una mort d'aqueixa / Déu ne guard a qui és nat! –
45 Es batle va demanar: / -Vui un favor de part meva:
de passar-lo per ca-seva; / sa mare l'abraçarà -.
No l'hi deixaren tocar, / però quedà aconhortada 50
de veure que no quedava / per ses penyes de la mar.
Sa mare no té conhort / ni passada no hi pot dar,
55 com veu que, per un sopar, / es seu fii va caure mort.
Com Na Miquela sentí / que era mort es seu germà,

lo seu coret va quedar / amb motiu de pensar-hí. 60
 Qui s'ho havia de pensar / un jove amb tanta bondat,
 morís tan desfigurad / a ses penyes de la mar!
 65 Si amb ell s'hagués trobat / un malcriat de son pare,
 sa gent diria des d'ara: / - Això és Déu qui l'ha pagat! *Llucmajor*

Variants a Lloseta

(v. 7): *i En Tomeu Garinet (i En Llucià Garinet)*
 (v. 22): *- Fii meu, sa corda ha escapada!*
 (v. 23): *Li va dir: - Estic bé, mon pare, (Li va dir: - Ja està bé, mon pare,)*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

27. M'AGRADEN SES BLANQUES

M'agraden ses blanques, morenes també;
 ses grans, ses petites, ses que em tracten bé.
 Sa que manco em 'grada, gens ni una mica
 és sa meva dona, que ja l'he avorrida!
 5 Jesús, si la vésseu com a missa va,
 amb ses calces verdes com un bacallà!
 Piula i repiula del rec-a-tec-tec;
 ai, 'moreta meva, jo vénc a veurè't! *Sencelles*

Variants a Lloseta

(v. 2): *ses altes i ses baixes, ses que tracten bé.*
(ses blanques, ses negres, quan les he mester.)
 (v. 3): *Sa que més m'agrada i me té encantat*
 (v. 4): *és sa meva dona amb qui som casat.*

Capítol 2.1: Codolades Amoroses

5. M'HAVIA DETERMINAT

M'havia determinat / de festejar
 una jove d'amagat / i no ho volien.
 5 Molts eren qui m'impedien: / - Tu, ja ho veuràs;
 qualche barreig te'n duràs / si se n'adonen!
 - D'això no en venen ni en donen; / qui no en té, en cerca. 10
 Si voleu que us diga perquè, / vos ho diré:
 Jo no mud ni mudaré / de rallar amb ella.
 15 Es cavall és per sa sella, / conforme veig.
 I jo sempre malaveig / arrambar-m'hí,
 perquè ella no pugui dir / si vaig mudant. 20

	Molts són qui han reparat / els nostros punts.	
	Si volen que estiguem junts, / mai més rallem,	
25	no hagen por que ho facem, / que jo mai mud!	
	Fins a la mort he vençut / mon teniment,	
	i pel rallar de la gent / més fort estic,	30
	i, si no és així com dic, / ja em fareu quantra!	
	Cosa ninguna m'espanta / si ens avenim.	
35	Jo no crec que hi hagi empriu / de penjar-mé.	
	Ja està guanyat mon voler / de casament,	
	desitjant que el sol ixent / que se perdés	40
	i que mai més sortigués / un any complit,	
	que sempre fos en sa nit / per festejar.	
45	Això és un mai no acabar / i fer sa llosca.	
	Vespres que fa vent i fosca, / més s'entretenen.	
	Quant més rallen més s'entenem, / per baix que ho diguen.	50
	Dónen entenent que siguen / sols en el món.	
	I los dos més callats són / que dues roques.	
55	Ses remors que fan són poques / de rall callat.	
	Jo ho sé bé, que en som passat / moltes vegades.	
	Caigudes i sopegades / sempre en pegava,	60
	emperò mai arribava / es bé a mudar.	
	Mon pare me va avisar / que no hi tornàs,	
65	i jo en feia tant de cas / com si no ho deia,	
	i m'en burlava i m'en reia / sens dar-me'n compte,	
	i, per més burla i afronta, / sens tenir por.	70
	I ella me donava cor / de valent geni	
	per arribar prest a veni' / i esposar-mós.	
75	Un puntet dificultós / me revelà:	
	que mai més tornàs entrar / dins ca son pare;	
	si no, d'ella bona cara / no ne veuria.	80
	Emperò li vaig dir un dia: / - Jo renunciï,	
	que no vui esser mal fii: / es Déu qui ho mana. –	
85	Vaig estar una setmana / sense anar-hí;	
	sa que ve ja hi torní / molt tramudat.	
	I ella em va dir: - Estimat, / i què heu tengut?	90
	¿Què és estat que heu vengut / tot aqueix temps?	
	¿O són los vostros parents / que un col·legeixen,	
95	i són ells qui us impedeixen / per escapar?	
	- Més citat hauré d'anar / que un bandejat!	
	Aquest estar enamorat / a mi no em treu:	100
	Haver d'anar i venir a peu / no m'estableix!	
	- Veïam què s'hi ofereix - / me va dir ella.	
105	I una pregunta em fé ella / dins un instant:	
	- No vos enamoràreu tant / contra de mi,	
	com jo de vós, xerafí! / Des que us conec,	110
	endebades me passeig / i no m'alegr	
	i la meva vida entreg / an el morir.	

115	Ja no hi ha consol per mi! / Si vós voleu, veniu, me consolareu / qualche vegada, i me'n 'nirè aconhortada / del món, de vós,	120
	basta i prou que mes amors / vos hagi dades! Mon cor, de totes passades, / també el vos don.	
125	No crec que ningú en el món / per vós fes tant com jo dins un instant / i més faria. Sempre he dit que em taiaria, / per vós, un braç;	130
	de viu en viu dins un vas / me tiraria, i encara no faria / el meu intent!	
135	Mon cor no fa mudament / si no mudau. Som com un peix Nicolau / a dins la mar, que els altres peixos fa estar / en grans ternures.	140
	Vós sou un mirai d'hermosura, / sol preciós! Tan fortes tenc ses amors, / no hi poseu dubte!	
145	Si vós em fèieu conducte / de vostro amor, ja no esper més galardó / ni més finesa!	
	. . . Sa codolada està estesa; / Déu li do fi.	150
	Pares, mares, fins aquí, / i germanes i germans, vénc a besar-vos ses mans. / Déu vos do vida tants d'anys	
155	com jo voldria per mi!	<i>Binissalem</i>

Variants a Lloseta

- (v. 57): *Jo ho puc dir, que en som passat.*
(v. 59): *Caigudes i llenegades*
(v. 70): *No em feia por.*
(v. 71): *I ella me dava cor (Ella qui em donava cor)*
(v. 72): *a mon dolent geni (de dolent geni)*
(v. 73): *per arribar es plet a vèni*
(v. 74): *i casar-mós. (desposar-mós).*
(v. 75): *Per un punt dificultós (I jo un punt dificultós)*
(v. 76): *m'he rebel·lat: (me rebel·là:) (li he revelat:) (vaig declarar:)*
(v. 99): *Aquest anar d'amagat*
(v. 101): *Aquest anar vent al peu*
(v. 103): *- Digau què s'hi ofereix -*
(v. 107): *- No us enamoràreu tant*
(v. 115): *Ja no hi ha remei per mi! (Ja no hi ha vida per mi!)*
(v. 116): *si no em voleu.*
(v. 119/120): *i me'n 'niré consolada / del món i vós,*
(v. 121): *basta i prou que ses amors (basta bé que ses amors)*
(v. 122): *vos tenga dades.*
(v. 141): *Oh, mirai fet de pintures*
(v. 142): *i or preciós! (cos preciós!)*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

8. EL CAVALL D'EN GUIMERÀ

	Silenci, tothom arreu; / m'heu d'escoltar	
	Un cas que vos vull contar, / segons veureu.	
5	Parlaré, si no ho sabeu, / del Risso Canyisso,	
	amb so pelleco estantisso / i enravanat.	
	Vegent la necessitat, / m'acost a ell	10
	i li entreg el ramell / d'una llendera.	
	Ell se tira per enrere / fent grans espants,	
15	vegent los senyors milans: / -Faran bacó	
	de mi, que em serà millor / que viure més.	
	Quant fas me diu a través / i tot a tort.	20
	Però, antes de ser mort, / desig tendria	
	destinar-me s'obra pia / corresponent,	
25	i firmar un testament / amb gran clarici',	
	per excusar sa malici' / dels meus llegats.	
	Deixar ets hereus governats / és necessari. -	30
	Aquí s'entrega es notari; / fantasiós,	
	amb un terme carinyós / m'ha demanat:	
35	- ¿Qué noms? ¿A on ets nat? / ¿Qui t'ha nodrit?	
	- Sapi, senyor, que jo em dic / Risso Canyisso	
	amb so pelleco estantisso. / He posseït,	40
	dins es lloc de Solleric, / es que em criaren	
	i, de tres anys m'entregaren / a un fuster,	
45	i me va tractar tan bé / que vaig 'rribar	
	a no porer-me aixecar / amb tres tirades.	
	Me'n donà de garrotades / per dalt sa pell!	50
	Emperò d'ordi novell, / ni un sol gra,	
	i a lo punt ja va arribar / a dar-me reble.	
55	Mestre Juan no va sebre / qué fer de mi.	
	Va pensar i va advertir / l'amo En Julià	
	que me vengués a cercar / i me'n menàs	60
	pensant que em tendria gras / en tres setmanes.	
	I ara ja ha perdut ses ganes / d'alçar s'ansa;	
65	tant he feta sa balança / que n'he caigut;	
	'xecar-me tot sol no puc / ni amb companyia.	
	Una mortal agonia / tan pres me té.	70
	Per això trob que convé / escriure prest.	
	Venga es notari molt prest / i s'escrivà.	
75	Primerament vull deixar / a los milans	
	hereus de ses meves carns / i de sa pell.	
	Sa freixura i es cervell / a ses moixetes,	80
	que vénguen arpes estretes / a pendre es trossos.	
	An es cans deixaré ets ossos, / roegaran.	
85	Tots plegats assistiran / a mon enterro.	

Ja haurà acabat mon desterro, / tan rigorós,
 i me n'aniré gojós / a los meus cels. 90
 Ja no menjaré pus rels / de paorella,
 perquè tens sa gargamella / plena de terra.
 95 Sempre he combatut en guerra / des que som nat
 i ara ja som arribat / an es suplici,
 sentenciat per justici', / al punt som mort. 100
 Aquell qui no té conhort / ja pot plorar,
 i mai més, de cavall magre, / en torni comprar! Alaró

Variants a Lloseta

(v. 17): *que seria molt millor (encara seria millor)*

(v. 60): *que m'emmenàs*

(v. 66): *que a's darrer cop som caigut*

(v. 67): *i aixecar-me no puc.*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

7. ES SERMÓ DE SA BEATA

Escoltau amb devoció / i atenció
 i vos contaré es sermó / de sa beata.
 5 Té casera que la mata / es dematins,
 i no agrada an es fadrins / una miqueta.
 Ella du sa cara neta / i va enllestida 10
 però és lletja fora mida / per tot es cos.
 Cara llarga i cap gros / i molt morruda,
 15 és peluda i mostatxuda / i du pels uis
 lleganyes a caramulls. / Sols no és capaç
 un homo amb un tiràs / a decantar-lès. 20
 Tot això no vol dir res; / casera té!
 No obstant, un dia em digué: / - Mestre Rafel,
 25 si voleu guanyar el cel, / m'heu de casar,
 perquè jo no puc estar / així un dia!
 Jo voldria esser nuvia / avui mateix. 30
 Senyor, d'una cosa em queix / de Jesucrist,
 i és perquè mai n'he vist / cap de fadrí
 35 que se vulga acostar a mi / amb interès.
 ¿De quin modo s'ha de fer / per casar-mè? –
 I jo, per consolar-lè, / dic: - Lo millor 40
 comana't an el Senyor / qui t'ha creada,
 mans juntes, ajonoiada, / demana-le-hi.
 45 Vet aquí el millor consei / que et puc donar. -
 Se'n va anar davant l'altar / apesurada,
 trista i desconsolada: / - ¿Quins comptes feis? 50

Jo m'arrancaré es cabeis / si no em casau.
 Sants i santes, davallau / del paradís;
 55 acudiu, que n'és precis, / a davant Déu.
 Digau-me quin és es meu, / que no estaré
 contenta fins que sabré / ell a on jeu. 60
 Perque res trob que més treu / com es casar. –
 Aquest combat va durar / quatre setmanes,
 65 passejant sa mala cara / i es nas brut.
 Un tal sols no n'hi ha hagut / qui li haja dir:
 - Jo vui esser ton marit; / me vui casar. – 70
 I està més mal sofrida, / tot lo dia renya i crida,
 perque no té / ningú que li vulga bé.
 75 I sempre diu / com ha d'arribar a s'estiu
 sense govern! / Jo em pens que aquest hivern
 farà bacó / i me moriré d'amor 80
 com una vaca. / Oh, quina cosa tan flaca
 que és una dona, / com té s'instrument que sona
 85 i s'ha d'estar / asseguda i esperar
 son ballador. / Això me turmenta a jo;
 ¿per què no ve? / Ha catorze anys que l'esper 90
 i és endebades, / per més que faça culades
 i malaveig. / Van encollats p'és passeig,
 95 van ells amb ells, / i són com a cans nanells:
 lladren d'enfora. / En acostar-m'hi devora,
 corrents se'n van. / Jo no sé per què me fan 100
 aquests malfets! / No és que les trobi ferests,
 ni else barreig, / antes bé jo malaveig
 105 acostar-m'hí, / però no els puc junyir,
 tan esquius són. / Amb tots els enginys del món
 he trebaiat, / emperò no he lograt 110
 el meu desig. / I ara ja n'estic enmig
 de la veiura, / ja està fet, ja no hi ha cura
 115 ni esperança, / i el desig que mai descansa:
 m'he de rostir! - El sendemà dematí,
 a dins la cambra, / plora qui plora la bamba 120
 i plorarà / fins que se'n vulga deixar.

Binissalem

Variants a Lloseta

- (v. 8): *gens ni miqueta. (cap de miqueta.)*
 (v. 9): *I se fa sa cara neta (Bé se fa sa cara neta)*
 (v. 10): *va ben vestida (ben enllestida) (i ben vestida)*
 (v. 13): *Me té es coll curt i es coll i es cap gros*
 (v. 14): *i és molt morruda,*
 (v. 15): *cara llarga i mostatxuda, (i llavonses mostatxuda,)*
 (v. 16/17): *du p'ets uis / peganyes a caramulls*
 (v. 18/19): *que un homo no és capaç / de decantar-les-hi*
 (v. 20): *amb un tiràs.*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

139. NO SABRÍEU UN MOLI (II)

Un dia em vaig devertir a confegir aquestes cobles;
no hi valdran unces ni dobles p'és qui les voldrà sentir.

- Moliner, bon moliner, tu qui mols de tota cosa,
molè'm, si vols, es pecats, jo qui som tan pecadora.
- 5 - Vendràs es Divendres Sant, es Divendres Sant una hora;
Trobaràs Jesús en creu, que les llagues li adoren.
A un costat, Sant Juan; a s'altre, nostra Senyora;
als peus, Santa Magdalena que les llagues li adora.
Serà aquí el benefactor que tots els pecats esborra;
- 10 i la creu serà el molí, i les espines la roda,
i la nafra del costat serà la síquia bona
i l'aigo de què moldrà serà la sang preciosa.
La farina que farà serà l'hòstia amorosa.
No en menjaran los *judios*, d'aquella pasta tan bona,
- 15 que és feta pel cristià que n'ha feta l'obra bona. *Binissalem*

Variants a Lloseta

- (v. 5b): *ja vendràs demà a tal hora; (la tarda a la darrera hora;)*
(v. 10ab): *la creu serà lo molí i és la corona la mola;*
(v. 11a): *la nafra del costat dret*
(v. 14b): *d'una pasta que és tan bona, (d'aquesta farina bona,)*
(v. 15ab): *a només los bons cristians que segueixen la fe bona.*

190. EL REI MORO SEU EN TERRA

- El Rei moro seu en terra qui s'esclata de plorar.
Que s'esclati, que rebenti, que en cadira no seurà.
- Alça, alça, fia meva, que ton pare et vol casar!
- Oh mare, la meva mare, ¿quin vestit m'heu de posar?
- (5) - Oh fia, la meva fia, el que més t'agradarà.
Te farà un vestit de seda un altre amb parfalà
i llavó un de campanilles per dissabte anar a caçar. *Inca*

Variant a Lloseta

- (v. 5b): *es que a tu t'agradarà.*
(v. 6b): *i un altre amb parfalans*
(v. 7a): *hasta un amb campanilles*
(v. 7b): *per anar-te a passejar. (- per dissabte anar a ballar.)*

* * * * *

41. LLUBÍ (Llu)

Quadre-resum de l'aportació de LLUBÍ al Cançoner Popular de Mallorca					
TOM	Cançons originals		Cançons variades	Suma	Variants
	Sense cap variant	Amb variants			
I	25	31	70	126	87
II	30	48	70	148	93
III	71	98	47	216	78
IV	3	7	14	24	118
Suma	129	184	-	-	-
SUMA	313		201	514	376
TOTAL	514			Revisat: Juny 2022	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Llubí sense variants a altres localitats

- 417** D'aquell ramell, bona amor, / que de part meva reberes,
jo supòs que te'n rigueres / perquè hi 'via bofegueres
i fermat amb un cordó. Llubí
- 1223** Si ses uiades que don / a un pi, en veure pinar,
a tu les te pogués dar, / sempre em veurien anar
s'homo més content del món. Llubí
- 1673** ¿Com me pagaràs, Francisca, / ses males nits que ara pas?
Hauràs de venir a Son Mas / a aidar-me a coir llentrisca. Llubí
- 1826** Per amor d'una pedrota / que teniu en es portal
he caigut i m'he fet mal. / N'és causa sa vostra al·lota. Llubí
- 1866** Ramellet de semprevives, / ditxós qui t'alcançarà!
Animetes compassives, / veniu-me a ajudar a plorar. Llubí
- 2261** Creu en ses meves paraules, / que no et desepararé;
en no tenir pa, et daré / carn de ses meves espatles. Llubí
- 2329** Passaràs per Belldeport / i per Son Cenra-perera
i diràs a sa cuinera / que la vui fins a la mort. Llubí

- 2495** Margalida, Margalida! / Quina habilitat tens tu!
Sense perjudici de ningú, / an es qui és mort, pots dar vida. *Llubí*
- 2588** Anit, que és dijous, no ve; / ja no vendrà entre setmana;
i si dissabte m'engana, / en tornar, l'engegaré. *Llubí*
- 2898** Fadrines volen anar / an el Rei a fer procés
que es fadrins van p'és cellers, / van de riure i no més
i no volen festejar. *Llubí*
- 2931** Hi ha fadrina que té / vint-i-quatre enamorats:
sis que van i sis que vénen, / sis que conversen amb ella
i sis que estan aturats. *Llubí*
- 2877** És tirar fa enamorar, / segons ses pedres d'on vénen,
i ses al·lotes entenen / es fadrins sense parlar. *Llubí*
- 3141** Na Tonina-Aina Daixona / diuen que vol En Daixò.
Si té tanta festejera, / me pot festejar a jo. *Llubí*
- 3225** ¿Que no estàs empegueïda, / tan gran i no festejar?
¿I ara cap fadrí hi ha / que et diga "com va la vida"? *Llubí*
- 3415** Un cocover que cerca ous, / d'es que trenca fa truitada;
jo me som enamorada / d'es bover, i no d'es bous. *Llubí*
- 3573** El Bon Jesús, a la creu, / va perdonar el bon lladre;
¿i vos sereu tan ingrada / que a mi no em perdonareu? *Llubí*
- 3670** Per anit no puc cantar, / que tenc sa veu escanyada.
Ja serà una altra vegada / que vos vendré a ajudar. *Llubí*
- 3792** Estimat, jo tenc el cor / que s'encén com una estella
com veig que he d'esser guerrera / d'una que és manco que jo. *Llubí*
- 3935** D'estiu van los estornells / per barraques i sequers;
i jo reg es clavellers / i un altre cui es clavells. *Llubí*
- 3958** Jo no em cansaria mai / d'estar amb tu, perla garrida.
Un favor et demanaria: / que em diguesses, Catalina,
ambe qual tens millor vida: / amb aquest o amb so d'antany.
I pagaria amb doblers / es poder-te alçar.
Com tu no et vols explicar, / amb això vols demostrar
que es que tens t'agrada més. *Llubí*
- 4267** Encara que em donassen / tres olives dins un plat,
amb tu no m'hi casaria, / perquè mai m'has agradat. *Llubí*

- 4511 La jove s'és avanada / i no mos vol a ninguns.
Ella toca molts de punts. / Tan sols no l'hem demanada! *Llubí*
- 4750 S'altre dia em varen dir / que un fadrí me mirallava.
Jo n'estic per afrontada / d'haver-lo d'entretenir. *Llubí*
- 4764 Sa meva al·lota, en parlar, / és com un tambor de guerra:
perque té cases i terra, / se pensa que pot triar. *Llubí*
- 5096 Vós sou qui a mi em privau / ses meves alegrietes:
de lluny, me feis manballetes, / i, com som prop, no em mirau. *Llubí*

2) Cançons recollides a Llubí amb variants a altres localitats

- 248 Si jo tenia la vista / llarga com el pensament,
no passaria turment / ni tampoc la vida trista. *Llubí*

Variants -Galilea (v. 1/3): *Si tu tenies la vista / no passaries turment*
-Artà (v. 4): *mirai de la meva vista.*

- 295 Carta, ves-te'n aviada, / i en arribar digués:
- He deixat son cor encès / i encara fa flamada. *Llubí*

Variants -Sa Pobla (v. 2): *i com arribis, digués:*
-Artà (v. 3/4): *que has deixat mon cor encès*
que crema i fa flamada.

- 638 Diumenge arraconaré / tos los meus vestits de gala.
Ja no hi ha cosa més mala / que dur dol de lo seu bé. *Llubí*

Variants -Alaró (v. 4): *que dur dol de lo meu bé.*

- 750 Un dia em trobaran morta / amb sos uis girats al cel,
si s'amor no m'aconhorta / que he posada amb En Miquel. *Llubí*

Variants -Petra (v. 1): *Un dia em trobareu morta*
-Selva (v. 2): *amb sos uis mirant el cel,*
-Sineu (v. 3/4): *ja en serà causa En Miquel*
que en mirar-me fa sa torta.
-S'Alqueria Blanca (v. 3/4): *departada d'En Miquel*
ningú del món me conhorta.
-Santanyí (v. 3/4): *i lo que a mi me conhorta*
que en serà causa En Miquel.
-Calvià (v. 3/4): *de tot n'és causa En Miquel*
qui amb so mirar fa sa torta.

888 Diuen que han de fer soldats. / Voldria fessen soldades!
Ses que estan enamorades, / 'nirien acompanyades
amb sos seus enamorats. *Llubí*

Altra variant a Llubí (v. 1/2): *Lo mateix que fan soldats
haurien de fer soldades.*

Variants -Orient (v. 1/2): *Si així com fan soldats
que també fessen soldades,*

1117 Quan jo la veig tan mudada / amb sa robeta millor,
dic: Quina colació / per mi, tan ben aguiada. *Llubí*

Variants -Santanyí (v. 4): *per un, tan prest, aguiada!*

1150 Sa mare, vós governau / aquest preciós jardí;
es meus comptes són així: / que, en tornar venir a Llubí,
d'ell m'entregareu sa clau. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 3/4): *si no hi teniu res què dir,
en tornar venir a Llubí,*

1293 Voldria que fósseu vós / creat per ma companyia
fins i tant vengués un dia / la Mort per departir-mós. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 3/4): *fins i tot vengués el dia
del morir i departir-mós.*

1370 Careta d'ou xicorat, / ramell de plata florida!
De los vostros uis, garrida, / és que em som enamorat. *Llubí*

Variants -Sant Joan (v. 2): *ramell de planta florida!*

1393 Dau tanta blancor, estimada, / com la lluna de gener
o la flor de l'ametler / o la neu de la muntanya. *Llubí*

Variants -Montuïri (v. 3): *com la flor de l'ametler*
-Algaida (v. 1): *Duis tanta blancor, estimada,*

1529 Que ets de guapa, Margalida! / No és que t'ho diga per mal.
Quan tu surts en es portal, / es sol i tot se retira! *Llubí*

Variants -Felanitx (v. 3): *En sortir tu en es portal,*

- 1584 Trob lo vostro cos, Tonina, / tan ben taiat i guilant!
I rica que ho sou bastant! / Com un fil de diamant
teniu sa cara de fina; / igual que es sol m'il·lumina
en passar-vos per davant. / Si vos 'gués d'anar comprant,
peces de coral daria; / i així veureu, vida mia,
com és que us aprecii tant. *Llubí*

Variants -Puigpunyent (v. 2): *curiós, guapo i guilant!*

- 1718 Es cantar vol alegria, / i jo no en tenc, bona amor;
dins mon cor tenc tal tristor / que un carro no la duria. *Llubí*

Variants -Valldemossa (v. 3): *a dins mon cor tenc tristor*

- 1792 Madona, vós sou sa mare / de sa que em fa penar tant;
vós feis-li anar recordant / desiara desiara. *Llubí*

Variants -Artà (v. 3): *ja li anireu recordant*

-Petra (v. 3): *ja li fareu recordar*

- 1857 Que ho som de desgraciada, / Bon Jesús, en aquest món!
N'hi ha qui en festegen dos, / i a mi ningú m'ha cercada. *Llubí*

Variants -Sa Pobla (v. 2): *Bon Jesús, compatiu-vós!*

-Sineu (v. 2): *Bon Jesuset amorós!*

- 1919 Una altra vegada he estat / més enamorada que ara,
però no n'era tan mala / com ara, ni la mitat. *Llubí*

Variants -Banyalbufar(v. 1): *Una vegada he estat*

-Artà (v. 2/3): *de s'amor ferida d'ala,*

però no era tan mala

-Sóller (v. 3): *però no estava tan mala*

- 1971 Cara de poma ruperta, / cara de melicotó:
ça on és aquella amor / que em prometies tan certa? *Llubí*

Variants -Valldemossa (v. 1): *Cara de pera Ruperta,*

-Manacor (v. 1): *Cara de pera ruberta*

-Artà (v. 2): *que no muda de color*

-Costitx (v. 4): *que tu em tenies, tan certa?*

- 2205 Un temps, quan me festejaves, / duies camia de llista,
i ara que la dus blanca, / quan me veus, cales sa vista. *Llubí*

Variants -Artà (v. 4): *com me veus, 'cotes sa vista*

2248 Catalina, ses cireres / que ja han tornades venir,
i jo encara estic així / amb ses mateixes quimeres. *Llubí*

Variants -Esporles (v. 1): *Marieta, ses cireres*
-Sóller (v. 2/3): *ja n'han tornades venir,*
i aquell jove espera aquí
-Artà (v. 2): *ja hauran tornades venir,*
-Sineu (v. 3): *i aquell jove és per aquí*

2309 No és possible porer dur / unes amors tan sobrades.
No peg tantes taiantades / ni peces tampoc picades
com vegades pens en tu. *Llubí*

Variants -Artà (v. 4): *ni pedres tampoc picades*

2742 Dins lo meu enteniment / un estel hi ballaria.
¿Heu acabat, vida mia, / de donar-me'n entenent? *Llubí*

Variants -Sóller (v. 3): *¿Ets acabat, vida mia,*
-Sineu (v. 3): *¿Has acabat, vida mia,*

2779 En anar p'es figueral, / garrida, sou malgarbada,
però com anau mudada / amb sa clenxa pentinada,
teniu saladina i sal. *Llubí*

Variants -Llucmajor (v. 1): *Com anau p'es figueral*
-Artà (v. 1/2/4/5):
Com p'es figueral anau, / comare, us trob mal garbada,
amb sa clenxa pentinada, / com una rosa tornau.

3188 Penya forta no és movable / ni li fa mal sa maror:
si amb altri teniu s'amor, / posar-la amb mi no és possible. *Llubí*

Variants -Sant Joan (v. 3): *si amb un altre tens s'amor,*

3493 Com vénc, bona cara em fas: / cara alegre i cor traidor.
¿Tu que hi ets p'es mocador / d'es dia de Sant Tomàs? *Llubí*

Variants -Artà (v. 3/4): *Que tu hi ets p'es mocador*
d'es dia de Sant Tomàs.

3745 Vaig i vènc i me passeig / per davant ca s'estimada;
si hi vaig molt prest, no festeig; / si hi vaig tard, la trob colgada. Llubí

Variants -Artà (v. 3): *si hi vaig dejorn, no festeig;*
-Sant Joan (v. 4): *si hi vaig vespre, està colgada.*
-Felanitx (v. 4): *si és vespre, la trob colgada.*

4096 Aprèn de cosir, primer, / i llavo festejaràs:
tu, per aficar un pedaç, / tots es veinats has mester. Llubí

Variants -Felanitx (v. 3): *que per aficar un pedaç*

4392 Ja no hi ha temps que no torn, / i aquest no tornarà.
Si cantó he de voltar / per jo venir-te a cercar,
sa poca barba que et dà / quan Déu te principià
ja t'haurà tornada blanca. / No et 'namors d'aucell que canta
a's capdamunt de sa branca, / perque, si s'alè li manca,
ja no el tornarà cobrar. Llubí

Variants -Porreres (v. 8): *no vulgues aucell que canta*

4477 Jo som estat i seré / lliberal en tota cosa.
Digau-hó, si vos faç nosa; / digau-hó, i me n'aniré. Llubí

Variants -Artà (v. 3/4): *Si no us agrad o faç nosa,*
digau-m'hó i me n'aniré.
-Sineu (v. 3): *Si jo vos tenc de fer nosa,*

4558 Molt havia que em pregaves: / - ¿Per què no véns, algaidí? -
Llavò, com vaig esser-hí, / traidora, de mi et burlaves. Llubí

Variants -Artà (v. 1): *Quant havia que em pregaves:*
-Sineu i Petra (v. 2/3): *- ¿Per què no véns a Algaidè?*
Llavò, com hi vaig esser,

5091 Vós me donau carn d'espata, / careta de vin-blanc dolç.
Allà a s'hostal de sa Pols / es saig va penyorar es batle. Llubí

Variants -Sant Joan (v. 4): *un dia que eren molts,*
es saig penyorava es batle.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Llubí

- 7 Ai, Maria, si venies / anit an es meu costat!
Jo et daria de bon grat / tot quant me demanaries. *Felanitx*
- Variant a Llubí (v. 2): *al punt an el meu costat!*
- 48 Com som a cap de cantó / de sa Casa de la Vila,
mir i no veig Na Tonina, / mon cor rebenta d'amor. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 4): *mon cor sospira d'amor.*
- 62 Demà farà tres setmanes / que no he vist s'enamorat
però que a mi m'han semblat / dotze mesos de quartanes. *Montuïri*
- Variant a Llubí (v. 2): *que jo no he vist s'estimat,*
- 383 Un jovenet espanyol / te comana molt, Maria,
i m'ha dit que tornaria / a veure't, cara de sol. *Santanyí*
- Variant a Llubí (v. 3): *m'ha dit que es vespre vendria*
- 468 Un dia jo anava en rauja / i duia un ramell polit,
i una al·lota el me va veure / i em va fer : xit-xiri-xit! *Felanitx*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *quan s'al·lota el me va veure
me va fer: xit-xiri-xit!*
- 529 De dijous qui ve a vuit dies / es soldats se n'han d'anar,
i ses meves alegries / el Rei les posseirà. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 3): *i ses meves factories*
- 555 La bona nit vui donar / a tota aqueixa rotlada,
i a vós, rosa encarnada / el bon dia per demà. *Ariany*
- Variant a Llubí (v. 2): *a ton pare i a ta mare*
- 704 Quan estaré amb la candela / en la mà, per a morir,
encara us voldré servir. / La mar, com més té, més vela. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 1): *Quan jo tendré la candela*
- 716 - Sebastiana, voldria / que em tenguesses en record:
en sebre que seré mort, / resa'm un avemaria.
- Me demanes per mercè / que et resi un avemaria;
jo per tu no planyeria / un parenostro sencer. *Mancor*
- Variant a Llubí (v. 2): *que de mi tengues record:*

- 717 Se pensava s'estimat / que em moriria d'amor,
i jo qui amb so cor traidor / mai li deia veritat.
Ja pot estar descansat, / que no aniré a cercar-ló. *Binissalem*
- Variant a Llubí (v. 3): *i jo amb lo cor traidor*
- 734 Si sents a dir que som mort / de tir o de fusellada,
ja em resaràs, estimada, / tres salves, d'ajonoiada;
que jo t'hauré comanada / dos mil i una vegada
a la Verge Inmaculada / que te vengui a dar conhort. *Llucmajor*
- Variant a Llubí (v. 2): *de bomba o de fusellada,*
- 788 Al·lota, deixa'm tocar / aquest gual·laretó teu,
i jo et deixaré tocar es meu. / Si no ho vols, deixem-ho anar! *Selva*
- Variant a Llubí (v. 4): *Si vols, amb tota sa mà.*
- 849 Com més te mir, més te veig; / com més te veig, més m'agrades,
Jo et daria més besades / que un molí no fa rodades
dia de vent de llebeig. *Algaida*
- Variant a Llubí (v. 1/2): *Ja ho he dit i ho diré
més de cinquanta vegades:*
- 870 De bell dia i tot tenc por; / veiau de nit què he de fer!
Voldria tornar noguer / o branca de cirerer
per fer ombra an el teu cor. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 1): *En de dia i tot tenc por;*
- 903 En Juan voldria veure, / i amb ell porer rallar
i poder-li demanar / quin dia mos vendrà a veure. *Ariany*
- Variant a Llubí (v. 4): *si es vespre me vendrà a veure.*
- 932 Es sol quan surt és vermei / i tot lo món il·lumina;
Oh Juan, Na Catalina / té ses claus de ton remei. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 4): *té ses claus de tot remei.*
- 987 Jo no sé amb quin intent / vós m'enviau pessigades.
Jo que us daria besades! / Mirau si som diferent! *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 3): *I jo us daria besades!*

- 1049 La vostra sabiduria / té encativat s'hortolà;
rega i torna regar, / però s'aigo no li va
per allà on ell voldria. *Ba...?*
- Variant a Llubí (v. 4/5): *però no pot arribar
s'aigo allà on ell voldria.*
- 1090 Oh dijous tan desitjat, / posat a mitjan setmana!
Un fadri enamorat / no menja ni beu de gana. *Llucmajor*
- Variant a Llubí (v. 2): *que estàs a mitjan setmana!*
- 1113 Persona que riu i plora / se deu trobar de mig temps;
Miquel, los meus pensaments, / es que tenc més avinents,
són de rallar amb tu cada hora. *Llucmajor*
- Variant a Llubí (v. 1): *Persona que riu o plora*
- 1179 Ses uiades que he donades / an es nostro estimadet,
fossen estades de cep, / n'hi hauria cent somades,
i cent botes congrenyades / per vós, polit ramellet. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 1/2/3/4/5-6):
*Si ses uiades que he dades / oh estimat meu, per aquí,
fossen estades de vi, / n'hi hauria per omplir
un cup de mil somades.*
- 1192 Si es meu estimat venia / i em deia – Daça es manat -,
jo li donaria es blat / ben porgat i ererat,
i es meu cosset, si el volia. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 2): *i deia: - Da'm es manat -.*
- 1230 Som jo qui desig estar / en sa teva companyia:
però a mi me'n prendrà / com el que se'n va a captar
amb so senaiò en sa má / i diuen: - Un altre dia! *Campos*
- Variant a Llubí (v. 4): *com aquell que va a captar*
- 1232 Sou de ses més acertades / que hi haja en aquest redol.
Ses rajoles d'es trispol, / fins i tot tenen consol
com vós les donau potades. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 2): *que veig en aquest redol.*
- 1332 Amoreta preciosa, / prenda de molt de valor:
en el cel sou una rosa / davant Déu nostro Senyor. *Bunyola*
- Variant a Llubí (v. 1): *Margalida preciosa,*

- 1357 Blanquejau de dia i nit / com la lluna se gener;
 blanquejau com l'ametler / com ve que n'està florit. *Artà*
Variant a Llubí (v. 1/2): *Vós sou la flor d'ametler*
o l'aranyoner florit;
- 1485 Margalida, Margalida, / mai me cans de mirar-tè.
 A los meus uis véns a esser / com la murtera florida. *Llucmajor*
Variant a Llubí (v. 4): *un ram de murta florida.*
- 1500 Na Maria, perque és guapa, / ses amors me guanyarà:
 ell faria trabucar / s'enteniment a un Papa. *Ariany*
Variant a Llubí (v. 1/2/3): *Tu ets guapa i reguapa*
i amorosa en so parlar; / tu faries trabucar
- 1524 Quantes n'hi ha que pretenen, / amor, i no són com vós!
 Com més tir a alabar-vós, / més alabances me vénen. *Artà*
Variant a Llubí (v. 1): *Moltes n'hi ha que pretenen,*
- 1552 Sant Josep dóna la maina / a un sementer de blat.
 Quin cos tan agraciat / és aqueix teu, Juana-Aina! *Sineu*
Variant a Llubí (v. 2): *an es sementer de blat.*
- 1565 Set i set i sis fan vint, / i quatre vints fan vuitanta.
 Sa vostra hermosura és tanta / que no hi ha pintor que la pint. *Sineu*
Variant a Llubí (v. 1): *Catorze i sis més fan vint,*
- 1639 Aigo fresca de sa gerra / deixa un cos associat.
 Es festejar d'amagat / enguany m'ha tirat en terra. *Por...?*
Variant a Llubí (v. 1): *S'aigo fresca de sa gerra*
- 1665 Catalina, amor primera! / Jo qui t'estimava tant!
 Cada dia vas minvant / una lliura carnissera. *Selva*
Variant a Llubí (v. 3): *Cada dia perds de carn*
- 1723 - Es mal de l'amor no mata, / emperò fa estar malats.
 - Calla, calla, tu no parls, / que tenc lo meu cor que esclata! *Felanitx*
Variant a Llubí (v. 3): *Calla, calla; no me'n parls,*

- 1755 Ja és ben hora de dir-mè / si per mi hi haurà remei;
si no hi has pensat, pense-hi; / mal fas d'entretenir-mè. *Banyalbufar*
- Variant a Llubí (v. 4): *fora pus perllongar-mè.*
- 1827 ¿Per què no em dau, estimada, / la paga, si la meresc?
Molts d'anys ha que jo sofresc / per vós la vida penada. *Maria*
- Variant a Llubí (v. 3): *Molts d'anys hi ha que sofresc*
- 1842 Quan me'n vaig, tot són clavells / flors i passions badades;
i quan me'n torn, sopegades, / parets altes i murades,
mates, soques i revells. *Ariany*
- Variant a Llubí (v. 2): *i passions ben badades;*
- 2028 Estimat meu, si he mudat, / cadascú son remei cerca;
si vos demanen es perque, / diguau que no us agrad. *Binissalem*
- Variant a Llubí (v. 4): *poreu dir que no us agrad.*
- 2129 S'amor que tenen se dones / la compar a un lluet:
s'encèn molt, fa molta cendra / però en un moment és fred. *Vilafranca*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *crema molt, fa molta cenra,
però en un instant és fred.*
- 2237 Aquell putxet tan redó / que li diuen S'Estremera,
d'ençà que hi tenc sa quimera, / mai me cans de mirar-ló. *Valldemossa*
- Variant a Llubí (v. 2): *que diuen que és S'Estremera,*
- 2307 Mu mare no és escapaça / a fer-me mudar s'amor:
a mi em basta es mirar-ló / una uiada mentres passa. *Algaida*
- Variant a Llubí (v. 1): *Mu mare no és encapaça*
- 2398 Vida de la meua vida, / vida i regalo meu:
jo, de cap a peus, som teu; / da'm la teua mà, garrida. *Ariany*
- Variant a Llubí (v. 3): *d'es cap fins a 's peus som teu;*
- 2460 En sentir el nom de Francesc, / és com la mel de la bresca:
me diuen que l'avorresca, / i jo més l'encobeesc. *Felanitx*
- Variant a Llubí (v. 1): *Quan sent el nom de Francesc,*

- 2519 Ses teules de sa teulada / encara fan sentiment
d'aquell enamorament / que en vós vaig posar, estimada. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *per un enamorament
que vos tenc, prenda estimada.*
- 2620 A Santa Cirga i Mendia, / Son Suau i Son Crespí,
jo no trob llarg es camí / des que hi sou vós, vida mia. *Manacor*
- Variant a Llubí (v. 3): *jo ho trob lluny per anar-hí*
- 2663 Cantau, cantau, ramellet! / Cantau, que sou l'espaseta!
Quan sent aquesta veueta / que teniu, amoroseta,
m'agafa mal de coret. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 2): *Cantau, cantau, estrelleta!*
- 2670 Catalina, m'han privat / de que jo torni a ca teva;
ja vendràs tu a ca meva, / i es plet se serà acabat. *Sencelles*
- Variant a Llubí (v. 2): *de que véngui jo a ca teva;*
- 2738 Digau, hermosa sirena, / ane qual voleu més bé
d'aquests joves d'es carrer; / de dos, treis-ne un de pena. *Llucmajor*
- Variant a Llubí (v. 3): *¿A mi, o a s'altre guerrer?*
- 2767 El qui festeja d'uiades, / ralla poc i obra molt;
i jo call i mir, i escolt, / per no demostrar errades. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 1/2): *Un qui festeja d'uiades
xerra poc i obra molt;*
- 2995 Jo me som enamorada. / No m'empatx d'es què diran.
Es d'un jove ros i gran / que me té s'amor guanyada. *Algaida*
- Variant a Llubí (v. 4): *i, per acabar, m'agrada.*
- 3072 Mare de Déu de la Neu, / vós sou blanca que lluiu;
¿per què no me devertiu / es cor de s'estimat meu? *Vilafranca*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *no sé com no em devertiu
es cor de s'estimat meu.*

- 3093 Me'n pren com l'abre qui té / ses rels a prop de la mar,
i jo, sense festejar, / així mateix te voldré. *Marratxí*
- Variant a Llubí (v. 4): *Ximateix te voldré bé.*
- 3114 Morena la vui, morena; / morena m'agrada a mi;
i si no 'alcanç morena, / més tost quedaré fadri. *Vilafranca*
- Variant a Llubí (v. 4): *pens que quedaré fadri.*
- 3339 Si s'amor se demostràs, / com sa llenya a sa garriga!
Jo hi posaria ma vida, / i no quedaria al baix. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 4): *com es meu no en trobaràs.*
- 3388 Una barqueta a la mar / se pensa que és a ca seva:
Al·lota, si fosses meva, / te vendria a visitar. *Sa Pobla*
- Variant a Llubí (v. 2): *ja se creu esser a ca seva:*
- 3442 Un mermulador rebenta / en no dir mal de qualcú.
Amor, no t'escolts ningú. / Jo vui que estigues contenta. *Felanitx*
- Variant a Llubí (v. 4): *sinó ves sempre contenta.*
- 3774 D'un llamp se'n desprèn un tro / i d'un tió una estella.
Jo no vui esser guerrera / d'una que és manco que jo. *Algaida*
- Variant a Llubí (v. 2/3): *que s'encén com una estella
com veig que he d'esser guerrera*
- 3783 En lo que passarell sia / a dita de mos guerrers,
vos vui servir així mateix / sens mostra de fellonia:
així veureu, vida mia, / que jo amb sos trebais engreix. *Felanitx*
- Variant a Llubí (v. 5): *i així veureu, vida mia,*
- 4064 Al·lota, sa teva amor / jo la compar a un ca,
perque, en no donar-li pa, / no vol seguir es caçador. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 4): *no vol conèixer es pastor.*
- 4168 Com me duran nova certa / que s'és casada s'amor,
mos hem de menjar un moltó / rostit, a sa Font Coberta. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 1): *Quan jo rebré nova certa*

- 4230 Dins mon cor les duc escrites, / ses ofenses que me fas.
En tornar, conversaràs / tot sol, i no contaràs
ses paraules que t'he dites. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 2): *a ses ofenses que em fas.*
- 4241 El cel està ennigulat: / o plourà o farà brusca.
Oh quina al·lota més xusca / que tenc an es meu costat! *Artà*
- Variant a Llubí (v. 3): *Oh quina al·lota més brusca*
- 4280 En es llevant neixen dies / i en es ponent llibertat.
Demés que m'has enganat, / tu encara te n'aprecies.
Deixa fer, ja vendran dies / que el temps te serà pagat! *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 3): *I més que m'has engegat,*
- 4320 Es gall de Son Puig s'és mort / d'anar darrere gallines,
i jo, de mirar fadrines, / som romàs amb so coll tort. *Algaida*
- Variant a Llubí (v. 2): *anant devora gallines,*
- 4597 ¿No em voldríeu baratar / sa vostra fia amb mu mare?
Vos afegiria, encara, / dos o tres al·lots que hi ha. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 4): *dos o tres infants que hi ha.*
- 4710 Que no saps que em prometeres, / Aina, dins es pastador,
que em daries ton amor? / Traidora! I ara m'ho negues. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 4): *i ara me tornes arrere!*
- 4778 Sa meva al·lota té llunes; / jo l'hi diria davant;
i jo, qui som tan parfant, / hi vaig perque em dóna prunes. *Son Servera*
- Variant a Llubí (v. 4): *hi vaig perque em doni prunes.*
- 4916 Si tu dius que som petit, / més ho era quan vaig néixer;
s'amor no m'ha deixat créixer / només es temps que he dormit. *Santa Maria*
- Variant a Llubí (v. 1): *Si dius que em trobes petit,*
- 4981 Tota sa meva grogor / me ve d'una malaltia,
però sa teva negror / no la't llevarà es sabó
ni lleixiu, per fort que sia. *Selva*
- Variant a Llubí (v. 4/5): *no la't llevarà es sabó
ni es lleixiu, per fort que sia.*

- 5017 Tu venies a sa casa / com enamorat volgut.
Jo et tenia entretingut / perque havia d'anar a Lluc;
passava falta d'un ruc, / i tu me servires d'ase. *Inca*

Variant a Llubí (v. 5): *passàvem falta d'un ruc,*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Llubí sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 60 A ca es Mosset ses gallines / fan ets ous de dos en dos,
i dins sa gripi' d'En Ros / s'hi han posat teranyines. *Llubí*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 251 Un homo qui sap cantar / i sap sonar i fer gloses,
arriba a dur ses dones / damunt es call de sa mà. *Llubí*
- 333 Som En Puput de Sineu, / que tant desitjau sentir.
Som vengut a cantar aquí, / Maria, per compte teu. *Llubí*
- 407 Sa feina és mala de fer, / i jo en som poc afectat;
per això és que m'he posat / de criat de cavaller. *Llubí*
- 538 Perque ets una jove llesta / vols venir a esteranyinar:
es jornal te vui pagar / d'es dematí fins es vespre. *Llubí*
- 779 Na Culot i sa d'En Gans / duien es bombo en sa mà;
ja podeu considerar / que era falta de bergant. *Llubí*
- 811 Sa Babuixa amb sa guitarra, / pareixia un fadrí,
i sa gent devia dir: / d'això n'és causa sa guerra. *Llubí*

Capítol 3: Astres i Temps

- 18 En esser sa lluna posta, / bona amor, no hi veuen tant.
Jo em pens que sa meva sang / és vermeia com sa vostra. *Llubí*
- 124 Una grossa ennigulada / ajuntada amb un fibló,
de dins es Clot d'En Baldó / se n'ha duita mitja anyada. *Llubí*
- 151 Jo voldria que bufàs / fins que sa terra fos plana,
Sant Pere i Sant Galiana / tot dos es caps los tomàs
i dins el cel no hi quedàs / fonament ni paret plana
i es sant que està de setmana / sa bufeta s'esclatàs. *Llubí*
- 222 Es dilluns, va anar a jornal; / es dimarts, hi va tornar;
es dimecres ja va estar / arrendida en es capçal
i es dijous va esser més mal / qui d'es llit no s'aixecà. *Llubí*

Capítol 4: Camperoles

- 22 Deixa'm tocar es rebosillo, / veuràs si m'alegraré.
Jo tenc un aubercoquer / que fa aubercocs de marvivo. *Llubí*
- 59 A sa figuera siscel / tot lo dia l'he rodada:
cap figa li he trobada / per enviar an En Miquel. *Llubí*
- 283 ¿Saps que voldria ta mare / Que t'esclatasses cavant
i que no menjasses tant, / que sa farina va cara. *Llubí*
- 1046 Mal hagi sa ravenissa / qui m'ha aturada sa fauç;
m'ha fet pegar un cop fals: / això és bo per un qui frissa. *Llubí*
- 1333 D'En Bartomeu Tavaiola, / missatge de Son Suau,
comandacions em dau / per l'amo i per sa madona. *Llubí*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 50 Na Peros i Na Rodona / i llavó Na Marratgera
se n'han fet una capeta / per dur vestit de senyora. *Llubí*
- 142 Explica'm ses teves manyes / amb paraules o cançons:
¿què dus davall es faldons / pastura que està a boldrons
per pegar uns quants panxons / un bou sull qui no té banyes? *Llubí*
- 278 Sa jove: com jo vos veig / que en es cap tragainau s'aigo,
jo vos faria un paraigo / de sa roba que passeig. *Llubí*

- 280 Sa mare vol una nora / que tengui molts de faldons,
perque es su fii, de calçons, / en té dos de llista nova. *Llubí*

Capítol 6: Danses

- 41 Dins sa caseta / vaig trobar un ca
menjant sa llebreta / que ell va agafar. *Llubí*

Capítol 7: Endevinalles

- 68 En Bon Jesús Miravell, / des que som nat, és mon pare;
ja n'era morta mu mare / que se va casar amb ell. *Llubí*
*= El glosador era fill d'En Bonjesús Miravell de Santa Margalida,
i la dona d'aquest era de malnom Morta.*
- 238 Una cosa com un gerret, / que com el toquen s'alça dret. *Llubí*
= El pestell.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 94 El senyor batle amb s'uiera / no ho va porer distingir
i ho ha ensumar i va dir: / - Això és merda vertadera! *Llubí*
- 239 No té tranc a dur gonella, / tot ho du escarameixat:
un homo, amb fang dins un plat, / en faria una com ella. *Llubí*
- 280 S'altre dia una cigala / se baraiava amb un gri
i un passaforadí / amb un moscard s'afaitava
i una llagosta aplegava / es pèl amb un estorí. *Llubí*
- 298 Saps que hem rigut / amb En Ferragut!
Saps que hem rigut / amb En Paripoi!
Hem menjat fonoi / fins que n'hem volgut. *Llubí*
- 447 A Son Prim tenen euveies / i no se'n poren servir.
Sa mula d'En Boratí / a l'amo deixà ses ceies.
¿No trobau que és bona dot? / I a's senyor de Son Perot
li va deixar es caparrot, / es cervell i ses oreies. *Llubí*
- 671 Na Coloma de Ses Planes / i sa de Son Coremet
són qui porten es floret / de Llubí, ses més bajanes. *Llubí*

- 744 Si em venies per cançons, / a mi no m'hauries a cames,
posadora de raons / i robadora de fames! *Llubí*

2) Cançons recollides a Llubí amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

- 85 L'amo En Pere va dir: - Xo! / no vui galls amb ses polles,
perque com estan sadolles / llavò escampen es segó. *Llubí*

Variants -Vilafranca (v. 1): *El sen Pere va dir: - Xo!*

-Muro (v. 1): *Mestre Pere va dir: - Xo!*

-Artà (v. 3/4): *perque com estan redones
escampen tot es segó.*

-Sant Joan (v. 4): *m'escampen tot es segó.*

-Orient (v. 4): *m'han mesclada sa llavor.*

- 122 Jo veig En Vermei qui ve / p'es portell de Na Cerdana,
vermei com una magrana / coïda de magraner. *Llubí*

Variants -Artà (v. 1): *Vet allà En Vermei qui ve*

-Montuïri (v. 2): *d'es portell de Na Cerdana,*

-Sencelles (v. 4): *coïda d'un magraner.*

- 182 Mal viatge sa somera / que sempre va de bordell!
Llavors s'emmena es porcell / par que sia mare seva. *Llubí*

Variants -Campanet (v. 1/2): *L'amo En Juan, sa somera
sempre vos va de bordell*

- 213 Es cavall d'En Panderassa / no arribarà an es gener,
perque un mac com un dobler / per caminar l'embarassa. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 3): *diu que un mac com un dobler*

- 334 Li vaig tapar es passador / per veure si el 'turaria,
i es coní me va dir un dia / que un altre forat tenia
que li anava millor. *Llubí*

Variants -Montuïri (v. 5): *que li venia millor.*

- 378 ¿Que no senti En Miquel / que crida com un orat?
Des que li han mort es gat, / ses rates l'han enganat
a sa gerra de sa mel. *Llubí*

Variants -Inca (v. 3): *Des que se va morir es gat,*
-Llucmajor (v. 3): *D'ençà que no tenen gat,*

- 477 Ses amitgeres de Defla / encaçaven un puput.
Sa qui primer l'ha mogut / és estada Na Parreta,
emperò Na Busquereta / debades ha corregut. *Llubí*

Variants -Maria (v. 1): *Ses manaderes de Ceuta*

Capítol 2: Arts i Oficis

- 145 Es dia de Sant Feliu / vaig dinar d'una galleta.
En sentir tro d'escopeta, / cada aucell surt d'es seu niu. *Llubí*

Variants -Vilafranca (v. 3): *En sentir tir d'escopeta,*

- 307 "No em véngues a parar tenda", / quantes vegades t'he dit!
Si en tens cap d'infant petit / i és que glosi de seguit,
tenc de deixar per escrit / que li venguen s'hasienda. *Llubí*

Variants -Porreres (v. 3): *Si en tenc cap d'infant petit*

- 446 No és paraula volandera / sa que diu En Tomeu Moix:
- Jugadors i caçadors, / sa fam los corre darrera. *Llubí*

Variants -Santa Margalida(v. 1): *És paraula volandera*

- 510 Si tu no t'hi has de posar, / en si fil o si no fil!
Calla, com les trenta mil! / ¿Tu que m'has de donar pa? *Llubí*

Variants -Artà(v. 1): *Ell no t'hi has de posar,*
-Sineu (v. 4): *O tu m'has de donar pa?*

- 605 Biel Busca, es teu judici / anit no està vertader.
Es mestre, es picapedrer / i llavonses es ferrer
pos dubtes si saben fer / cap feina d'es seu ofici. *Llubí*

Variants -Galilea (v. 3): *Es mestre picapedrer*
-Felanitx (v. 5): *tenc dubtes que sabin fer*

- 648 El qui de vós s'enamora / de dia no pot venir,
perque s'ha de divertir / a canonar i ordir
i passar sa llançadora. *Llubí*

Variants -Artà (v. 5): *passant una llançadora.*

- 694 El Rei s'ha determinat / de fer una quinta bona:
Ara vol donar una dona / perhom a cada soldat. *Llubí*

Variants -Pollença (v. 2): *¿Deu voler tornar quintar?*

- 717 Ja diràs a ses al·lotes / de Son Tormes de Llubí
que jo no puc anar-hí / perquè és molt lluny es camí
i ses llecències són poques. *Llubí*

Variants -Llucmajor (v. 4): *perque és molt llarg es camí*

- 778 Un soldat, per esser bo, / mai l'han de veure aturat:
com no té res embrutat, / que façá lo que faç jo.
¿Que lo d'enmig ma fa por? / Cerc es racons i m'amag.
Si troben que m'he estorbat, / don sa culpa que és estat
que d'es ventre no estic bo. *Llubí*

Variants -Búger (v. 1): *Un fadrí, per esser bo,*
-Felanitx (v. 1): *Un criat, per esser bo,*
-Capdepera (v. 2): *no ha d'estar mai aturat:*

- 795 Com sent aquesta guiterra / que em dóna la bona nit,
i estic damunt es llit, / d'enamorada que estic,
no toc amb sos peus en terra. *Llubí*

Variants -Biniamar (v. 3): *com estic damunt es llit,*
-Selva (v. 5): *no peg amb sos peus en terra.*

- 817 Sa meva guiterra diu / "vida mia" a cada passa.
Si mos donen carabassa, / ja la cuinarem d'estiu. *Llubí*

Variants -Llucmajor (v.): *Si mos donau carabassa,*

Capítol 3: Astres i Temps

- 4 Estelets, replegau-vós, / feis-me claror per entrar
que ara no puc afinar / es portal de mes amors. *Llubí*

Variants -Artà (v. 1): *Estelets, desxondiu-vós,*
-Sant Joan (v. 1/3): *Estrelles, aclarau-vós, /*
que jo no puc afinar

- 41 Es sol ja se'n va a la posta / i sa lluna en es ponent.
Cadascú prendrà son vent / i jo me'n 'niré a ca nostra. *Llubí*

Variants -Valldemossa (v. 3): *Es sol que se'n va a la posta*
-Santanyí (v. 3): *Cadascú prenga son vent*

- 60 - Tu qui saps de lletra fina / i ets estudiant nou:
¿no em voldries dir es sol / dins es mes de juriol
quantes de llegos camina?
- ¿Saps què em va dir En Juan Mas / un dia que les comptà?
Que tantes n'hi va trobar / com gotes d'aigo hi ha a mar.
I, si d'ell no vols fiar, / ves-hi i les contaràs. *Llubí*

Variants -Muro (v. 10): *Si tu d'ell no vols fiar,*

- 61 Voldria que es sol fos post / i que es de demà fos fora,
perque tenc dins Son Perot / una nineta que plora. *Llubí*

Variants -Maria de la S. (v. 2): *i es de demà fos defora*

- 174 D'un estiu surt un hivern: / s'ennigula, plou i trona.
Oh quina és sa meva dona: / va deixar sa mare bona
per servir un homo estern! *Llubí*

Variants -Sant Joan (v. 3): *Quin cor fort que té una dona*

Capítol 4: Camperoles

- 216 No us penseu que ets homos d'era / ells mos venguin a ajudar.
Estimaran més estar / a s'ombra de sa figuera. *Llubí*

Variants -Manacor (v. 2): *mos vulguin venir a ajudar.*
-Búger (v. 3): *Ell s'estimen més estar*

- 358 Maria Santissimeta, / ara he vist l'amo major,
i jo li tenc més temor / que a qualsevol caçador
qui du sa seva escopeta. *Llubí*

Variants -Artà (v. 3): *i li men més gran temor*

- 388 Si te'n vas, que n'és de plànyer! / Ma vida s'acabarà.
Malhaja que va posar / s'usança d'anar a Muntanya! *Llubí*

Variants -Artà (v. 2): *que ma vida finirà.*
-Lloret (v. 3/4): *Benhaja qui va posar*
usansa d'anar a Muntanya.

- 472 Sa nostra figueralera / n'és caiguda d'un cimal,
i diu que no s'ha fet mal / perquè pensava amb En Pere. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 3): *valga que no s'ha fet mal*
-Estellencs (v. 3): *emperò no s'ha fet mal*
-Artà (v. 4): *de por que se'n riguin d'ella.*
-Bunyola (v. 4): *perque no se'n riguin d'ella.*

- 578 - ¿Que et fan menjar llevat agre? / Jesús, que estàs de torrat!
- Si em 'guesses vist l'any passat! / Saps que estava de més magre!
- De sa carn que et trobes ara, / ¿encara et feien llaurar?
- No em deixaven aturar / sols a fer una fumada.
- ¿No menjaràs una mica / i llavones tendràs set? –
I ell diu: - Jo no crec / porer arribar a sa pica. *Llubí*

Variants -Son Carrió (v. 5/6): *D'es modo que et trobes ara,*
¿encara te fan llaurar?
-Montuiri (v. 7/8): - *Sols no em deixen reposar*
ni puc fer una fumada.
-Esporles (v. 8): *es temps ni d'una fumada.*

- 621 Es pastors duen mala ombra; / tant m'és si em senten com no.
En 'ribar a sa partió, / si no ha tombat, ja tomba. *Llubí*

Variants -Sant Joan(v. 3): *En trobar sa partió,*
-Artà (v. 4): *en arribar, es sol ja tomba.*

- 755 S'espigolera major / que a Son Perot hi havia
se va esqueixar sa camia / cap avall p'es gonelló. *Llubí*

Variants -Petra (v. 3): *se va enganxar sa camia*

- 769 Es blat és curt de canons / i tal qual ho és s'anyada:
un homo amb una falcada / aplega una quarterada
i, si ve bé, cinc quartons. *Llubí*

Variants -Felanitx (v. 2): *lo mateix ho és s'anyada:*

- 929 En Juan de sa Font Santa / segava sense calçons
i jugava a conions / un dia amb una berganta. *Llubí*

Variants -Felanitx (v. 3/4): *i se menjava es figons*
d'aquella figuera blanca.

- 989 Jesús, que tenc de seguera! / Poques ganes de segar!
¿Saps a on voldria estar? / Damunt cadira ben pla,
amb bon respatler a darrere. Llubí

Variants -Sant Joan (v. 4): *Dalt una cadira, pla,*

- 1143 Si es segar n'era tan bo, / garrideta, com es beure,
be poreu pensar i creure / que ja segaria jo. Llubí

Variants -Establiments (v. 1): *Si es segar ne fos tan bo*
-Llucmajor (v. 2/3/4): *com sa guiterra es sonar,*
quant de blat hi ha a la terra
tot el segaria jo.
-Montuiri (v. 2/3/4): *com es sonar sa guiterra*
quant de blat hi ha a la terra
tot el segaria jo.

- 1350 L'amo, pareix que gustau / que un missatge pas fortuna;
mala nit i banyadura / i encara el barrejai. Llubí

Variants -Sineu (v. 2): *que un missatge pas fretura:*
-Petra (v. 4): *vós encara el barrejai.*
-Vilafranca (v. 4): *l'amo, i encara el renyau.*

- 1369 'Ximateix deu porer dir / qualche paraula un missatge!
Avui ja tenim formatge / i una botella de vi. Llubí

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Tanmateix deu porer dir*

- 1470 Tàperes duen a s'era / per berenar es dematí.
¿Saps que voldria tenir? / Potestat per maleir
ses rels de ses tapereres. Llubí

Variants -Sant Llorenç (v. 3): *I jo voldria tenir*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 187 Sa mare li ha promès / unes racades vermeies
per penjar-li a ses oreies, / perquè ningú li diu res. Llubí

Variants -Estellencs (v. 1/3/4): *Sa mare li vol comprar*
per posar-li a ses oreies, / veiam si festejarà.

- 305 Es vestit de punt de fil / que et vaig deixar per sa fira,
no el te posaràs, Maria, / es dia de Sant Feliu. Llubí

Variants -Llucmajor (v. 2): *que em deixares per sa fira,*
-Campos (v. 4): *ni en s'hivern ni en s'estiu.*

Capítol 6: Danses

- 24 Com som a la siqui' / jo peg un botet.
Reliqui', reliqui' / jo vénc a veure't. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 4): *jo vénc per veure't.*

Capítol 7: Endevinalles

- 11 Amb tanta sabiduria / mai se deu colgar dejorn.
Preguntau-li, sen Ramon: / antes de Déu criar el món,
¿ambe què s'entretenia? = *Feia rodes* *Llubí*

Variants -Santanyí (v. 2): *vos deveu colgar dejorn.*
-Puigpunyent (v. 4): *com Cristo vengué en el món,*
-Galilea (v. 5): *digau com s'entretenia.*

- 164 ¿Què és allò com un ventai / que a la garriga verdeja
i per la casa culeja / molts de pics sense aturai? *Llubí*
= *Una granera.*

Variants -Valldemossa (v. 1/2): *Té la forma de ventai,*
dins la garriga verdeja
-Manacor (v. 3): *i per la casa culeja*
-Artà (v. 4): *desiara sense aturai.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 134 Es sementer de Garonda / es més gran que Son Perot.
Sa senyora d'aqueix lloc, / en estar davant es foc,
es nas li serveix de trompa. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 4): *com s'asseu devora es foc,*

- 352 Una jove guapa i bella / va sentir un pet brunent
i li daren entenent / que l'havien fet per ella. *Llubí*

Variants -Sant Llorenç (v. 2): *va sentir un pet rument*

- 595 - Explica'm sa teva manya / i sa meva jo et diré.
Enc que no sigui torner, / anit he d'arribar a fer
broquets de sa teva banya. *Llubí*
- Jo som estat dins Alger / i a moltes bandes d'Espanya
i no he trobat cap torner / que em torneig sa meva banya.
I tu, tan curtet de manya, / ¿broquets en voldries fer? *Sineu*

Variants -Sant Llorenç (v. 2): *jo sa meva explicaré.*
 -Montuiri (v. 7): *i a altres parts d'Espanya*
 -Artà (v. 11): *¿broquets i tot en vols fer?*
 -Alcúdia (v. 10): *i tu, qui ets curtet de manya,*

- 663 Molt m'agrada una diada / que no fa calor ni fred.
 Sa fia d'En Massanet / per deu cèntims de canet
 li daren una besada. Llubí

Altra variant a Llubí (v. 1): *Molt m'agrada la diada*

- 797 ¿Tu que et diuen En Bernat / fii de madò Berenguera,
 que dins sa teva pastera / s'hi va florir es llevat? Llubí

Variants -Galilea (v. 3): *i dins sa vostra pastera*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Llubí

Capítol 1: Animals.

- 47 ¿Saps que em va dir s'esparrai, / un animal tan petit?
 Que, en no trobar-lo adormit, / no l'agafaria mai. Artà

Variant a Llubí (v. 4): *ja no l'agafaràs mai.*

- 101 Pollet, no et facis enfora, / jo t'avís perque et vui bé,
 no et moguis d'es galliner / que hi ha un esparver
 que, si et veu, et farà fer / sa ballaruga antes d'hora. Campos

Variant a Llubí (v. 6): *es tiroriro abans d'hora.*

- 147 Jo no faç sinó mirar / cap amunt, devers ses cases.
 No veig cabrer ni veig cabres, / ningú que guard bestiar. Binissalem

Variant a Llubí (v. 1): *Me trec ets uis de mirar*

- 150 - ¿No m'heu vista sa cabrida / estelada, morro blanc?
 - A's cap d'amunt d'es barranc / En Moret meu l'ha agafada. Artà

Variant a Llubí (v. 3): *L'he vista dins es barranc*

235 *NOTA: Falta aquesta cançó original, però trobam variants a Llubí, a Selva i a Muro.*

Variant a Llubí (v. 3/4): *i li posaràs p'es coll
una esquella ben travada.*

371 Madona, jo vénc p'es moix / que vos n'heu duit de sa casa;
Ses rates m'han menjat s'ase. / Mal vos menjassen a vós! *Biniamar*

Variant a Llubí (v. 4): *Així us menjassen a vós!*

436 Se va morir es meu mussol; / per no haver d'anar a Ciutat,
consentí morir negat / i ara jo el tenc enterrat
allà a sa fita d'es sol. *Andratx*

Variant a Llubí (v. 4): *de llavò ençà enterrat*

516 Juan de ca's Metge Bassa, / ¿que no ho has sentir a dir,
que a can Piu un ratolí / els ha foradat sa caixa? *Santa Maria*

Variant a Llubí (v. 3/4): *de can Piu? Un ratolí
les va entrar dins una caixa.*

Capítol 2: Arts i Oficis

24 Na Maria, ¿que no hi és, / que és sa meva enamorada?
Oh, si ella hi fos estada, / ja hi hauria un ball encès! *Sineu*

Variant a Llubí (v. 3): *Si ella hi hagués estada,*

113 Si teniu faves cuitores, / les heu de passar p'es forn.
Ses cames d'En Biel són / com unes debanadores. *Cam...?*

Variant a Llubí (v. 3): *Ses seves cametes són*

119 Una dona fa una casa / i una altra la desfà.
Jo en sé una que donà, / sols que le fessen ballar,
deu llençols, es porc i s'ase. *Sineu*

Variant a Llubí (v. 2): *i, si és torta, la desfà.*

144 Escopeta i cans de caça / ha armat En Pere Juan,
i es més segura sa fam / que dur es concert a sa plaça. *Campos*

Variant a Llubí (v. 2): *té armat En Pere Juan*

- 191 Es cantar a mi no em prova; / un temps cantava més bé.
Jo m'hauré d'arribar a fer, / d'una soca de noguer,
una gargamella nova. *Santa Margalida*
- Variant a Llubí (v. 1): *Enguany es cantar no em prova;*
- 285 Homo petit no fa vasa, / i, si és gran, dóna consol.
Mon pare diu que no vol / tants de glosadors en casa. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 1): *Homo menut no fa vasa,*
- 422 Perque sé que ets jove llesta, / ¿vols venir a esteranyinar?
Es jornal te vui pagar / d'es dematí fins es vespre? *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 2): *me vols tenir a estranyinar?*
- 534 Val molt més anar en galera / que esser mosso de gerrer,
que, quan no té res que fer, / llavò li fan entrar terra. *Inca*
- Variant a Llubí (v. 1): *Val més anar en galera*
- 578 Quan jo seré molinera / d'es molí de La Real,
me faré un davantal / de fuies de llimonera. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 4): *d'endiana forastera.*
- 613 Al·lota, si vols fer randa, / t'ets d'aixecar dematí:
pega coça an es coixí / i es trebais a la banda. *Campanet*
- Variant a Llubí (v. 4): *i fé'l anar a la banda.*
- 620 Donetes de Catalunya, / no us caseu amb sabaters,
perque passareu cassussa / i mai tendreu cap doblar:
es dilluns van per la Sala / i es dimarts a passejar;
tres dies a la setmana / passen sense trebaier.
A Crispín arribon, / Zapatero remendón.
Zapatero tero / mete la lezna / en el agujero. *Alaró*
- Variant a Llubí (v. 12/13): *mata la lena / con el mujero.*
- 653 Mestressa de teixidor / no pot berenar quan vol,
perque ell penja en es reol / una esquella o picarol
i ho fa coneixedor. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 2): *no el pot enganar quan vol,*
- 711 Adiós, ma enamorada, / jo me'n vaig a servir el Rei;
en tornar, ja seré vei, / tu amb altre seràs casada. *Binissalem*
- Variant a Llubí (v. 4): *i tu ja seràs casada.*

- 743 Des que se'n són anats / es soldats, no tenc consol.
Qui mal té i mal se dol, / saps que són dos mals plegats! *Galilea*
- Variant a Llubí (v. 1): *Des que se'n varen anar*
- 772 Soldat m'han fet, Margalida, / sense paga ni diners,
i el qui n'és causa tengués / quartanes tota la vida!
I llavors, si se moria, / Déu en el cel no el volgués. *Llucmajor*
- Variant a Llubí (v. 4): *quartanes, i no es mouria!*
- 895 Senyor batle, president / d'aquesta població,
noltros som un esquadró / qui hem venguts a veurer-ló
per fer un divertiment. *Binissalem*
- Variant a Llubí (v. 4): *que venim a veure-ló*

Capítol 3: Astres i Temps

- 69 Déu vuia que bon temps faça; / Déu vuia que el faça bo;
Déu vuia que t'enquantr jo / a carreró que no pasa. *Algaida*
- Variant a Llubí (v. 1/2/3): *Déu farà que bon temps faça;
Déu farà que el faça bo; / Déu farà que t'enquantr jo*
- 97 P'es Puig de Randa ja hi plou, / per aquí qualche goteta.
Ha venguda una jaieta / enconada d'un blanc d'ou. *Campos*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *Bona nit, Catalineta,
que ja han tocases les nou*
- 101 Si s'ennigula i no plou, / és que es niguls són borrers.
Ja diràs an es guerrer / que s'al·lota ja no el vol. *Puigpunyent*
- Variant a Llubí (v. 2/3/4): *s'ennigulada és borrera.
Ja diràs a sa guerrera / que En Coranta no la vol.*
- 110 ¿A on és sa mentidera / que tant diu que no plourà?
Ara he afinat En Jordà / eixancat damunt Cabrera. *Santanyí*
- Variant a Llubí (v. 2): *que diu que avui no plourà?*
- 180 Noltros no anam abrigades, / només d'hivern com fa fred.
Aquí baix hi ha un floret / de ses dones enredades. *Santa Maria*
- Variant a Llubí (v. 2): *en no ser un dia de fred.*

Capítol 4: Camperoles

- 40 ¿Per què teniu s'hort tancat / de tarongers i pomeres?
Posau-hi per ses voreres / murada, com a Ciutat. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 1): *¿De què teniu s'hort tancat*
- 145 L'amo, en aquesta civada / de damunt aquest turó,
no la deixeu per llavor, / perquè es curta i mal granada. *Santanyí*
- Variant a Llubí (v. 2/3): *de damunt aquell serral,
no la guardeu p'es cavall,*
- 310 A una bona solada / vaig coir un paner ras.
Bàrbara, no t'hi veuràs, / per enguany, altra vegada. *Montuïri*
- Variant a Llubí (v. 2): *vaig omplir un paner ras.*
- 398 Una dona gran és farga / per coir i pellucar,
perque con s'ha d'acalar / ha mester una hora llarga. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 2/3/4): *i una petita també,
per despenjar un paner / ha mester una hora llarga.*
- 428 Com tu seràs carbonera, xicuxic, / soleta dins un pinar, xicuxic,
arribaràs a enyorar, xicuxic, / ses mates de Son Burguera.
Toma la branca ariany / xicuxic, lai-lai!. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 4): *ses mates de Son Verdera.*
- 452 Des que som figueraler / ses dones m'empopiolen:
com més en don, més ne volen, / de figues per un dobler. *Manacor*
- Variant a Llubí (v. 2/3/4): *ses dones no em poden veure
perque han arribat a creure / que ja vaig néixer grosser.*
- 637 Si jo som estat pastor, / també ho va esser Jesucrist.
Veig que sa teva llavor / 'via posat el món trist. *Banyalbufar*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *Però sa teva llavor
és qui ha posat el món trist.*
- 764 Vos espigolau a mitges / en es Rafal, bona amor,
i jo passaré calor / damunt s'era de ses Sitges. *Sant Llorenç*
- Variant a Llubí (v. 4): *damunt s'era de Son Sitges.*

- 900 Dos puputs tenc, que puc vendre: / un negre i s'altre bragat;
quan es negre m'ha deixat, / es bragat me torna prendre. *Algaida*
- Variant a Llubí (v. 3): *i en venir que un m'ha deixat,*
- 997 Jo li peg de cul de cul: / si bad, no em veuen d'enfora,
faç un manadet cada hora; / petit serà es caramull. *Esporles*
- Variant a Llubí (v. 2): *si bad, no em veuran d'enfora,*
- 1010 Jo segava i tu dormies / com sa llebre dins es jaç.
emperò no feies cas / que un pobre fadrí gastàs
s'escarada amb xeremies. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 1/2): *Molta volta tu dormies
garrida, i jo que segàs,*
- 1177 Un homo qui sega, arriba / a no veure quina hora és
i, segons es blat quin és, / comença a suar sang viva. *Manacor*
- Variant a Llubí (v. 2): *que no sap de quin món és*
- 1226 Jo vaig anar an es Racó / a tondre sa Mascarella:
la vaig tondre de filera, / de gra d'ordi i miraió. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 1): *Me'n vaig anar a Son Lledó*
- 1355 No hi ha ofici més trist, / germans, que és es d'un missatge:
menja pa sens companatge, / ni olives, ni formatge,
i llavò té sa vantatge / que de ca seva és mal vist. *Campanet*
- Variant a Llubí (v. 3/4-6): *no li donen companatge
i de tothom és mal vist.*
- 1482 Jo visc a un puig pelat / de quatre mates i pins,
cegues, perdiu, sebetlins / i qualche mussol mesclat. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 1): *Jo habit dalt un puig pelat*

Capítol 5: Casa i Vestit

- 15 Totes ses coses són bones, / però aquesta es sa millor:
es forn dins es pastador; / això és que volen ses dones. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *això és tenir ses dones
es forn prop d'es pastador.*

- 99 Ses fadrines, davantal / i es monyos a la banda;
es fadrins, amb sa bufanda, / par que duguen un morral. *Montuïri*

Variant a Llubí (v. 4): *com si duien un morral.*

- 241 Es mal de ventre vol tè / i sa muntanya vol roques;
en es monyo, ses al·lotes / duen requilla i clapè. *Selva*

Variant a Llubí (v. 3/4): *i es monyo de ses dones
vol requilla i clapè.*

Capítol 6: Danses

- 38 De sa pell d'es sogre / n'hem fet camaiots.
Redemumareta, / que n'hem fets de pocs! *Galilea*

Variant a Llubí (v. 3/4): *Recent-mil dimonis / que seran de pocs!*

- 81 Mirau sa bajoca, / ben enmig està
esperant que encantin / per ella ballar. *Sa Pobla*

Variant a Llubí (v. 2): *que enmig està*

- 85 Mon pare i mu mare / són de Sant Juan.
Varen vendre s'ase / per menjar pa blan. *Algaida*

Variant a Llubí (v. 2): *i es conco En Juan*

- 114 Sa madona loca / de Son Gasparó
per posar una lloca, / va posar es pastor. *Sineu*

Variant a Llubí (v. 4): *posà es seu pastor.*

- 125 Sa tomatiguera / d'es conco En Ramon
va esser sa primera / que hi ha haver en el món. *Valldemossa*

Variant a Llubí (v. 2/4): *d'es conco En Miquel / que va posar arrel.*

Capítol 7: Endevinalles

- 135 No tenc sentit ni tenc vista; / ses lletges faç enfadar;
sense sebre dibuixar, / som es millor retratista. *Biniamar*
= *El mirall*

Variant a Llubí (v. 2): *es lletjos fa enfadar;*

- 155 ¿Qual va esser s'homo vivent / que visqué com noltros ara,
va néixer abans que son pare, / mamà primer que sa mare,
i matà per cosa rara / la quarta part de la gent? = *Caín* *Llucmajor*

Variant a Llubí (v. 2): *com l'Escriptura declara,*

- 198 - Tant m'és cota con fandango / com bolero aragonès.
Me voleu dir quin mes és / que ses dones xerren manco?
- De dins es cap no m'ha fuit, / i me pens que ho trobaré:
deu esser dins es febrer, / que només té vint-i-vuit. *Llucmajor*

Variant a Llubí (v. 4): *que ses dones ploren manco?*

- 217 - Tu qui pretens de tant sebre / i de bon enteniment,
¿me vols dir quin sagrament / un cristià no pot rebre?
- Ara posaré sa firma / allà on millor estarà:
¿que no saps que un cristià / ja no pot rebre el batisme? *Artà*

Variant a Llubí (v. 5/6): - *Del Papa me'n duc la firma
qui és qui més la pot dar:*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

- 4 A damunt Sant Salvador / hi vaig sembrar una figuera:
té es brancam a Capdepera / i s'ombra la fa a Alaró.
Té sa soca a Llucmajor / i ses rels a Formentera. *Artà*

Variant a Llubí (v. 1/2/3/4/5):

*Una figuera vaig veure / en es Castell d'Alaró:
té ses rels a Capdepera / i sa soca a Formentor;
feia s'ombra damunt t s'era*

- 5 A damunt Son Amengual / serraren dues formigues:
de ses cames feren bigues / i d'es cos abres de nau.
D'es cap feren dos bufets / per dinar cent criatures,
i de ses llavoradures / feren dos-cents tibulets. *Llucmajor*

Variant a Llubí (v. 8): *en feren dos mil banquets.*

- 22 Al·lota més capritxosa / no en 'via vista cap mai:
amb un cop rompé es mirai / perquè no la feia hermosa. *Artà*

Variant a Llubí (v. 3): *i diu: - Bon cap de carai!...
(Pega cop an es mirai)*

- 83 Dos moixos tiraven junta / a sa paret d'es corral;
hi va anar un municipal / a fer-los pagar una munta. *Santanyí*
- Variant a Llubí (v. 2): *tots dos a dins un corral;*
- 113 En Pere és un homo llest; / pot anar per onsevuia:
com se colga no es despuia; / com s'aixeca, ja està llest. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 1): *En Pere-Juan és llest;*
- 168 Jo vaig anar no sé a on, / vaig encontrar no sé qui,
me va dir jo no sé què, / jo no sé què li vaig dir. *Santa Margalida*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *p'es camí me varen dir:*
- Mal d'altri, riaes són
- 245 Pensant en vós, vida mia, / un vespre no vaig dormir
i dins un ui vaig tenir / sis antenes de molí
i sa torre qui molia / i una barco qui recorria
i un sastre qui cosia / i un moscard qui tenia
es bolic fet per partir. *Santanyí*
- Variant a Llubí (v. 6): *i un barco qui corria*
- 332 Tenc bona veu per escriure / i bones mans per cantar
i bon cap per caminar / i bones cames per riure. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 2): *bones mans per escoltar*
- 372 Un dia d'avinentesa / jo me gratava un genoi
i vaig afinar un poi / qui fumava pipa encesa. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 4): *qui duia sa pipa encesa.*
- 482 Com s'aixeta fa bon roi, / sa bugada va calenta.
P'es qui passa mal de ventre, / a sa Clota hi ha fonoi. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *Si dius que tens mal de ventre,*
a sa tanca tenc fonoi.
- 613 Jesús, i què preteniu / de bon cap i sutilesa!
¿Que creis que no estic intesa / de quines egos veniu? *Son Carrió*
- Variant a Llubí (v. 2): *i que duis de sutilesa!*
- 647 Mares que teniu infants, / donau-los bona carrera;
no sigueu com Na Pollera / qui else cria com a cans. *Maria*
- Variant a Llubí (v. 3): *No sigueu com sa Poblara*

- 784 Ton pare i ta mare són / dues persones agudes,
però tu, si no li mudes, / ets d'es més ases del món. *Artà*

Variant a Llubí (v. 3): *emperò tu, si no mudes,*

- 805 Una dona de Maria / a la cara em va dir moix:
si jo no fos estat coix, / saps quina mala corrida!
Ja s'haguera penedida / de parlar mal amorós! *Ariany*

Variant a Llubí (v. 3/4): *jo li vaig dir que es seu toix
amb un carro no el durien.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Llubí sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 104 - Gorrionet, gorrionet, ¿quina hora és? / La una.
- Gorrionet, gorrionet, ¿quina hora és? / Les dues.
- Gorrionet, gorrionet, ¿quina hora és? / Les tres.
- Qui no està amagat, que s'amagui / que si no, l'empeltaré. *Llubí*

Capítol 2: Localitat

- 25 Madrid, per esser Madrid, / quan fa calor no fa fred;
qui neix pobre, no neix ric, / i es qui va tort no va dret. *Llubí*
- 67 Ses fadrines de Sa Creu, / de Sa Creu fins a Sa Plaça,
totes talaïegen massa; / fadrins, ja ho reparareu. *Llubí*
- 73 A Son Ramis, bona amor, / no n'hi cap de condreta.
Si no és borda, ja és xueta / o fia de tonedor. *Llubí*
- 74 A Son Ramis n'hi ha una / taiada de cap de brot
i se passeja pertot / en sa nit devers la una. *Llubí*

- 96** En es carrer de sa Creu / passen falta de doblers:
rifen dos picapedrers; / vos ho dic perque hi poseu. *Llubí*
- 209** Baix d'es Puig de la Victòri' / hi ha una Mare de Déu.
Bielet, estimat meu, / sempre et tenc dins sa memòri'. *Llubí*
- 213** Dalt es Puig de Galatzó / s'aferraren dos guerrers
que feien de femeters / a s'hort de Son Carrió. *Llubí*
- 471** En es capell no hi duc borles; / m'he llevat es floc i tot.
No me'n ric, però me'n fot, / de tot es jovent d'Esporles. *Llubí*
- 523** A Llubí, que és llogaret, / mirau que mos ha passat:
Na Sopa que ha abandonat / tres fiis, per servir es Coixet. *Llubí*
- 536** Ses fadrines de Llubí / es batle volen tugar
perque volien casar / un fii de l'amo En Gaspar
amb l'amo En Tomeu Matgí. *Llubí*
- 648** A Búger són bugerrons / i a Campanet sargaters;
a Sa Pobla granoters, / i a Muro són caps-redons. *Llubí*
- 657** A Marratxí i Sant Marçal, / Pòrtol i Sa Cabaneta
no hi ha cap de joveneta / que no duga davantal. *Llubí*
- 723** Venim de Can Picafort / d'Alcúdia i sa Central,
de Pollença en general / i no n'hi ha hagut cap de mort. *Llubí*
- 859** Tots es fadrins bandolers / van a festejar a Sa Pobla.
Jo pagaria una dobla / que es torrent los se'n dugués. *Llubí*
- 883** A Sineu patien fam / i feien ballar es sedassos
i venien es domassos / a quatre doblers es pam. *Llubí*
- 887** Es capellans de Sineu / són com a cans desfermats:
ell són millors per soldats / que per ministres de Déu. *Llubí*
- 903** Tots es senyors de Sineu / van carregats de serena
i duen sa bossa plena / d'un velló teu i un de meu. *Llubí*
- 1040** De ses cases de Corbera / sentien es devessei.
Sa meva xicolatera / fa es xicolate vermei. *Llubí*
- 1062** A ses cases d'es Fiders / juguen a la colometa
amb Na Maria Rotgeta / i llavò un parei més. *Llubí*

- 1154** A Can Ignasi hi ha fam; / a Son Mateu n'hi ha més;
a Son Penya n'hi ha doblers. / - L'amo En Juan, ¿que hi anam? *Llubí*
- 1193** Damunt es terrat d'es forn / han posada bateria
per bombejar Son Auzina, / Son Mulet i s'Auqueria,
Vinagrella i Son Ramon. *Llubí*
- 1197** De dins s'Alqueria Blanca / dins Son Perot miraré,
almanco m'alegraré / de sentir s'amor qui canta. *Llubí*
- 1272** Segam a Sa Civadana / veïnat de Son Cotó.
Enravanau bé es braó, / que sé cert que no sou vana. *Llubí*
- 1274** Ses fuies de vinagrella / que hi ha per dins s'auzinar
bastarien per comprar / Santa Ponça i Son Catlar,
Son Vivot i Massanella, / Corberassa i Corbera
i Son Corxell i Son Pere, / Son Mulet i Sa Verdera
Can Vauma i Ca Na Bassera / i llavonses s'Albufera
qui confronta a la mar. *Llubí*
- 1278** Si anau per carretera, / trobareu a Can Bregat
i a Can Serena veïnat / no volen dar beure a espera. *Llubí*
- 1346** En passar per s'Alqueria / 'nau alerta a fer renou,
perque hi ha un ca de bou / travessat de policia. *Llubí*
- 1449** Vet aquí possessió / que jo mai anomenava.
Tanta d'alegria em dava / Son Costa com sa presó. *Llubí*
- 1574** A s'hort de Son Rossinyol / finiren ses sobrassades.
I s'ase cridava: - Lladres! - / quan se va veure tot sol. *Llubí*
- 1602** Jo estic a una caseta / que no és meva, bona amor,
i festeig a possessió / de Son Tovell Na Pereta. *Llubí*
- 1627** Dins Vinagrella hi habita / un jove de Manacor
qui porta rellotge d'or / qui quarts i hores repica. *Llubí*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 88** Jo som aquell farolista / de sa vorera de mar;
jo i tu mos hem de casar, / mirai de la meva vista. *Llubí*

Capítol 4: Narratives

- 4 En Toni Rollo s'enfita / perque es temps està embuiat
i sa mare l'ha tupat / perque vol anar a s'Ermita. *Llubí*
- 7 A la vila hi ha gent noble; / jo ho sé, perque hi som estat:
En Rasca va fer un gelat / i envenenà tot es poble. *Llubí*
- 138 Ja és mort don Miquel Bennàsser / i don Miquel Obrador,
es saig i es regidor / i es dos amos d'Aubocasse. *Llubí*

Capítol 6: Religioses

- 65 En Cladera se fa fort / i diu que no hi ha infern
ni purgatori ni cel: / quan un és mort, tot és mort! *Llubí*
- 76 Ja me puc morir en voler, / perque tenc lo que volia;
ja no esper més alegria / que el cel, a on Déu me crida
i ara ja hi voldria esser. *Llubí*
- 116 Bon abre és el sagrament / que cada mes està en flor;
si li voleu veure es cor, / a l'esglési' està patent. *Llubí*
- 133 A's cap darrer me va absoldre / i me va donar es billet.
Jo vos assegur, fraret, / que no em tornareu encloure! *Llubí*
- 196 A vint-i-u, Sant Mateu; / a vint-i-nou, Miquel sia;
a vuit de setembre féu / es naixement de Maria. *Llubí*
- 206 Quan Déu hagué revelat / de morir per dar-mos vida,
ja vàreu esser elegida / concebuda sens pecat. *Llubí*
- 207 Quan la serpent infernal / a nostros pares vencé,
a Maria no pogué / tocar-la ni fer-li mal.
Sens pecat, sens pecat, / sens pecat original! *Llubí*
- 297 Sant Antoni feia llesques / a sa vorera de mar,
i un xueta hi va anar / a dar-li ses bones festes. *Llubí*
- 410 Sant Juan Pelós / té una conia
qui cada dia / n'hi fa vint-i-dos. *Llubí*
- 420 Santa Lletrudis dilluns / se contemplava malalta;
no cometia cap falta / en sufragi d'es difunts. *Llubí*

- 427** Vostros uis vàreu privar / de mirar la vostra cara;
penitència més rara / no se pot imaginar.
Per això us varen posar / dalt l'altar majestuós.
Oh puresa angelical / de Sant Lluís gloriós! *Llubí*
- 470** Santa Teresa vos deia: / "O patir o morir, Senyor";
i era perquè estava encesa / del foc de la vostra amor. *Llubí*
- 542** P'es darrers dies fan bulla / i jo no em 'via temut;
madona, jo som vengut / per sa taiada de xuia. *Llubí*
- 589** Un pobre predicador, / si perd es fil, tot va en orris;
diuen que es capellà Floris / no tornarà provar-hó. *Llubí*
- 763** ¿No teniu cap panadota / o flaó esfloveiat
per dar an aquest afamat / que de venir s'és deixat
i n'ha feta bancarrota? *Llubí*
- 794** Si no heu fet panades, / dimecres poreu tornar,
i la mos heu de triar / que hi haja moltes taiades.
Déu mos do força a ses barres / per porer-la roegar. *Llubí*

Capítol 7: Vida humana

- 271** Diràs a sa majorala / de can Xalet d'Aumadrà
que En Miquel Magrana està / com un colom ferit d'ala. *Llubí*
- 367** S'aigo fresca, que és de bona / com vendrà que teniu set!
Convidam l'amo En Busquet / i ets al·lots i sa dona. *Llubí*
- 428** L'amo En Juan Parreguet, / no us hi torneu atrevir
a comanar de Llubí / altre tassó an En Quelet,
que el du poc fondo i estret / i un homo amb molta set
no pot assaborir es vi. *Llubí*
- 497** Com foren a S'Arraval / qui estaven per a partir,
respongué sa d'es molí: / -Mos n'haurem de dur es vi.
Per cada una , un barral. *Llubí*
- 679** Na Xaca va de raons; / veiam qui n'hi vol portar?
Ella no sabé pastar / pasta de botifarrons.
A Na Xaca l'han de fer / d'es regiment d'es suïssos.
Ella no sap fer pastissos, / emperò los sap desfer. *Llubí*
- 770** He menjat una cirera / que no tenia pinyol.
Ses al·lotes més airoses / estan en es carrer Nou. *Llubí*

- 814** De farinota dolenta / i segó, fan mescladís,
i, dins es forn, un pastís. / Sempre en veuen cinc o sis
que jeuven de mal de ventre. *Llubí*
- 1304** Margalida, n'ets senyora / de s'hort de Son Rossinyol;
si et cases amb En Pujol, / seràs pobra captadora. *Llubí*
- 1331** Si no tenc molla, menj crosta, / i així faig es cap viu.
Sa caixa d'es fondos diu: / - M'han establida a Son Costa. *Llubí*
- 1568** Cara de rosa encarnada, / primer mira lo que fas,
que de mi et recordaràs: / si et veig amb altre casada,
llavò seràs condemnada / es dia que et moriràs. *Llubí*
- 1712** Jo ara estic damunt La Mola / dalt un castell ben posat,
i, si vénc llicenciat, / tu seràs sa meva dona. *Llubí*
- 1780** M'és seguit molta vegada / passar i aturar-m'hí,
però ella no pot dir / que jo l'haja festejada
ni que l'haja demanada / amb intent de casar-m'hí. *Llubí*
- 1873** Per molt que una dona tenga / doblers quan s'ha de casar,
si no sap apedaçar, / sempre la veureu anar
amb una ala que li penja. *Llubí*
- 1898** Que té de manya es ferrer / de picar damunt s'encruia!
Encara que es vei no ho vuia, / 'ximateix m'hi casaré. *Llubí*
- 1920** S'altre dia em varen dir / si em volia fer beata.
Casera tenc jo que em mata! / No vui estar pus així! *Llubí*
- 1959** Siga bord, siga xueta, / que vénga, que em vui casar,
que estic cansada d'estar / de los meus majors estreta. *Llubí*
- 1976** Si s'ennigula i no plou, / s'ennigulada és borrera.
Ja diràs a sa fornera / que es curro de Son Suau
per enguany no té casera. *Llubí*
- 2170** Sa novia que plorava / que volia un llit de camp,
son marit la consolava / amb una post i un banc. *Llubí*
- 2263** Jo mai m'haguera pensat / que fosses tan atrevida,
que baratasses sa nina / amb una peça de drap. *Llubí*

- 2417 Si no te'n fosses anada / de ca es capellà Perot,
no fosses perduda sa dot, / capbuit!, que el tio et deixava. Llubí

* * * * *

2) Cançons recollides a Llubí amb variants a altres localitats

Capítol 1: Infants

- 89 Erri, somereta, / 'nirem a Son Verí
a veure sa madona / que ha bolcat un niní.
Errí, errí, errí! Llubí

Variants -Vilafranca (v. 1/2): *Eri, cavallito, / 'nirem a Son Vivot*
-Sóller (v. 3/4): *i veurem sa madona / si ha bolcat s'allot.*

- 184 Serra, serra, serrador, / serrarem aquest tió;
guanyarem quatre doblers: / dos per pa i un per peix
i un per botifarró.
Serra d'aquí / serra d'allà.
Quan l'haurem serradet, / el tirarem dins sa paret. Llubí

Variants

- Sineu (v. 3-9): *serra d'aquí, / serra d'allà,*
serrà de çà, / sa serra se va espanyar.
-Lloret (v. 3-9): *serra d'aquí, / serra d'allà, / sa serreta s'espanyà.*
-Sant Joan (v. 3-9): *tira d'aquí, / tira d'allà, / tira de çà, /*
per amunt i per avall, / potadetes de cavall, /
i ninetes de paper; / ja les poreu guardar bé.
-Santanyí (v. 3-9): *per amunt i per avall / per sa costa d'es cavall, /*
pega sota, ja la té.
-Artà (v. 3-9): *i en tenir-lo ben serrat, / serrarem a s'altre cap: /*
serra d'aquí, / serra d'allà, /
aquesta serreta / qui no vol serrar.
-Capdepera (v. 3-9): *com el tendrem serrat, / el tirarem dins es forat.*
-Manacor (v. 3-9): *i com l'haurem serrat, / pataplum i pataplum.*

Capítol 2: Localitat

- 75 A Son Ramis, saps quin bull! / Tots es fadrins hi fan pressa.
Allà on veuen que vessa / van a fer'hi caramull. Llubí

Altra variant a Llubí (v. 1): *A Son Ramis és es bull;*

- 95 En es carrer de sa Creu / hi ha molta festegera
començant a Can Riera, / per amunt, arreu, arreu. *Llubí*
- Altra variant a Llubí (v. 3/4): *hem apuntat Can Riera
i així com ve, arreu, arreu.*
- 104 Es carrer de S'Arraval / un temps me dava alegria,
i ara, de cada dia, / per mi, que va mortal! *Llubí*
- Variants -Búger (v. 4): *com més va, mal que més mal.*
- 105 En aqueix carrer d'es Born / jo l'he d'arribar a enfondir
de tant d'anar i venir / de can Damià d'es Forn. *Llubí*
- Variants -Establiments (v. 1): *Es carrer que va an es Born*
-Ciutat (v. 1/2/4): *Oh carrer que va en es Born!*
Jo t'he d'arribar a enfondir / 'vui hi vaig i demà hi torn.
- 130 En es carrer Nou hi ha / un floret d'al·lotes guapes;
s'han de llevar ses sabates / per porer amb elles ballar. *Llubí*
- Variants -Inca (v. 2/3/4): *un parei d'al·lotes guapes;*
i es fadrins, per ballar / s'han de treure ses sabates.
- 325 Ses dones de Biniali, / en tocar-les un cabeí,
ja mouen més devessei / que ses trompes de Caimari. *Llubí*
- Variants -Selva (v. 3): *llavò fan més devessei*
- 354 A Búger són bugerrons, / ja no ho han de demanar:
allà tenen ses figueres / a damunt es campanar.
Ses pobres figueroleres / amunt s'hauran d'enfilar. *Llubí*
- Altra variant a Llubí (v. 6): *Molt amunt s'han d'enfilar!*
Variants -Ariany (v. 5/6): *Ai , pobres figueroleres!*
Molt amunt s'han d'enfilar!
-Sa Pobla (v. 3): *perque tenen ses figueres*
- 362 - Si a Búger sou batiat, / deveu esser bugerró.
- Mestre Arnau, vos dic que no, / que vaig amb sa lleialtat. *Llubí*
- Variants -Maria de la S. (v. 1/2): *- Si a Búger ets batiat,
tu deus esser bugerró.*
- 428 A Ciutat són los qui duen / ses endianes millors,
i es fadrins xerradors / a molts de llocs los refuen. *Llubí*
- Variants -Valldemossa (v. 1): *De Ciutat són los que duen*
-Binissalem (v. 3): *i an es fadrins xerradors*

- 439 Jo no pensava en Ciutat / quan no hi tenia ningú,
i ara que t'hi tenc a tu / no m'ho puc treure d'es cap. *Llubí*

Variants -Ariany (v. 4): *mai m'ho puc treure des cap.*

- 461 Si deis que mos sustentam / de ses capulles de gla,
no som com voltros d'es pla, / que veniu devers Deià
com no poreu aguantar, / devers ca vostra, de fam.
I noltros vos abraçam / perquè tots som fiis d'Adam
i Caín matà el seu germà / amb so barram d'un gorà;
per això encara n'hi ha / que se serveixen d'es bram. *Llubí*

Variants -Artà (v. 2): *de ses campanes de gla,*
-Valldemossa (v. 6): *de per ca vostra sa fam.*
-Maria de la S. (v. 6): *devers ca vostra, sa fam.*

- 504 A Inca fiquen la pinta / per los pois porer matar.
La bona nit vui donar / an aquest salero d'Inca. *Llubí*

Variants -Binissalem (v. 1): *Diuen que fiquen la pinta*

- 522 A Llubí ja deuen dir: / "Per anit, ¿que no vendran?"
I noltros els enganam / i som a mitjan camí. *Llubí*

Variants -Sa Pobla (v. 4): *i ja som a mig camí.*

- 526 En sentir ses xeremies / un cavall no es pot sofrir.
Dos mestres varen venir / de Ciutat i varen dir
que l'iglési' de Llubí / l'haguessen feta en vuit dies. *Llubí*

Variants -Muro (v. 6): *la varen fer en vuit dies.*

- 532 No digueu mal de Llubí, / que jo ho som, i no em sap greu.
Un homo coix de Sineu / tupà la Mare de Déu,
un dia, enmig d'es camí. *Llubí*

Variants -Inca (v. 3): *Un homo vei de Sineu*
-Selva (v. 4): *pegà a la Mare de Deu*

- 533 Noltros venim de matances / i hem mort un porcellí.
Si voleu sebre d'on som: / som d'es poble de Llubí. *Llubí*

Variants -Muro (v. 2): *matances d'un porcellí.*
-Pollença (v. 3/4): *¿Voleu sebre on vaig néixer?*
En es poble de Llubí.

- 535 Ses al·lotes de Llubí / s'han alçades brodadores:
se pensen ser-ho, senyores, / i no volen segons qui. *Llubí*
- Variants -Muro (v. 3): *se pensen esser senyores*
-Sineu (v. 4): *i no admeten segons qui.*
- 537 Si vols esser llubínera, / casa't amb un llubíner:
t'has d'entresentir, primer, / que no sia calavera. *Llubí*
- Variants -Maria (v. 3): *has de demanar, primer;*
- 579 A Maria panxes-primes, / ja no ho han de demanar,
perque se varen menjar / quatre mules somerines. *Llubí*
- Variants -Galilea (v. 3): *un pic se varen menjar*
- 586 Una al·lota de Maria / a la cara em va dir "gat":
que, si 'agaf i la mat, / ¿no trobau que ho mereixia? *Llubí*
- Variants -Sineu(v. 4): *trob que bé s'ho mereixia.*
-Artà (v. 4): *trob que s'ho mereixeria.*
- 603 A dins Muro hi ha una casa / a la moda de Ciutat:
de fora està emblanquinat / i dedins endomassat;
dins sa cuina hi tenen s'ase. *Llubí*
- Variants -Sant Joan (v. 1/2/3/4/5): *A Muro hi ha una casa*
a l'usança de Ciutat: / a baix està enrajolat,
a dedins enramallat / i a su enmig hi tenen s'ase.
-Algaida (v. 3): *a defora emblanquinat*
-Biniamar (v. 5): *dalt sa cuina hi tenen s'ase.*
- 611 A Muro, per esser més, / duen capell de fer via,
i es quatre més fاندولers / el se posen cada dia. *Llubí*
- Variants -Felanitx (v. 3): *i es quatre més fاندولers*
- 620 Ses dones de Muro diuen: / "Anit n'han de fer un ball,
amunt i avall, pupuda, / pupuda, amunt i avall!" *Llubí*
- Variants -Sóller (v. 2): *"Anit m'han de fer un ball,*
- 669 A Seuva són seuvatgins / i a Biniamar bubotes
i a Inca són ses al·lotes / qui encativen es fandrins. *Llubí*
- Variants -Inca (v. 2): *i a Caimari són roques.*
-Selva (v. 3): *Biniamar ses al·lotes*
-Sineu (v. 3/4): *a Manacor ses al·lotes*
encativen es fandrins.

688 En arribar a Santanyí / a mu mare ho contaré:
sabeu que m'hi camp de bé, / en es poble de Llubí! *Llubí*

Variants -Inca (v. 2): *a tothom ho contaré:*

705 - ¿L'amo, que sou de Sineu? / ¿que coneixeu es Vicari?
Perque diuen dins Caimari / que han trobat un capell seu. *Llubí*

Variants -Inca (v. 1): *L'amo, si sou de Sineu,*
-Felanitx (v. 3/4): *perque diuen que a Caimari*
han trobat un capell seu.

834 Malbé se faci es segar / d'es terme de Sant Marçal!
Bestiar que no fa mal, / que l'hagin d'encorrallar! *Llubí*

Variants -Manacor (v. 4): *el volen encorrallar?*

835 Un oller de Sant Marçal / Sant Feliu va dur a Llubí;
no va tenir p'es camí / cap ungla que li fes mal. *Llubí*

Variants -Felanitx (v. 3): *i no tengué p'es camí*

836 A la mar goret faré / i hi sembraré restoble.
Jo tant m'agrada Sa Pobla / que em pens que m'hi casaré. *Llubí*

Variants -Maria de la S. (v. 1): *De la mar faré goret*
-Pollença (v. 1): *De la mar goret faré*

841 A Sa Pobla fan pastissos / i els torren en es caliu.
Hi ha fadrina que diu: / - No m'entraràs es canyissos. *Llubí*

Altra variant a Llubí (v. 2): *i los couen amb caliu.*

Variants -Montuïri (v. 1): *Per Algaida fan pastissos*
-Felanitx (v. 1): *A Porreres fan pastissos*
-Maria de la S. (v. 2): *los couen en es caliu.*
-Sa Pobla (v. 3/4): *Una fadrina qui diu:*
a dins es cor de s'estiu, / no m'entraran es canyissos.
-Muro (v. 4): *- Per llarg que sigui s'estiu,*
no m'entraran es canyissos.

853 Fadrina hi ha dins Sa Pobla / qui s'és arriscada a dir
que cada pèl de fadrí / per temps valdrà una dobla. *Llubí*

Variants -Artà (v. 2): *que s'és avesada a dir*

- 899 Ses al·lotes de Sineu / només guanyen un velló:
com ve es cap de sa setmana / no les basta per sabó. *Llubí*
- Variants -Petra (v. 3): *i a's cap de sa setmana*
- 909 A Sóller, es sollarquets, / considera si n'hi ha!
Sols no tenen per captar, / a sa missa, escolanets. *Llubí*
- Variants -Orient (v. 3/4): *I no tenen per captar,
a l'iglèsí', escolanets.*
- 968 Ses joves de Vilafranca, / quan no tenen res que fer,
se'n van a un garrover / a engronsar-se a una branca. *Llubí*
- Variants -Muro (v. 1): *Ses dones de Vilafranca,*
-Sencelles (v. 3): *van davall un garrover*
-Sant Joan (v. 3/4): *se'n van amb un romeguer
i s'escarrinxen sa panxa.*
-Manacor (v. 4): *i s'engronsen a una branca.*
- 995 Que estaràs de regalada / 'n es lloc de Biniarroí
amb una esquella p'es coll / i a l'enquantre travada! *Llubí*
- Variants -Bunyola (v. 2): *allà a Biniarroí*
- 998 Jo vaig sembrar l'any coranta / faves a Binifaldó:
d'aquí me ve, bona amor, / sa meva riquesa tanta. *Llubí*
- Variants -Artà (v. 2): *faves a Son Peretó:*
-Sineu (v. 4): *sa meva pobresa tanta.*
- 1001 Un temps a Binifalet / hi havia un Sant Antoni
i ara hi ha un dimoni / retratat a sa paret. *Llubí*
- Variants -Son Servera (v. 1): *Un temps, en es Rafelet,*
-Artà (v. 3/4): *i ara hi tenen un dimoni
estampat a sa paret*
-Capdepera (v. 4): *espantat a sa paret.*
- 1005 L'amo de Binromà té / dues fies Macianes.
A un brot dues magranes / no hi solen madurar bé. *Llubí*
- Variants -Inca (v. 2): *dues fies Mariaines.*
-Muro (v. 3/4): *M'agrada coir magranes
a un magraner qui en té.*
-Felanitx (v. 4): *no poren madurar bé.*

- 1041 Jo n'he d'armar un ventai / per ventar-me sa quimera.
Es pastor que està a Corbera / no està amb ses euveies mai. *Llubí*

Variants -Inca (v. 1): *Jo hauré d'armar un ventai*

- 1067 Es Morro és mal de pelar / perquè està veinat de s'os.
En Juan Mas, qui és tan gros, / hi va perdre es caminar. *Llubí*

Altra variant a Llubí (v. 4): *hi ha perdut es caminar.*

Variants -Montuiri (v. 2): *perquè està a prop de s'os.*

- 1191 Com som en Es Portellot / d'es senyor de Vinagrella:
- Cavallers, dau-me sa pella, / que don sa sang com un xot. *Llubí*

Altra variant a Llubí (v. 1): *Ja arrib an es Portellot*

- 1234 Jo venia de Son Mas / i ella de s'Aritjola
i li vaig dir: - Garridoia, / botau per aquí, que es baix. *Llubí*

Altra variant a Llubí (v. 2/3): *i Na bet de sa Ritxola
i li vaig dir: - Estimadoia,*

Variants -Campos (v. 4): *passau per aquí, que és baix.*

- 1246 Na Coloma de Ses Planes / i sa de Can Coremet
són qui porten es floret / de Llubí ses més bajanes. *Llubí*

Altra variant a Llubí (v. 3): *en componen un floret*

- 1261 Sa Font i Son Fogueró, / Es Rafal Nou i Roqueta,
Son Niell i Sa Torreta, / Son Suau qui està a la dreta,
totes eren d'un senyor. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 2/3/5): *s'Hort d'En Tumis i Roqueta
cap avall per sa Torreta, / tot quant veis és d'un senyor.*

-Maria de la S. (v. 4): *s'Hort d'En Marçal a la dreta,*

-Muro (v. 5): *tot això és d'un senyor.*

- 1265 Sa moixa de Son Ordines / va botar dins Solleric
i se va menjar un cabrit, / un gall i setze gallines.
Peró sa de Son Catlar / va esser més anomenada:
s'acabà amb una panxada / set bous i un cavall pare,
dotze egos i un gorà. *Llubí*

Variants -Lloseta (v. 4): *es gall i dotze gallines.*

- 1326 Sebastiana, demà, / si vas a Sa Campaneta,
s'al·lota hi ha de segar; / ja li aniràs a ajudar,
si tu vols, una estoneta. *Llubí*
- Variants -Ariany (v. 4/5): *molt la m'has de comanar
i aida-li una estoneta.*
- 1395 Jo em cans de demanar, / ramellet, a on te trobes.
- Su allà Ses Cases Noves: / en es mirant d'Aumadrà. *Llubí*
- Altra variant a Llubí (v. 1/2/3/4):
*Tot lo dia estic de pas / cercant es lloc on tu poses;
si devers ses Cases Noves / o devers ets Aumadràs.*
- Variants -Campanet (v. 2): *cercant ses parts on tu te poses.*
- 1407 ¿On m'has duita, Salvador, / a morir dins s'Estorell?
Me'n pendrà com el vedell / que p'es seus peus du sa pell
a ca s'assaonador. *Llubí*
- Variants -Campanet (v. 2): *a viure dins s'Estorell*
-Caimari (v. 2): *a morir dins s'Estorell? / Si tu barca, jo vaixell;*
-Felanitx (v. 2): *a morir dins s'Estorell? / Jo som barca i tu vaixell*
-Santa Maria (v. 3/4): *N'hi pendrà com lo vedell
qui per sos peus du sa pell*
-Montuiri (v. 4): *qui ell mateix du sa pell*
- 1541 A Son Perot Alomar / hi habita una senyora
qui an es potecari dóna, / rallant amb ell qualche estona,
més aliment que es menjar. *Llubí*
- Variants -Felanitx (v. 2): *vaig conèixer una senyora*
- 1575 Dins Son Rossinyol hi ha / renou i molta de guerra:
un amb s'altre tothom xerra, / de ninguns poren fiar. *Llubí*
- Altra variant a Llubí (v. 4): *de ninguns poreu fiar.*
- 1592 Dins es lloc de Son Suau / no s'hi fan sinó terroles.
Amitgeres i madones / de negre tiren en blau. *Llubí*
- Altra variant a Llubí (v. 2): *s'hi fan moltes de terroles.*
- 1593 Madona de Son Suau, / ¿què fan aquests endiots
que de molts han tornat pocs, / i lloques d'altri posau? *Llubí*
- Altra variant a Llubí (v. 2/3): *¿com així aquests endiots
de tants molts han tornat pocs,*

- 1628 Si voleu menjar brutor, / anireu a Vinagrella:
trobareu dins s'escudella / qualche tronxo de col veia
més gruixat que un espigó. / Per dos aumutets de faves,
posen mig quintar de col / i dues gerres de brou:
mirau quines estubades! Llubí

Altra variant a Llubí (v. 5): *gruixat com un espigó*.

Capítol 4: Narratives

- 13 Es dia de Sant Feliu, / com sa Ferrera ballava,
sa Generala plorava / llàgrimes de viu en viu. Llubí

Variants -Manacor (v. 3): *Na Generala plorava*

- 29 Es metge Alomar tenia / dotze bótes d'esperit
per pegar foc en sa nit / a sa nostra rectoria. Llubí

Variants -Sineu(v. 1): *Es vei Alomar tenia*

- 141 Oh , que de poca alegria / hi ha haver a Son Suau!
Germans meus, considerau: / 'ver-hi dos morts en un dia! Llubí

Altra variant a Llubí (v. 4): *tenir dos morts en un dia!*

Capítol 5: Noms personals

- 109 Si tens terra a carretera / i hi fas qualche portell,
taparàs amb un revell / per no anomenar *Barrera*. Llubí

Variants -Sant Llorenç (v. 2): *poràs obrir un portell*,
-Porreres (v. 3): *i el tapes amb un revell*
-Algaida (v. 4): *sols per no dir es nom "Barrera"*.

- 122 Dia vint de juriol, / Margalida, tu fas festa;
treu es cap a sa finestra / i veuràs com surt es sol. Llubí

Variants -Sant Joan (v. 4): *i mira si fa un bon sol*.

Capítol 7: Vida humana

- 64 Pere Nofre, Pere Nofre! / Pere Nofre Garbaió!
Per això nostro Senyor / en ets uis te posà brossa. *Llubí*

Variants -Felanitx (v. 2): *Pare Nofre Caraió!*
-Inca (v. 3/4): *Quan nasqué Nostro Senyor*
li omplí ets uis de brossa.
-Llucmajor (v. 4): *te va tapar ets uis de brossa.*

- 130 Ja no en teniu sinó anit / i demà vespre una estona,
de jeure dins aquest llit / de sa cambreta redona. *Llubí*

Variants -Randa (v. 1): *Només ne teniu anit*

- 348 - Més me valdria morir / que amb tan mala ombra viure.
- Així que pugues escriure / lo que ara acabes de dir! *Llubí*

Variants -Algaida (v. 1/3/4): - *Més valdria morir-mè*
- Déu vulguí puguis escriure / lo que acabes de dir-mé.
-Lloseta (v. 1/3/4): - *Més valdria morir-mé*
- Déu vulguí puguis escriure / lo que acabes de dir-mé.
-Artà (v. 2): *si amb tan mala ombra he de viure.*
-Sóller (v. 1): *Ja valdria més morir*

- 375 Dau beure i de mi fiau, / que jo som lo pagador.
Me'n pren com lo passador / qui tots los du a piló,
i a's darrer cop ell hi cau. *Llubí*

Variants -Artà(v. 1/4): *Dau beure i de mi cobrau; /*
qui en du tants en es piló,
-Santanyí (v. 2): *som jo que surt fiador.*
-Sant Joan (v. 2): *que jo seré el pagador.*
-Sineu (v. 3): *A mi me'n prendrà, Senyor,*
com aquell xot passador
-Sencelles (v. 4): *qui en du tants a piló.*

- 394 Sa meva dona volria / que begués i no menjàs,
ni tampoc que no fumàs. / Veiam qui és encapaç
de poder fer aqueixa vida! / Per veure si avançaria
nou pams de terra per baix. *Llubí*

Variants -Calvià (v. 3): *que no jugàs ni fumàs*
-Binissalem (v. 4): *Digau-me qui és capaç*
-Sóller (v. 5): *d'aguantar una tal vida!*
-Montuïri (v. 6): *I tot per si avançaria*

- 504 - M'estranya que tu no et sentes, / nit i dia de mon dol. –
Respongué sa d'es Forn Nou: / - Amb una quarta perhom
ja porem anar calentes. *Llubí*

Variants -Artà (v. 2): *nit i dia d'es meu dol.*

-Sineu (v. 3): *I respon sa d'es Forn Nou:*

-Llucmajor (v. 5): *no m'admir que aneu calents.*

- 602 L'any passat passàvem fam; / enguany tenim pesta i guerra.
Germans, en aquesta terra / no sabem què demanam. *Llubí*

Variants -Ariany (v. 2): *perque s'anyada era perra.*

- 657 De sobrassada torrada / berenam es dematí,
pa de blat de coll-rocí / i llavó xeixa mesclada.
A darrera, una truitada / que mos dóna sa criada,
perque ets ous que li fan ara, / no los poren esvair.
I llavones un bon vi / de sa bóta congrenyada. *Llubí*

Variants -Deià (v. 9): *i ho banyen amb un bon vi*

- 692 Sobrassades de s'altre any / més de cent ni deu haver.
Jo seria de parer / de no matar porc, enguany. *Llubí*

Variants -Montuiri (v. 4): *no matar porc, per enguany.*

- 781 Molt m'agraden ses mongetes / porque és un llegum purgant,
i un homo de tant en tant / repica ses castanyetes. *Llubí*

Variants -Galilea (v. 3): *qui en menja, de tant en quant,*

- 889 Dos doblers de peix per ella / li basten bé per sopar,
i es vespre, com s'homo hi va, / un poc de brou d'escudella.
I ella, sa gran guitzera, / no se por atgefegar. *Llubí*

Variants -Vilafranca (v. 1/2): *Un peix d'espina per ella / ja li basta per sopar*

-Artà (v. 2): *ja li basta per sopar*

-Esporles (v. 3): *i per s'homo, quan hi va,*

-Sineu (v. 3/4): *- Damunt es foc hi ha / una mica d'escudella.*

- 967 En es Vaumar de Sa Pobla / hi ha peix, però no és frit.
Maciana, fe'm es llit, / que anit, amb un esclafit,
m'han posat es cap en doble. *Llubí*

Variants -Muro (v. 2): *venen peix, però no és frit.*

-Santa Margalida (v. 3): *Damiana, fe'm es llit,*

976 L'amo de Son Blai Fogó / ha atupada sa madona;
i ara, que no està bona, / li dóna brou de bastó. *Llubí*

Variants -Algaida (v. 2): *pega fort a sa madona*;
-Búger (v. 3): *ara diu que no està bona*,
-Consell (v. 3/4): *i ara perquè no està bona*,
li darà brou de bastó.
-Campanet (v. 4): *li darà brou de bastó*.

1022 Jo així mateix te convid, / cara de rosa encarnada,
Magdalena agraciada. / No t'havia convidada
perque no m'ho havien dit. *Llubí*

Variants -Maria de la S. (v. 4/5): *Si no et 'via convidada*,
era que no ho 'vien dit.
-Santa Maria (v. 1): *Tanmateix jo te convid*,

1031 Si teniu res regalat, / al·lotetes, tornau-hó,
que jo hi tenc un mocador / i ara diuen que és robat. *Llubí*

Variants -Sant Joan (v. 4): *i diuen que l'he robat*.

1184 Madona de sa Verdera, / es vostro germà és casat.
Com tenim es cap trencat, / mos posam sa cervellera. *Llubí*

Variants -Santa Margalida (v. 3): *en tenir es cap trencat*

1192 Dins es meu enteniment / hi tenc una penya forta:
hi tenc la mar i Mallorca, / sa lluna, es sol i es vent. *Llubí*

Variants -Maria de la S. (v. 2): *es sol, sa lluna i es vent*.

1580 Catalina, el meu cor està / que pena de nit i dia,
i jo a la fi no voldria / que lo haguesses d'enganar,
i altri hagués de disfrutar / de sa teva galania.
Que t'olvidasses, voldria / de quants de fadrins hi ha,
fins que Déu mos dispondrà / davant un sagrat altar
i servidor teu seria. *Llubí*

Variants -Sant Joan (v. 3/4/5):
per favor et demanaria / que mai arribàs el dia
que m'hagessis d'enganar, / que altri hagués de disfrutar

1759 L'any qui ve no segaré / ni a jornal ni a escarada,
perque ja seré casada / i es pa de s'homo tendré. *Llubí*

Variants -Artà (v. 1/3/4): *L'any qui ve no he de segar*
perque ja m'hauré casada / i s'homo em donarà pa.

-Manacor (v. 1/4): *L'any qui ve no he de segar /
i s'homo em donarà pa.*

- 1955 Si us diuen que som casada / amb viudo, no seré jo:
mai m'ha agradat una flor / que altri l'hagi olorada. *Llubí*

Variants -Sóller (v. 3): *jo no m'agrad d'una flor*
-Sencelles (v. 3): *perque no m'agrad de flor,*
-Bunyola (v. 3/4): *perque m'agrada una flor*
que ningú hagi olorada.
-Artà (v. 4): *que un altre l'haja olorada.*

- 2303 No et penses que per això / ja no t'haja d'escometre:
bé te pots casar, fieta, / i tenir una nineta
i jo per *gendre* esser bo. *Llubí*

Variants -Artà(v. 2): *no mos hàgem d'escometre:*
-Montuïri (v. 3/4): *tot poria esser, fieta,*
tu tenir una nineta
-Selva (v. 3/4/5): *¿que no pot esser, fieta,*
que tengues una nineta / i jo per gendre esser bo?
-Vilafranca (v. 4): *tu tenir una nineta*
-Sóller (v. 4): *pots tenir una nineta*

- 2402 Si ma paciència em prova, / faré quant me mandareu.
Mon pare, vós hi anireu / en es mercat i vendreu
capçanes, lluguets i bova. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 2 *faré quant me menareu*

- 2490 Sa sogra mereixeria / de calàpet fer-li brou,
perque va posar renou / allà on no n'hi havia. *Llubí*

Variants -Sineu (v. 4): *allà on pau hi havia.*

- 2551 Es qui va encanyissar / es canyís de sa presó,
Déu li do tant de dolor / com Sant Marçal pot curar. *Llubí*

Variants -Ariany (v. 2/3): *canyissos de ses presons,*
Déu li do tants de dolors

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Llubí

Capítol 2: Localitat

- 134 Jesús amat, Sant Antoni! / quines banyes té aquet bou!
Ses dones d'es carrer Nou / són més lletges que el dimoni. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 1): *Oh, gloriós Sant Antoni!*
- 268 A Alcúdia estan vigilant / es peix qui l'agafarà:
són diligents a la mar / i malfeners en es camp. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *són malfeners en es camp
i diligents a la mar.*
- 353 A Búger no hi ha res de bo, / només un tros de figuera
corcat davant i darrere, / i en varen fer un Sant Pere:
poreu pensar quin tresor! *Biniamar*
- Variant a Llubí (v. 2): *sinó un tronc de figuera*
- 497 A Fornalutx, senaietes; / ja vos ho poreu pensar.
Dugueren a baratar / el Sant Cristo amb figues seques,
i les trobaren bonetes / i hi volien tornar
i no tengueren Sant Cristo / per tornar-ne baratar. *Sóller*
- Variant a Llubí (v. 1): *A Muro són senaietes;*
- 509 Si a Inca vos casau, / cada dijous fareu fira;
allà estareu a la mira / com a una vila real. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 4): *a una plaça reial.*
- 604 - Aineta, ¿vols anar a Muro, / i jo t'hi acompanyaré?
Veuràs ton pare i ta mare / i los teus germans també. *Maria de la S.*
- Variant a Llubí (v. 1): *- Francina-Aina, ¿véns a Muro?*
- 614 A Muro tenien ganes / de beure aigo de sa Font.
Dins un mes han fet un pont, / un carrer i dues campanes. *Santa Margalida*
- Variant a Llubí (v. 4): *i dues campanes noves.*
- 663 A Pollença diuen "le" / i a Sóller tracten de "vós",
a Binissalem "senyors" / i a Ciutat, "vossa mercè",
oh quin nom tan agradós! *Artà*
- Variant a Llubí (v. 2): *i a Sa Pobla diuen "vós",*

- 676 A Binissalem i Alaró, / Consei i Santa Maria
tot lo que veuen de dia / en sa nit van a dur-hó. *Inca*
- Variant a Llubí (v. 3): *lo que veuen en de dia*
- 775 - Jo no sé com t'ho he de dir, / al·lot de sa meva vida:
Tu ets de Santa Margalida / i te'n véns a morir aquí?
- Jo no sé com sou tan ase; / forçat vos ho de dir:
¿No és tan prop el cel d'aquí / com si en moria a sa casa? *Muro*
- Variant a Llubí (v. 4): *i ets vengut a morir aquí?*
- 776 Jo m'hi he de passejar / per dins Santa Margalida
i he de dir: - ¿Qui vol comprar / cendra d'amor de fadrina? *Campanet*
- Variant a Llubí (v. 1/2/3/4):
*Per dins Santa Margalida / jo m'hi he de passejar
per veure qui vol comprar / cendra d'amor de fadrina.*
- 855 Sa Pobla desgraciada / jo no sé si hi tornaré:
antany hi florí un roser / i enguany pigota i mala. *Llucmajor*
- Variant a Llubí (v. 4): *i ara hi ha pigota i mala.*
- 858 Terres primes de Marjal, / primer hi cantaven es grins
i ara sinis i molins / treuen un gros capital,
mongetes com a poals. / Per això tots es fadrins,
enc que no siguin mol fins, / corbates i corbatins:
pareixen de can Verdàl. *Sa Pobla*
- Variant a Llubí (v. 5): *patates com a poals
i mongetes com a poncins.*
- 1187 Coloma, Son Colomí, / Ses Tosses i Son Llobera
i a Mortitxet, just darrere, / hi fa mal habitar-hí. *Sa Pobla*
- Variant a Llubí (v. 1): *Son Colom, Son Colomí,*
- 1290 Son Claret i Es Fitxers / tot és de l'amo En Mateu.
També podria esser meu / pagant es mateixos doblers. *Muro*
- Variant a Llubí (v. 4): *si les pagava amb doblers.*
- 1291 Son Colom, Son Colomí, / Ses Tosses i Son Llobera.
Can Pontico cau darrere / hi fa mal habitar-hí. *Campanet*
- Variant a Llubí (v. 4): *que hi fa bon habitar-hí.*

- 1362 Com se va veure enfadat / en es tai de Sant Martí,
tirà sa fauç i va dir: / - Al·lota, si véns amb mi,
jo me'n vaig a fer soldat. *Manacor*
- Variant a Llubí (v. 4): - *Al·lota, ¿que vols venir?*
- 1394 En entrar a ses Cases Noves / no trobareu gerricons,
ni escudelles, ni fogons, / ni olles veies ni noves. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 1/2/3): *Si vas a ses Cases Noves,
no hi trobaràs gerricó / ni escudella ni tassó*
- 1455 Ai, Coloma, ai, Coloma, / Coloma de Son Danús!
Ara ja no ho seràs pus, / sinó senyora Coloma. *Campos*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *Però ja no ho seràs pus:
seràs senyora Coloma.*
- 1497 Si anau a Son Lladre Nou, / preguntau an es Vicari
si sa madona Catlari / si ha tengut res de nou. *Muro*
- Variant a Llubí (v. 2/3): *demanau an es Vicari
si sap sa madona Eulàri'*
- 1523 Diuen que davant ses cases / hi han sembrat un ciprer.
Adiós, Son Muntaner, / m'hi veuran poques vegades. *Bunyola*
- Variant a Llubí (v. 4): *m'hi veureu poques vegades.*
- 1560 Ja diràs a ses al·lotes / de Son Ramis de Llubí
que jo no puc anar-hí / perquè trob llarg es camí
i ses llecències són poques. *Muro*
- Variant a Llubí (v. 3): *no facen comptes de mi,*
- 1576 Santa Catalina està / darrere Son Sabater.
Una rosa en es roser / mirau que de planta fa! *Campos*
- Variant a Llubí (v. 2): *devora Son Sabater.*
- 1582 Enguany a Son Santmartí / hi ha haguda mala anyada:
ses bistis fora civada / i ets homos fora vi.
L'amo, jo no ho dic per mi, / perquè no en bec ni m'agrada. *Muro*
- Variant a Llubí (v. 5): *No és que jo ho diga per mi,*

Capítol 3: Marina i Pesca

- 46 L'amo nostro mos comanda / i tots hem d'estar per ell.
Cavallers, guardau sa pell, / que és arribat un vaixell
que du cent canons per banda. *Pollença*

Variant a Llubí (v. 4): *qui n'he afinat un vaixell*

- 143 Un mariner feia sopes / a sa vorera de mar
i un canet hi ha anar / i les se va menjar totes. *Felanitx*

Variant a Llubí (v. 3): *va passar un capellà*

Capítol 4: Narratives

- 17 Ses campanes avisaven: / - Petits i grans, acorreu!
A suaquí baix trobareu / can Bordoy que fa flamada.
Na Catalina i sa mare, / si no són mortes encara,
de dins es foc les traureu. *Lloseta*

Variant a Llubí (v. 2): *- Tots, petits i grans, correu!*

- 109 El jove estava lligat / i anava a ferrar es cavall;
caigué baix de s'animal / i romangué rebentat:
un jove amb tanta bondat / que an es pa no feia mal! *Santa Maria*

Variant a Llubí (v. 4): *i va romandre esclatat:*

Capítol 5: Noms personals

- 74 Es portal d'aquesta casa, / que està de ben adornat!
Hi ha Judes i Pilat, / Herodes i es Mal Lladre. *Sant Joan*

Variant a Llubí (v. 4): *es botxí i es Mal Lladre.*

Capítol 7: Vida humana

- 93 D'onsevuia es vent vénga, / sempre ve arremolinat.
De ses dones he afinat / que en tenir quinze anys d'edat
duen es llatí embuiat, / i el dimoni que els entenga. *Sant Joan*

Variant a Llubí (v. 5): *duen un llatí embuiat,*

- 216 Sa feina és santa i assanta, / i jo vui viure assantat.
Es llibres m'han ensenyat / que el qui se n'és decantat
de feina, cau en pecat / d'una manera o de s'altra. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 3): *Es llibres m'ho han ensenyat,*
- 431 Com me moriré diré / an es quatre que em duran
que em posin dins un celler / davall sa bóta més gran. *Felanitx*
- Variant a Llubí (v. 3): *"Davallau-me en es celler*
- 443 Fa estona que t'ho he dit: / - No vagis a sa taverna,
no juguis si no vols perdre, / i no estaràs malsofrit. *Sant Joan*
- Variant a Llubí (v. 1): *Quantes vegades t'he dit:*
- 609 - Oh gran polissó, dolent! / Mal penyal te desenroc!
- Amèn, si fos d'arròs groc, / per vós que en teniu talent! *Artà*
- Variant a Llubí (v. 1): *- Oh, fii meu, que ets de dolent!*
- 904 Dins can Gotleu me deixares / qui no poria plorar;
et vaig dar sa mà a besar, / fii meu, i tu t'anares. *Sineu*
- Variant a Llubí (v. 2): *com no havia de plorar!*
- 921 Oh campanaret vermei / de dins la vila de Campos!
¿Ara plores -antes, antes! - / com veus que no hi ha remei? *Llucmajor*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *Ella plora "santo santo"*
com veu que no hi ha remei.
- 1099 Per una sola pesseta / la jove perdé s'honor;
també la perdé es senyor / fent regalos a sa teta. *Binissalem*
- Variant a Llubí (v. 3): *I llavonses es senyor*
- 1112 En Juan de bona fe / ses dones ha malfamades
tant fadrines com casades, / ses joves i ses ruades,
i ara se són rebel·lades / i desitgen venjar-sè.
Si no fa via a amagar-sè, / el menjaran a picades. *Sóller*
- Variant a Llubí (v. 8): *o el menjaran a picades.*
- 1191 Dins es meu enteniment / hi tenc plaça i mercat,
cortera per vendre blat, / per moldre, un molí de vent. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 2): *hi tenc caixa i mercat,*

- 1196 Es sebre no ocupa lloc / i es poc sebre embarassa;
tant se perd es qui sap massa / com es qui sap massa poc. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 1/2): *Calla que ets un aubercoc
d'aquells de primera classe;*
- 1406 Si no s'avé, ja s'enquantra / per dins aquest comellar.
Molt la m'has de comanar, / a sa veia de can Canta. *Campanet*
- Variant a Llubí (v. 4): *de Son Perot sa berganta.*
- 1722 Jo et vui bé, ramallet meu, / i no el te sé demostrar:
amb tu jo m'he de casar / si tu ho vols i ve de Déu. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 2): *i no t'ho sé demostrar:*
- 2078 Amoreta, d'aquí envant / començaràs s'escarada,
a un racó retirada, / devora un bres, engronsant. *Artà*
- Variant a Llubí (v. 3): *a un racó arraconada,*
- 2095 D'aquí endavant he de fer / vida de dona casada:
a un racó retirada / i en es portal no eixiré,
per veure si abraçaré / sa creu que Deu m'ha donada. *Lloret*
- Variant a Llubí (v. 3/4-5): *dins sa cambra retirada
i amb ningú me posaré.*
- 2373 Jo no sé de què dubtau / d'anar a veure vostros pares.
Ell pareixen coses rares, / però vós ho demostrau. *Sencelles*
- Variant a Llubí (v. 3/4): *Ell no són coses tan rares
així com vós demostrau.*
- 2435 Ja li he enviat a dir / a sa mare d'En Tomeu,
si no l'ha bolcat per mi, / no em rent sa cara per ell. *Binissalem*
- Variant a Llubí (v. 4): *jo per tu no em rent sa cara.*
- 2470 Sa meva sogra no em vol / perquè diu que no tenc terra:
però tenc una guiteria / que fa do - re - mi - fa - sol. *Selva*
- Variant a Llubí (v. 4): *que canta re - mi - fa - sol.*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Llubí sense variants a altres localitats

Capítol 1.5: Glosades Religioses

18. MADÓ BET, ALÇAU, ALÇAU

- Madó Bet, alçau, alçau! / ¿Què té de nou En Silvestre?
- Que lo que més estima / el dimoni en fa festa.
5 - Ma fia, tirau-li asperges, / mira si t'amollarà.
- Maldament que em tireu merdes / de mi no s'escaparà.
- Ara, veurem que farà, / si l'amollarà o no. 10
Val més el nom del Senyor / que tots quants dimonis hi ha! *Llubí*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

20. GLOSADORS

- ¿Això que és ca de bou / que em voleu acabussar?
Un sou vos gos a posar / que l'agaf amb una mà
5 i el muny, i sols no se mou! / - Aixuíxí que el vaig sentir
baix d'es carro qui cantava, / sa ràbi' ja em roegava!
Ai, Déu, si fos de vetlada, / m'engana si no li dava 10
foc an es seu polvorí! / Si t'has de topar amb mi,
ara ja pots elegir / a quin vespre vols venir
15 o bé a Búger o bé a Llubí, / que te pag sa caminada. *Llubí*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

262. CANCIÓN DEL MECEDOR

- Ya vienen las monjas / llenas de toronjas,
no pueden pasar / por el río de la mar.
5 Pasa una, pasan dos, / pasa la Madre de Dios.
Con su caballito blanco, / alumbraba todo el campo,
campo mayor / de San Salvador. 10
Ha dicho guerrero / que le peguen fuego
a la casa de San Diego. / Sino que salte la niña
15 del mecedor. / A que sí, a que no:
en mi casa mando yo! / Tres palomitas

en un palomar / que suben y bajan
al pie del altar.

20

Llubí

2) Cançons recollides a Llubí amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

48. PERQUE SOU TENDRA D'EDAT

Perque sou tendra d'edat, / no volen que amb mi ralleu.
Jo confii que granareu, / sa jove, i si vós voleu,
5 a mi sempre em trobareu / *firme* que no hauré mudat.
Però teniu piedat, / que veis que m'heu carregat,
massa feixuga sa creu. / Sa creu que m'heu carregada 10
amb bon gust l'abraçaré. / Confiau, polit roser,
que s'amor no mudaré / fins que us hagin publicada. Llubí

Variants

-Campos

(v. 8): *vós veis que m'he carregat (que veis que m'he carregat)*

(v. 14): *fins que us hauran publicada.*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

55. UN ATENTAT A LLUBÍ

Lladres, amb un carretó, / 'naren a robar a Llubí,
i mataren un fadrí / qui anava a defensar-hó.
5 Na Catalina cridava: / - Tomeu, vine a sopar! –
No se devia pensar / que la mort allà el cercava!
Mentres estaven en taula, / tres homos varen obrir. 10
- *Asesinos!* – varen dir, / - Uis baixos, que heu de morir,
Sense parlar cap paraula! / Na Catalina cridava:
15 - Tomeu Capó, defensè't! - / I el pobre jovenet,
p'es forat d'es guinavet, / qui la seva sang donava!
Na Catalina dirà, / com s'encontrarà amb sos lladres: 15
- Amb tretze guinavetades, / les me pegàreu debades,
no em vàreu poder matar! - / Ja es mort en Tomeu Capó,
25 ja és mort aquell amic nostre. / Resem-li un parenostro
amb bona devoció. Llubí

Altra Variant a Llubí

(v. 23): *no me sabéreu matar!*

Variants

-Costitx

(v. 1/2): *Lladres 'naren a robar / an es poble de Llubí,*

(v. 6): *- Tomeu, avine a sopar!*

(v. 18): *tota la sang derramava!*

(v. 22): *tan fortes i tan granades,*

(v. 23): *però no em vàreu matar!*

-Ariany

(v. 8): *que la mort allà el citava!*

(v. 14): *Na Catalina plorava:*

(v. 22): *tan fortes i ben pegades,*

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

9. EL POBRE PARE CANSAT

- El pobre pare cansat, / quan torna de treballar,
no troba cuit es sopar / ni cap plat hi ha escurat.
- 5 L'homo se queda enganat / i se cansa d'esperar
que ella torn de passejar / amb sa fia i s'estimat.
Sa dona, cara tristeta, / li diu: - ¿Que estàs enfadat? – 10
I li fa es sopar aviat: / - Trobes que m'he estorbadeta? -
I li toca sa galteta, / i ja el me té aconhortat.
- 15 Com ell estarà colgat, / tornaran a fer volteta.
S'homo queda dins es llit, / retut, prova de dormir,
i sa dona pren camí / amb sa fia, aquella nit, 20
cerca qui cerca, amb delit, / per porer-se divertir,
foraster o mallorquí, / un genre gran o petit.
- 25 Es dissabte, en arribar, / troba sa dona arrufada,
i li diu: - ¿No estàs trempada? - / I ella li para sa mà:
- Da'm es doblers per pagar / sa setmana que hem passada, 30
que jo estic tota enfadada / d'es *gasto* que aquí s'hi fa! –
S'homo queda dents estretes / i arriba fastidiat
- 35 de sa feina, tot suat; / li dóna devuit pessetes
que, per flocs i banderetes, / sa dona li té gastat.
No basta quant ha guanyat / per pagar es flocs i ses vetes! 40
I diu el pobre enganat: / - Per estimar ses faldetes! *Llubí*

Variants a Sineu

(v. 1/2): *El pobre pare, suat, / com se'n ve de treballar,*

(v. 4): *ni hi ha cap plat escurat.*

(v. 5): *L'homo se queda arrufat*
 (v. 8): *sa fia amb s'enamorat.*
 (v. 11): *Li fa es sopar aviat:*
 (v. 14): *i ja el té aconhortat.*
 (v. 15/16): *Com ell ja estarà colgat / tornarem fer sa volteta.*
 (v. 21/22): *cercant amb un bon delit / qui les puga devertir.*
 (v. 32): *d'aquest gasto que se fa!*
 (v. 34): *a un raconet arrufat,*
 (v. 35): *de fer feina rebentat,*
 (v. 38): *sa dona li ha malgastat.*
 (v. 41): *Diu el pobre desgraciat:*

14. EN POQUET DE LLUBÍ

- A mi em diuen En Poquet, / de llinatge Perelló,
 i som un tros de pastor; / sols no arrib a glosador!
 5 Amb una verga d'aubó / mataria un esquadró
 d'En Malec de Campanet. / No necessita En Poquet
 suc de ses teves lleganyes! / Tu tens més bonys i buranyes 10
 que no hi ha dins ses muntanyes / olives, un any d'esplet!
 Parlarem de descendents / de sa nostra antiguedat.
 15 No està tan lleig, estimat, / robar estiuades de blat
 sense haver-lo espigat, / com tapar un infant nat
 sense haver sagramentat / dins una bassa de fems. 20
 I m'han dit que també en tens / dins l'hospital de Ciutat.
 - Marget, jo t'ho dic de bo, / no et dic paraules secretes:
 25 Voldria ses deu pessetes / te fossen cent baionetes
 aficades en es cor! *Llubí*

Altra Variant a Llubí

(v. 3/4): *jo som un tros de pastor / qui sols no som glosador.*
 (v. 21): *També m'han dit que ja en tens*
 (v. 26): *li fossen cent baionetes*

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

10. LA DONZELLA RESCATADA

A la vorera de mar, una donzella
 hi brodava un mocador de fil i seda.
 Mentre l'estava brodat, 'caba la seda
 Una barca veu venir de blanca vela.
 5 - ¿No em diríeu, mariners, si teniu seda?
 - La jove, ¿com la voleu? ¿blanca o vermella?

- Vermelleta la voldria, que el cor alegra.
 - Si pujau damunt la nau, veureu la seda. –
 Com la jove està dins la nau, s'és dormideta,
 10 i a cent l'legs de camí, ja se desperta.
 - Mariners, bons mariners, tornem a terra,
 que els oratges de la mar me mouen guerra.
 Volta la nau, volta la vela.
 La joveneta trista anava ella.
 15 La jove volta la nau i plorant va.
 - Mariners, duis-me a la terra on pare està.
 Mon pare, quita, quita, moros me venen.
 -Ma fia, digau, digau, ¿per quant vos venen?
 - Mon pare, per cent escuts, vostra seria, vostra seré.
 20 - Ni per cent ni per cinquanta, no us quitaria, no us quitaré.
 - Volta la nau, volta la vela. –
 La joveneta trista anava ella.
 La jove volta la nau i plorant va.
 - Mariners, duis-me a la terra on mare està.
 25 - Mumare, quita, quita, moros me venen.
 - Ma fia, digau, digau, ¿per quant vos venen?
 - Mumare, per cent escuts, vostra seria, vostra seré.
 - Ma fia, ni per cent ni per cinquanta no us quitaria.
 Volta la nau, volta la vela.
 30 La joveneta trista anava ella.
 La jove volta la nau i plorant va.
 - Mariners, duis-me a la terra on germà està.
 Mon germà, quita, quita, moros me venen.
 - Germana, digau, digau, ¿per quant vos venen?
 35 - Germà, per cent escuts, vostra seria, vostra seré!
 - Ni per cent ni per cinquanta, no us quitaria, no us quitaré! –
 Volta la nau, volta la vela.
 La joveneta trista, anava ella.
 La jove volta la nau i plorant va.
 40 - Mariners, duis-me a la terra, on mon bé està.
 -Estimat, quita quita, moros me venen.
 - Estimada, digau, digau, ¿per quant vos venen?
 -Estimat, per cent escuts, vostra seria, vostra seré.
 - Jo per cent i cent-cinquanta, no et deixaria, no et deixaré! Llubí

Variants

-Manacor

(v. 2ab): *hi pintava un mocador fi per la Reina*

(v. 3a): *Quan el tengué mig brodat,*

-Felanitx

(v. 2ab): *qui brodava mocadors fins per la Reina.*

(v. 3a): *Quan los tengué mig broidats,*

(v. 24ab): - *Mariners, bons mariners, duis-me a mumare.*
(v. 41ab): - *Mon bé estimat, quitaui, quitaui, moros me venen.*

-Pollença

(v. 3a): *Quan va esser al brot més gros,*
(v. 10a): *a cent llegos lluny del port,*
(v. 19ab): *Per trenta-i-un ducat, vostra seria, vostra seré.*
(v. 20ab): *Per trenta-i-un real, no us quitaria, no us quitaré.*
(v. 41ab): *Estimat, mon estimat, per cent escuts,*
¿no em quitariéu? ¿no em quitareu?
(v. 42-44): - *Estimada, ni per dos mil jo us deixaria, jo us deixaré.*

-Llucmajor

(v. 10ab): *Com foren enmig de mar, se desperta ella.*
(v. 42-44): *Estimada, ni per dos mil jo us deixaria, jo us deixaré.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Llubí

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

4. AMOR NO CORRESPOND

- Un diumenge tot lo dia / cada punt i cada instant,
en tu vaig estar pensant, / i gran tristor que tenia.
- (5) I pensava en aquell dia / que us diré: - Clavell daurat,
si vols posar ton estat / en la meua companyia!
Ja sé que diràs, Maria, / que no, prompte i aviat. (10)
Jo sempre m'ho he pensat / que, com prou hauré guardat
ton jardí purificat, / ben servit i mal pagat,
- (15) cap rosa no hi coiria! / Només que un altre tendria,
amb poc cost, tot plet guanyat. / I jo, com a bon criat,
ben servit i mal pagat / braços amples romandria. (20) *Inca*

Variants a Llubí

(v. 7/8): *¿voleu posar vostro estat / en la meua companyia?*
(v. 15): *a cap rosa arribaria!*

34. LA BOTONADA (II)

- La planc, pobra joveneta, / quin disgust degué tenir,
com sa mare li va dir: -¿A on tens sa botonada?
5 - Jo la tenc empenyorada / per paraula a un fadrí,
perque ell m'ha donat a mi / sa llecència assegurada.
Un fadrí me té lligada / i anit ha de venir. 10
(Verge del cel coronada, / ¿li voleu sortir a camí?)
I vós ja poreu tenir / sa mortaia apareiada
15 i sa tomba destapada, / per enterrar-m'hi a mi.
Prompte veureu per aquí / la meva gent endolada,
i llavonses poreu dir: / -Tal jove n'han soterrada.
De tot n'és causa un fadrí / qui amb paraules l'ha campada. 20
N'hi deia molta vegada: / - Bona amor, fiau de mi! –
I ella deia que sí, / porque estava enamorada. Ariany

Variants a Llubí

(v. 10): *i es vespre n'ha de venir.*

(v. 23): *N'hi deia, molta passada:*

37. LA FESTEJADA (I)

- Baix d'un uiastre em posí, / me posí a tair tabac.
Com el vaig tenir taiat, / llavò em vaig adormir.
5 I, com me vaig deixondir, / mitjanit era tocada.
Vaig dir: - Mesquinet de mi, / l'amor ja estarà colgada! –
Vaig dir a mon cos: - Fé't envant / Arribarem prest a casa, 10
que, si la jove em té amor, / m'esperarà d'aixecada. –
Em vaig posar a caminar, / mir i vaig afinar un llum
15 a la casa a on anava. / Alegria ja me'n dava,
però encara n'era lluny. / I, com vaig arribar allà,
tir tres macs a la finestra; / i ella, com a jove llesta, 20
amb so darrer s'aixecà. / Li vaig dar la bona nit
i li vaig dir com campava. / Va dir que se despuia
25 per tirar-se dins el llit. / Li vaig allargar la mà,
pensant donar-li alegria, / emperò més s'entristia
i se va posar a plorar. / - ¿De què plores, amor bona? 30
¿Que no t'he servida bé? - / Me va dir: - No ploraré;
lo que em demanes no és hora. / Lo que em demanes faria
35 si de tu pogués fiar, / però tenc de reparar
si mumareta ho sabia, / quin barreig me donaria;
me'n som bé per afluixar! / - De ton pare i de ta mare, 40
bé te'n pots aconsortar / que la mort vendrà un dia
i a tots dos les se'n durà. / No tendràs pare ni mare
45 ni ningú que te consol. / Llavò pensaràs un dia

	en l'amor qui bé te vol! - / La jove tot s'ho escolta	
	i diu: - Al punt som aquí! - / I li va tancar la porta	50
	i no la hi va tornar obrir. / Ja no era per a creure,	
	ni tampoc per a pensar: / tenir sa gerra en sa mà,	
55	tassó i tot quant hi ha, / i set, i no porer beure!	
	El diumenge, hi va tornar, / tot picat de los sis dies,	
	i li diu: - Si bé em volies, / tu sols no repararies	60
	a lo que et vaig demanar. / Cosa de tan poc valor,	
	lo que te vaig demanar, / i no m'ho volgueres dar	
65	ni me digueres que no. - / La jove està enamorada	
	i el jovenet també, / i li va dir: - Fé i desfé	
	del meu cos, si tant t'agrada! - / Com el jove hagué lograt	70
	lo que el seu cos desitjava, / se va demostrar picat	
	i feu altra enamorada. / Es dissabtes hi anava	
75	p'es corral, a poc a poc. / La joveneta trobava	
	que plorava ran d'es foc. / Plora, plora, joveneta,	
	tu motiu tens de plorar. / Encara que te rebentis,	80
	amb tu no me vui casar!	Artà

Variants a Llubí

- (v. 18): *Com vaig arribar allà*
(v. 19): *tir un mac a sa finestra; / la jove no ho va sentir,*
(v. 20): *però, com a dona llesta,*
(v. 21): *an es segon ja va obrir. (an es tercer va obrir.)*
(v. 26): *Jo li vaig donar sa má*
(v. 27/28): *per dar-li un poc d'alegria, / i ella més s'entristia,*
(v. 29): *que se va posar a plorar.*
(v. 30): *- Garrideta, ¿de què plores? (- Vida mia, ¿de què plores?)*
(v. 32): *I ella diu: No ploraré.*
(v. 52): *Ell no era per a creure*
(v. 56): *mort de set, no porer beure!*
(v. 79): *que tendràs temps de plorar. (que molt tens tu que plorar.)*
(v. 81): *amb tu no m'he de casar!*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

13. ELS DIES DE LA SETMANA (I)

	Es dilluns, com mos trobam / molta son i poca gana.	
	I es dimarts també el pesam / amb sa mateixa romana.	
5	I es dimecres mos trobam / a prop de mitjan setmana.	
	I es dijous consideram: / - Prompte la tendrem passada! –	
	Es divendres no menjam, / perquè té sa carn privada.	10
	I es dissabte mos posam / rellotge i bona mudada	
	i a festejar mos n'anam.	Santa Margalida

Variants a Llubí

(v. 7): *I es dijous mos demanam; - I de doblers, ¿com estam?*

(v. 9): *Es divendres dejunam*

Capítol 1.4: Glosades Narratives

39. LA TIMBA DE FELANITX

	Quin dia del Ram tan trist / que a Felanitx hi hagué!	
	Plorant mares p'es carrer: / - Es meu fiet, ¿que l'heu vist? –	
5	El dia del Ram a vespre, / Felanitx estava trist: no hi havia casa oberta / que no hi 'gués mort o ferit.	
	La gent tenia desig / d'anar a escoltar aquell sermó,	10
	quan morí es predicador / i quatre-cents de Felanitx.	
	Al portal de Santa Rosa, / caigué un enderrossai	
15	i no s'havien vists mai / tants de tords davall sa llosa.	
	En es pas del quart sermó, / Jesús s'encontrà amb Maria,	
	tesor de gran alegria / traspassada de dolor.	20
	En aquesta ocasió, / va morir el predicador	
	i molta gent que hi havia. / Sa timba de Santa Rosa,	
25	es dia del Ram s'amollà: / quatre-cents en va matar.	
	Ja va parar bona llosa! / Més de dos-cents infantons	
	romangueren sense mare; / també hi romangué es frare	30
	qui feia es dotze sermons. / Oh, vila de Felanitx!	
	que n'ets de desgraciada! / Des que ha caigut sa murada,	
35	n'han morts de grans i petits. / Tot Felanitx se n'espanta;	
	no pensaven que fos tant, / i per paga es Dijous Sant	
	s'encengué sa Casa Santa. / Verge de Sant Salvador,	40
	que estàveu de descuidada / quan va caure sa murada	
	damunt es predicador! / Ja és mort es predicador	
45	d'es poble de Felanitx, / i quatre-cents morts hi ha	
	i altres tants de ferits. / Vileta de Felanitx,	
	quina desgràcia has tenguda! / Una paret n'és caiguda,	50
	n'han morts de grans i petits. / En escriptura se troba	
	aquest fet tan espantós: / quatre-cents i vint-i-dos	
55	en va matar aquella llova. / L'any mil vuit-cents coranta-quatre,	
	de març dia trenta u, / a Felanitx és segur	
	que es que la mort se'n va dur / no val tant tot el Perú,	60
	ni millons d'or ni de plata. / La paret, mata qui mata,	
	quina garbera va batre / juntament amb el Comú!	<i>Felanitx</i>

Variant a Llubí

(v. 45): *d'es terme de Felanitx.*

Capítol 1.5: Glosades Religioses

7. ELS MANAMENTS DE LES FADRINES

- Senyor, dau-nos testes fines, / discursos i bons pensaments
per glosar es deu manaments / que han d'observar ses fadrines.
- 5 En el primer, has d'anar / neta i purificada,
i per tot ben remirada, / si en poc temps te vols casar.
O si no, hauràs d'estar / dins ca teva retirada. 10
Has d'esser, en el segon, / amorosa en so parlar,
i te convé reparar, / si t'escometen, qui són.
- 15 Si no et treu, colga't dejorn; / no else vulgues escoltar.
En el terç, has d'esser llesta / per agradar a un fadrí.
T'has d'aixecar dematí / i posa't en es coixí 20
a taïar i a cosir. / I també poràs sortir
un petit a sa finestra, / i anar de festa en festa:
- 25 totes les has de complir. / En el quart, en sos amors,
n'has de prendre paciènci' / i tenir correspondènci'
an es teus superiors. / I veuràs es servidors, 30
davant, te faran favors / per estar en ta presènci'.
- En el quint, poràs provar / de sonar ses castanyoles,
35 i, quan sereu totes soles, / has d'aprendre de ballar.
Ensenyada, poràs ja / es fadrins enamorar
voltant i fent cabrioles. / En el sisè, has de tenir 40
sa llengo mortificada, / i anar ben endreçada
en rallar amb un fadrí, / i no li has repetir
- 45 es mots més que una vegada. / Si és des teu gust i t'agrada
i n'estàs enamorada, / gran mal vos pot pervenir.
Per això et vui advertir: / no ho olvidis, estimada! 50
Pensa una i altra vegada / es conseis que et don aquí,
que jo sempre ho faig així, / en rallar amb s'enamorada.
- 55 Sobretot en el sisè, / que és lo que te coman més,
no vulgues descuidar-tè / del punt de més interès.
O si no, llavó, després, / romandràs ben mal apler. 60
No faltes, si hi ets a temps, / que llavó et penediràs
de no haver-ne fet més cas / d'es conseis que trobaràs
- 65 en aquests deu manaments, / que mai, mai olvidaràs.
Fadrina de cos garbós, / no vulguis esser tentada
en ses cosetes d'ets homos. / Sigues sempre recatada, 70
que no peguis llenegada / dins un lloc tan perillós.
No sigues mai com n'hi ha, / que, per no anar remirades
- 75 en lo que s'hi ha d'anar, / es veuen llavò obligades
a haver de plorar errades / quan ja remei no hi ha.
Fadrineta, fadrineta, / p'es teu bé jo sols t'avís: 80
de s'escaló que fa sis / dependirà sa planeta
que te puga fer feliç / o bé desgraciadeta.
- 85 Nit i dia, ten present / que molts qui volen jugar

	amb lo sisè manament, / s'hi solen també enfangar i auxili han de cridar / per treure l'encallament.	90
	En el setè, cercaràs / ses pintes i mirais fins. Llançaràs tos uis endins / i es teus defectes veuràs.	
95	I llavò procuraràs / a fer-te es reganyolins, i, amb quatre matatxins, / en es portal sortiràs. D'aquest modo guanyaràs / l'amor de molts de fadrins	100
	Llavò, d'ells, tu triaràs / encara segons i quins. En el vuitè compraràs / cintes i rosari d'or,	
105	i si ho trobes poc això, / cordoncillo et posaràs, i polsera a cada braç, / de trena o barbada d'or. D'aquest modo et penjaràs / molts de fadrins en es cor.	110
	Si en tens, i et cases amb jo, / si Déu ho vol en duràs. En el novè, compraràs / vestit i altre vestit:	
115	un, gaiard, s'altre polit, / com a l'ofici aniràs i veuràs com deixaràs, / per allà on passaràs, es jovent embadalit. / D'aquest modo trobaràs	120
	qui vulgui esser ton marit. / Et diré en el desè que el <i>garbo</i> i la compostura / hi fa molt, i l'hermosura	
125	per una prest casar-sè. / Però jo som de parer que sa prenda més segura, / per una robar ventura, i, per bé avenir-lè, / és sa bondat i dolçura	130
	sa constanci' i sa finura, / lleialtat i llavò fe. Lo demás és beneitura. / No vulguis aturar-té	
135	ja si és lleu, ja si és freixura: / en trobar-la que és madura, vulgues tu menjar-la-té. / Això són es manaments, fadrina, que has d'observar / si tu prest te vols casar,	140
	si la vols ben acertar. / Mira que riure i folgar és un món de passatèmps. / L'obligació que tens	
145	és l'animeta salvar. / Si et cases i no l'avens, amb los teus propis parents / es conhort serà plorar. Per això, abans de volar, / mira ses ales que tens.	150
	Al·lota, es deu manaments / tots deu s'enclouen en dos: per afermar ses amors, / o l'avens o no l'avens.	
155	Si l'avens, refermau-vós, / i tendràs molts de criats. Si qualcú los troba errats, / que vénga a corregir-lós, que jo, per estampar-lós, / algun tant els he augmentats,	160
	i no veig dificultós / estar ple de desbarats. Però vui confessar-vós / que ja a més no som capaç.	
165	Perdonau, <i>pues</i> , los errors.	<i>Sineu</i>

Variants a Llubí

(v. 1/2): *Senyor, dau-me regles fines, / bon discurs i enteniment,*

(v. 3): *per dictar los manaments*

(v. 6): *molt llesta i mortificada*

(v. 7/8): *i del tot ben remirada, / si tu, jove et vols casar.*

(v. 11/12): *N'has d'esser, en lo segon, / el·legant en so parlar.*

(v. 13/14): També has de preguntar / es teus estimats quins són.
(v. 17): El tercer, per esser llesta,
(v. 21): i sabràs tair i cosir
(v. 22): i menar sa casa llesta, (roba fina i honesta;)
(v. 23): i si passa algun fadrí, / 'ximateix podràs sortir /
un ratet a sa finestra.
(v. 27): ho has de prendre amb paciènci'
(v. 28): i del tot correspondènci' (i molta correspondènci')
(v. 33): En el quint, has de provar (Lo cinquè, n'heu de provar)
(v. 34): a sonar ses castanyoles, (de tocar ses castanyoles,)
(de treure ses castanyoles,)
(v. 35/36): Com les sàpiques sonar, / i com sereu totes soles,
(v. 37/38): pots aprendre de ballar, / i faràs enamorar
(v. 39): es fadrins, fent cabrioles.
(v. 42): i pertot ben revinglada, (i de tot ben revinglada,)
(v. 48): molt de mal vos pot venir.
(v. 65/66): en estos deu manaments / que jamai olvidaràs.
(v. 67): Fadrineta, cos garbós: (Fadrineta de cos garbós:)
(v. 68): per molt que sies temptada
(v. 76): llavò, en trobar-se enfangades,
(v. 77/78): han de plorar ses errades / i remei ja no n'hi ha.
(v. 82): en dependeix sa planeta
(v. 83): que un dia et farà feliç
(v. 111/112): Però, si et cases amb jo, / t'assegur que no en duràs.
(v. 113): En el novè et posaràs
(v. 115/116): un, gaiard, i un, polít, / i a l'ofici te'n 'niràs,
(v. 117): i veuràs que deixaràs
(v. 138): Vet aquí es deu manaments, (Al·lota, es deu manaments)
(v. 139): que tu sempre has d'observar
(v. 144/145): No hi ha més divertiments / que l'ànima bé posar.
(v. 147/148): llavò amb los teus parents / es consol serà plorar;
(v. 149/150): i així has d'observar / s'amor ambe qui la tens.

Capítol 1.6: Glosades Satíriques

5. BON AL·LOT, ¿QUE FAS AQUÍ?

- 5 - Bon al·lot, ¿què fas aquí, / amb sa pellissa roada?
- Guard una trutja travada, / un porc i un porcellí.
- Porqueret de sa pellissa, / es temps que seràs porquer,
no guanyaràs cap doblar / i aniràs descalç a missa.
- Heu sortit molt furiós / anant quantra los porquers! 10
Jo guanyaré més doblers, / deixant es verro només,
en mig any, que vós en dos! / - No me tornaré posar

- 15 amb al·lots que no conec, / perque qualcuna me'n bec
que p'es coll no em pot passar!

Manacor

Variants a Llubí

- (v. 1): - Al·lotet, ¿què fas aquí?
(v. 2): amb sa pellissa posada? (amb sa capeta abrigada?)
(v. 4): es verro i un porcellí.
(v. 5): - Bon al·lot de sa pellissa, (- Bon al·lot amb sa pellissa,)
(v. 6): mentres tu seràs porquer, (mentres que siguis porquer,)
(v. 14): -Mai me tornaré posar

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

236. SILVANA (II)

- Silvana se paseaba per la *ramera* florida.
Su padre que la miraba de un mirador que había:
- Silvana, si tu quisieras de tu padre ser querida,
te vestiría de oro, de coral y pedrería;
5 te compraría una blusa, las mangas con perlas finas.
- Y las penas del infierno, padre, ¿quién las pagaría?
- El Padre Santo de Roma, que a los dos perdonaría.
- Y hay un Dios en el cielo que a los dos castigaría. –
Silvana se paseaba por la *ramera* florida.
10 Su madre que la miraba de un mirador que había:
- ¿Qué tienes, pobre Silvana? ¿Qué tienes que estás tan triste?
- Si es verdad que sois mi madre, es justo que os lo diga:
Es que el traidor de mi padre hace días que me persigue.
- Si fuere verdad, Silvana, pronto lo sepultaría.
15 ¿Te querrás poner mi ropa, día de Pascua Florida?
Yo me pondría la tuya, tú la mía llevarías. –
La madre se va poniendo las ropitas de su hija
y se va al cuarto del Rey, cuarto donde el Rey dormía:
- Buenos días, señor Rey. – ¿Ya has llegado, hija mía?
20 Vente pronto a mi cama, vente a mi cama, chiquilla,
ven a acostarte a mi lado, Silvana, Silvana mía.
- No soy tu hija Silvana, no soy tu hija querida:
aquí tienes a tu esposa que soy tres veces parida.
Primero nació don Carlos, segundo doña María,
25 tercero nació Silvana que deseas por querida.
- Tu serás la redentora de todo el bien de mi vida,
porque has guardado bien limpia la tuya honra y la mía. Lloret

Variants a Llubí

- (v. 2a): Su papá se la miraba
(v. 2b): desde un mirador que había. (desde la ventana fría.)

(v. 3ab): - Si tu quisieras ser la hija, esposa y querida,
(v. 9a): Bajaba las escaleras
(v. 9b): y su madre las subía. (una mañanita fría.)
(v. 10-11): - Pobre Silvana, ¿qué tienes? ¿Qué tienes tú, prenda mía?
(v. 13b): días hay que me persigue.
(v. 17ab): Se cambiaron el vestido, el de la madre la hija.
(v. 18ab): - Iré al cuarto de tu padre, resuelta estoy a que lo diga.
(v. 20ab): Ven acá, hija Silvana; ven acá a la cama mía,
(v. 23b): yo soy tres veces parida. (he sido tres veces querida.)

* * * * *